

INDOGERMANISCHE FORSCHUNGEN

ZEITSCHRIFT FÜR INDOGERMANISTIK
UND ALLGEMEINE SPRACHWISSENSCHAFT

Begründet von Karl Brugmann und Wilhelm Streitberg

Herausgegeben von
WOLFGANG P. SCHMID

98. BAND 1993

P
501
.I4
v.99



WALTER DE GRUYTER · BERLIN · NEW YORK

Inhalt

I. Aufsätze:	Seite
Álvarez-Pedrosa Nuñez Juan Antonio. Analysis of the vocabulary of roots containing the so-called Indo-European <i>p</i>	13
Ballester E. Nieto. Remarques sur le prétendu datif singulier en - <i>ā</i> dans le latin archaïque	155
Blasco-Ferrer Eduardo. Tracce indeuropee nella Sardegna nuragica?	177
Carruba Onofrio. Der Stamm <i>pisen-/pish-</i> „vir“ im Hethitischen	92
Fulk R. D. Old English <i>dōn</i> , <i>dyde</i> , and the Verba Pura in Germanic	241
García-Hernández Benjamín. Die komplementäre Beziehung zwischen <i>mihi est</i> und <i>habeo</i> . Ihre historische Entwicklung	186
Hajnal Ivo. Neue Aspekte zur Rekonstruktion des frühgriechischen Phonemsystems	108
Landi Addolorata. A proposito di alcuni latinismi in albanese	200
Lindeman Fredrik Otto. IE. <i>*serg(h)-</i> 'waste away, be sick'	48
Meiksinaitė Ina, Palionis Jonas. August Schleichers Anmerkungen in Ch. G. Mielckes Grammatik	293
Meyer Denise P. A Reexamination of Indo-European <i>*pṛ̥ku-</i> 'all, whole'	40
Moutsos Demetrius G. Gothic <i>puggs</i> and Middle Greek <i>πυγγίον</i>	219
Orlandini Anna M. Le rôle du locuteur dans l'interprétation des systèmes hypothétiques: une analyse sémantico-pragmatique des systèmes hypothétiques en latin et en grec	130
Oshiro Terumasa. Hendiadys in Hittite	98
Pârvolescu Adrian. IE. <i>*dhughatēr</i> "daughter" and Grassmann's law. A phonetic and semantic analysis	55
Rauh Gisa. Kasus und Präpositionen im Englischen	252
Schwink Frederick W. A Gothic Expression for 'Homosexual'?	231

BGE 8546
1943. V. 98
German. Stebe main

© Copyright 1993 by Walter de Gruyter & Co., D-10785 Berlin
Die Zeitschrift und alle in ihr enthaltenen einzelnen Beiträge und Abbildungen sind urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.

Printed in Germany.

ISSN 0019-7262 – Archiv-Nr. 3 109007322

Satz und Druck: Hubert & Co., Göttingen
Buchbinderische Verarbeitung: Th. Fuhrmann KG., Berlin

Indexed in Current Contents

	Seite
Stalmaszczyk Piotr, Witczak Krzysztof Tomasz. Studies in Indo-European Vocabulary	24
Weber Dieter. Eine angeblich slavisch-ossetische lexikalische Übereinstimmung	100
Woodhouse Robert. A reformulation of quasi-Gamkrelidzean occlusive typology and its more fruitful application to Indo-European	1
 II. Besprechungen:	
Ball Martin J., Fife James, Poppe Erich, Rowland Jenny (Eds.). Celtic Linguistics (Karl Horst Schmidt)	336
Bammesberger Alfred, Wollmann Alfred (Hg.). Britain 400–600: Language and History (Wolfgang Kühlwein)	329
Betten Anne. Grundzüge der Prosasyntax. Stilprägende Entwicklungen vom Althochdeutschen zum Neuhochdeutschen (John Ole Askedal)	347
Biolik Maria. Zuflüsse zur Ostsee zwischen unterer Weichsel und Pregel (F. Hinze)	372
Croatica, Slavica, Indoeuropea. Wiener Slavistisches Jahrbuch. Ergänzungsband VIII (Ernst Eichler)	356
Etruskische Texte. Editio Minor I: Einleitung, Konkordanz, Indices. II: Texte. Herausgegeben von Helmut Rix (Gertraud Breyer)	374
Gyger Mathilde. Namen-Funktion im historischen Wandel. Beobachtungen zum Gebrauch von Personennamen in Presstexten aus den Jahren 1865–1981 (Ernst-Michael Christoph)	368
ΗΔΙΣΤΟΝ ΛΟΓΟΔΕΙΠΝΟΝ (Alexander Sideras)	315
Hettrich Heinrich. Der Agens in passivischen Sätzen altindogermanischer Sprachen (Erhard F. Schiefer)	312
Holzer Georg. Entlehnungen aus einer bisher unbekannten indogermanischen Sprache im Urslavischen und Urbaltischen (Henrik Birnbaum)	358
Keller Rudi. Sprachwandel. Von der unsichtbaren Hand in der Sprache (Eckhard Eggers)	304
Koch Christoph. Das morphologische System des altkirchenslavischen Verbums. I: Text II: Anmerkungen (Sebastian Kempgen)	362
Koivulehto Jorma. Uralische Evidenz für die Laryngaltheorie (Fredrik Otto Lindeman)	309
The Language and Culture Atlas of Ashkenazic Jewry. Volume I: Historical and Theoretical Foundations. (Eckhard Eggers)	352
Magnússon Ásgeir Blöndal. Íslensk Orðsifjabók (Wilhelm Heizmann)	343
Maniet Albert. Phonologie quantitative comparée du latin ancien (Otta Wenskus)	328
Nagy Gregory. Greek Mythology and Poetics (Otta Wenskus)	321
Odenstedt Bengt. On the Origin and Early History of the Runic Script; Typology and Graphic Variation in the Older Futhark (Klaus Düwel)	339
Papers from the 5th International Conference on English Historical Linguistics (Cambridge 6–9 April 1987 (Hans Peters)	333

	Seite
Sanchez Manzano María Asunción. Estudio estructural de los verbos de la muerte en el latín arcaico y clásico (Otta Wenskus) . .	326
Schmitz Antje. Die Ortsnamen des Kreises Herzogtum Lauenburg und der Stadt Lübeck (Wolfgang P. Schmid)	365
Schrijver Peter. The Reflexes of the Proto-Indo-European Laryngals in Latin (Federik Otto Lindeman)	324
Tischler Johann. Linguistische Datenverarbeitung und historische Sprachwissenschaft. I: Die Programmiersprache AWK. (Eckhard Eggers)	307
Walch Maria. Zur Formenbildung im Frühneuhochdeutschen (Dieter Stellmacher)	350

I. AUFSÄTZE

A reformulation of quasi-Gamkrelidzean occlusive typology and its more fruitful application to Indo-European

Elsewhere (KZ: forthcoming) I have shown that the well-known Gamkrelidze/Ivanov glottalic proposal for overcoming the typological objection to the traditional, i.e. Brugmannian, reconstruction of Proto Indo-European minus the *tenuis aspiratae* fails as soon as attention shifts from PIE. itself to the intermediate developments leading to certain of the attested daughter languages, most notably Greek and Latin. I have further shown there that other substantive reasons put forward by these and other scholars for maintaining the glottalic hypothesis (viz. the rarity of PIE. **b*, the notorious root constraint, word-final PIE. **d*, Lachmann's and Winter's laws for vowel-lengthening before media) are not in themselves typologically binding.

A basic difficulty with the glottalic hypothesis – or rather with the theory of marking of feature combinations on which it was based – is that the languages that provided the raw data are, from the point of view of Indo-European as a whole, atypical in at least two important respects. One of these is that phonemes corresponding to the *mediae aspiratae*, which were almost certainly voiced aspirates in Sanskrit and which form such an important component of the traditional reconstruction, are entirely absent from these languages. The other is that the feature combination markedness correlation relied on by Gamkrelidze/Ivanov is essentially absent from Indo-European, at least in the manner in which Gamkrelidze sought to propose; for, as can be seen from the figures given by Melikišvili (1974:98), whose studies formed Gamkrelidze's principal source of information, the voiceless stops of Indo-European languages are in general all more than twice as frequent as the corresponding voiced ones.

It is probably this last fact, as much as any other, that prompted Bonfante, Martinet, Jakobson and others (see Jakobson 1958; Kiparsky 1973, p.134; Normier 1977, p.173, n.7) to voice their typological objection in the form that they did, because had the idea that marking of phonemes depended on combinations of features occupied a notable place in Indo-European linguistics it is likely that these scholars would not have been so readily moved to regard the mediae aspiratae as a homogeneous class in this respect. After all, the merest acquaintance with the question of voiced and voiceless aspirate frequencies in Indo-European, i.e. basically in Sanskrit, would have suggested that however wrong the application to Indo-European of the Gamkrelidze/Ivanov typology in its narrow, restricted form might be, when it came to the aspirates, there was much that was uncannily in favour of the typology – or rather could have been in favour, had voiced aspirates been considered in formulating it.

It is worth exhibiting this in some detail, using the figures given by Whitney (1899, p.26) for the frequencies of sounds in Sanskrit. According to these figures, the voiced aspirates pattern exactly as the Gamkrelidze/Ivanov typology predicts for voiced plain stops, i.e., most frequent is *bh* (1.27%) followed by *dh* (0.83%) and *gh* (0.15%) in that order (the articulatory positions of the ‘special’ voiced aspirates *ḍh* [0.03%] and *ḡh* [0.01%] are not accounted for in the typology; these sounds are of exceptionally low frequency). None of the consonants in the other three series in Sanskrit patterns quite like this: in each of these series the dental is the most frequent, which is surely in conflict with the predictions of the typology. Of these three series, if we ignore the dentals, we find it is only in the case of the voiceless aspirates that any of the remaining consonants pattern in accordance with the typology, since *kh* (0.13%) and its palatal variant *ch* (0.17%) are distinctly more frequent than the labial *ph* (0.03%). Returning to the question of the dentals, we observe that the dental voiceless aspirate (0.58%) is still not as frequent as the dental voiced aspirate, which, as we have seen, is not the commonest of the voiced aspirates; indeed as a class the voiceless aspirates in Sanskrit

have a total frequency (0.87%) only a little more than one third as great as that of the voiced aspirates (2.29%), which surely runs counter to the markedness aspect of the original typological objection that is under scrutiny.

Apart from those two respects treated above in which the aspirates of Sanskrit can be interpreted as conforming to the Gamkrelidze/Ivanov typology, the picture is dismal indeed, since the relative frequencies of *p* (2.46%) and *k* (1.99%), as well as those of *b* (0.46%) and *g* (0.82%), are precisely the opposite of those predicted by the theory, as is also the relation between *p* and *b*. We should not be tempted to argue that these figures would be fine for the hypothetical Gamkrelidze/Ivanov ancestors of the consonants in question, because that would be to put the cart before the horse. Indeed it is odd, to say the least, that anyone should insist that a typological construct that hardly fits any of the attested data of one of the oldest Indo-European languages must nevertheless be correct for the hypothetical reconstruction: one would imagine that it would be much more likely to be just as wrong.

Even so it is hard to resist the temptation – even if the Indo-European languages as a group are typologically atypical – to explore the possibility that a judicious reassessment and expansion of the feature combination theory that would include a more serviceable set of phonemes might yet provide some useful insight into the structure of PIE. Let us begin by recalling the relationships already sketched by Gamkrelidze on numerous occasions in the past (see, e.g., Gamkrelidze 1978). The alleged markedness properties of the phonemes Gamkrelidze actually considered can be represented in the form of a rectangular array with arrows indicating the directions of decreasing markedness (or increasing frequency of occurrence) (ejectives are symbolized *p'*, *t'* etc.) (fig. 1).

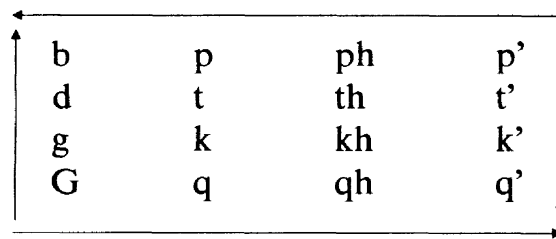


Fig. 1. Directions of decreasing markedness of feature combinations according to Gamkrelidze

To the left of this we add the voiced aspirates, as justified by our brief look at conditions in Sanskrit. Further support for this, apart from considerations of symmetry, is also offered by Gujarati – at least by those forms of it that represent Indo-Aryan *ph* as [f] while preserving Indo-Aryan *bh* unchanged (cf. Lambert 1971, p.7; Dhruva [n.d.] x; Kapadia [n.d.] 2). Prompted further by considerations of symmetry and by our knowledge of the frequency properties of (typically) voiced glottalized, i.e. injective (or implosive or recursive), consonants (symbolized $b^{\wedge}$, $d^{\wedge}$, etc.; see Greenberg 1970, p.128), we add a column of the latter phonemes (fig.2) also on the left of our array. (We could of course augment the array in other ways, for example by adding horizontally through the centre of the array a row of palatals representing consonants whose place of articulation is intermediate between that of velars and dentals.)

$b^{\wedge}$	bh	b	p	ph	p'
$d^{\wedge}$	dh	d	t	th	t'
$g^{\wedge}$	gh	g	k	kh	k'
$G^{\wedge}$	Gh	G	q	qh	q'

Fig. 2. A symmetrical array for decreasing markedness of feature combinations

Looking at this second array, we can hardly help noticing that a PIE. whose occlusive inventory consisted of the types of phonemes found in the three leftmost columns would automatically be expected to exhibit a low to negligible frequency of the phoneme *b*. The frequency of *bh* would be substantial, as indeed appears to be the case, and high frequency would be expected for a labial injective, which would have to correspond to traditional PIE. **p*. At first sight this may seem a strange conclusion, though it should be borne in mind that injectives do not have to be voiced (see Greenberg 1970, p.126). Moreover, it will shortly become apparent that the assumption that the

traditional PIE. *tenuis* derive in fact from a series of injective consonants leads to simple solutions to a number of problems of Indo-European consonantism. First we should note that the apparently greater frequency of the dental *tenuis* (e.g. in Sanskrit) does not invalidate this proposition, for, as Greenberg (1970:128) is careful to point out, languages possessing various injectives but actually lacking the labial one are known to occur, despite the general tendency to the contrary.

Our first problem is the question of how the PIE. *tenuis* became aspirated in Armenian and (presumably) Germanic; or, conversely – in the Gamkrelidze/Ivanov interpretation – how they lost their allegedly typologically vital aspiration in languages which retained the supposedly typologically disposable aspiration of the *mediae aspiratae* (to say nothing of the unsatisfactorily *ad hoc* view of the phonological irrelevance of aspiration *per se* in the interpretation of these scholars). With the assumption of injectives this problem disappears, since both the required developments of such phonemes are attested processes: injectives are reported to develop into plain voiceless stops in the Haik'ou dialect of Hainan and there is a reported morphophonemic alternation of lenis voiceless injectives with voiceless aspirates in Kharia (see Greenberg 1970, p.135–137).

These same processes can also explain the split of the *tenuis* into plain voiceless stops and voiceless aspirates in Indo-Iranian and also in Greek (and perhaps Armenian) if lenition is a crucial feature in the differential development. This would make phonetically plausible the contention that *s* plus *tenuis* yielded voiceless aspirates in Sanskrit and Greek, as was suspected long ago by several scholars (e.g. A.Kuhn 1854, p.321–329; Schweizer 1854, p.352; L.Meyer 1857, p.17; Bühler 1859, p.149–150) and has been championed more recently by others, most notably Hiersche (1964, with extension of the principle to Armenian), since lenition of a stop after a spirant is a readily acceptable process. What led Miller (1977, p.366) to reject Hiersche's theory was the assumption that the *tenuis* were originally plain voiceless stops and the comparison with the behaviour of such stops in Iranian, Germanic and Celtic.

We see now that this assumption was false and that Hiersche's theory can be upheld if the *tenuis* are reconstructed as injectives. That the development of these stops in this position in Iranian, Germanic and Celtic was different is obvious and need be no cause for alarm: differing developments of what we believe to have been originally the same phonemes are the stock-in-trade of comparative linguistics. (Actually, some input into this "problem" can be derived from Wheeler/Wheeler 1962:97–102 who report the existence in Siona of four glottalised occlusive phonemes, each of which possesses four allophones occurring in free variation and combining all possibilities of [$\pm$ voice] and [$\pm$ lenis]).

It may of course be objected that aspiration of stops immediately preceded by *s* continued in the Middle Indic period when the stops in question were surely no longer injective. But in fact the pronunciation of these stops in some positions continues even now to be accompanied by glottal closure in at least one language (viz. Hindi: see Dixit 1979, p.426–427).

Preservation of the glottalic element of the PIE. *tenuis* was probably not confined to Indic. There is evidence to suggest that it occurred at a relatively late date in Greek and Latin. This evidence consists of the transcription of the Greek and Latin "*tenuis*" in loans into various Semitic traditions by means of the Semitic "emphatic" consonants, e.g. Ethiopic *paneṭakʷasetē* (Ethiopic *e* may represent a short vowel or zero) = Greek πεντηχοστή (for this and further examples see Dillmann 1907, p.48, 51, 54, 57–58; for Syriac see Nöldeke 1904, p.4, 10; for Punic see Harris 1936, p.22), and there is a good chance that these Semitic consonants were originally glottalized (cf., e.g., Ruhlen 1976:198 s.v. Geez). This would help to explain why the Greek aspirates are regularly transcribed by Semitic "plain" consonants, and vice versa – a practice of some antiquity, since it was reportedly discovered also by Halévy in an Assyrian-Greek syllabary (see BSL. 12, 1902, p.lxxxij). What the Greek and Semitic consonants in this latter case must have had in common, if it was not aspiration, may well have been absence of glottal closure. Oddly enough, Greek and Latin stops post-*s* are regularly treated in Semitic

in the same way as the Greek aspirates, cf., apart from the Ethiopic/Greek example given above, Punic *r'styt'* (' represents Semitic aleph) = Latin *Restitutus* (Harris 1936, p.22), though exceptions do occur.

To return to Armenian and Germanic: It seems to be widely accepted that plain voiced stops develop readily into injectives. Consequently, once the original PIE. injectives shifted to other kinds of phonemes, it appears that new injectives arose from the PIE. mediae in (parts at least of) Armenian and in Germanic, and that these again yielded the well-known reflexes: plain voiceless in the affected parts of Armenian, voiceless but generally aspirated in most varieties of Germanic. (The same explanation may also hold for other languages too, such as "Pelasgian" and Thracian: see Georgiev 1981, p.99–107, 112–119). In the course of this process the rare PIE. **b* will of course develop into injective **b̥*, and although this is usually a high frequency phoneme, it is, as we have seen, by no means always so.

But Germanic and Armenian seem not to have been alone in this development. Evidence of actual glottalization in the descendants of the PIE. mediae, not only in these languages, but also in Baltic and New Indic, together with indirect evidence (shifts in neighbouring vowel quantities) in Slavonic, Vedic, Avestan, Greek and Latin has been assembled by Kortlandt (1977; 1978a; 1978b; 1978c; 1981; 1985) with a view to supporting his own theory of PIE. development, which, despite Suzuki's (1985, p.286) stigmatizing it as "complicated", does represent a considerable return to common sense by comparison with that of Gamkrelidze/Ivanov. Nevertheless all Kortlandt's evidence, apart from that of Armenian and Germanic, is for voiced glottalization, which can only mean injectives, and it is therefore hard to agree with its interpretation as evidence for ejectives. Moreover, there is other evidence, which was missed by Kortlandt, which proves beyond any doubt that these phonemes participated in an injective stage.

This evidence consists of the alveolarization of the dental stop in Germanic (see Prokosch 1939, p.42) and its further partial development under as yet unclear conditions into *l* in

Latin, both of these being independently attested developments for injective dentals (see Greenberg 1970, p.129, 136–137). That the alveolarization was of early date in Germanic can be seen from the fact that the results of the affrication and spirantization of this phoneme in the High German dialects were *ts* and *ss*, whereas a genuine dental would have yielded **tþ* and **þþ*, leading eventually to *þ*, like the PIE. *tenuis*, which must therefore have reverted to dental articulation when it gave up its injective feature. These two Germanic affrication/spirantization events were thus essentially similar processes that simply began with slightly different raw material (*pace* Birkhan 1979 a, p.14; 1979 b, p.97; the High German process is now occurring to some extent with the English aspirated alveolar too: see Gimson 1962, p.158–159; *pace* Venemann 1989, p.240). The Latin development accounts of course for the well-known alternation of *d* and *l* in that language, e.g. Old Latin *dingua* versus Latin *lingua*, and may in this instance also account for the variety of initial consonants in cognate forms such as Sanskrit *jihvâ*, Old Church Slavonic *językŭ*, etc. ‘tongue’ (see Mayrhofer 1956 – s.v. *jihvâ*).

(We pause here briefly to examine one justification offered by Emonds [1972, p.109] for his particular Gamkrelidze/Ivanov-like proposal, viz. that the traditionally posited processes of aspiration of *tenuis* and devoicing of *mediae* in Armenian and Germanic were too isolated in Indo-European to constitute “a desirable analysis”. We observe, against this, that both these processes are recurrent in parts of both Germanic and Armenian: for aspiration in Germanic see McLean 1950, p.9–13; Marm/Sommerfelt 1967, p.8; for devoicing see Burgers 1970, p.10; for both processes in Germanic see Koefoed 1968, p.3–4; Braune/Mitzka 1963:84–88; for both in Armenian see Kortlandt 1978b. Both processes also occur in certain Middle and New dialects of Indo-Iranian: see Gray 1902, p.49–50, 62, 79, 96–97 for aspiration and 57, 68, 75, 86, 101 for devoicing. Moreover, we are not about to reject PIE. **w* from our reconstruction on the grounds that its complete loss in Attic-Ionic is too isolated.)

In those languages where the PIE. *mediae aspiratae* became

plain voiced stops, the possibility that these too began to undergo the change to injectives must also be considered. Since the first, and perhaps only, consonant to be affected would be the **b* developed from PIE. **bh* and since Greenberg (1970, p.137–138) reports instances where injectives develop into nasals, we have here the germ of an explanation for the *-m-* found in certain dual and plural declensional endings in Germanic, Baltic, and Slavonic for which other languages reflect PIE. **bh* (cf., e.g., Szemerényi 1970, p.146).

It should be emphasized that the reconstruction proposed here is in marked (no pun intended) contrast to that of Gamkrelidze/Ivanov and their several disciples. Instead of the assumption of three series of consonants all of which are more or less foreign to the majority of IE. languages, instead of the awkwardness of the assumption that two of these series possessed an aspiration that was phonologically irrelevant (apparently so that it can be conveniently ignored whenever the typology that the whole edifice was erected on demands that it be present), our system proposes one small change to the traditional system and from this new system the attested systems of the IE. languages flow naturally and effortlessly, even to the extent of explaining the evidence of glottalization of voiced stops found in some of them, as well as a number of other problems that have not hitherto been satisfactorily accounted for.

Two further points need to be made.

First: our reconstruction agrees with some others of recent date in making voicing phonologically redundant, in the usual structural sense. This does not mean that voicing was necessarily absent. On the other hand it does make PIE. similar in this respect to Australian languages, a notable feature of which is the absence of the phoneme *s* (see Blake/Dixon 1979, p.18–19). It will be interesting to see whether there is any evidence to suggest that PIE. *s* is in any way a secondary phoneme.

Second: an important feature of our reconstruction is that the PIE. mediae figure as the plainest kind of occlusive: this is entirely in keeping with their behaviour in terms of the well-known PIE. root constraint, which was almost certainly never a matter of typology but must have involved some kind of pro-

sodic conditioning, such that the mediae originated from the other stops by neutralization, i.e. loss of their distinctive feature, which in this case was either injection or aspiration. This view is slightly at odds with that presented by Stanley (1985), a matter I hope to return to in due course. Older fears that the plainest kind of stop would have to be the most frequent (cf. Normier 1977, p.175–180) are of course at variance with the theory of feature combination marking, which, as we have seen, can have much to recommend it.

R e f e r e n c e s

- Birkhan, H., 1979 a, Das “Zipfsche Gesetz”, das schwache Präteritum und die germanische Lautverschiebung. Wien (Sitzungsberichte der Oesterreichischen Akademie der Wissenschaften. Philosophisch-Historische Klasse, Band 348).
- , 1979 b, Die Auffälligkeit und das Universale: über die Möglichkeiten und Grenzen der Anwendung des ZIPFschen Gesetzes in der diachronischen Phonologie, in: Bela Brogyanyi (ed.), *Studies in diachronic, synchronic, and typological linguistics*, 11: Festschrift for Oswald Szemerényi on the occasion of his 65th birthday. Amsterdam: Benjamins, p.77–121.
- Blake, Barry J. and Dixon, R. M. W., 1979, Introduction, in: R. M. W. Dixon and Barry J. Blake (eds.), *A handbook of Australian languages I*. Canberra Australian National University Press, p.1–25.
- Braune, W. and Mitzka, W., 1963, *Althochdeutsche Grammatik*. 11th ed. Tübingen, Niemeyer.
- Bühler, G., 1859, Das gothische zd, in: KZ. 8, p.148–150.
- Burgers, M. O., 1970, *Afrikaans*. London, Teach Yourself Books.
- Dhruva, N. M., n.d (post 1950?) *Gujarati self-taught*. 2nd ed. London, Marlborough.
- Dillmann, August, 1907, *Ethiopic grammar*, tr. James A. Crichton. London.
- Dixit, R. Prakash, 1979, Inadequacies in phonetic specifications of some laryngeal features: evidence from Hindi, in: Harry Hollien and Patricia Hollien (eds.), *Current issues in the phonetic sciences: proceedings of the IPS-77 Congress, Miami Beach, Florida, 17–19th December 1977 I*. (Amsterdam Studies in the Theory and History of Linguistic Science, Series IV: Current issues in linguistic theory, Vol.9, Part I.) Amsterdam, Benjamins, p.423–433.
- Emonds, Joseph, 1972, A reformulation of Grimm’s law, in: Michael K. Brame (ed.), *Contributions to generative phonology*. Austin/London: University of Texas Press, p.108–122.
- Gamkrelidze, Thomas V., 1978, On the correlation of stops and fricatives in a phonological system, in: Joseph H. Greenberg (ed.), *Universals of human language II*. Stanford, California: Stanford University Press, p.9–46.

- Georgiev, Vladimir, I., 1981, Introduction to the history of the Indo-European languages. Sofia, Bulgarian Academy of Sciences.
- Gimson, A. C., An introduction to the pronunciation of English. London, Arnold.
- Gray, Louis H., 1902, Indo-Iranian phonology with special reference to the Middle and New Indo-Iranian languages. New York: Columbia University Press [1965 New York: AMS Press Inc.].
- Greenberg, Joseph H., 1970, Some generalizations concerning glottalic consonants, especially implosives, in: IJAL. 36, p.123–145.
- Harris, Zellig, 1936, A grammar of the Phoenician language. New Haven, Connecticut, American Oriental Society.
- Hiersche, Rolf, 1964, Untersuchungen zur Frage der Tenuis aspiratae im Indogermanischen. Wiesbaden, Harrassowitz.
- Jakobson, Roman, 1958, Typological studies and their contribution to historical comparative linguistics, originally published in Proceedings of the Eighth International Congress of Linguists, 1st Plenary Session, Oslo, 5 August 1957 (Oslo), p.17–25 [1962 and 1971 Selected writings (The Hague) 1, p. 523–531].
- Kapadia, S. M., n. d., Teach yourself Gujarati. 9th ed. Bombay, Taraporeva.
- Kiparsky, Paul, 1973, On comparative linguistics: the case of Grassmann's law, in: Thomas A. Sebeok (ed.), Current Trends in Linguistics XI. The Hague/Paris, Mouton, p.115–134.
- Koefoed, H. A., 1968, Danish. Revised impression. London, Teach Yourself Books/English Universities Press.
- Kortlandt, Frederik, 1977, Historical laws of Baltic accentuation, Baltistica 13(2), p.319–330.
- , 1978a, Comment on W. Winter's paper, in: Jacek Fisiak (ed.), Recent developments in historical phonology: papers prepared for the International Conference on Historical Phonology held at Ustronie, Poland 17–20 March 1976. (Trends in Linguistics: Studies and Monographs, 4.) The Hague, Mouton, p.447.
- , 1978b, Notes on Armenian historical phonology II (The second consonant shift), in: Studia Caucasica 4, p.9–17.
- , 1978c, Proto-Indo-European obstruents, in: IF.83, p.107–118.
- , 1981, Glottalic consonants in Sindhi and Proto-Indo-European, in: Indo-Iranian Journal 23, p.15–19.
- , 1985, Praindoevropskie glottalizovannye smyčnye (Sravnitel'no-istoričeskie dannye), in: VJa. 4, p.43–53.
- Kuhn, Adalbert, 1854, Über das alte S und einige damit verbundene Lautentwickelungen. Fünfter Artikel. Die Aspiration stummer Consonanten, in: KZ.3, p.321–331, 426–440.
- Lambert, H. M., 1971, Gujarati language course. Cambridge, English Universities Press.
- Marm, Ingwald and Alf Sommerfelt, 1967, Teach yourself-Norwegian: a book of self instruction in the Norwegian Riksmål. Completely revised and enlarged by Ingwald Marm. London, English Universities Press.
- Mayrhofer, Manfred, 1956–1976, Kurzgefaßtes etymologisches Wörterbuch

- des Altindischen/A concise etymological Sanskrit dictionary. 3 vols. Heidelberg, Winter.
- McClellan, R. J., 1950, Swedish. 3rd. ed. London, English Universities Press.
- Meyer, Leo, 1857, 'ἄετομος, ἀσκηθής', in: KZ. 6, p. 16–18.
- Melikišvili, I. G., 1974, K izučeniju ierarchičeskich otnošenij edinic fonologičeskogo urovnja, in: VJa. 3, p. 94–105.
- Miller, D. Gary, 1977, Bartholomae's law and an IE root structure constraint, in: Paul J. Hopper (ed.), Studies in descriptive and historical linguistics: Festschrift for Winfred P. Lehmann. Amsterdam, Benjamins, p. 365–392.
- Nöldeke, Theodor, 1904, Compendious Syriac grammar, tr. James A. Crichton. London: Williams & Norgate.
- Normier, Rudolf, 1977, Idg. Konsonantismus, germ. "Lautverschiebung" und Vernersches Gesetz, in: KZ. 91, p. 171–218.
- Prokosch, Eduard, 1939, A comparative Germanic grammar. Philadelphia, Linguistic Society of America [1948 Ann Arbor, Michigan, Edwards Brothers].
- Ruhlen, Merritt, 1976, A guide to the languages of the world. Stanford University, Language Universals Project.
- Schweizer, H., 1854, Review (of Paragraph 778-end) of Franz Bopp: Vergleichende Grammatik des Sanskrit, Zend, Griechischen, Lateinischen, Lithauischen, Altslavischen, Gothischen und Deutschen, KZ. 3, p. 337–397.
- Stanley, Patricia, 1985, Grassmann's law, Verner's law and Proto-Indo-European root structure, in: IF. 90, p. 39–54.
- Suzuki, Seiichi, 1985, The glottalic theory and dialectal developments of the PIE. stop system, in: KZ. 98, 285–294.
- Szemerényi, Oswald, 1970, Einführung in die vergleichende Sprachwissenschaft. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft [2nd ed. 1980 virtually a reprint].
- Vennemann, Theo, 1989, Indo-European consonant shifts – algebra, arithmetic, or normal science?, in: Theo Vennemann (ed.), The new sound of Indo-European: essays in phonological reconstruction. (Trends in Linguistics Studies and Monographs, 41.) Berlin/New York, Mouton de Gruyter.
- Wheeler, Alva and Wheeler, Margaret, 1962, Siona phonemics (Western Tucanoan), in: Benjamin Elson (ed.), Studies in Ecuadorian Indian languages 1. Norma, Summer Institute of Linguistics of the University of Oklahoma, p. 96–111.
- Whitney, William Dwight, 1889, Sanskrit grammar. 2nd ed. 12th issue (1971). Cambridge, Massachusetts: Harvard University Press/London: Oxford University Press.
- Woodhouse, Robert Hugh Marriott (forthcoming), Some criticisms of the Gamkrelidze/Ivanov glottalic hypothesis for Proto Indo-European, KZ.

Department of Russian,
University of Queensland,
Queensland/Australia, 4072

Robert Woodhouse

Analysis of the vocabulary of roots containing the so-called Indo-European $\tilde{p}$

0. It is well known that there exists a series of words, in different IE. languages, presenting correspondences of consonant groups that are resistant in their adaptation to the regular occlusive system. The most striking correspondences are those that concern the Gk. - $\kappa\tau$ -, - $\chi\theta$ -, - $\varphi\theta$ - and Skt. - $kṣ$ -, but the problem cannot be reduced to a Greek-Indo-Iranian dialectal phenomenon since other languages also present specific results:

Gk.	Skt.	Av.	Arm.	Lat.	OHG.	OIr.	Hitt.	Toch.	Lith.
$\kappa\tau$	$kṣ$	$\tilde{s}$, $x\tilde{s}$	$\check{c}$	x [ks]	hs	t			t
$\chi\theta$	$kṣ$	z	j	h		d	tek	tk	$\check{z}$
$\varphi\theta$	$kṣ$	$\gamma\check{z}$							

It can be seen from the table that the correspondences are irreducible to regular results of the following kind: Skt. $kṣ$, Gk. ξ : Skt. $yokṣyāmi$, Gk. $\zeta\epsilon\acute{\upsilon}\xi\omega$ or Gk. $\kappa\tau$, Skt. $\mathfrak{s}t$: Gk. $\acute{o}\kappa\tau\acute{\omega}$ Skt. $aṣṭāu$.

This *crux* of IE. Phonetics has been approached repeatedly without reaching a truly satisfactory conclusion. It is not my intention to give a full review of the theories to date; moreover, comprehensive states of the question may be found in Gunnarson (1971) and Schindler (1967, 1977).

On general lines, the hypotheses applied to the solution of our problem may be divided into two main blocks:

1.1. Authors who reconstruct a phoneme or series of new phonemes which are different from the traditional ones. This new phoneme can be the second element of the aforementioned consonant groups: this tendency stems from Brugmann (1893 I, p.790-95), who reconstructs a series of “dental-spirant” phonemes: $/\tilde{p}/\tilde{\delta}/\tilde{p}h/\tilde{\delta}h/$. This is one of the solutions that Bonfante (1945) regards as a “compromise”: faced with a divergence between languages having a dental result and

others with a sibilant one, the neo-grammatical compromise obliges one to reconstruct a “dental-spirant” intermediate sound. This solution is accepted by Hirt (1927), Schwyzler (1968) and Pokorny (1959 = IEW.). Other authors try to make the phonetic definition of the second member of these consonant groups more precise by means of various methods which I do not intend to review or criticize here: Collitz (1892): /š/ (pre-palatal fricative); Fick (1904) /y^s/ (spirant yod); Allen (1958): /kf/kf^j/gž^jh/gž^wh/, (Allen, 1973): /š/; Martinet (1986): k^t/g^{dh}/.

For other authors, these consonant groups in the historical languages are the result of a single phoneme (or a series of them) different to those traditionally reconstructed for IE.: Pedersen (1900, 1907–8) Semitic-IE. *ð; Cuny (1917, 1935): plosives with a sibilant release: /k^s/p^s/gh^z/bh^z/; Benveniste (1937): /k^s/g^z/g^{zh}/.

1.2. The other main group tries to solve the problem by combinations of phonemes traditionally reconstructed for IE. Underlying those who defend this postulate is a (pre-)structural criterion of the principle of linguistic economy and phonetic efficiency that impedes reconstructing a phoneme or a whole new series of phonemes for 12 or 13 roots of Pokorny’s IEW.

Pedersen (first in 1895), Osten-Sacken (1924), Meillet (1900), Deroy (1954), Specht (1944), and Burrow (1965) would be included in this group, each with different arguments and postulates that will not be detailed here (see Gunnarsson 1971). Of those who defend this hypothesis, the most significant group base themselves on Kretschmer’s proposal (1932) taking the testimony of Hitt. *tekan* and Toch. A *tkam*, B *kem* compared with Gk. χθών Skt. *kṣám* as their key point of reference. Kretschmer postulates that the dental + velar range represented by Hitt. and Toch. is really the old one and that the Gk. and Skt. forms have undergone metathesis. This hypothesis has been followed and perfected by Brandenstein (1936), Durante (1950), Merlingen (1957), Burrow (1959), Schindler (1967, 1977), and Mayrhofer (1982, 1986).

1.3. In some way, those authors who attempt to solve the problem through phonological possibilities arising from me-

thodological contributions from structuralism would constitute another group. Thus, Hammerich (1948) and Lehmann (1952) attribute the results to groups with a laryngal. Kuryłowicz (1956) puts forward some very peculiar “consonantal diphthongs” and, in another work (Kuryłowicz, 1973), refers the solution to the prehistory of the Greek phonological system. Adrados (1975) recurs to the allophone concept: $[k^s, k^l, k^y]$, although the circumstances these would have originated in are obscure.

2. To this brief and very summarized outline of the most important hypotheses that have been thrown on the subject, it should be added that those postulating the existence of new phonemes to resolve discrepancies in results from these groups are today discredited. On broad lines, the theory that these groups have originated as a result of metathesis processes is widely accepted.

All things considered, I should like to point out that results from the historical languages are never unitary:

2.1. The regular group Skt. $-kṣ-$ co-exists along with $\acute{s}-$ in Skt. *śyená-* “eagle”, Gk. ἰκτινος “kite” (IEW.416); $h-$ in Skt. *hyás* “yesterday”, Gk. χθές, ἐχθές “yesterday” (IEW.416) and Prakrit *jh-*: *jhaṣa-*, Gk. ἰχθύς (IEW.416). The proper name of Mitanni *Saussatar* = Skt. *su-kṣatrā-* allows us to formulate the correspondence Mitanni $-ss-$ = Skt. $-kṣ-$ (Mayrhofer, 1966, 21).

2.2. In Gk. there co-exist guttural plus dental groups of the κτείνω kind with the (simplified?) guttural: καίνω and dental plus guttural: Cret. κατασκευῆ, all of them from the same root. The same thing occurs in the pairs χθών/χαμαί; κταόμαι/Φιλοκτήτης/Att. Φιλοσκητης.

2.3. In Hitt. we have syllabic dental plus guttural groups: *tekan*, cf. Gk. χθών Skt. *kṣám*; *hartakkas*, cf. Gk. ἄρκτος Skt. *ṛkṣá-*; perhaps we have found syllabic written signs caused by *Pleneschreibung*; however, together with these data which have originated the whole metathesis theory, we have Hitt. *taks-*, *takkes-* “to assemble, to arrange, to build, to join”, undoubtedly related to Gk. τέκτων, “carpenter” and Skt. *tákṣati*

“to carve (wood)”. There would be, therefore, a Hitt. solution *-ks-* identical to the Skt. one.

2.4. If it is true that there is an etymological relationship between Toch.B *ktsaitse* “old” and Gk. φθίνω, Skt. *kṣīyate*, then Tocharian would show results with the metathesis *tk-* > *kt-* together with groups without it: Toch.A *tkam*.

2.5. The Lat. *ursus* solution corresponding to Gk. ὄρκτος, Skt. *ṛkṣá-* remains unexplained. Moreover, if, as many scholars have thought (see Ruipérez 1947), the theonym Ἄρτεμις and the ethnic Ἀρκάδες enter in this etymon, we should have two simplifications that are different to the original *-tk-* group: one conserving only the dental and another only the guttural.

2.6. The name of the “eye” presents phonetic alterations that are irreducible to simple formulae of phonetic laws: Skt. *ákṣi* G. *akṣnás*, “eye”, *anák* “blind”, Av. *-aši* “eye”, Lat. *oculus*, Toch.A *ak*, B *ek*, OCS. *oko*, G. *očese*, Lith. *aki*, Goth. *augo*, Arm. *akn* “eye”; the enormous variety of Gk. forms for the name of the “eye” are not all brought about by the causes of expressive phonetics, as Bernabé (1989) has shown, but the fact is that there exists a number of forms which is higher than usual: Gk. ὀφθαλμός, ὄμμα, Hom. ὄσσε, Eol. ὄθμα, ὄππα, Boeot. ὄκταλλος, ὀπτίλος, Hsch. ὄττεις, ὄκκος “eye”.

2.7. The Hitt. *sakuwa* “eyes” provides us with an interesting datum. According to Kronasser (1956, p.70), relating it with the root **ok^w-* is ‘*Willkür*’ and the authors prefer to etymologize this word together with Hitt. *sakk-* “to know”, *sagais* “sign, presage”, Lat. *sagio*, Dor. ἀγέομαι, Goth. *sokja*, OIr. *saigim* (Benveniste 1932), or rather, together with Goth. *saihv-an* “to see”, Lat. *sequor*, Gk. ἔπομαι “to follow” (Kronasser, 1956, p.65; Sturtevant, 1936). However, like Kronasser, in rejecting the possibility that we are here faced with a mobile *-s-*, there would be no formal objection to postulating that Hitt. *sakuwa* is a compound of **(H₁)su-* “good” plus **ok^w-* “eye”, a preventative resource in order to escape the “evil eye”. We can find a parallel of the change *CwE* > *CE* in Hitt. **da-* “two” < IE. **dwō* deducible from *daiuga-* “two years old” and the uninflected ordinal *dan* “second”, or in Hitt. *idalu-* “evil, bad” < Proto-Anat. **edwal-*, cf. Luw. *adduwal(i)* “evil”.

2.8. On the other hand, the theory of metathesis, even though it is the most satisfactory one, confronts us with a system of roots that is in total discord with the regularly reconstructed one; there would be roots of the $*(R)/(V)TK$ - kind without evidence of there existing full-grades $*TEK$ - besides these.

We have to recognize that we are faced with a *locus desperatissimus* of IE. Phonetics which the most brilliant authors and most differing methods have come up against.

3. None of the works that I have consulted have, however, made concessions to the study of the vocabulary of the roots in which these consonant groups appear, and the fact is that almost all the words fall into easily-definable semantic fields:

3.1. There are three (or two) roots that may belong to a certain language or languages on account of their technical character:

3.1.1. From constructions with wood:

Skt. *tákṣati* “to carve” *tákṣan-* “carpenter” remade in *táṣṭar*, Av. *tašaiti* “to construct”, Gk. τέκτων “carpenter”, τέχνη, Myc. *te-ko-to-ne* /*tektones*/, Lat. *texere*, OIcel. *þexla*, OHG. *dehsa*, *dehsala* “axe”, Lith. *tašýti*, OIr. *tal* < $*tokslo-$ “axe”; Hitt. *taks-*, *takkes-* “to assemble, to arrange, to prepare (a house)”, see IEW.1058–9 s. v. $*tekḫ-$.

3.1.2. From landholding and land cultivation:

Skt. *kṣéti*, Ved. *kṣiyánti* “to live, to dwell”, Av. *šāēiti*, Arm. *šen* (Iranian loan-word), Gk. κτίζω “to build”, Myc. *ki-ti-je-si* /*kdiyensi*/ “to bring into cultivation”, *ki-ti-me-na* /*ktimena*/ Pres. Ppl. Med. of $*κτεῖμι$ “to cultivate” *a-ki-ti-to* /*aktiton*/ “uncultivated”, *ki-ti-ta* /*ktitās*/ “settler”. See IEW.626 $*kḗpei-$.

Also Skt. *kṣáyati*, “to dominate,” *kṣatrá-* “owner”, Av. *xšāyeiti* “to dominate”, *xšāprəm*, O. Pers. *xšāyaḫiya* “owner”; Gk. κτάομαι “to acquire”, κτέανον, κτέαρ, κτήνος, “ownership”. The form of the Att. inscriptions Φιλοσκητης from the proper noun Φιλοκτήτης is noteworthy; cf. IEW.626 $*kḗpē(i)-kḗp̑(i)-$.

I believe that these two roots can be unified since they can have a single meaning: “to live, to inhabit, to cultivate, to

own, to dominate”. And, phonetically, both seem to be the result of a laryngeal lengthening; this would then give us a **tkeH(i)*- root, if we are to be consistent with the metathesis hypothesis and the postulate, accepted by many IE. scholars, that there would be just a single series of gutturals in IE.

3.2. The most numerous group of roots with these ‘anomalous’ consonant groups is formed by words that on account of their meaning may, for various reasons, be subject to taboo:

3.2.1. Because they are animal names (see Havers, 1946: 28–55):

Skt. *śyená*- “eagle”, Av. *saēna*- “great bird of prey”, gr. ἰκτινος, ἰκτινος “kite”, Arm. չին “id”. Perhaps the designation of the “yellow-orange” colour is related to this root: Gk. ἰκτερος, ἰκτερίας, ἰκτις “marten”; Skt. *śyāmá*-, *śyāvá*- “dark brown”, *śyetá*- “reddish white”.

Skt. *ṛkṣa*-, Av. *arāšō*, Gk. ἄρκτος, Lat. *ursus*, Hitt. *hartakkas* “bear”. There is a late Gk. form (LXX) ἄρκος.

Gk. ἰχθύς “fish”, Lith. *žuvìs*, OPruss. *suckis*, Arm. *jukn*; the correspondence with Skt. *jhaṣa*- “fish”, which is a praeform, allow us to establish the correspondence Prakr. *jh* = Skt. *kṣ*.

The name of the “eagle” and the “bear” are taboo in very many languages. That of the “fish” could also be in a certain language, that of fishermen.

3.3.2. The name of the “eye”, taboo inasmuch as it is the possessor of great magic power able to transmit the “evil eye” (see Havers, 1946: 59):

Skt. *ákṣi* Gen. *akṣnás*, “eye”, *anák* “blind”, Av. *-ašī* “eye”, Gk. ὀφθαλμός, ὄμμα, Hom. ὄσσε, Eol. ὄμμα, ὄππα, Boeot. ὄπταλλος, ὀπτίλος, Hsch. ὄπτεις, ὄκκος “eye”; Lat. *oculus*, Toch. A *ak*, B *ek*, OCS. *oko* G. *očese*, Lith. *akì*, Goth. *augo*, Arm. *akn* “eye”.

3.2.3. There is another large group of roots with a common semanteme of [+ violence] in which taboos may be originated just as they originate in semantic fields referring to death, killing and dying, etc. (Havers, 1946, p.99–102):

Skt. *kṣanóti* “to kill” Ved. *kṣanuté* “to be injured” *á-kṣata*- “immortal”, O. P. *axšata*- “id.”, Gk. κτείνω “to kill”; the Cret.

Analysis of the vocabulary of roots containing the so-called IE. *p* 19

(Gort.) κατασκευῆ is a similar case to the Att. Φιλοσκήτης. And Gk. καίνω “to kill” should surely be added.

Skt. *kṣīyate* “to allow to decline”, Av. *xšayō* “power”, Gk. φθίνω, Hom. φθινύθω “to be consumed, to deteriorate”, cf. the famous correspondence Gk. ἄφθιτος, Skt. *ákṣita-* “inextinguishable”, Myc. *A-qi-ti-ta* (proper name) /*ak^whthitā*/, Oir. *tinaid* “to disappear”.

Skt. *kṣáratī* “to flow”, Av. *γžaraiti*, Gk. φθείρω “to destroy” Hsch. ψείρει· φθείρει. An attempt has been made to see a nexus linking the Gk. and Indo-Ir. meanings in the technical Gk. voice συμφείρειν “to let colours mix” or rather, by analogy with Gk. ἀπο-θνήσκει = Ved. *dhan-* “to flow” (Holli-field, 1978).

Skt. *rakṣas* “torment”, Av. *rašah-*, Gk. ἐρέχθω “to shake”. The etymological relationship is not unanimously accepted, but would fully enter within the well-testified “punishment” taboo in languages.

4. Only two of these anomalous roots would be left out of the table:

The root **dhghom* “earth” (**ghđom* in the IEW.414–6) Skt. *kṣám* Gen. *jmáh*, Av. *zā* Gen. *zəmō*, Gk. χθών “earth”, adv. χαμαί, χαμαῖζε, χάμαδις, adj. χαμηλός, χθαμαλός and perhaps also χαμίνη, an epithet of Demeter, adj. νεοχμός/παλαίχθων; Frig. *Gdanmaa* = “Terra Mater”, ζεμελω; Lat. *humus*, *humilis*; Hitt. *tekan*, Gen. *taknas*, according to Schindler (1967) in correlation with Luv. *tiyammis*, Lid. **tiam-* “earth(?)” in the sequence Μῆν Τιαμου = Μῆν Χθόνιος (?); Toch. A *tkam*, B *keṃ*.

The root **dhghes* “yesterday” (**ghđyes*, *ghđis* in the IEW.416) Skt. *hyás*, Gk. χθές, ἐχθές “yesterday”, Lat. *heri*, *here*, Oir. *in-dé*, W. *doe*, Goth. *gistradagis*, OHG. *ges-taron* “yesterday”.

5. What conclusions can be drawn from this classification? The fact that the largest group of roots having this incongruity in regular IE. correspondences can generate a taboo at a given time would justify the claim that we are confronted with unexpected phonetic changes (which would vouch for the metathe-

sis hypothesis), or an anomalous sequence in the regular structure of the nominal-verbal root. Vendryes (1924, 383) pointed out that imprecatory words could be conserved with the condition of their sonorous sequence being modified to render them harmless (see particularly Jakobson-Waugh, 1979). Indeed, Havers (1946, 120–28) cites important phonetic alterations as preventative resources used by the speakers in order to elude the magic force of the taboo words: The metathesis: Cret. κλάγος “milk” < γλάκος; the apocope: IE. **d̥n̥gh^wā* “tongue” > OCS. *językъ*; the syncope: Alb. *fangi* < Mod. Gk. φαλάγγι “spider”; the addition of phonemes: kirguis *Ali/Sali* (see Havers 1946: 123); the modification in the point of articulation: Lat. *formica* / Gk. μύρμηξ; the modification in the mode of articulation: IE. **d̥n̥gh^wā* “tongue” > OIr. *tenge* (when the regular result would be *d-*); special resolutions of phonetic groups: IE. **w̥lk^wos* > Gk. λύκος, Lat. *lupus* (i.e., a **w̥l-* > *lu-* result). Meillet (1921) affirms likewise with regard to the name of the “eye”. In this context, we would find a justification not only for the dental + guttural > guttural + dental metathesis postulated since Kretschmer and the intermediate steps proposed by Merlingen, Durante and Burrow, but also for the other aforementioned results that do not even respond to the table of correspondences proposed for these few roots.

5.2. Another, more reduced, group of roots includes technical words referring to the sedentary life that the Indo-Europeans could have adopted as loan-words at a given time from some undetermined and undeterminable people with whom it had been in contact in a very early period. The loan-word in this case could be justified in the passing of a word of a certain language – that of carpenters or farming people, and perhaps that of the fishermen in respect of the name of “fish” – to the general language (Meillet, 1905–6). The loan-word from a non-IE. language would explain the anomaly of the consonant group from the point of view of the IE. root structure. A parallel whose solution is anomalous, alternative or irregular brought about through the loan of technical words is to be found in the dual solution in Gk. for initial **y-*: the result ζ- that always appears in technical terms may be attributed to

Analysis of the vocabulary of roots containing the so-called IE. p 21

the loan-word, whether they are adstrat languages (Leroy, 1972), or substrat ones (Melena, 1976).

5.3. Perhaps it may be possible to unify both groups if we take into consideration the fact that Havers (1946, p.128ss.) refers profusely to the loan-word as one of the solutions that languages adopt in order to avoid an authentic denomination of the taboo object or concept: for example Pol. *cmentarz* “cemetery” < Lat. *cimeterium* < gr. κοιμητήριον “sleeping-place”; Russ. *birjuk* “wolf” < Northern Turkish *büri* “bear”. However, the alternative results of the Gk. καίνω, Φιλοσκήτης kind, incline us toward phonetic resources as a means of taboo-prevention.

5.4. The name for “earth”, and the adverb “yesterday” remain apart, without inclusion in any of the above-mentioned groups.

5.4.1. The name for “earth” may have been taken as a loan-word if we consider its cultural importance, and the fact that the Indo-Europeans are usually attributed with a sky religion in contrast with that of other peoples with a religion of chthonic characteristics and whose languages went on to form an IE. substratum.

It is not necessary, however, to resort to the difficult and unsafe criterion of IE. civilization to relate the name “earth” **dhghom* with the idea of “cultivating, inhabiting, or owing (the land)”, etc. expressed by the root that we have previously combined in **tkeH(i)-*; both roots could therefore be interpreted as technical words that were loan-words from a non IE. language to Indo-European.

5.4.2. The adverb “yesterday” turns out to be more enigmatic. There is no reason for its being affected by a taboo, nor is there any proof allowing us to conjecture that it had been taken as a loan-word from another language. By pure parallelism with other roots, however, we shall postulate the latter solution.¹

¹ I would like to express my gratitude to K. D. Haines for the translation of this paper and to J. Uría for his help in all that concerns taboo.

Bibliography

- Adrados, F. R., 1975, *Lingüística indoeuropea*, Madrid, Gredos.
- Allen, W. S., 1958, Some problems of palatalization in Greek, *Lingua* 7, p. 113 ss.
- , 1973, $\chi\theta\acute{\omega}\nu$, «RUKI», and related matters: a reappraisal, *TPhS.* 1973, p. 98–126.
- Benveniste, E., 1932, Sur le consonantisme hittite, *BSL.* 33, p. 136–143.
- , 1937, Le problème de la spirante dentale en indo-européen, *BSL.* 38, p. 139–147.
- Bernabé, A., 1989, Hechos «expresivos» en fonética griega, in: *Actas del VII Congreso Español de Estudios Clásicos I*, p. 55–72.
- Bonfante, G., 1945, On the reconstruction and linguistic method, *Word* 1, p. 83–94 and 132–61.
- Brandenstein, W., 1936, Zum Balkan-Skythischen, *Gl.* 25, p. 1–55.
- Brugmann, K., 1893, *Grundriß der vergleichenden Grammatik der indogermanischen Sprachen I*, Straßburg.
- Burrow, T., 1959, Sanskrit $k\acute{s}i$:- Greek $\phi\theta\acute{\iota}\nu\omega$, *JAOS.* 79, p. 85 ss., 255 ss.
- , 1965, *The Sanskrit Language*, London.
- Collitz, H., 1892, Die drei indischen Wurzeln $k\acute{s}i$ und ihre verwandten im Griechischen, *BB.* 18, p. 201 ss.
- Cuny, A., 1917, Notes de phonétique historique, *Revue de Phonétique* 4, p. 97–133.
- , 1935, Alternancias consonánticas y variaciones fonéticas o morfológicas, *Emerita* 3, p. 281 s.
- Deroy, L., 1954, Les mots grecs du type $\pi\acute{\tau}\acute{o}\lambda\iota\varsigma$ et la spirante dentale indo-européenne, *AC.* 23, p. 305–320.
- Durante, M., 1950, Le spiranti dentali indoeuropee, *Ric. Ling.* 1, p. 234–249.
- Fick, A., 1904, *Hesychglossen*, Beiträge zur Kunde der indogermanischen Sprachen 28, p. 84–111.
- Gunnarson, J., 1971, On the Indo-European «Dental Spirants», *NTS.* 24, p. 21–82.
- Hammerich, L. L., 1948, *Laryngeal before sonant*, Copenhagen.
- Havers, W., 1946, *Neuere Literatur zum Sprachtabu*, Sitzungsberichte d. Phil.-hist. Kl. der Ak. d. Wiss. 223, Bd. 5, Abh., Wien.
- Hirt, H., 1927, *Indogermanische Grammatik I*, Heidelberg.
- Hollifield, P., 1978, Indo-European Etymologies, *JIES.* 6, p. 173–184.
- Jakobson, R. – Waugh, L. R., 1979, *The Sound Shape of Language*, Bloomington, Indiana.
- Kretschmer, P., 1932, $\chi\theta\acute{\omega}\nu$, *Gl.* 20, p. 65–7.
- Kronasser, H., 1956, *Vergleichende Laut- und Formenlehre des Hethitischen*, Heidelberg, Winter.
- Kuryłowicz, J., 1956, *L'apophonie en indo-européen*, Wrocław.
- , 1973, Grec. $\kappa\tau$, $\chi\theta$, $\phi\theta$ = v. ind. $k\acute{s}$, etc., *BSL.* 68, p. 93–103.
- Lehmann, W. P., 1952, *Proto-Indo-European Phonology*, Austin, Texas.
- Leroy, M., 1972, Sur le double traitement de y - initial en grec, in: *Mélanges Chantraine*, p. 105–18.

Analysis of the vocabulary of roots containing the so-called IE. *p* 23

- Martinet, A., 1986, Des Steppes aux Océans. L'Indo-Européen et les Indo-Européens, Paris, Payot.
- Mayrhofer, M., 1966, Die Arier im alten Vorderasien, Wiesbaden, Harrassowitz.
- , 1982, Thorn, AÖAW. 119, p. 240-55.
- , 1986, Lautlehre, Indogermanische Grammatik I, Heidelberg, Winter.
- Meillet, A., 1900, Sur les suffixes verbaux en indo-européen, MSL. 11, p. 297-323.
- , 1905-6, Comment les mots changent de sens, L'Année sociologique 1905-6, p. 1-38.
- , 1921, Quelques hypothèses sur des interdictions de vocabulaire dans les langues indo-européennes, in: Linguistique historique et linguistique générale I, Paris, p. 281-91.
- Melena, J. L., 1976, Sobre ciertas innovaciones tempranas del griego (El tratamiento de yod inicial y la alternancia *pt-/p-*). Informe provisional, Salamanca.
- Merlingen, W., 1957, Indogermanisches *p* und Verwandtes, in: Gedenkschrift Kretschmer II, p. 49-61.
- Osten-Sacken, W. v. d., 1924, Die urindogermanischen *p*-Laute, IF. 42, p. 190.
- Pedersen, H., 1895, Das indogermanische *s* im Slavischen, IF. 5, p. 33-87.
- , 1900, Wie viel Laute gab es im Indogermanischen?, KZ. 36, p. 74-110.
- , 1907-8, Die indogermanische-semitische Hypothese und die indogermanische Lautlehre, IF. 22, p. 341-65.
- , 1925, Le groupement des dialectes indo-européens, Copenhagen.
- Pokorny, J., 1959, Indogermanisches etymologisches Wörterbuch, Bern/München.
- Ruipérez, M. S., 1947, El nombre de Ártemis dorio-ilirio: etimología y expansión, Emerita 15, p. 1-60.
- Schindler, J., 1967, Das idg. Wort für «Erde» und die dentalen Spiranten, Sprache 13, p. 191-205.
- , 1977, A thorny problem, Sprache 23, p. 25-35.
- Schwyzer, E., 1968, Griechische Grammatik I, München, Beck.
- Specht, F., 1944, Der Ursprung der indogermanischen Deklination, Göttingen.
- Sturtevant, E. H., 1936, The Gutturals in Hittite and Indo-European, Lg. 6, p. 213-28.
- Vendryes, J., 1924, À propos de la racine germanique **tend-* 'allumer, brûler', in: Mélanges offerts à Ch. Andler, Strassbourg.

Juan Antonio Álvarez-Pedrosa Núñez
 Departamento de Filología
 Griega y Lingüística Indoeuropea,
 Facultad de Filología – Filosofía y Letras, Edificio A,
 Universidad Complutense – Ciudad Universitaria,
 E-28040 Madrid

Studies in Indo-European Vocabulary

In our work, connected with the new etymological and comparative Indo-European dictionary, one of the main principles has always been to reconstruct Indo-European lexical items rather than hypothetical and doubtful roots¹. There is no need for justifying here such an approach, it should suffice to mention the work and research on the Proto-Slavonic Dictionary (“Słownik prasłowiański”) carried out by professor F. Sławski [1974–].

Studies in lexical relationships often result in discovering new items, some of which may be found in a number of language groups, as for ex., IE. **ápsos* n. (*es*-stem) ‘(projecting) part of the body’ (Witczak 1989), or IE. **srǵós* ‘stork’ (Kaczor/Witczak 1991; Witczak 1991, p.107). On the other hand, however, it sometimes happens that one lexical item is preserved in only two Indo-European stocks, genetically and geographically very far removed. In such case we deal with typical examples of peripheral lexical archaisms. Three examples of Celto-Tocharian isoglosses connected with this issue are discussed by us elsewhere (Stalmaszczyk/Witczak 1990).

*Indo-Celtica I-II.*²

On two Indo-Celtic terms connected with water

In this part of our paper we want to confront two items based on only two stocks: Celtic and Indic. Both items are connected with Indo-European water terms, and they are to

¹ The work is carried out under the direction of Prof. Dr. Ignacy R. Danka. Cf. the information about the Łódź Indo-European dictionary project in Danka/Witczak (1990, p.315–317).

² We would like to take the opportunity to express our gratitude and appreciation to Prof. Dr. Ignacy R. Danka (Łódź) for his encouragement, to Prof. Dr. Wolfgang P. Schmid (Göttingen) for valuable criticism, and to the

some extent interwoven with the problem of the so called “Old European hydronymy”. Here we would like to stress, following W.P.Schmid (1970; 1987, p.331–332), that Indo-Aryan appellatives connected with water show sometimes a valuable and useful evidence for explaining the “Old European” hydronyms. For a detailed discussion of the “Old European” problems, see especially W.P.Schmid (1968; 1981).

I. Gaulish **ambos* n. ‘river’ and Sanskrit *ámbhaḥ* n. ‘water’.

The *Glossary of Vienna* provides two Gaulish-Latin glosses for one term: *ambe* ‘rivo’ and *inter ambes* ‘inter rivos’ (Dottin 1918, 213). The Gaulish word for ‘river’ is given here in two different case forms (probably abl.sg., and acc.pl.). Unfortunately the base form, stem and morphological structure of this word are so far unclear. The situation is still more complicated by the fact that other Celtic languages show no related formations. The word **abōn* (also **abon-ā*³) f. ‘river’, which

late Prof. Dr. Jörundur G.Hilmarsson (Reykjavík) for useful comments concerning the section Tocharica III. – Understandably, we assume all the responsibility for any mistakes and shortcomings in this paper. We are not sure if they agree with us in every detail.

- ³ Calvert Watkins (1973, p.80) prefers the segmentation **ab-onā*, rejecting Thurneysen’s position (1980, p.213), according to which *abonā* is developed from an apophonic form of the *n*-stem in Old Irish *aub*. He suggests that “**abo-* underlying **abonā* is in fact attested for early Insular Celtic. In Ptolemy’s Geography (2nd cent. A.D.) the estuary of the Humber river appears as ἸΑβου ποταμοῦ ἐκβολαί. If the tradition is reliable – which we have no reason to doubt – we have an Old British river name **abos*, a simple thematic formation. It is noteworthy that Ptolemy’s form has no trace of the nasal suffix which appears perfectly preserved in Old British *Abona*” (Watkins 1973, p.81). His argument is mistaken as the form in question is not ἸΑβος ποταμός but ἸΑβου ποταμός. (Also Hamp [1978, p.9, fn.4] states that “Ptolemy has precisely the expected Nsg. **abū*”). Old Brythonic **abū* (ἸΑβου), identical with OIr. *aub* ‘river’ (both from Celtic **abon-* and IE. **agʷon-*, cf. Arm. *akn* ‘source, spring’, pl. *akunkʻ*, etc. [Stalmaszczyk/Witczak 1991, p.57]), is a non-native form in Greek and therefore it shows no form differences. In other words, tradition attests the *n*-stem formation, present in both Goidelic (OIr. *aub*, *ab*, *ob* ‘river’) and Brythonic (RN. ἸΑβου). What is more, *-on-* was a suffix which characterized Celtic divine persons (e.g. Gaul. *Matrona*, *Maponos*, OIr. *Rhiannon*, *Mabon*,

appears in insular Celtic (Stalmaszczyk/Witczak 1991, p.56) contains no nasal in the root and represents the *n*-stem, thus excluding relationship with the Gaulish word.

Taking under consideration morphological criteria we assume that the above mentioned Gaulish word should be interpreted as a neuter noun of an *es*-stem. The paradigm which confirms this assumption can be reconstructed as below:

nom.-acc.sg. **ambos*,
abl.sg. **ambese(d)* > Gaul. *ambehe* > Late Gaul. *ambe* 'rivo',
nom.-acc.pl. **ambesa₂* > Gaul. *ambesa* > Late Gaul. *ambes* 'rivos'.

If our reconstruction is correct, the Gaulish term for 'river', **ambos* n. (*es*-stem), would be related in an obvious way to a number of Indic words, such as Sanskrit *ámbhaḥ* n. (*es*-stem) 'Wasser, Flut' (Mayrhofer 1956, p.45; 1987, p.101), Pāli *ambha-*, *ambhas-* n. 'water, sea', Prakrit *ambha-* n. 'water' and perhaps Hindi *ambhaurī* f. 'watery pustules, prickly heat' (Turner 1966, p.26, No.577).

The above confrontation of different Gaulish and Indic forms allows us to postulate the existence of an IE. water appellative **ambh-os-*, n. (*es*-stem) with the meaning '+/-water, river'. On the other hand, it cannot be an unexpected fact that this Indo-European appellative (**ambhes-*) is connected with the so-called "Old European hydronymy", see e.g., *Embscher* (ancient *Ambis-cara*), a tributary of the Rhine⁴.

II. Old Irish *ber/bir* m. (*u*-stem) 'water, spring' and Sanskrit *bharúḥ* m. 'sea'.

2.1. In Old Irish there occurs a rare word *bir* (also with the form *ber*, nom.pl. *beru*) with the meaning 'water' and 'source,

etc.) and not simply those who happened to be rivers (Hamp 1971; 1978, p.9, fn.4). From the above it follows that Watkins' segmentation **ab-onā* is morphologically and etymologically unacceptable, whereas Thurneysen's reconstruction **abon-ā* (cf. OIr. *abann* f. 'river' = W. *afon* f. 'water, stream') is not only correct but also the only acceptable one.

⁴ Compare, however, Krahe's discussion (1964, p.90-91) on the river-name *Embscher*.

spring' (Vendryes 1960, B, p.52). This word is retained not only in Modern Irish *bior* m. (now obsolete) 'water, well, stream' (Dinneen 1927, p.981), but also in Celtic hydronymy (Reeves 1874, p.209; Hogan 1910, p.215). The appropriate paradigm of OIr. *ber/bir* (nom.pl. *beru*) and the *u*-umlaut of the Modern Irish form *bior* (m.) prove the existence of the masculine *u*-stem of the Proto-Celtic item (PC. **berus* m.).

It is also plausible to assume that the common Celtic word for 'water-cress' **beruro-* was derived from PC. **beru-* owing to the suffix *-ro-* (Stokes 1894, p.170; Vendryes 1960, B, p.82). The word **beruro-* is reflected in almost every Celtic language:

(1) OIr. *biror* (gen. sg. *birair*, dat.sg. *birero*) 'water-cress'; MIr. *bilor/biror*; Mod.Ir. *biolar*, Sc. Gaelic *biolair*, Manx *burley* (all with the meaning 'water-cress'); Sc.Gaelic *bioras* f. 'water-lilly';

(2) W. *berwr* (sg. *bereren*, also *berwren*); Bret. *beler* (sg. *beleren*) 'cresson'; OCor. *beler* 'gl.carista, l.kerso'; Compare also Celtic loan words in Germanic; OE. *billere*, E. dial. *bilders*, *billers*, *bellers* with the meaning 'water-cress' (in Co.Derry) and 'water-dropwort' (in Cornwall);

(3) Gaul. **berurā* > Latin *berula/berla* f. > French *berle*, Prov. *berlo* (Meyer-Lübke 1938, p.92, No.1054);

(4) Celto-Iber. > Sp. *berro* 'water-cress', *berraza* 'water-par-snip'.

Such wide occurrence of the term for 'water-cress' proves that OIr. *bir/ber* is a peripheral lexical archaism continuing an earlier Celtic appellative **berus* (m.).

2.2. The root form **ber-* 'water, spring' (containing perhaps Pokorny's Indo-European root 2. *bher-* 'to bubble up (of water), to move itself strongly' [1959, p.132–134]) appears also in a number of compound formations such as, e.g.,

(1) Common Celtic **u(p)o-bero-*: MIr. *fobar* 'Quelle, unterirdischer Bach', Mod.Ir. *fobhar*, *-air* m. 'a well, a subterranean river-passage' (Dinneen 1927, p.465), cf. also the Irish place-name *Fore* | Welsh *gofer* 'Bach', Bret *gouver* 'id.' | Gaulish river-name *Vobera* (French *Woivre*, *Voivre*, etc.) (Pokorny 1959, p.132-133).

(2) Common Celtic **kom-bero-*: MIr. *commar* 'confluence' |

W. *cymmer* 'Zusammenfluß' | Gaulish (or Ligurian) river-name *Comberanea* (Pokorny 1959, p.132).

(3) Goidelic **eni-bero-*: OIr. *inber*, *indber* n., earlier m. (pl. *inbera*) 'a rivermouth' (Mac Mathúna 1987, p.95), Mod.Ir. *inbher*, *-bhir* m. 'a harbour, a haven; the mouth of a river, an estuary' (Dinneen 1927, p.594); Scottish Gaelic *inbhir* m. 'a cove or creek at the mouth of a river; meeting of a stream with the sea or with another stream, confluence' (MacLennan 1984, p.196). This item occurs in the names of many coastal inlets in the Old and Middle Irish periods (Mac Mathúna 1987, p.87). To the above it is possible to add a number of Modern Irish place-names (see below).

(4) Brythonic **ad-bero-*: W. *aber* 'a rivermouth, confluence'. As evidenced by the place-names (Welsh. *Aberayron*, *Aberdare*, *Aberystwyth*; Irish: *Inver*, Scottish: *Inveraray*, *Invergordon*, *Inverness*, *Inverurie*, *Aberdeen*, *Aberfeldy*), Irish *in(d)ber* is directly paralleled semantically by Welsh *aber* 'a rivermouth, confluence' from **ad-bero-*. The Welsh form however, has a different preposition, showing that the Irish and Welsh items developed independently on common lines (Mac Mathúna 1987, p.95).

(5a) Goidelic **to-eks-bhrēwr*, *-ntos*⁵: MIr. *tipra*, gen. sg. *ti-prat* f. 'Quelle'.

(5b) Goidelic **to-uks-boru-*: OIr. *topur*, *topar* 'well, spring', Mod.Ir. *tobar* 'id.' (Pokorny 1959, p.132).

(6) Gaulish or Ligurian **borva* (nom.pl.n.) 'Sprudel' > French *bourbe* 'Schlamm' (Bloch/Wartburg 1986, p.82).

It is not yet known whether the Ligurian word **borv*- 'Sprudel, Quelle' > 'Wasserlauf, Fluß' (Oehl 1935, p.103-111) is related to the Celtic form **beru-*. This problem is connected with establishing the genetic status of the Ligurian language. If we accept Krahe's (1936) proposal, according to which Ligurian is an Indo-European language, then the relationship holding between Celtic **beru-* and Ligurian **borv*- may be justified. However, one has to be careful here, as terms

⁵ So Pokorny (1959, p.144). Differently Vendryes (1959-, T, p.74), who derives it from **to-eks-bher-ī*

phonologically and semantically similar exist in some Afro-Asiatic (i.e. Hamito-Semitic) languages⁶.

Some type of neolithic migration from northern Africa to Italy and western Europe is archaeologically attested, and therefore the Ligurians, often assumed to be non-Indo-Europeans of Mediterranean origin, were in a position to establish contacts with the Hamito-Semitic languages. Furthermore, a pre-Celtic substratum of Hamito-Semitic origin has been proposed in order to explain some morphological and syntactic peculiarities of the Celtic languages (Morris Jones 1900; Pokorny 1927/1930; Wagner 1959; Adams 1975).

2.3. On the other hand, the Celtic form **beru-* 'water; spring' has an exact counterpart in Indic vocabulary, i.e. the Sanskrit word *bharúh* m. (*u*-stem) 'das Meer/the sea' (Mayrhofer 1963 II, p.479). These two words can be reduced to one common IE. protoform **bherú-*, or rather **bherH₁ú-* m. (*u*-stem). Two reasons suggest opting in favour of the second reconstruction. First of all, Skt. (loc.sg.) *bhurvani* 'Gewoge (des Wassers)' is probably an old derivative from Skt. *bharúh*, primarily from the locative form **bhrH₁weni*. Secondly, the form **bherH₁ú-* (I) represents probably a different variant of the stem which in the form **bhreH₁w-* (II) appears in the central (and perhaps western) group(s) of Indo-European languages. Variant (II) is the source form of a neuter noun of heteroclitic *r/n*-stem, i.e. IE. **bhréH₁w-r* (gen.sg. **bhréH₁w-ŋtos*) 'well, spring', cf. Gk. *φρέαρ* (gen.sg. *φρέατος* nom.pl. *φρέατα/φρείατα*, Homeric *φρήατα*) 'well, reservoir', Arm. *ałbiur/ałbeur* (gen.sg. *ałber*) 'Quelle, Hervorsprudelndes' and perhaps Mlr. *tipra* (gen.sg. *tiprat*) 'well, spring' (Pokorny 1959, p.144). It remains to be explained whether words attested in the Slavic (cf. Sloven. *brn*, HSorb. *borna*, OCS. *brna*, etc. < Sl. **brən-* [Sławski 1974, I, p.396f.]) and Germanic languages (cf. Goth. *brunna* 'fount, source', OHG. *brunno*,

⁶ Cf. Akkadian *beru* 'well, water place', Ugaritic *b'r*, Phoenician *bwr*, Hebrew *b'e'ēr* (cf. also Hebr. *bôr* 'waterpit, cistern'), Aramaic *b'e'ērā* 'water place, well (of underground water)', Syrian *βήρ· φρέαρ* (Hesychius), Arabic *bīr* 'well', all from Semitic **b'rw* 'well, water place'.

OE. *brunna*/*burna*, OIcel. *brunnr* m., etc. [Lehmann 1986, p.82, B 105]) are in any way related to the above mentioned variants⁷.

2.4. It is worth noting here that both variants (**bherH₁ú-* and **bhréH₁w-r-*) are reflected in Polish hydronymy. Jürgen Udolph in “Die Stellung der Gewässernamen Polens innerhalb der alteuropäischen Hydronymie”⁸ notes the existence of two river names: *Bierawa*, a right-bank tributary of the Oder (Udolph 1990, p.66–69), and *Bzura*, formerly *Brzura* (1357), a left-bank tributary of the Vistula (ibid., p.81–85). Both these names belong to the so-called “Old European hydronymy” and presumably represent IE. **bherH₁w-ā* (f.) and IE. *bhreH₁w-r-ā* (f.), respectively. We cannot, however, exclude the possibility that *Bierawa* belongs to Celtic hydronymy, especially as it is connected with the area where Celtic influences are archaeologically documented (Silesia). Furthermore, the form **ber-(u-)*, as it may be recalled, is widely attested in Celtic names connected with water and it displayed considerable popularity in Celtic (cf. the numerous attestations of its derivative form **beruro-* ‘water-cress’ and of compound formations with **-bero-*).

Tocharica I–III.

I. Kuchean **kakse* ‘+/- belly’.

In an earlier issue of this journal (IF.90, 1985, p.72–78) Douglas Q. Adams tried to explain the vocalism of the Tocharian B *laks* (stem /*läks-*/) ‘fish’, suggesting that PIE. **o* may give Tocharian /*ä*/ before PIE. **-ks-*. After deriving the

⁷ It is not impossible to derive Gmc. **brunnō(n)* from the prototype form **bhr̥H₁wn-* (cf. Skt. *bhurvani* loc.sg.), there are, however, considerable problems (e.g. what is the origin of the geminate *-nn-*?) involved in this analysis. It seems that the Germanic and Slavic items reflect perhaps a different Indo-European term (IE. **bhrun-*), which contains no laryngeal in the root.

⁸ We are very grateful to the author for providing us with a copy of this monograph.

Kuchean word for 'fish' from a putative protoform *lok̂si-*, he adduces another example of the same restricted change of PIE. **o* to Tocharian */ä/* before **-k̂s-*, namely Kuchean **kakse* (attested twice in the compound *käkse-wreme* 'object of the *kakse*' at B 197 b 4 and b 5). Adams (1985, p. 75) concludes as follows:

"The *kakse* is a part of the body and the context seems to suggest 'loins' or 'belly' vel sim. (...). Both form and putative meaning suggest a derivation from PIE. **kok̂so-/kok̂sā-* [: Latin *coxa* 'hip' (in Romance also 'thigh' or 'side'), Old Irish *coss* (f.) 'foot + leg', Old High German *hahsa* 'back of the knee', Sanskrit *kak̂ṣa-* 'armpit' (RV. also 'groin' and in later Indic also 'side, hip where babies are carried', etc.), Khotanese *käṣa-* 'loins', New Persian *kaš* 'armpit', *kaš-i ran* 'groin' (lit. 'armpit of the thigh')]."

The suggested etymology seems hardly acceptable for a number of reasons. First of all, PIE. **o* – except some modifications caused by *u-* or *ō-*umlaut⁹ – yields regularly PToch. **æ* (i.e. Toch. A *a*, B *e*) (see Van Windekens [1976, p. 20]) and therefore we cannot expect a different development in the position before the cluster **-k̂s-* (so also Van Windekens [1988, p. 109–111]).

Secondly, velar **k* disappears normally in Tocharian (B), cf. for example,

(1.1) B *särwāna* (pl.) 'face' < PToch. **särhwänā* < IE. *sṛkwen-ə₂* (nom. pl. neut.), cf. Skt. *sṛkvan-* m. 'mouth', later n. 'Mundwinkel' (so K. T. Schmidt [1980, p. 409; 1987, p. 296–297])¹⁰. Both Tocharian and Sanskrit terms are evidently derived from the root **srok-* (with velar **k* [sic!]), cf. Celtic **sroknā* f. 'nose' (Old Irish *srón*, Welsh *ffroen*, MBret. *froan*, Bret. *fron* [Stokes 1894, p. 318]) and Indo-Aryan **srák-wa-* m. (Skt *srákva-* m./n. 'Mund, Gebiß', Dameli *ṣak* 'back of neck',

⁹ cf. especially Hilmarsson (1986).

¹⁰ Different explanations of Toch. B *särwāna*, proposed by Van Windekens (1976, p. 423), Isebaert (1988, p. 41) and most recently by Hilmarsson (1989, p. 83–84), seem less probable, see also Kaczor (1993, p. 28–29).

NPers. *ruh* 'face', Arm.LW. *erax* 'mouth' [Mayrhofer 1976, p.551]).

(1.2) B *saiwai* '(on the) left'¹¹ < PToch. **shaiwæ* < IE. **skaiwós* adj. 'left', Gk. *σκαίος*, Lat. *scaevus* adj. 'id' (Kaczor 1993, p.29).

(1.3) B *asāñcne* du. 'two hips' [: A *āsāñc*) < PToch. **āssāñhcä* < IE. **as-sṇkthi-* 'hip' (lit. 'bone' + 'thigh'), cf., on the one hand, Toch. AB *āy* (B pl. *āsta*) 'bone' < IE. **as-* 'id.' (Stalmaszczyk/Witczak 1990, p.40–41), and – on the other one – Skt. *sákthi-*, Avestan *haxti-* (from IE. **sṇkthi-* [with velar **k!*] 'thigh'). For morphological parallels, see Toch. A *akmal* 'face' (lit. 'eye + nose', cf. Toch. A *ak* : B *ek* 'eye' and A *malañ* (pl.) : B *meli* 'nose') and many others (Aalto 1964).

Thirdly, Toch. B **kakse* /stem *käkse*/ '+/- belly' can be explained 'etymologically' in another way. According to our opinion, it can be safely derived from IE. **k^wuĝsí-* m./f. 'belly, vulva, pubic hair', cf. Skt. *kukṣi-* m. '(Schwangerer) Bauch, Unterleib', also 'Backe, Wange', later *kukṣí* f. 'Hinterbacke' (Mayrhofer 1987–, p.360–361); Pāli *kucchi-* f. 'belly', Prakrit *kukkhi-*, *kucchi-* m./n. 'id.', Lahnda *kukh* f. 'side between hip and ribs', Hindi *kūkh/kūkh* f. 'belly, womb' beside *jāṭu kūkh* f. 'hips', Singhalese *kusa/kisa* 'belly, womb', etc. (Turner 1966, p.164, No.3213); Sogdian *qwsy-* 'side (of the body)', NPers. *kus* 'weibliche Scham' (< Iranian **kuši-*), Lith. *kūšys* m., Latv. *kūsis*, *kūse* 'weibliche Scham(haare)' (from Baltic **kūšya-* < **kūši-* < IE. **k^wuĝsí-* with a secondary lengthening by Winter's law); possibly also Latin *cunnus* m. 'vulva' ([as if] from **k^wuĝs-no-*).

II. Kuchean *laks* 'fish'.

After rejecting Adams' derivation of B *laks* (pl. *lākṣi*, obl.pl. *laksām*) from IE. **loḱsi-*, we would like to start afresh and propose a new explanation of the vocalism *-a-* (i.e. /*ä*/) in the Kuchean term for 'fish'. As is well-known, the Proto-Indo-European vowels **e* and **o* possessed their unstressed zero-

¹¹ For the semantical aspects of Kuchean *saiwai*, see Winter (1985).

grade variants $*_e$ and $*_o$, respectively, whose occurrence is especially frequent in the mixed declension of the consonant-stem nouns. For instance, we can find two apophonic variants in the Proto-Indo-European word for 'night':

- (2.1) $*nók^wt-$: nom.sg. $*nók^wt-s$, cf. Lat. *nox*;
acc.sg. $*nók^wt-m$, cf. Lat. *noctem*;
(2.2) $*n_o k^wt-$: gen.sg. $*n_o k^wtós$ /-és/, cf. Gk. νυκτός;
dat.sg. $*n_o k^wt-éi$ cf. Gk. νυκτί.

As far as we know, none of the Indo-European languages preserves the original Proto-Indo-European paradigm. It is worth emphasizing, however, that – unlike Latin and other languages which retain the basic root stem $*nok^wt-$ 'night' – Greek generalizes an alternative variant taken from the oblique cases (i.e. PIE. $*n_o k^wt-$ > Proto-Greek $*νυκ^wt-$ and Gk. νυκτ- by delabialization of $*k^w$ after $*u$). Since PIE. $*_o$ gives Toch. /ä/¹² it is not impossible to assume that a similar or even identical generalization of an oblique stem occurred in the case of PToch. $*läks-$, particularly if the Kuchean term in question was in fact a consonant-stem.¹³

To conclude, the lexical evidence presented by Diebold (1976) establishes convincingly the original Proto-Indo-European archetype $*lōks-$ 'salmon or a salmon-like fish' and therefore we believe that Toch. B *laks* 'fish' reflects an archaic consonant-stem noun with a zero-grade vocalism $/*_o/$ in the root.¹⁴ This vocalism was probably taken from the oblique cases, namely $*läks-$ < $*l_o k^s-$ (obl. form of PIE. $*lōks-$). It is

¹² For the fate of PIE- $*_o$ (i.e. a zero-grade variant of PIE. $*_o$) in Tocharian, compare e.g., Toch. A *mäsśunt* 'marrow' < PIE. $*m_o s-g^{(w)}én$ cf. OPruss. *musgeno* f. 'marrow' and perhaps Skt *majján-* 'marrow (of bones), pith (of plants)'. All these words, as well as Gk. μυελός, Doric μυαλός 'marrow' ($*m_o s_2 ló-s$), are probably derived from an apophonic variant of the Indo-European root $*mos-$ 'marrow, brain'.

¹³ It is worth emphasizing that the Kuchean nom. pl. *läkši* can be safely derived from the archetype $*l_o k^s-es$, and the obl. (acc.) pl. *laksäm* from $*l_o k^s-ms$.

¹⁴ Also Krause (1961, p.98) derives Toch. B /*läks*/ from a zero-grade form $*l_k s-$ or $*l_z k s-$ of an ablauting root whose full grade $*lōks-$ is seen in the Germanic, Iranian and Balto-Slavic languages.

evident that other Indo-European languages preserved only a number of secondary extensions, derived from the root **loks-*¹⁵ owing to the following suffixes:

-o-: Germanic **lahsaz* m. 'salmon': Old Norse *lax*, Old English *leax*, *lex*, *læx*, Middle Dutch *las(s)*, Old High German *lahs*, German *Lachs*, etc.;

-oko-: Ossetic *lāsäg* 'salmontrout';

-i-: Proto-Baltic **loši-* reflected in Finnish LW. *lohi* 'salmon' (and similar borrowings in Lappish *luossa* and Estonian *lõhi*), whence Russ. *loch* 'young salmon';

-yo-: Lith. *lāšis*, Latv. *lasis* 'salmon(trout)';

-okā: Old Prussian *lasasso* (gl. *lalasso*) f. 'salmon', Lith. *lašaša* f. 'id.';

-iġko-/iġkā: Lith. *lāšišas* m./*lašišà* f. 'salmon(trout)';

-okyu-: Slavic **lososb* 'salmon': Russian *losósb*, Czech *losos*, Polish *łosoś* Serbo-Croatian *losos*, etc.

-iġkyu-: Lith. *lašišius* m. 'salmon'.

III. Kuchean *warśaim* (obl.pl.) 'plain, plateau'.

The Tocharian B word occurs only twice in the written documents. The first attestation is in 542 M b 3, where the sequence [wä]rttoṣṣa (for °ṣṣana) *warśaimne* appears within a doubtful context and means probably "on the forest-plain", but this is not certain. The second attestation is 338 MQ a 1 (se)s[a]ly[u] *lyak[em] yops≈āttsāna wa(r)ś(aimne)*, where the form *lyakerm* is a hapax of unknown meaning¹⁶. Hilmarsson (1990, p.100–101) has recently commented on this text, translating it as "... having thrown away the *lyak[em]* (= 'gate' or something blocking an entrance), he entered the thicket(?) of the plateau". Though this translation is quite uncertain, the meaning 'plain, plateau' seems acceptable. In any case, such a

¹⁵ An extensive lexical material dealing with the Indo-European root **loks-* is provided by A. R. Diebold (1976), who argues that the most probable referent of **loks-* was not the Atlantic salmon (*Salmo salar*), but rather the salmontrout (*Salmo trutta*).

¹⁶ Krause (1952, p.179) suggests the meaning 'Hürden'.

meaning can be found in all the Tocharian dictionaries (cf. e.g., Thomas [1964, p.238] and Van Windekens [1976, p.546]).

The Kuchean word in question is a feminine noun in its attested oblique plural form *warśaim* and may be taken not only as a true feminine¹⁷, but also as a *genus alternans*. In other words, this can be originally neuter¹⁸ like Toch. B *ek* 'eye', obl.pl. *esaim*, dual *esne/esane*, cf. e.g., OChSl. *oko* n. [*es-*stem] 'eye', pl. *očesa*, dual *očī*. Moreover, it cannot be excluded that the West Tocharian term in question develops likewise *ek* 'eye' (obl.pl. *esaim*), i.e. "deviates not only in gender but also in the established norm of the nom.sg. by ending in a consonant" (Lane 1952, p.25).

This suggestion may be supported from an etymological point of view. According to our opinion, the Kuchean word can be closely connected with Greek (Thessalian) ἄργος n. (*es*-stem) 'plain', especially 'plain near the sea'¹⁹ and Macedonian ἄργος· τὸ πεδίον 'plain'²⁰. Consequently, if we admit that the Greek-Macedonian terms for 'plain' reflect the Indo-European ancestor form **wṛǵos* [or rather **wārgos*] n. (*es*-stem) 'plain' (nom.pl.n. **wṛǵesə₂* [or **wārgesə₂*]), then the unattested nom.sg. form of the Kuchean item can be

¹⁷ So Krause/Thomas (1960, p.134) and Thomas (1964, p.238), s.v. **warśo* '(Hoch)fläche'; Van Windekens (1976, p.546), s.v. B *warśo* 'plaine, plateau'; and most recently Hilmarsson (1986, p.220 and 239). It is possible that Winter (1989, 112) is right in positing a nom.sg. B *wāśo* (this form should have an asterix *) with the long vowel *-ā-*.

¹⁸ Basing on the fact that mutual influences of 'eye' upon 'ear' and *vice versa* are frequent and well-known in all sorts of languages, the obl.pl. *esaim* (: *ek* n. 'eye') is maintained to be analogical to the obl.pl. **klautsaim* (: *klautso* f. 'ear'), whereas the dual form *klautsne/klautsane* 'two ears' seems to imitate *esne/esane* 'two eyes' in its shape. In our opinion, however, there is no reason to assume that the form *esaim* is a closed category and that other words in obl.pl. *-aim* are all (except *esaim*) feminines.

¹⁹ Cf. Steph. Byz. s.v. Ἄργος: (...) ἄργος δὲ σχεδὸν πᾶν πεδίον κατὰ θάλασσαν. See also Kalléris (1988, 106–108).

²⁰ Cf. Strabo VIII.6.9: Ἄργος δὲ καὶ τὸ πεδίον λέγεται παρὰ τοῖς νεωτέροις, παρ' Ὀμήρῳ δ' οὐδ' ἄπαξ. μάλιστα δ' οἰονται Μακεδονικὸν καὶ Θεταλικὸν εἶναι. "And in the more recent writers the plain, too, is called *argos*, but not once in Homer. Yet they think that is more especially a Macedonian or Thessalian usage" (Jones 1961, p.165).

reconstructed as **warke* or better **wārke* (and not as **warśo*/**wārśo*). It is quite clear, however, that the Tocharian oblique forms must be based on the palatalized variant **wārś-* (or **wārś-*), which seems to go back to the Indo-European archetype **wṛġ-es-* (or **warg̑-es-*)²¹.

In conclusion, it may be said that the Kuchean word for 'plain, plateau' (obl.pl. *warśaim*) should be associated with the Greek and Macedonian forms in shape and meaning. In this case, the Tocharian B nom.sg. form can be reconstructed as **warke* (or better *wārke*) on the strength of solid Greco-Macedonian evidence.

On the other hand, we can also posit a feminine form **warśo* (or **wārśo*), following the traditional point of view. This form is not crucial for our etymology, however, it points to the fact that the Kuchean word in question represents a stem in *-yā* and comes back to the Indo-European prototype **wṛġ-yā* (or rather **warg̑-yā*).

R e f e r e n c e s

- Aalto, P. 1964, Word-pairs in Tokharian and other languages. *Linguistics* 5 (1964) pp.69–78.
- Adams, D.Q. 1985, PIE. **lokso-* '(anadromous) brown trout' and **kokso-* 'groin' and Their Descendants in Tocharian: A Coda to the Lachsargument, *IF* 90 (1985) pp.72–78.
- Adams, G.B. 1975, Hamito-Semitic and the Pre-Celtic substratum in Ireland and Britain, in: J. & Th. Bynon (eds.), *Hamito-Semitic* The Hague/Paris 1975, pp.233–247.
- Bloch, O./W. von Wartburg 1986, *Dictionnaire étymologique de la langue française*, Paris 1986 (7e éd.).
- Danka, I.R./K.T. Witczak. 1990, Some problems of Indo-European lexicography, in: J. Tomaszczyk and B. Lewandowska-Tomaszczyk (eds.), *Meaning and Lexicography*. Amsterdam/Philadelphia 1990, pp.315–325.
- Diebold, A.R., Jr. 1976, Contributions to the Indo-European Salmon Problem, in: W.M. Christie, Jr. (ed.), *Current Progress in Historical Linguistics*, Amsterdam 1976, pp.341–387.

²¹ The change of IE. **ġ* before *e* to Toch. *ś* is wholly regular, compare, e.g., Toch. A *śanwem* (dual) 'two jaws' < IE. **ġénus* f. 'jaw', cf. Goth. *kinnus* f., Gk. *γένυς* f. 'id.'.

- Dinneen, P. 1927, *Foclóir Gaedhilge agus Béarla*. Dublin.
- Dottin, G. 1918, *La langue gauloise*. Paris.
- Hamp, E. P. 1971, 'Water' in Italic and Celtic, *Études celtiques* 12, 1968/69 (publ. 1971), pp.547–550.
- Hamp, E. P. 1978, Celtic **dām-* and *vrddhi* and *δᾶμος*, *ZcPh.* 36 (1978) pp.5–12.
- Hilmarsson, J. G. 1986, *Studies in Tocharian Phonology, Morphology and Etymology with Special Emphasis on the *o*-Vocalism*. Reykjavík.
- , 1990, The verb *säl-* in Tocharian, *Tocharian and Indo-European Studies* 4 (1990) pp.87–118.
- Hogan, E. 1910, *Onomasticon Goedelicum*. Dublin.
- Isebaert, L. 1988, Tocharian Evidence for Laryngeal Metathesis in Indo-European, *Belgian Journal of Linguistics* 3 (1988) pp.39–46.
- Jones, H. L. (ed.). 1961, *The Geography of Strabo with an English translation by H. L. Jones. Vol. IV*. London.
- Kaczor, I. 'Face' in Tocharian and Indo-European, *Lingua Posnaniensis* 34 (1991 [publ. 1993]) pp.27–33.
- Kaczor, I./K. T. Witczak 1991, Grec *πελαργός* 'cicogne, *Ciconia alba*' et indo-européen **srgós* 'même sens', in: L. Isebaert (ed.), *Studia etymologica indoeuropaea memoriae A. J. Van Windekens (1915–1989) dedicata*. Leuven 1991, pp.116–117.
- Kalléris, J. N. 1988, *Les anciens Macédoniens. Étude linguistique et historique. Tome I. Athènes. (I-ère éd. Athènes 1954)*.
- Krahe, H. 1936, *Ligurisch und Indogermanisch*, in: H. Arntz (ed.), *Germanen und Indogermanen. Volkstum, Sprache, Heimat, Kultur. Festschrift für Hermann Hirt. Band II*. Heidelberg 1936, pp.241–255.
- , 1964, *Unsere ältesten Flussnamen*. Wiesbaden.
- Krause, W. 1952, *Westtocharische Grammatik. Band I: Das Verbum*. Heidelberg.
- , 1961, Zum Namen des Lachses, *Nachrichten der Akademie der Wissenschaften in Göttingen. I. Philologisch-historische Klasse, Jahrgang 1961, Nr.4*, pp.83–98.
- Krause, W./W. Thomas 1960, *Tocharisches Elementarbuch. Band 1: Grammatik*. Heidelberg.
- Lane, G. S. 1952, *Studies in Kuchean Grammar I. Declension of Nouns, Adjectives and Pronouns (= Supplement to the Journal of the American Oriental Society, No. 13)*, Baltimore.
- Lehmann, W. P. 1986, *A Gothic etymological dictionary*. Leiden.
- Mac Mathúna, L. 1987, Continuity and Innovation in Early Irish Words for 'Water Expanse', in: W. Meid (ed.), *Studien zum Indogermanischen Wortschatz*. Innsbruck 1987, pp.83–99.
- MacLennan, M. 1984, *A pronouncing and etymological dictionary of the Gaelic language*. Aberdeen.
- Mayrhofer, M. 1956/1979, *Kurzgefaßtes etymologisches Wörterbuch des Altindischen. B. I–III*. Heidelberg.
- , 1987–, *Etymologisches Wörterbuch des Altindoarischen. Band I, Lief. 1–7* (in print). Heidelberg.

- Meyer-Lübke, W. 1938, *Romanisches etymologisches Wörterbuch*. 3rd ed. Heidelberg.
- Morris Jones, J. 1900, Pre-Aryan syntax in Insular Celtic, in: J. Rhys & D. Brynmor-Jones (eds.), *The Welsh People*. London 1900 (4th ed. 1906).
- Oehl, W. 1935, *Ligustica I. Ligur. borv-* 'Quelle', *ZONF*. 11 (1935) pp. 103–111.
- Pokorny, J. 1927/1930, Das nicht-indogermanische Substrat im Irischen, *ZcPh*. 16 (1927) pp. 95–144, 231–266, 363–394, & 17, 1928, pp. 373–388, & 18, 1930, pp. 233–248.
- , 1959, *Indogermanisches etymologisches Wörterbuch*. Bern/München.
- Reeves, W. 1874, *Adamnan, Life of Saint Columba*, Edinburgh.
- Schmid, W. P. 1968, *Alteuropäisch und Indogermanisch*, in: *Abh. der Akad. d. Wiss. u. d. Lit. in Mainz, Geistes- und Sozialwiss. Kl.* 1968, No. 6, Wiesbaden, pp. 241–258.
- , 1970, *Indisch-iranische Appellative und alteuropäische Gewässernamen*, in: W. B. Henning, *Memorial Volume*, London 1970, pp. 376–384.
- , 1981, *Die alteuropäische Hydronymie, Beiträge zur Namenforschung*, N. F. 16, pp. 1–12.
- , 1987, 'Indo-European' – 'Old European'. On the Reexamination of Two Linguistic Terms, in: S. N. Skomal & E. C. Polomé (eds.), *Proto-Indo-European: The archeology of a linguistic problem. Studies in honor of Marija Gimbutas*. Washington 1987, pp. 322–338.
- Schmidt, K. T. 1980, *Zu Stand und Aufgaben der etymologischen Forschung auf dem Gebiete des Tocharischen*, in: M. Mayrhofer, M. Peters, and O. E. Pfeiffer (eds.), *Lautgeschichte und Etymology*, Wiesbaden 1980, pp. 394–411.
- , 1987, *Zu einigen Archaismen in Flexion und Wortschatz des Tocharischen*, in: W. Meid (ed.), *Studien zum indogermanischen Wortschatz*, Innsbruck 1987, pp. 287–300.
- Sławski, F. (ed.) 1974–, *Słownik prasłowiański*, vol. I–VI (in print). Wrocław/Warszawa/Kraków/Gdańsk.
- Stalmaszczyk, P./K. T. Witczak 1990, *Celto-Tocharica I. Three Celtic-Tocharian terms for certain parts of the body, Tocharian and Indo-European Studies* 4 (1990) pp. 35–44.
- , 1991, Celtic **abon-* 'river': a proposal for a new etymology, *Lingua Posnaniensis* 32/33 (1989/1990, publ. 1991), pp. 56–59.
- Stokes, W. 1894. *Urkeltischer Sprachschatz*. Göttingen.
- Thomas, W. 1964, *Tocharisches Elementarbuch, Band 2: Texte und Glossar*. (Unter Mitwirkung von W. Krause). Heidelberg.
- Thurneysen, R. 1980, *A Grammar of Old Irish*. Dublin.
- Turner, R. L. 1966, *A Comparative Dictionary of the Indo-Aryan Languages*. London.
- Udolph, J. 1990, *Die Stellung der Gewässernamen Polens innerhalb der alteuropäischen Hydronymie*. Heidelberg.
- Van Windekens, A. J. 1976, *Le tokharien confronté avec les autres langues indo-européennes*. vol. 1: *La phonétique et le vocabulaire*. Louvain.
- , 1988, *Notes de grammaire comparée indo-européenne*, in: *Studia Indogermanica et Slavica. Festgabe für Werner Thomas zum 65. Geburtstag*. Her-

- ausgegeben von Peter Kosta unter Mitarbeit von G. Lerch und P. Olivier (= Specimina Philologiae Slavicae, Supplementband 26), München 1981, pp. 99–119.
- Vendryes, J. 1960, *Lexique etymologique de l'irlandais ancien*. T. 1, fasc. 2 (B). Dublin/Paris.
- Wagner, H. 1959, *Das Verbum in den Sprachen der Britischen Inseln*. Tübingen.
- Watkins, C. 1973, 'River' in Celtic and Indo-European, *Ériu* 24 (1973) pp. 80–89.
- Winter, W. 1985, 'Left' or 'right'?, in: J. Fisiak (ed.), *Historical Semantics. Historical Word-Formation*. Berlin/New York/Amsterdam 1985, pp. 583–595.
- , 1989, Tocharian B *-aiñ* : B *-añ/-āñ* and Related Problems, *Tocharian and Indo-European Studies* 3 (1989) pp. 111–120.
- Witczak, K. T. 1989, Tocharian A *āpsā* '±/– (minor) limbs' and its cognates, *Tocharian and Indo-European Studies* 3 (1989) pp. 23–34.
- , 1991, Indo-European **sṛC* in Germanic, *Historische Sprachforschung* (KZ) 104, Heft 1 (1991) pp. 106–107.

Indo-European Lexicon Project, Piotr Stalmaszczyk
Institute of English Studies,
University of Łódź,
ul. T. Kościuszki 65,
PL-90-514 Łódź

Indo-European Krzysztof Tomasz Witczak
Lexicon Project,
Classics Department,
University of Łódź,
ul. Wólczńska 90, III p.,
PL-90-522 Łódź

A Reexamination of Indo-European **pnKu-* 'all, whole'¹

Hittite *pa-an-ku-uš* and Latin *cunctus* both 'all, whole' show little phonological similarity, and so, in spite of their equivalent semantics, it seemed unlikely that the forms were genetically related. Eric Hamp, however, suggested that the forms could, in fact, be reconciled, and proposed an Indo-European root **pnKu-* from which he derived the Hittite and Latin reflexes. There are problems with Hamp's derivation, however, which indicate that if Hittite *pankuš* and Latin *cunctus* are to be convincingly connected, there is a need for a reevaluation of the evidence. In this paper, I hope to show that a single Indo-European form can, in fact, account for both *pankuš* and *cunctus*, and, further, that evidence for this root can also be found Greek.

Hamp (1973, p.169) was the first to suggest² that Hittite *pankuš* and Latin *cunctus* are not merely semantically, but also genetically, related. Following Goetze's observation (1933, p.80) that *pankuš*, as a noun, had secondarily acquired the meaning 'die Allgemeinheit', Hamp connects *pankuš* with Hittite *pangar(i)-* 'Menge; Masse' and *pangariya-* 'überhand nehmen'. He thus reconstructs PIE. **pnKu-*, where **K* represents 'the indeterminacy between **k* and **g*', and points out that zero grade is expected in *u*-stem adjectives. With the assumption that 'a morphology with suffixed **-to-* replaced the old stem-class' (p.170), he provides the following phonological developments to *cunctus*:

¹ I am grateful to Professors Andrew Sihler and Robert Howell for their thoughtful comments and suggestions on an earlier version of this paper, thanks to which the present version is much improved. Any errors which remain are, of course, entirely my own responsibility.

² Domenico Silvestri (Euroasiatica 6, 1970) laid the semantic groundwork for Hamp's suggestion, but he refrained from proposing a common origin for the two forms (Hamp 1973, p. 169).

**pnKw-V-* > *pnKw-to-* > *penkwto-* > *kwenkwto-* > *kwonkto-* > *konkto-* > *cuncto-*.

There are several problems with this derivation. Hamp supports the phonological aspects of his etymology by comparing the parallel development of PIE. **pek^w-to-* > Latin *cocto-* 'cooked'; aside from the fact that Welsh *poeth* 'hot' suggests an (albeit unexpected) original *o*-grade, Proto-Italic **e*, (including **en* < **n*) raises to Latin *i* before dorsal nasals, and this development seems to predate the development of **e* > *o* after *w*: **teng-* 'soak, dip' > L. *tingō* (cf. Greek τέγγω); **leg-* 'gather' > **leg-no-* 'firewood' > *lignum*; **dn̥ghweH₂-* 'tongue' > *lingua*; and, importantly, **penk^we* 'five' > *quīnque*.³ From these examples, it would seem likely that **pnKw-to-* would give **quincto-*, not *cuncto-*. It is also highly probable that a **-Kwt-* sequence would become **-Kut-* before too long, thus destroying the environment necessary for the assimilatory development of **p* > **k^w*.⁴ In support of the morphological developments, Hamp claims, following his student Howard Berman, that 'u-stem adjectives are in principle all verbal in origin' (p.170), and thus justifies the otherwise mysterious **-to-* suffix by simply positing a verbal base **penk-* or **peng-*. The possible meaning of such a verbal base is unclear to me, as is the evidence for the argument on which it is based: in Indo-European, typical *u*-stem adjectives denoted gross physical properties and were built to non-verbal roots, e.g. **g^wrru-* 'heavy', **sweH₂du-* 'sweet', etc. Furthermore, Indo-European *u*-stems were normally remodelled as *i*-stems in Latin, thus *gravis* 'heavy', and *suāvis* 'sweet'. This remodelling also attacked IE. *u*-stem adjectives which were derived from verbal roots, e.g. Latin *tenuis* 'thin' < **t̥nnu-*, ultimately from **ten-* 'stretch'. Hamp's derivation seems to depend rather too

³ The *ī* of *quīnque* is from the influence of *quīnctus* 'fifth'.

⁴ There is an alternative to this analysis, namely that there was, in Italic, a very early coalescence of **kw* and **k^w*, which caused a reinterpretation of Pre-Italic **pnkwiH-* (see below) as an *i*-stem built to **pnk^w-*; the remodelled form would thus be **pnk^w-to-*, which preserves the necessary labial environment.

heavily on questionable phonological developments and unsubstantiated morphological claims to provide anything more than a tentative etymology linking *pankuš* and *cunctus*. More certain evidence must be brought forth before a PIE. form can be securely reconstructed.

Hittite *pankuš* 'all, whole' is normally cited along with Sanskrit *bahú-* 'dense, ample, much', Greek *παχύς* 'thick, dense, fat', Latvian *bíezs* 'thick, dense', etc., as a reflex of *bhṇghú-s* 'thick, dense, fat'. Although this etymology is phonologically impeccable, it is difficult to establish the semantic development from 'thick, fat' to 'total', as both Polomé (1968, 100) and Lehmann (1970, 5) have made clear.⁵ Polomé has further suggested that *pangar(i)-* 'Menge, Masse' and *pangariya-* 'überhand nehmen' can comfortably be derived, both phonologically and semantically, from **bhṇghu-*. This would make Hamp's suggestion that *pangar(i)-* and *pangariya-* are related to *pankuš* unnecessary; additionally, it would allow us to assume that the etymon of *pankuš* contained a voiceless **k(ʷ)*.

The ambiguity of the Hittite evidence with respect to whether the original form was **pnku-* or **pnkʷu-* allows for the possibility of connecting this root with **penkʷe* 'five', and this notion, which entails the idea that the aboriginal PIE. number system must have been quinary, is not unattractive. This view is in fact endorsed by Polomé (1968, 99), who provides convincing parallels for a semantic transfer from 'all, whole' to 'five' from modern-day African languages which have quinary systems: Northern Sotho *fetša seatla* literally 'finish the hand' and *mphetša* 'completion (of counting the fingers of one hand)' are interchangeably used for 'five'; Nama uses the same word *góro* for both 'whole' and 'five'. These examples

⁵ A semantic development from 'thick, fat' to 'total' is not impossible or even implausible; however, it would be gratifying to see both meanings clearly attested in a single language. Hittite *pankuš* never strays far from its basic meaning of 'total, whole' (which it alone attests); Vedic *bahú-* is occasionally used in the sense of 'much, ample', but this is still a far cry from 'total'. The lack of cogent evidence for a semantic connection between *pankuš* and *bahú-*, etc., indicates that the phonological similarity between the forms is a purely chance resemblance.

suggest that, in a quinary system, a meshing together of the words for 'five' and 'all' is quite possible. If such a thing happened in early Indo-European, the etymon of Hittite *pankuš* must be *pnk^wu-.

Latin *cunctus* is usually considered to be a contracted form of *coniunctus* 'connected, joined'. The semantic difficulties of this etymology aside, it now seems apparent that a cognate form incompatible with such an explanation occurs in Umbrian. The form in question is the *i*-stem noun **puntes** (nom. pl.)/**puntis** (abl. pl.), referring to a group of priests, attested in the Iguvinian Tables (III.9, 10/III.4). Buck translates this as 'quiniones', but Polomé has pointed out (1966, p.233) that 'all' or 'the whole group' would make much better sense. Connecting Umbrian **puntes** and Latin *cunctus* requires a Proto-Italic *k^wonk^wto-.⁶ *k^wonk^wto- can, in turn, be derived from PIE. *pnk^w-. The development of PIE. *p...k^w > Italic⁷ *k^w...k^w > Latin *qu...qu*⁸ is also seen in *quercus* 'oak' < *perk^wu-, *coquos* 'cook' < *pok^w-o-, and *quīnque* 'five' < *penk^we. The Italic form seems additionally to have been remodelled early as *ponk^w-to-. In Latin, the element *-to- builds both deverbative and denominative adjectives; it is also found in some of the ordinals⁹ – most notably *quīn(c)tus* 'fifth' < PIE. *penk^w-tó-. This last is the most plausible source of an imported -to- suffix, although it would still leave the enigmatic *o*-grade unexplained. Interestingly, the Oscan/Umbrian etymon for 'fifth' is the *o*-grade form *pom(p)tos,¹⁰ which sug-

⁶ Although either Proto-Italic *-nk^wt- or *-nkt- would give Latin -nct-, only the former would give the attested Umbrian form; *-nkt- > Umbrian -ht-, e.g. Latin *sāncta* = Umbrian *sahta*.

⁷ This development is also seen in Celtic.

⁸ Oscan and Umbrian have *p...p* < *k^w...k^w.

⁹ The ordinal suffix *-tó- arose from metanalysis of PIE. *dek^{mt}-ó- 'tenth' (with the original PIE. ordinal suffix *-ó-) as *dek^m-tó-, no doubt helped along by the existence of the PIE. deverbative *-tó- suffix. This caused an Indo-European remodelling of **pnk^wó- ⇒ (*pnk^wto-) ⇒ *penk^wto- (Szemerényi 1960, pp.85–86). Latin *decimus* (earlier *decumus*) is a remodeling, based on the *t*-less cardinal *decem*.

¹⁰ Curiously, the Oscan-Umbrian cardinal *pompe 'five' also contains *o*-grade.

gests the possibility that, regardless of whether PIE. **ponk^w-* and **penk^we* are ultimately related, their very similar shapes and compatible meanings caused some confusion in Proto-Italic.

Although one expects zero grade of the root in a *u*-stem adjective, an original PIE. *o*-grade **ponk^wu-* would give both the Hittite and the Italic forms. The Hittite reflex could be from the expected zero grade form **pnk^wu-*; the Italic form, however, requires *o*-grade, and since that works as well for the Hittite form, economy – if not morphology – would favor an *o*-grade etymon.

Now let us turn to Greek. The expected Greek reflex of PIE. **ponk^wu-* would be πογκυ- or, via Cowgill's law,¹¹ πυγκυ-, neither of which occurs. However, the Greek reflex of the zero grade **pnk^wu-* would be πακυ-; I believe that a slightly remodelled form of this reflex does, in fact, occur in Greek as the latter half of the obscure compound ἄπαξ.

A satisfactory etymology of ἄπαξ 'once, only once, once for all' has long eluded scholars. Its component parts were easily enough recognized: ἄ- < PIE. **sm-* 'one' plus a root -παξ, usually connected with the verbs πήγνυμι and/or πακτόω 'to make fast' < PIE. **pāk-/pāg-* 'to fasten'. In addition to Frisk's admission 'nähere Analyse unsicher', the formation is a bit unexpected – if not implausible – semantically, and it seems apparent that this etymology has been maintained for lack of a better suggestion. In the remainder of this paper I hope to show that -παξ is actually a Greek reflex of PIE. **ponk^wu-*, and thus provide an etymology that is phonologically uncomplicated and more satisfactory semantically.

As mentioned above, a *u*-stem adjective normally requires zero grade of the root, and PIE. **pnk^wu-* would, in fact, give the attested Hittite form. If Greek ἄπαξ can be plausibly connected to this root, it would **require** the zero grade form: **sm-*

¹¹ PIE. **o* between a labial and a resonant raises to *u* in Greek, e.g. νύξ 'night' < **nók^wts*; φύλλον 'leaf' < **bholyom*; Doric/Aeolic ὄνομα, Attic-Ionic ὠνομα(ν)ος 'name' < **(H₃)nomn̥* (Cowgill 1965, p.156f.)

pnk^wu-s > *ἅπακυσ, and, with syncope,¹² attested ἅπαξ. The final -ς is problematic; since adverbs derived from adjectives are normally accusative singular neuters, one would really expect *ἅπακν. However, δῖς 'twice' and τρίς 'thrice' would be likely to exert an influence on the word meaning 'once', and it would not be surprising if an early *ἅπακν had been remodelled as *ἅπακυσ.¹³ The sequence 'ἅπακυσ, δῖς, τρίς' would, in turn, have formed the basis for a nearly irresistible analogical pattern, and early Greek forms τετράκι 'four times' πεντάκι 'five times' ἑξάκι 'six times', etc., are in fact later attested with -ς. Likewise πολλάκις 'many times, often', ἑκαστάκις 'each time', τοσαυτάκις 'so often', ὁσάκις 'as often as', πλεονάκις 'more times', etc. No real tricks are required to get from the proposed etymon to Greek, and semantically, PIE. (or at least Proto-Greek) **sm-pnk^wu-* 'one-all' is a perfect fit for the Greek reflex.

From the above evidence, it seems likely that there was an Indo-European root **ponk^wu-/pnk^wu-* meaning 'all, whole', and that the zero grade form of this root is found in Greek ἅπαξ 'once, once for all'. Furthermore, since zero grade is expected in *u*-stem adjectives, it is likely that the ambiguous Hittite form actually attests the expected form, and that the mysterious Italic *o*-grades are part of the Proto-Italic remodeling of **pnk^wu-* ⇒ **ponk^w-to-*. Greek and Hittite do not provide any conclusive evidence as to whether PIE. **pnk^wu-* is con-

¹² Szemerényi (1964) has made it clear that syncope in Greek is not so unlikely as most handbooks indicate, but there do seem to be rigid restrictions on the environments in which syncope can occur: 1) the syncopated vowel must be in unaccented position, and may be more than one syllable away from the accented vowel; 2) the original word must have at least three syllables; 3) the syncopated vowel must be between single consonants; 4) the preceding consonant must be a nasal, liquid, *j*, *p(h)*, *k(h)*, or *s*; 5) the following consonant must be a nasal, liquid, *w*, *t(h)*, *p(h)*, *d*, or *g*. Although syncope of *υ* in *ἅπακν would seem unlikely in light of 5) above, it is otherwise in accord with the conditions outlined by Szemerényi.

¹³ One might expect a remodelled form ἅπακν; however, given the later effects of this analogy (see below) it is extremely unlikely that syncope would have occurred in such a form.

nected with **penk^we* 'five', although evidence from modern-day languages indicates the possibility of such a relationship; the Italic evidence, on the other hand, seems to show that there was a connection between the two roots, but this may be the result of contamination on the Proto-Italic level and may have nothing to do with a PIE. relationship.

R e f e r e n c e s

- Boisacq, Émile, 1928, Dictionnaire étymologique de la langue grecque. 2nd ed. Heidelberg, Carl Winter.
- Buck, Carl D., 1904, A grammar of Oscan and Umbrian. Boston, Ginn and Company.
- Cowgill, Warren, 1965, Evidence in Greek. In: Evidence for laryngeals, ed. by Werner Winter, p. 142–180. The Hague, Mouton & Co.
- Friedrich, Johannes, 1967, Hethitisches Elementarbuch. Heidelberg, Carl Winter.
- Frisk, Hjalmar, 1960, Griechisches etymologisches Wörterbuch. Heidelberg, Carl Winter.
- Goetze, Albrecht, et al., 1933, Kulturgeschichte des Alten Orients. München, C. H. Beck.
- Hamp, Eric P., 1973, On the phonology and morphology of Lat. *cunctus*. American Journal of Philology 94, p. 169–170.
- Lehmann, Winfred P., 1966, Linguistic structure as diacritic evidence on protoculture. Indo-European and Indo-Europeans: Papers presented at the third Indo-European Conference at the University of Pennsylvania, ed. by George Cardona, Henry Hoenigswald, and Alfred Senn, p. 1–10. Philadelphia, University of Pennsylvania Press.
- Leumann, Manu, 1977, Lateinische Laut- und Formenlehre. München, C. H. Beck.
- Liddel and Scott, 1986, An intermediate Greek-English lexicon. 7th ed. Oxford, Clarendon Press.
- Pokorny, Julius, 1959, Indogermanisches etymologisches Wörterbuch. Bern, Francke.
- Polomé, Edgar, 1966, Les numéraux indo-européens. Revue belge de philologie et d'histoire 44, p. 229–233.
- , 1968, The Indo-European numeral for 'five' and Hittite *panku-* 'all'. Pratidānam: Indian, Iranian and Indo-European studies presented to Franciscus Bernardus Jacobus Kuiper on his sixtieth birthday, p. 98–101. The Hague, Mouton.
- Sihler, Andrew L., 1989, A comparative grammar of Greek and Latin, by Carl Darling Buck. 2nd ed. (Preliminary version). Unpublished manuscript.

A Reexamination of Indo-European **pnKu-* 'all, whole' 47

Smyth, Herbert W., 1920, Greek Grammar. Cambridge, Harvard University Press.

Szemerényi, Oswald, 1960, Studies in the Indo-European system of numerals. Heidelberg, Carl Winter.

-, 1964, Syncope in Greek and Indo-European and the nature of Indo-European accent. Naples, Instituto universitario orientale.

The University of Wisconsin – Madison, Denise P. Meyer
Department of Linguistics,
1168 Van Hise Hall,
1220 Linden Drive,
Madison / Wisconsin 53706
U.S.A.

IE. *serg(h)- 'waste away, be sick'

The communis opinio sees in Albanian *dergjem* 'be bedridden, lie sick' a particularly probative piece of evidence in support of Holger Pedersen's hypothesis according to which Albanian supposedly shows distinct representations (before original front vocalism) of the three 'guttural' series commonly posited for Proto-Indo-European: *dergjem* < Proto-Albanian **darg-* (with *d-* < **žw-* (before a stressed vowel) < IE. **sw-*), is taken to reflect an IE. iterative/causative formation **sworgh-éye/o-*¹ to a verbal stem **s(w)ergh-*², attested by Lith *sirgti* (*sergù, sirgaũ*) 'be ill', Toch. A *särk*, B *sark* 'illness' (< **srgh-*), OIr. *serg* m. 'wasting sickness'³, *se(i)rcid* 'diminishes, shrinks,

¹ The etymology goes back to H. Pedersen, BB. 20, p. 238. See M. E. Huld, Basic Albanian Etymologies (1984) p. 50 (with further references), and cf. Pokorny, IEW. p. 1051. M. Vasmer, Acta et commentationes Universitatis Dorpatensis, 1 (1921) prefers to connect Alb. *dergjem* with the IE. stem **dergh-* seen in OE. *tiergan* 'tire'. E. Çabej, (Die Sprache 18, p. 144), connecting *dergjem* with *dirgjem* 'steige herab; gebäre', thinks that Alb. *dergjem* may be "verwandt mit der slav. Gruppe russ. *doroga*, serbokr.-ksl. *draga* 'Tal' als 'Einsenkung', oder aber mit russ. *nadoroga* 'schlechtes Wetter, Gewitter', lit. *dárga* 'regnerisches schlechtes Wetter' usw., wenn diese ursprünglich 'Niederschlag' bedeuten."

I do not understand what F. Kortlandt means by writing (KZ. 94, 1980, p. 247, that "one could ascribe the absence of palatalization in Alb. *dergjem* ... to the preceding resonant." Obviously, he cannot mean that the verb in question had an original stemfinal IE. palatal **g'h* which was later depalatalized after the resonant *r* in Albanian: this is clearly ruled out by the existence of a form like *erdha* (aor. of *vij*) < **org'(h)-*, cf. (participle) *ardhun, ardhur*.

² This reconstruction presupposes the existence of an original alternation between initial **sw-* and **s-*. However, we know very little about the rules governing such an alternation in the IE. parent language. The discussion in Meillet's Introduction⁸, p. 170, and in Hirt's Indogermanische Grammatik I, p. 291, is of little help. The phonology and etymology of Hitt. *istar(a)k(k)-* 'ail, afflict' remain unknown.

³ Cf. Ml. 142 c 3 *ma beith hi seure* glossing *si infirmetur*.

wastes away; becomes obsolete"⁴, OInd. *sūrksati* 'takes care of', and Goth. *saurga* 'care; grief', *saurgan* ('care for, worry; be grieved', OS., OHG., *sorga* 'cura', OFranc. (Otfrid, Tatian) *sworga*, OE. *sorh* 'anxiety, grief, sorrow', ON. *sorg* 'sorrow', *syrgja*, Norw. *omsorg* 'care', etc.⁵

Thus, whereas in e.g. **dhog^whéye/o-* (Lat *foveo*) the original labiovelar **g^wh* has been palatalized to Albanian **j > z* in *ndez* 'ignite' (cf. *djeg* 'burn' < **dhég^wh-e/o-* = OInd *dáhati*), the IE. 'pure' velar **gh* seen in **sworgh-éye/o-*⁶ has been preserved unaltered, according to H. Pedersen, before a following front vowel in *dergjem*. For reasons given below, this widely accepted interpretation of Alb *dergjem* seems weakly motivated to me, however.

Despite E. P. Hamp's analyses in IF. 79 (1974) p. 154f., I find no conclusive linguistic evidence for the reconstruction of an Indo-European verb stem of the shape **swergh-* 'be sick'. Hamp, endorsing B. Boling's interpretation⁷ of OIr. **sebortar*⁸, a hapax in an obscure passage in the earlier version of *Táin Bó Cúailnge*, as 'they will be caused to diminish'⁹ (3. pl. fut. pass.), sees in this OIr. form (allegedly reflecting a Celtic reduplicated stem **si-swarg-s-*, cf. below) beside Alb. *dergjem* "the surest indication of the original shape" of an IE. verbal stem **swergh-* 'be sick'. According to Boling, op.cit. 38, the absence of forms with [f] < lenited **sw-* in Old Irish "has to do with the fact that *seircid*, unlike, for example, the verb *séitid* 'blows' < **sweizd-*, has no compound forms which would allow the per-

⁴ See Dictionary of the Irish Language, p. 190, 80ff., 191, 62ff.

⁵ Other scholars prefer to connect the Germanic forms and OInd. *sūrksati* with Lith. *sérgiu* 'protect', *sárgas* 'Wächter', see e.g. Mayrhofer, Kurzgefaßtes etymologisches Wörterbuch des Altindischen, s.v. *sūrksati*: "Anschluß von *sūrks-* und *sorgen* an Wörter für 'krank sein' (lit. *sergù*, *sīrgti*; ir. *serg* 'Krankheit') ist weniger ansprechend." See below.

⁶ For the reconstruction see Huld, Basic Albanian Etymologies, p. 50.

⁷ *Studia Celtica* 6 (1971) p. 36ff.

⁸ **sebortar* is a restored conjunct form in Bergin's Law position for MS. *se-bort(h)ir*.

⁹ Boling, ibid. p. 39, restores the whole line in question as *scéo sétaib sebortar* which he translates as 'in violence they will be diminished in (= deprived of) *séts*.'

ception of a regular alternation between radical [s] and its lenited counterpart [f]."

Assuming – for the sake of argument – that OIr. *seircid* does go back to IE. **swergh-* and taking into account that the Irish *s*-future formation normally reflects the weak grade of the root¹⁰, we would expect the IE. desiderative present underlying the Old Irish reduplicated future of *seircid* 'waste away, be sick' to have been (schematically) **si-swrgh-s-*. The latter form would have given Celtic **si-swriχ-s-* (cf. e.g. OIr. *scri(u)ss* 'scraping' < **skrissu-* < **skrd-tu-*), where the phonetically aberrant initial sequence **swri-* could easily have been reshaped to **swirχ-* on the full grade (Celtic) **swerg-*.¹¹ However, neither **si-swriχ-s-ontor* nor a refashioned **si-swirχ-s-ontor* could have given OIr. **sebortar* by regular phonetic development. For the same reason, **sebortar* cannot be the reflex of earlier **si-swerχ-s-ontor* (with full grade of the root as e.g. in *-cicherr*).

Boling, op.cit. p.37, however, thinks that OIr. *sebor-* presupposes a Celtic "future stem **si-swarg-s-* (with morphological zero grade of the root)". As far as I am able to judge, this means that we would have here an instance of a prevocalic morphological zero grade of the shape **swargh-* (for orig. **swrgh-*)¹² having penetrated into preconsonantal position (**swargh+s-*)¹³ along the lines set forth in detail by Kuryłowicz, *Apophonie* p.182 ff. In this case, however, such an assumption meets with the serious difficulty that there is no sure trace in Celtic or in any other Indo-European language of a prevocalic morphological zero grade of the shape **swargh-* which at some later stage could have found its way into preconsonantal position in the supposed Celtic future stem **si-*

¹⁰ See Thurneysen, *Grammar of Old Irish*, p.414.

¹¹ Cf. e.g. the refashioning of Germ. **turdana-* > **trudana-* (Goth *trudan*, etc.) on the full grade **tredana-* (OE. *tredan*, OHG. *tretan*, etc.).

¹² According to Kuryłowicz, a prevocalic morphological zero grade of the (schematic) type **TarT-o-* has been modelled on prevocalic **Tar-o-* < **TrH-o-* (by loss of the prevocalic 'laryngeal').

¹³ **TarT-* from **TarT-o-* (for **TrT-o-*) penetrates into preconsonantal position giving **TarT-To-* (for orig. **TrT-To-*).

swarg-s-. Also I do not know of any Celtic verb whose reduplicated *s*-future stem could have served as model for the analogical creation of a reduplicated future **si-swarg-s-* to the supposed Celtic stem **swergh-*. Finally, it should be pointed out that a hypothetical preform of the shape (3. pl. conjunct) **siswargsonitor* would have given OIr. **sebratar* by regular phonetical development. Hence, the restored **sebortar*, if from **siswargsonitor*, would presuppose an irregular syncope.

Thus, the assumption that the obscure hapax *sebortir* reflects a reduplicated *s*-future of an IE. stem **swergh-* 'waste away, be sick', allegedly underlying OIr. *seircid*, seems to me to find no convincing formal basis in Celtic and IE. linguistic material. The meaning and stem formation of *sebortir* remain unclear to me. On the strength of the preceding discussion I reconstruct the Celtic stem found in OIr. *seircid*, *serg*, of which no lenited forms in **f-* occur, as **serg-* 'waste away, be sick'.

Regarding the Germanic forms attested by Goth *saurga*, *saurgan*, OE. *sorh*, ON. *sorg*, etc., Hamp, op.cit.154, writes that "the vocalism here shows us that we have to do with ancient zero-grade forms **surgh-*. Then formations such as OHG. *sworgen* OFranc *sworga* reflect refashionings on the full grade **su-*".

I find this most inconclusive, however: the proposed reconstruction of an IE. zero grade **surgh-* as the basis of Germanic **surg-* in Goth *saurga*, etc., can be rejected out of hand: according to Sievers' Law, a zero grade of the shape */*swrgh-*/ would have been realised phonetically as *[*swrgh-*] (> ? *[*srugh-*], cf. Meillet, Introduction⁸, p.134) in Proto-Indo-European, cf. e.g. */*k'wnbhys-*/ = *[*k'wmbhis*] in Vedic *śvábhis*. A corollary of this fact is that OHG. *sworga* (Otfrid, Tatian) cannot represent **swurgh-* refashioned on the IE. full grade **swergh-*.

Since there is no conclusive evidence for a regular loss of *w* before *u* in Gothic,¹⁴ the forms *saurga*, *saurgan* do not warrant

¹⁴ Despite Hirt, *Handbuch des Urgermanischen* I (1931), p.115, and Streitberg, *Urgermanische Grammatik*, p.144, who seem to assume a Proto-Gmc. loss of *w* before *u*. Goth. *hunds* (that Krause, *Handbuch des*

the reconstruction of a Proto-Gmc. stem **swurg-* < IE. **swrgh-*. Consequently, if there was no Proto-Gmc. stem **swurg-*, the *w* in OHG. (Otfrid, Tatian) *sworga* must be of secondary origin: since *w* is frequently lost before *u* in Old High German, the original form **surg-* (Goth *saurga*, etc.) may, for reasons now unknown to us¹⁵, have been wrongly taken by some speakers to come from older **swurg-*, which could explain the (partial) restoration of *w* in OHG *s(w)orga*.

Thus, the Proto-Gmc. preform of Goth *saurga*, *saurgan*, OHG. *sorga*, etc., would seem to have been **surg-* < IE. zero grade **srgh-*.

As is well known, Goth. *saurga* renders both μέριμνα and λύπη (see above for the other Gmc. forms). A semantic change of the type 'waste away, be sick' to 'care for, think about' seems unlikely to me. I know of no parallel to such a semantic change in other languages. For these reasons, I hold with those, who prefer to connect the Germanic forms in question etymologically with Lith. *sérgiu* (OLith. *sérgmi*) 'protect, preserve' (whose intonation is due to *métatonie rude* according to Chr. Stang, *Vergleichende Grammatik der Baltischen Sprachen*, p.162): **ser-gh-*, *sr-gh-* may contain the root **ser-* 'heed, observe', attested by Avestan *har-* 'pay attention to' (with *nī* 'guard, keep watch over'), cf. e.g. Mayrhofer, *Kurzgefaßtes etym. Wörterbuch des Altindischen*, s.v. *sūrksati* 'takes care of'.¹⁶

According to E. P. Hamp, op.cit. p.154, "Lith. *sergù* ist not probative, since we know that Baltic has eliminated **u* in this

Gothischen, p.116, takes to be from **k'un-to-*) may reflect a dissimilated early Proto-Gmc **χ^(w)undá-* (with **χ^w-* < **k^w-* from orig. **k^w-* in (schematically) **k'wñ-tó-*); *w* is preserved before *u* in the sequence *swu-* in Gothic (cf. *swumfsl* 'Teich', *swulta-wairþja*, etc.). For the frequent loss of *w* before *u* in Old High German and the other Germanic dialects, see Braune-Mitzka, *Althochdeutsche Grammatik* (1961), p.96 (with further references).

¹⁵ See, however, F. Holthausen, *Vergleichendes und Etymologisches Wörterbuch des Altwestnordischen* (1948), p.272: "nach *swār*?"

¹⁶ Mayrhofer, *ibid.*, is wrong in thinking that the intonation of Lith. *sérgiu* requires the presence of a 'laryngeal' in the underlying IE. preform (**serH-gh-*).

situation on other occasions (*sesuō* etc.), and that Slavic shares in this". Logically, this is an entirely irrelevant argument here: the fact that *w has been eliminated in the Lithuanian reflex of IE. *swesor-¹⁷ clearly does not mean that an original *w must have been eliminated also in Lith. *sergù*, Latv. *sērgu*, *sērga* 'sickness', etc.: *se-* is the expected phonetic outcome in Baltic of IE. *se-.

The IE. verbal stem meaning 'waste away, be sick' which underlies Lith. *sergù*, Latv. *sērgu*, OIr. *seircid*, *serg*, and Tokh.A *särk*, B *sark*, may be reconstructed as *serg(h)-. A priori, the possibility cannot be ruled out that IE. possessed two homonymous stems, i.e. *sergh- 'waste away, be sick', and *sergh- 'heed, think, worry'. A typological parallel can be found in Hebrew where we have the two homonymous roots *hly* 'be weak, sick', and *hly* (Eth. *hālāyā*) 'think, worry' (in 1 Sam. 22, 8 *'ên-holâ mikkâm 'ālay* 'there is none of you that careth for me', cf. also Jer. 5, 3, Am. 6, 6, and see G. R. Driver, JThSt. 29, 1928, p. 292, J. Barr, Comparative Philology and the Text of the Old Testament, 1968, p. 326).

The etymology of the formally ambiguous OInd. *sūrksati* 'takes care of' remains unknown to me.¹⁸

If the above reasoning be accepted, it follows that *dergjem* 'be bedridden', which cannot be the phonetic outcome in Albanian of any realisation of an IE. stem of the shape *serg(h)-, must be etymologically separated from OIr. *seircid*, etc. I am not able here to propose any new etymology for Alb. *dergjem* (< *darg-), whose original meaning may, however, have been simply 'to lie' (= *rrî shtrirë*), whence, by a later specialization, 'lie sick, keep one's bed'. The noun *dergjë* 'illness' may have been derived from the verb stem *darg- when this had come to mean generally 'lie sick, keep one's bed'. In this connection it is worth noting here that *dergjem* renders Gk. *κατακεῖσθαι*,

¹⁷ See Chr. Stang, *Vergleichende Grammatik der baltischen Sprachen*, p. 13, for Pruss. *swestro*. Cf. *ibid.* p. 238, for Lith. *sesuō*, OCS. *sestra*.

¹⁸ OInd. *r* can be from IE. **r*; the nature of the 'guttural' *k* and the source of the *ū* remain unclear.

Lat. *iacere* twice in Gjoni Buzuku XLV/2, cf. Gjoni 5, 3: *E ndë ta dergjë e madhe shumicë në sëmuniësh* 'In his [sc. porticibus] iacebat multitudo magna languentium'¹⁹, and ibid. 5, 6: *E tue pâm Iezu atë se dergjë ... i tha a do të banesh shëndosh* 'Hunc cum vidisset Iesus iacentem ... dicit ei vis sanus fieri'.

Abbedikollen 13,
N-0280 Oslo

Fredrik Otto Lindeman

¹⁹ See E. Çabej, *Die Sprache* 18 (1972) p.143.

IE. **dhughatér* "daughter" and Grassmann's law. A phonetic and semantic analysis*

Simple solutions are sometimes forgotten in Indo-European linguistics. The IE. word for "daughter" is an example.

The root is well attested in most of the IE. languages: Skt. *duhitár*, GAv. *dugədar*, YAv. *duγdar*, NPers. *duxtar*,¹ Arm. *dustr* (Gen. *dster*), Myc. *tu-ka-te-re*, Gk. θυγάτηρ, Osc. *futír*, Celt. *duxtir*,² Ir. *Der*-(?),³ Goth. *daúhtar*, ON. *dohtriR*, OIce. *dōttir*, OCS. *dŭšti*, Lith. *duktė*, OPruss. *duckti*, Toch. A *ckācar*, B *tkācer*,⁴ Lyk. *kbatra*,⁵ Hierogl. Luw. *tú-ua/i-tara/i-na*,⁶ Cuneiform-Luw. *duyattri*.⁷ The scholars of the last century had reconstructed for these words (of course, some of the

* Paper written in September–October 1991 during a Fellowship at the University of Kiel granted by the Alexander von Humboldt Foundation. I would like to thank Professor Werner Winter for many corrections and suggestions on an earlier draft. My thanks are also due to Dr. Liana Lupas for her advice on Greek phonetic matters discussed in footnote 14.

¹ *-t-* explained by Chr. Bartholomae, *Ar. Forsch.*, p.9–10, id., *IF* 7 (1897) p.55 fn. as extended from *-ter* of the other IE. kinship terms before IE. **t* > Iran. *d* (*pidar*, *mādar*, *biradar*). Similar interpretation in A. Meillet, *The Indo-European Dialects*, Univ. of Alabama Pr. 1967, p.85–86. See also H. Hübschmann, *Persische Studien*, Straßburg 1895, p.250.

² Newly discovered in the Larzac inscription. Dates from ca. 100 A.D. See M. Lejeune, *Études Celtiques* 22 (1985) 94, 131 and n.42, who posits: *duxtir* < **duktir* < IE. **dhugh(ə)tēr*, χ denoting "la spirantisation de dorsale devant dentale".

³ M. A. O'Brien, *Celtica* 3 (1956) p.178–9, followed by E. P. Hamp, *MSS* 33 (1975) p.39–41, and Lindeman, *Introduction*, p.100.

⁴ On Toch. A *ck-* vs. B *tk-* see Winter, *Evidence*, p.113 and A. J. van Windekens, *Le tokharien ... I. La phonétique et le vocabulaire*, Louvain 1976, p.251.

⁵ From Proto-Luw. **t(u)uatr-ás* < Proto-Anatol. **dugatr-ás* < PIE. (Gen.) **dhugh₂tr-és*, F. Starke, *KZ* 100 (1987) p.262.

⁶ J. D. Dawkins, *KZ* 92 (1978) p.112–6. Lindeman, *Introduction*, p.106 remarks: "the reconstruction of an Anatolian **tugat(a)ra-* on the strength of Luwian *twatra* remains doubtful".

⁷ F. Starke, *KZ* 100 (1987) p.249–262.

above forms were unknown at that time) a root **dhughatér*, which covers all the individual phonemes involved. Indeed, Goth. *daúhtar* and Arm. *dustr* secure the initial **dh-* (an IE. **d-* would have given *t* in both these languages), which is also confirmed by Gk. θυγάτηρ, with *θ-* always a reflex of IE. **dh-*. On the other hand, the aspirated velar **gh* is secured by Av. *dugadar* and Skt. *duhitár*, the latter with *h* from palatalized **ġh* derived from velar **gh* followed by *i*. Although **dhughatér* accounts for the general inventory of phonemes displayed by the individual languages, however this form does not reflect the actual material offered by the cognates of the root. What we can reconstruct starting from each one of these terms are in fact the following distinct forms:

**dhuktēr*: Lith. *duktė*, OCS. *dŭšti*, Goth. *daúhtar*, Arm. *dustr*

**dhughatēr*: Gk. θυγάτηρ

**dughater*: Skt. *duhitár*

**dhughdher*: Av. *dugadar*

Compared with the assumed **dhughatér*, it is easy to see that in the languages where the initial stop is aspirated, the velar does not have aspiration, and vice versa, in the languages where the velar is aspirated, the initial stop lacks aspiration. Evidently, what we have here is the deaspiration of one of the two aspirates in the root: **dhughatér* > **dhug(ə)tér* or **dugh(ə)tér*. Supported with additional examples, the dissimilation of the aspirates (Hauchdissimilation) was formulated as a law by H. Grassmann in 1863:⁸

“wenn in zwei konsonantengruppen eines wortes, welche durch einen vokal getrennt sind, aspiration vorkommen, die derselben wurzel angehören, so wird eine derselben, *in der regel die erste* (our Italics!), ihrer hauchung beraubt.”

Although in most of the cases cited by Grassmann (ca. 20) the dissimilation operates upon the first of the two aspirated

⁸ Grassmann, p. 111. This is the second of two rules given by Grassmann in his article. For more details and bibliography concerning contemporary discussions of this law see Collinge, *Laws*, p. 47–58.

consonants of a root, he also gives seven examples with the deaspiration taking a toll on the second aspirate, of which, besides the "daughter"-word, two others fit perfectly into this rule:

**dheigh-* "to knead" :

1. **dheigh-* : Goth. *daigs* "dough"
2. **deigh-* : Skt. *dehí* "wall", Gk. *τεῖχος* id.
3. **dheigh-* : Gk. *θιγγάνω*, aor. *θιγεῖν* "to touch with the hand", Lat. *figere* "to mould, knead, shape", *figulus* "potter", *figura* "form, shape", *ef-fig-ies* "statue, shape"⁹

**bheugh-* "to bend, flee"

1. **bheugh-* : Goth. *biugan* "to bend", OE. *būgan* "to bend oneself, flee"
2. **bheug-* : Skt. *bhujāti* "to bend", Gk. *φεύγω*, Lat. *fugere* "to flee"¹⁰

If I may express my view here, Grassmann's law (GL) gives a simple and elegant solution to the problems raised by the

⁹ *fig-ulus* < **fig-los* < **fiχ-los* < **dhiġh-los*. See E. Kieckers, *Historische lateinische Grammatik*, München 1931, 1, p.109. Because IE. **ġh* is supposed to yield in Latin 1) *h*, and 2) *g* (in initial position before *f* or other consonants, especially *n* – see *fiŋgō*), a form like *figura* or *ef-fig-ies* is disturbing, hence many interpretations suggested (see Stolz/Leumann, *Lat.Gr.*⁵ 1, p.135, M. Leumann, *Lateinische Laut- und Formenlehre*, München 1977, p.165 lit.). But *-g-* in these words continues in fact IE. **ġ* resulted from Grassmann's law: **dheigh-* > **dheigh-*. Similarly, instead of the aorist *θιγεῖν* one had expected **τιχειν* (Frisk, *GEW.* 1, p.675). On the other hand, the prevailing opinion is that *-γ-* of the aorist has been extended from the present where (*γγ* <) **-ng-* derived from **-nχ-* (< IE. **-nġh-*) as a result of postnasal deaspiration (see Schwyzler, *Gr.Gr.* 1, p.333).

¹⁰ Grassmann, p.121. See different opinions in Walde/Pokorny 2, p.144–5, Walde/Hofmann 1, p.556, Pokorny, p.152–3. The fact that here we deal with only one root and that **bheug-* is a dissimilated form of **bheugh-* is proven (Walde/Hofmann 1, p.556) by OE. *būgan* which has both meanings: "to bend" and "to flee" (Bosworth/Toller, *Anglo-Saxon Dictionary*, Oxford 1882, p.133 "to bow, bow down oneself, bend, swerve, give way, submit, yield, turn, turn away, flee"). See similarly Rom. *a pleca* "to bend" and "to leave, go away" derived from Lat. *plicare* "to bend".

alternation aspirate vs. nonaspirate in the IE. word for "daughter". What is more, dissimilation is the unique way in which to explain the initial *d-* in Skt. *duhitár*. Indeed, if *d-* were not the result of the deaspiration **dhughatér* > **dughatér*, it could not be explained, because Skt. *d* derives only from IE. **d*.

Whereas the action of Grassmann's law on *duhitár* does not present any difficulty, as is generally acknowledged, totally different is the outlook for the other IE. cognates. Indeed, the dissimilation in *duhitár* is regressive, that is the first aspirate was dissimilated, which is what most of the examples illustrating Grassmann's law show. But if we look at the other words for "daughter", the dissimilation apparently affected the second aspirate. Thus, we deal here with a progressive dissimilation which is considerably less frequent than the regressive one, even in Grassmann's own words ("in der regel die erste [aspirate] ihrer hauchung beraubt"). The words referred to are:

Lith. *duktė* < **dhuk-tēr* (< **dhug-tēr*) < **dhugh-tēr*

Goth. *daúhtar* < **dhuk-tēr* (< **dhug-tēr*) < **dhugh-tēr*

OCS. *dŭšti* < **dhuk-tē* (< **dhug-tēr*) < **dhugh-tēr*

Arm. *dustr* < **dhuk-ter* (< **dhug-tēr*) < **dhugh-tēr*¹¹

¹¹ Because aspirates were not acceptable in Indo-European before voiceless consonants (Brugmann, Grdr.² 1, 2, p.625), the cluster **gh-t* even without Grassmann's law would have been deaspirated to **g-t* and the velar assimilated to the following voiceless *t*: **gt-* > **kt-* (see Brugmann, Grdr.² 1, 2, p.625 and 628). In Germanic **kt* suffered subsequently the impact of two sound shifts: IE. **kt* > **kht* > *χt* > Goth. *ht*. In Slavic IE. **g(h) + t* lost its aspiration early and a Slavic **kt* represents an IE. **gh-t* as well as IE. **gt* (P.Arumaa, Urslavische Grammatik, Heidelberg 1976, 2, p.95). Another possibility of treatment for IE. **gh-t* was Bartholomae's law: **gh-t* > *g-dh* (not *gh-t* > *gh-dh* > *g-dh*, as pointed out by Szemerényi, Kratylos 20, 1977, p.8). On Armenian see H. Hübschmann, Armenische Grammatik, p.440 (IE. **dhughatér* > **dhuktér* > Proto-Arm. **dustir*), followed by R. Schmitt, Grammatik des Klassisch-Armenischen, Innsbruck 1981, p.61 (**dhuktér*) and G.B. Djaukian, Očerki po istorii dopismennogo perioda armjanskogo jazyka, Erevan 1967, p.58-9 and 164 (**dhuk'ter* < *dhug(h)ater*). J. Kuryłowicz, Apophonie, p.202 notes the drop of *ə* in *dustr* (< **dhugater-*). See also Schmidt, p.58-60 and Szemerényi, Kinship, p.20, n.71.

One can easily see above two phenomena: a) the dissimilation of the second aspirate: **dhugh-* > **dhug-* and b) the devoicing of the velar followed by a voiceless *t*, in other words, the assimilation of the voiced *g* to the following *t*: **dhug-tēr* > **dhuk-tēr*. Although for demonstrational purposes these two phenomena are here described as operating in two distinct phases, it is doubtless that the shift took place in one step: **dhugh-tér* > **dhuk-tér*.

On the other hand, in Greek the situation was different. The aspirated velar being followed by a vowel, -α-, the dissimilation could not be followed by devoicing. Thus, IE. **dhughatér* > **dhugatér* > Gk. θυγάτηρ. But this raises a puzzling question: how is it possible that Greek, which had changed the IE. voiced aspirate series **dh*, **bh*, **gh* with a voiceless series *th*, *ph*, *kh* = θ, φ, χ has γ instead of the voiceless *k*, i.e. θυγάτηρ instead of **θυκάτηρ*? The same question should be asked with regard to **dheigh-* (Gk. θιγεῖν instead of **θικεῖν*) or **bheugh-* (Gk. φεύγω instead of **φεύκω*). This question is even more legitimate as the root **dheigh-* did indeed produce a "regular" Greek form τεῖχος with the expected τ, not δ (**δεῖχος*). If **dhughatér* had suffered in Greek the dissimilation of the first aspirate, the expected form would have been **τυγάτηρ*, like τεύχω from **dheugh-* (not **θευγ-*). There has been no answer to this question so far and probably this is the reason why linguists have preferred to refer to a root **dhugatēr* and try to explain the aspirate -gh- in the Indo-Iranian words as the result of the action of a laryngeal *H*. But Gk. θιγεῖν and φεύγειν are as much alive as θυγάτηρ is and in their cases the existence of a laryngeal need not be invoked for Sanskrit (**bheug-* > *bhu-jati*) and is ruled out in Germanic (**bheugh-* > Goth. *biugan*, **dheigh-* > Goth. *daigs* "dough"), where the laryngeals are not known as able to aspirate a preceding velar.¹²

¹² For a general survey of this question see W. Lehmann, "Germanic Evidence" in Evidence, p. 212–223 and more recently E. C. Polomé, "Are there traces of laryngeals in Germanic?" in: Die Laryngaltheorie und die Rekonstruktion des indogermanischen Laut- und Formensystems. Ed. A. Bammesberger, Heidelberg 1988, p. 383–414.

The only way to explain these cases is in my opinion to presume that the dissimilation (deaspiration) in *θυγεῖν*, *φεύγω* or *θυγάτηρ* took place *before* the shift from voiced to voiceless aspirated stops in Greek:

IE. **dheigh-* > **dheig-* > Gk. *thig-*: *θυγεῖν* (*θυγγάνω*)

IE. **bheugh-* > **bheug-* > Gk. *pheug-*: *φεύγω*

IE. **dhughatér* > **dhugatēr* > Gk. *thugatēr*: *θυγάτηρ*¹³

We deal most probably here with an archaism preceding the general action of Grassmann's law which took place *after* the shift from IE. **dh*, **bh*, **gh* to *th*, *ph*, *kh* in Greek, as the dissimilation *th* > *t*, *ph* > *p*, *kh* > *k* proves it. Thus, from IE. **bheudh-* Greek has *πεύθεται*, with *π* < *φ*: **φεύθεται*. Had the dissimilation taken place *before* the shift in Greek from voiced to voiceless aspirates, the expected form should have been **βεύθεται* < **beudh-e-tai* < **bheudhetai*. Similar to *πεύθεται* are *πείθω*, *παχύς*, *πίθος*, *κεφαλή*, *τρέφω*, etc. The late character of this phenomenon in Greek is also proven by instances where previous phonetic changes made the dissimilation of the aspirates unnecessary. The future active of *τρέφω* is *θρέψω*, not **τρέψω*, because the original form **θρεφ-σω* was reduced to *θρεπ-σω* according to the phonetic rule which requires that in Greek an aspirate followed by *s* or *j* become a diaspirated voiceless stop (tenuis),¹⁴ and in the resulted form

¹³ The accent from the vocative *θύγατερ* = Skt. *dúhitar*, similar to *μήτηρ* > **μητήρ*. See Brugmann, *Grdr.*² 1, 2, p. 964 and Frisk, *GEW* 1, p. 690.

¹⁴ H. Hirt, *Handbuch der griechischen Laut- und Formenlehre*, Heidelberg 1912², p. 228, Lejeune, *Phonétique*, p. 73 n. 5. An explanation is necessary with regard to the phonetic status of *ξ* and *ψ* in Greek. Greek grammarians are unanimous in stating that phonetically *ξ* is composed of *κ* + *σ* and *ψ* of *π* + *σ*. Given the fact that *ξ* could also derive from *γ* or *χ* + *σ* and *ψ* from *φ* or *β* + *σ*, this means that when followed by the sibilant, *χ* and *φ* were deaspirated and *γ* and *β* devoiced. But the facts may appear different in historical perspective. Before 403 B.C., when the Ionic alphabet was introduced in Attica, *ξ* and *ψ* were written *χσ* and *φσ*, e.g. *ἔδοχσεν*. This orthography was specific to the eastern dialects: Beotia (e.g. *φεφύλαχσο*), Locris (e.g. *Ἐχσαίνετος*), Crete, Thera, Melos, etc. Aspiration may also be evidenced by the Armenian transcription of Greek words which shows an aspirate for *ξ* and *ψ*: Gk. *ξέστης* > Arm. *k^cset*, Gk. *ψῆνος* > Arm. *p^csenas*.

θρέπ-σω there is no need for dissimilation. The same process can be seen in ἔξω (*hek-sō* < **hekh-sō* < **sekh-sō*) vs. ἔχω; θάψω (*thap-sō* < **thaph-sō*) vs. ἐτάφην, τάφος; θρίξ vs. τριχός; θάσσων vs. ταχύς, etc. It is obvious that in all these cases the actual deaspiration affects the second aspirate, which equates it with a progressive dissimilation as in θιγεῖν, φεύγω or θυγάτηρ.

Finally, morphological analogy contributed to the progressive dissimilation of the ending of the 2nd pers. imp. aor. pass. **-θη-θι* into *-θη-τι*,¹⁵ which again shows that this type of dissimilation is not to be excluded from Greek phonology, although it is not an important phenomenon.

The idea of Grassmann's law acting also *before* the devoicing of aspirates in Greek does not appear here for the first time. Schwyzler had suggested it for Gk. βόθρος "hole": "Daß βοθ- für richtiges **ποθ-* stehe nach βαθύς (...) oder etwa zu letzterem gehöre (...), hat nichts für sich. Zeigt βοθ- für idg. **bhodh-*, daß gelegentlich einmal schon auf der Stufe der mediae aspiratae, nicht erst der tenues aspiratae, dissimiliert werden konnte?"¹⁶ Three decades later a larger attempt was made by P. Kiparsky,¹⁷ whose work was part of a series of generative

These facts among others have been variously interpreted. Some linguists have considered that a weak aspiration accompanied χ, θ and φ before σ, some others said that the aspiration was lost. It would be perfect phonologically, but non-committal phonetically, to say that there is no opposition between aspirate and non-aspirate before σ. For the discussion see: E. Sturtevant, *The Pronunciation of Greek and Latin*, Groningen 1968 (= 1940), p. 90–1, W. Sidney Allen, *Vox Graeca. The Pronunciation of Classical Greek*, Cambridge Univ. Pr. 1968, p. 57, Schwyzler, *Gr. Gr. 1*, p. 144–5 and 211, L. Lupas, *Phonologie du grec attique*, The Hague/Paris 1972, p. 109, S.-T. Teodorsson, *The Phonemic System of the Attic Dialect 400–340 B. C.*, Göteborg 1974, p. 44 and 141–4.

¹⁵ Lejeune, *Phonétique*, p. 58, Schwyzler, *Gr. Gr. 1*, p. 262.

¹⁶ Schwyzler, *Gr. Gr. 1*, p. 262. I must stress the fact that the validity of the etymology of βόθρος as accepted by Schwyzler is immaterial to the point I want to make here.

¹⁷ Kiparsky p. 115–134. A similar idea in J. L. Butler, *IF. 79* (1974/5) p. 18–30. See p. 30: "a version of Grassmann in all likelihood dates from the very last stages of common IE."

reinterpretations of some of the Indo-European phonetic laws, Grassmann's law holding a prominent place among them.¹⁸ While most of these papers are concerned with reformulating Grassmann's law in a synchronic perspective, as well as with reassessing this law's chronological order relative to Bartholomae's law, the cluster [reduction] rule and the devoicing of aspirates in Greek, the novelty in Kiparsky's view consists in the lexical and etymological material adduced to support the idea that Grassmann's law "was a rule shared by the Greek-Indo-Iranian dialect area of Indo-European before it split up into separate dialects" (p.133) and that Grassmann's law preceded the devoicing of aspirates in Greek, not vice versa as it has been heretofore believed.

Although I cannot agree with Kiparsky's ordering – my own view being that Grassmann's law acted first in Proto-Indo-European from which we have archaisms like θυγάτηρ, and a second time in Proto-Greek, when most of the well-known dissimilated forms were created – and although I have reservations about the terminology used¹⁹ as well as the method, my

¹⁸ See Collinge, *Laws*, p.47–61 with almost exhaustive bibliography.

¹⁹ The use of the term (and idea) "aspiration throwback" (ATB), prefigured by S.R. Anderson's "aspiration metathesis" and "aspiration permutation" (LI.1, 1970, p.387–396, esp.389), first formulated by Kiparsky, p.121 (also by the same author "Abstractness, opacity, and global rules", in: *The Application and Ordering of Grammatical Rules*. Ed. A.Koutsoudas, The Hague/Paris 1976, p.171), followed by I.A.Sag (LI.5, 1974, p.591 and 7, 1976, p.616), Miller, p.149–150, J.P.Stemberger (*Glossa* 14, 1980, p.116–7), Collinge, *Laws*, p.47–56, etc. should be reexamined. In a case like τρέφω vs. θρέψω, the aspiration is *preserved* in one of the stops and *lost by dissimilation* in the other stop. A "thrown back" aspiration could be only imagined in a word like γράφω with only one aspirate in the root (IE. **gerbh*): in case of deaspiration, such as the future γράψω, the "lost" aspiration should be "thrown back" compensatorily to the initial non-aspirate: **γγραφ-σ*ω > **χγραφ-σ*ω. This is obviously not the case here and never occurred in the history of Greek as a rule (cf. ἄχαντος : ἄχανθος or πάθνη : φάτνη in Lejeune, *Phonétique*, p.59). Therefore, "aspiration throwback" is a misnomer. The examples invoked by Sag (LI.5, 1974, p.606) – Skt. *gāh-* "to plunge" < IE. **gʰādh-*) with forms such as M. Aor. 1 sg. *aghākṣi* or M. Aor. 1 du. *aghākṣvahi* – are but analogical restructurings after roots with two aspirates. It would suffice to look at the way *-h-* was

reasons being briefly stated further down, however I believe that Kiparsky's paper, despite justified criticism,²⁰ has made a valuable contribution in that he signaled cases which might contradict the universally held idea that Grassmann's law acted only late in Greek and after the devoicing of the Indo-European aspirates.

As acknowledged by Kiparsky himself,²¹ the entire question actually depends upon the reliability of the etymologies of the cases discussed. The best example he offers is Gk. ἀγαθός (< **-gadh-* < **-ghadh-*) "good, capable, well-born, valiant," etc. vs. *gōps*, *gods*, OE. *gōd* (< IE. **ghadh-*) "good". Goth. *-o-* (< IE. *ō*) in *gōps* is in Ablaut with Goth. *-a-* (< IE. **a*) of *gad-iliggs* "cousin",²² which explains the difference between Gk. *-α-* vs. Goth. *-o-*. On the other hand, *-θ-* in ἀγαθός is most probably part of the root and inherited, because an adjectival suffix *-θo-* is almost nonexistent in Greek.²³ For the same rea-

interpreted as etymologically **-gh-* instead of **-dh-* (and accordingly deaspirated and devoiced before *-s-* of the aorist: *-ghs-* > (*-gs-*) > *-ks-*) to understand how this and any similar formations are the result of wrong linguistic analysis of the actual language-speakers. Indeed, because *gāh-* was believed to be from **ghāgh-*, the entire root was assumed to follow the pattern of the verbs with two primitive aspirates in the root and which dissimilate one of them in accordance with Grassmann's law, such as: IE. **dheugh-* > Skt. pres. *duhāti* vs. impf. pass. *ádihok*; IE. **bheudh-* > Skt. pres. *búdhate* vs. fut. *bhotsyati*; IE. **dhegʰh-* > Skt. pres. *dáhati* vs. aor. *ádihāk* (cf. Lith. *degù*, Lat. *foveō*); etc. If there is something proven by the case of Skt. *gāh-*, this is the importance of analogy in language.

²⁰ See Miller, p. 131–158, who disputes Kiparsky's ideas and examples. Cf. Kuryłowicz, *Problèmes*, p. 202–3 n. 40, and Szemerényi, *Kratylos* 20 (1977) p. 4–9.

²¹ Kiparsky, p. 133 "it could be refuted by giving better etymologies for the crucial examples". Miller echoed this in his own paper, p. 134.

²² The same suffix *-il-inga* like in *swiaring*. See also OE. *gædeling* m. "companion", OHG. *gataling* m. "consanguineus, parens, contribulis, affinis" = OFries. *gaduling* (W. Schoof, *Z. f. h. d. Mundarten* 1 (1900) p. 251, Graff, *Ahd. Sprachschatz* 4, p. 143). See Walde/Pokorny 1, p. 532 for other cognates.

²³ See Schwyzler, *Gr. Gr.* 1, p. 510–1. One can mention τυτθός "small", ξανθός "yellow" (but *-θός* or *-νθός*?), πτόρθος "sprouting", but also "branch". See also Schwyzler, *Gr. Gr.* 1, p. 511 n. 2 and IF. 91 (1986) p. 191.

son one cannot consider ἀγαθός built upon a verbal stem -αγα- (ἄγαμαι "to admire") + -θο-.²⁴ The fact that -γ- derives from IE. *gh is confirmed by the form χάσιος "good" (χάσιος· ἀγαθός, χρηστός Hesych.), that is based on *χᾱτός < *ghātos < IE. *ghadh-.²⁵ Thus, χάσιος is the "correct" Grassmannian form. The initial α- is very likely a reflex of IE. *sm- "with"²⁶ or, even better, IE. *n- "together with" presumed by W. Winter for some cases of prothetic vowel in Indo-European.²⁷ This opens for ἀ-γαθ-ός the possibility of a primitive formation consisting of "with" + verbal stem, semantically similar to participial constructions such as Lat. *con-veniens*, NHG. *zusammen-treffend*, OHG. *gi-mah*, all "fit, proper, apt". To the IE. root *ghadh- "to fit together"²⁸ belongs OHG. *gi-gat* "fit" (*gi-* "with"), which shows the pattern after which ἀ-γαθ-ός was probably formed: *sm- "with" or *n- "together with" + *ghadh- "to fit" > *sm-ghadh-²⁹ or *n-ghadh- "fitting together" ("zusammen-passend"). In Goth. *gops* a possibly primitive prefix such as *gi- "with" or *sm- "with" could have been dropped similar to OHG. *gi-gat* "fitting" > MHG. *ge-gate*, but usually *gate* "companion, spouse", OE. *ge-maecca* "mate, consort, spouse", but also *maeca* "consort", etc.³⁰

²⁴ Szemerényi, *Kratylos* 20(1977) p.9.

²⁵ This reconstruction goes back to G. Lagerlotz, *KZ.* 8(1859) p.416-7, see also O. Lagercrantz, *KZ.* 35(1899) p.287-291, Walde/Pokorny 1, p.532, Frisk, *GEW.* 2, p.1062, etc. To the same result would have led *ghadh-*ios*, see Miller, p.136. A "correct" devoiced form ἀχαθόν is attested by Hesychius.

²⁶ H. Güntert, *Indogermanische Ablautprobleme*, Straßburg 1916, p.132.

²⁷ *Language* 28(1952) p.186-191.

²⁸ Walde/Pokorny 1, p.532 "zusammenpassen".

²⁹ H. Güntert, *ibid.* On the relationship between ἀγαθός and Goth. *gops* see S. Feist, *Etym. Wb. d. got. Spr.* ³, p.218 lit.

³⁰ Miller's comments on ἀγαθός (p.134) raise some questions. The meanings of ἀγαθός in Homer are not "closer" to "strong, mighty, capable", as Miller claims (Chantraine, *DELG.* 1, p.6 writes: "d'après l'analyse des emplois homériques il semble que *le sens original* (our *Italics*) ait pu être quelque chose comme 'fort, puissant' – and he is wrong!). Miller adds: "cf. also Gk. ἀγαθίς 'ball of thread'", somehow as reinforcing the previous idea. Would "ball of thread" be a support for a primitive "strong, mighty,

Thus, Gk. ἀγαθός is probably a "relic" – to use Kiparsky's term – from the Proto-Indo-European action of Grassmann's law and, in this sense, a kin to φεύγω, θιγεῖν and θυγάτηρ.

The fact that Grassmann's law could operate twice, before and after the devoicing of the IE. aspirates in Greek, should not surprise us. Grassmann's law is actually a special case of dissimilation and as such an universal phonetic phenomenon, occurring whenever is needed,³¹ unlike the devoicing of aspirates in Greek which, like the famous Lautverschiebung of the Germanic languages, represents a peculiar linguistic phenomenon, only once to be met in the history of a language, usually marking a major change in the linguistic process, in our case the birth of the classical Greek language. The mixing of these two different types of linguistic phenomena is characteristic of some of the papers discussed.³²

Concluding up to this point, γ in ἀγαθός, θυγάτηρ, φεύγω and θιγεῖν is an archaism from Proto-Indo-European, a reflex of the regressive dissimilation of **ghadh-* and the progressive dissimilation of **dhughatér*, **bheugh-* and **dheigh-* before the Greek devoicing of the IE. aspirates.

An interesting development took place with regard to the applicability of Grassmann's law to the IE. word for "daughter". Accepted by G.Curtius,³³ A.Fick,³⁴ J.Wacker-

capable"? Gk. ἀγαθός, if indeed related to ἀγαθός, proves only that ἀγαθ- is a nominal stem in Greek. Miller states: "Hesychius' ἀκαθόν need not be taken seriously since (...) it may well be from a dialect that regularly devoices, cf. κλάγος = γλάγος 'milk'". There is no devoicing but progressive assimilation in Hom. γλάγος for **γλάκος* (cf. γλακῶνες, γλακκῶν Hesych., Lat. *lac*, *dē-lic-us*) and metathesis in Cret. κλάγος for **γλάκος*, see Schwyzler, Gr.Gr.1, p.257, 268, and E.Z.Furnée, Die wichtigsten konsonantischen Erscheinungen des Urgriechischen, The Hague/Paris 1972, p.106. But more important, is there a Greek "dialect that regularly devoices"?

³¹ See Lejeune, Phonétique, p. 58–60 for recent cases of dissimilation, assimilation and aspiration metathesis.

³² Cf. W.Dressler/A.Grosu, "Generative Phonologie und indogermanische Lautgeschichte. Eine kritische Würdigung", IF.77 (1972/3) p.46–48.

³³ Grundzüge der griechischen Etymologie, Leipzig 1875⁵, p.75 and 258.

³⁴ Vergleichendes Wörterbuch der indogermanischen Sprachen, Göttingen 1890⁴, 1, p.74.

nagel,³⁵ B. Boisacq,³⁶ though never criticised or contested,³⁷ it has been practically forgotten. Brugmann,³⁸ following Bartholomae,³⁹ who had followed J. Schmidt,⁴⁰ ignored this root when discussing Grassmann's law and considered it only within the frame of Bartholomae's law. He believed Gk. θυγάτηρ to be "wahrscheinlich ein Compromissbildung zwischen *dhughatēr- (ai. *duhitār*) und *dhugdher- (gthav. *dugadar*)". In this puzzling statement probably lie the seeds of all the further changes this root went through. Why did Brugmann need to invoke a blending when the phonetic situation was that clear? Most likely because θυγάτηρ has the second, not the first aspirate deaspirated, which is rather rare and with contested examples. Had not Grassmann himself claimed that this phenomenon affects "in der regel die erste [aspirate]"? What is even more curious, Brugmann implies that θυγάτηρ is somehow involved with the root resulted from Bartholomae's law (*dhug-dher), when it is known that this law had operated in the Indo-Iranian languages, but not in Greek.⁴¹

³⁵ Aind. Gr. 1, p. 125, but see p. 249.

³⁶ Dict. étym. d. l. lg. grecque⁴ p. 355.

³⁷ Rare mentions appear here and there. Miller, p. 137: "it is not clear to me how an early GL could account for the difference between Gk. θυγάτηρ and Skt. *duhitā*". Collinge, Laws, p. 48 talks about the "abnormal (and, because of laryngeal history probably mythical) direction of shift admitted in θυγάτηρ". Beekes, Development, p. 209: "It is not clear why *dhughatēr did not become *τυγάτηρ in accordance with the well-known rules. One must therefore start from *dhug-a-ter".

³⁸ Grdr.² 1, 1, p. 626.

³⁹ KZ. 27 (1885) p. 207.

⁴⁰ KZ. 25 (1881) p. 34 and 116.

⁴¹ For attempts at identifying Bartholomae's law in Greek see Brugmann, Grdr.² 1, p. 623–7, Brugmann/Thumb, Griechische Grammatik, München 1913⁴, p. 112–3, and the bibliography cited by Schmidt, p. 36 n. 5. A recent revision of the entire question in D. G. Miller, "Bartholomae's law and an IE root constraint", in Studies in Descriptive and Historical Linguistics. Festschrift for W. P. Lehmann. Ed. P. J. Hopper, Amsterdam 1977, p. 364–392 (on which see the comments of Mayrhofer, Lautlehre, p. 116 and n. 80), and by the same author, JIES. 5 (1977) 31–40. Kuryłowicz also wrote about traces of Bartholomae's law in Greek (Problèmes, p. 204). An overview of BL. see in Collinge, Laws, p. 7–11 with further bibl.

Brugmann's position has had far-reaching consequences. Whereas Fick's old comparative dictionary was still referring to **dhughhātér*⁴² or **dhughatér*,⁴³ the new dictionary of IE. roots prepared by A. Walde and, after his death completed by J. Pokorny, followed in the footsteps of Brugmann and posited a root **dhug(h)ater* which in their opinion would satisfy all the IE. cognates, with the exception of Sanskrit and Avestan which show "Gutturale wie bei **eg(h)om*, ich'".⁴⁴ This theory was adopted by Schwyzler,⁴⁵ Frisk,⁴⁶ Pisani,⁴⁷ etc. and can be considered the official theory before the laryngeal era.

The reader has certainly noticed that **eg(h)om* must be a misprint. Indeed, the IE. root for the personal pronoun of the first person has a palatal *ġ*, **eġ(h)om*, as this is correctly printed at its own entry in the comparative dictionary.⁴⁸ Indeed, as Av. *azəm* proves it, we deal here with a palatalized aspirated velar **ġh*:⁴⁹ a simple aspirated velar **gh* would have given **agəm*, as e.g. IE. **delegh-*/**d_ləgho-* "long" yielded Skt. *dīrghá* = Av. *darəga*. This inadvertence has come at the right time. It brings to our attention the fact that -g- in Av. *dugədar* derives from IE. **gh*, whereas *h* in Skt. *duhitár* is a reflex of IE. **ġh* or **gh'*. Why this discrepancy? Obviously something had changed the articulatory nature of the expected Skt. -gh-. Indeed, as Brugmann explained it,⁵⁰ IE. **gh* before *e* or *i* (including *i* < *ə*) was palatalized to **gh'* (Post PII.), which yielded **jh*, that finally gave Skt. *h* (the development **gh'* >

⁴² Vergl. Wb. d. idg. Spr.⁴ 1, p. 466.

⁴³ Ibid., 3, p. 206.

⁴⁴ Walde/Pokorny 1, p. 868, Pokorny, p. 277.

⁴⁵ Gr. Gr. 1, p. 293 with reservations: "Kaum besonderer idg. Laut; sekundäre Aspiration (im Altindischen) nicht wahrscheinlich, noch weniger Verlust derselben im Griechischen usw.; idg. Doppelformen *ġ(h)* bzw. *g(h)* oder Dialektmischung?".

⁴⁶ GEW. 1, p. 690.

⁴⁷ Glottologia indoeuropea, Torino 1961³, p. 39.

⁴⁸ Walde/Pokorny 1, p. 115, Pokorny, p. 291. This inadvertence has also been noticed by Trubačev, Istorija, p. 55.

⁴⁹ A different view in Walde/Pokorny 1, p. 115 lit.

⁵⁰ Grdr.² 1, 1, p. 577, KVG., p. 181.

**jh* > *h* is identical to **gh* > **jh* > *h*). Finally, it must be remembered that *i* in *duhitár* is not primitive, but considered to be a reflex of IE. **ə*. This gives us an interesting suggestion with regard to the relative chronology of the phonetic phenomena involved here. As pointed out by Brugmann,⁵¹ the palatalization of **gh* before *i* into **gh'* must have taken place in time only after the shift from **ə* to Skt. *i*. Schematically, the stages from the IE. root to Skt. *duhitár* could be summarized as follows: IE. **dhughatér* > PII. (Grassmann's law) **dughitár* > **dugh'itár* > OInd. **dujhitár* > Skt. *duhitár*.

Going back to the discussion about **eg(h)om*, it is clear now why Walde/Pokorny had made the ill-suited comparison with **eg̃(h)om*: because in **eg̃(h)om* one could find a parallel to the newly suggested **dhug(h)atér*. Indeed, the oscillation **gh*/**g̃* can be seen in a certain number of cases such as Skt. *ahám* vs. Gk. ἐγώ, Lat. *egō*; Skt. *mahán* vs. Gk. μέγας, Goth. *mikils*; Skt. *hánus* vs. Gk. γένυς, Arm. *cnaut*; Skt. *hásta* vs. ἄγροστός.⁵² The inclusion of Skt. *duhitár* vs. Gk. θυγάτηρ in this list would have given a considerably larger base to the proposed new form. But **dhug(h)atér* with **gh*/**g* has no match in this list with palatalized **gh̃*. In other words, while not contesting the fact that generally speaking the IE. alternation **g̃*:**gh̃* could be invoked in a comparison with **g*:**gh*, which amounts to a normal phonological procedure,⁵³ however a specific inclusion of velar *g*:*gh* in the palatal series *g̃*:*gh̃* would be erroneous.⁵⁴ Consequently, one could say that **dhu-*

⁵¹ Grdr.² 1, 1, p. 577, KVG., p. 165.

⁵² See Brugmann, Grdr.² 1, 1, p. 634, Wackernagel, Aind.Gr. 1, p. 249, H. Pedersen, La cinquième déclinaison latine, Copenhagen 1926, p. 48 n. 1, and Winter, p. 487-495.

⁵³ See Winter, p. 487-495.

⁵⁴ Wackernagel, Aind.Gr. 1, p. 249 emphasized the difference between the two series: "ai. *duhitr* - 'Tochter': gr. θυγάτηρ, wo man auch ai. *h*: gr. γ zu erkennen glaubte, scheidet sich von den übrigen durch den gutturalen Ursprung des *h*". However, **gh̃*- instead of **gh*- had been considered by Bartholomae, IF. 7 (1897) p. 54 n. 1; also **g̃*- instead of **g*-, by E. Sturtevant, The Indo-Hittite Laryngeals, Baltimore 1942, p. 86 and Winter, Evidence, p. 112-3.

g(h)-atér is an ill-advised reconstruction, devoid of support in IE. phonetics and with no reason to be suggested.

We come now to the laryngeal theory. From the outset it must be pointed out that Walde/Pokorny's phonetic treatment has considerably eased the application of the laryngeal theory to this root. To replace the aspirated **g(h)* with a full-fledged laryngeal *H*, which was supposed to have the same aspiratory effect, was not a big change indeed. On the other hand, the laryngealistic analysis of this root took advantage of the work of J. Schmidt who, more than a century ago, had envisaged, in the above mentioned article,⁵⁵ the form variations of the root as the reflex of a strong-/weak-stem Ablaut: (Acc.) **dhughater-am*/(Dat.) **dhughtr-ai* (PII. **dughatar-/ *dukhdhr-*).

One of the first linguists to consider the root from a laryngealistic perspective was J. Kuryłowicz.⁵⁶ It is known that he replaced the shwa-theory regarding the origin of European *a* and Indo-Iranian *i* in words like Lat. *pater* vs. Skt. *pitar* with a new theory according to which both sounds derive from the reduced vowel *e* developed after interconsonantal laryngeal *ǵ* ($C\bar{\alpha}C > C\bar{\alpha}_eC$). The laryngeal disappeared before the anaptyctic vowel (*e*), which thus becomes only a special case of the so called *ǵ* secundum ($C\bar{\alpha}_eC > C\bar{\alpha}C$). Kuryłowicz also believed that in Indo-Iranian consonantal *ǵ* when followed by a vowel aspirated preceding occlusives (*b, d, ĝ, g + ǵ > bh, dh, ĝh, gh*) whereas European *ǵ* in similar circumstances simply vanished. He illustrated it with four examples: Skt. *máhi* vs. Gk. μέγα, Skt. *duhitá* vs. Gk. θυγάτηρ, Skt. *ahám* vs. Gk. ἐγώ and Skt. *hánuh* vs. Gk. γένος and explained the first two terms as follows: "dans les deux premiers cas c'est $\bar{\alpha}_{2e}(> \bar{\alpha}_2)$ ".⁵⁷ In other words, *-i-* of *duhitá* represents reduced *e* after the drop of *ǵ*, whereas *-h-* is the result of the aspiratory effect of the same *ǵ* over the preceding *g* (unlike Gk. θυγάτηρ with *e* > *α* and *g + ǵ > γ*, not **χ!*).

⁵⁵ KZ. 25 (1881) p. 34, followed by Bartholomae, IF. 7 (1897) p. 53–54.

⁵⁶ Études, p. 29, 53, 55–57, also Apophonie, p. 168–170.

⁵⁷ Études, p. 53. Kuryłowicz radically changed his position later, see Apophonie, p. 167–170.

That this theory does not work out for other cases has been proven by Kuiper (p.24) who noticed that the assumed treatment of $\vartheta_e (= H_e)$ should have given Skt. **phitar* instead of *pitár* = Gk. πατήρ.

What is more, in Kuryłowicz's theory ϑ is supposed to have at the same time left a vowel in place *and* aspirated the preceding consonant which is unprecedented in Sanskrit and in the history of Indo-European phonetics as well. As Martinet put it wittily: "since according to the old axiom, you cannot eat your cake and have it, a laryngeal cannot be expected to both aspirate a preceding consonant and remain a vowel: if, in *sthitá-* (from **stHtó-*), the reflex of *H* is *h*, it cannot at the same time be *-i-*".⁵⁸

Kuryłowicz was followed in 1942 by Kuiper,⁵⁹ who also worked with two laryngeals: a consonantal $\tilde{h}$ (= Kuryłowicz ϑ) and a vocalic $\tilde{h}$ (= Kuryłowicz ϑ) that he did not believe capable of influencing a preceding tenuis (which is the reason why, according to Kuiper, IE. **p $\tilde{h}_2$ tér* did not yield **phtár*, in Sanskrit). In reconstructing the form of the word for "daughter", Kuiper also started from a root **dhug-*, which when followed by a non-vocalic $\tilde{h}$ aspirated the preceding consonant, and so we have Iranian *dugdar* (< **dhugdhar* < **dhughtar* < **dhugh $\tilde{h}_2$ tér*). When followed by a vocalic $\tilde{h}$, the root **dhug-* remained unchanged, whereas $\tilde{h}$ became a vowel: **dhugh $\tilde{h}_2$ tér* > Gk. θυγάτηρ. It is evident that Skt. *duh-i-tár*, which implies both the aspiration of the velar (**dhugh $\tilde{h}_2$* > **dhugh-*) and the vocalization of the laryngeal (** $\tilde{h}_2$* > *i*), cannot fit into this framework. This would require the use of both

⁵⁸ Word 12 (1956) p.305 (review of T. Burrow, *The Sanskrit Language*). Other arguments in E. Ravnaes, *IJL* 23 (1981) p.263. Nevertheless, E. Tichy (*MSS* 45, 1985, p.239) believes that in an earlier stage of Proto-Indo-Iranian the laryngeal had aspirated the preceding consonant *without* disappearing itself: "**h $_2$ / * $\tilde{h}_2$ in einer Vorstufe des Urindoiranischen einen vorausgehenden Verschlusslaut durch Assimilation aspirierte, ohne (our Italics!) bei diesem Vorgang bereits vollständig zu schwinden*".

⁵⁹ Kuiper, p.20–22, also *IJL* 18 (1976) p.243–244, where he reaffirms his position. Kuiper is followed by Beekes, *Development*, p.8–9, also *IJL* 23 (1981) p.283–284.

laryngeals (**dhugh₂h₂tér*) in the same root, a risk Kuiper obviously would not take. So he used instead the declension of YAv. *pitar-* as a model⁶⁰ for demonstrating that the Sanskrit word is the result of the alternation of two flexionary stems: one for N./Acc. preserving the vocalic laryngeal *h₂* (**dhugh₂tar* > **dhugítár*), the other used for Gen./Dat. with the non-vocalic (consonantal) laryngeal *h₂* (**dhugh₂tar* > **dhughtar*). Adjusted according to Bartholomae's law, the paradigm reconstructed by Kuiper for the prehistory of Sanskrit is as follows:

Nom.	<i>*dhugh₂-té</i>	>	<i>*dhugítá</i>
Acc.	<i>*dhugh₂-ter-m</i>	>	<i>*dhugítáram</i>
Gen.	<i>*dhugh₂-tr-s</i>	>	<i>*dhugdhṛś</i>
Dat.	<i>*dhugh₂-tr-ai</i>	>	<i>*dhugdhrāi</i> ⁶¹

If Kuiper meant to reconstruct these forms in order to explain Skt. *duhitár*, then it is very difficult to understand how that would do it, because according to phonetic laws **dhugítá* should yield in Sanskrit **dhujitá*, while **dhugdhṛś* and **dhugdhrāi* should remain almost identical.⁶² On the other hand, if Kuiper thought that the stem **dhugh-* had been extended from the Gen./Dat.-stem to the Nom./Acc.-stem (**dhug-i-*),⁶³ then he is not served by his own example with Av. *pitar*, where this extension simply did not take place.⁶⁴ Finally, there is no analogy to this transfer of stems.⁶⁵

⁶⁰ Kuiper, p. 21: Nom. sg. *pita*, Acc. sg. *pitarəm*, Nom. du. *pitarə*, Acc. pl. *fəδrō* (< **fīras*), Dat. pl. *ptərəbyō* (< **fīrbyas*). See also note 64. I am very sceptical about the significance of this Avestan paradigm for the early history of Skt. *duhitar*, knowing that Av. *dugədar* does not show any similar abnormality in declension (Nom. sg. (GAv.) *dugədar*, (YAv.) *duγδar*, Gen. pl. *duγdərəm*, *dugədrəm*, L. sg. *duγdəiri*).

⁶¹ This paradigm has been accepted by Beekes, IJ. 23 (1981) p. 283 with only one correction: "*i* belonged to the oblique cases which had -gHtr-".

⁶² See Schmidt, p. 47 n. 72, who makes a more sound reconstruction at p. 44 and n. 61.

⁶³ See IJ. 18 (1976) p. 244, where this is believed to have taken place "before Bartholomae's law".

⁶⁴ The primitive history of the Avestan forms of *pitar* is somewhat controversial, see Bartholomae, IF. 7 (1897) p. 54, A. Meillet, MSL. 12 (1903) p. 221, also 20 (1918) p. 286–292, Kuiper, p. 22 n. 2, id., Die Sprache 7 (1961)

In a later paper,⁶⁶ Kuiper tried to eliminate some of these shortcomings. He assumed that the Proto-Indo-Iranian strong cases, Nom.sg. **dhugitā* and Acc.sg. **dhugitāram* had adopted, before Bartholomae's law, **gh* of the weak cases (Dat.sg. **dhughtrai*)⁶⁷ "after which the respective PII. forms became **dhujhitā*, **dhujhitāram*, **dhugdhrāi*" (p.244). Indeed, the first two forms would perfectly explain Skt. *duhitār*, but in Avestan they should yield **dujītā* and **dujītāram*! Therefore, in order to explain Av. **dugədar* one should assume that another reordering took place, this time the extension of the **g* of the weak cases (Dat.sg. **dhugdhrāi*), which has no parallel in Avestan either.

Kuiper was evidently aware of the impossibility of a simultaneous presence of the consonantal as well as vocalic laryngeal in Skt. *duhitār*. He acknowledged this problem for the entire laryngeal theory:

"the relations between the syllabic *h̥* (with vocalic function) and the non-syllabic *h* are one of the most difficult problems that have arisen from the new theories so ingeniously developed by Kurylowicz" (p.23).

p.19, id., IJ.18 (1976) p.243-4, S.Insler, *Language* 47(1971) p.573 n.2, R.S.P. Beekes, IJ.23 (1981) p.281-3, id., *Gatha-Avestan*, p.86-7, E. Ravnaes, IJ.23 (1981) p.264, E. Tichy, MSS.45 (1985) p.229-244, Lindeman, *Introduction*, p.100, etc. But when one compares the Gathic forms (Nom.sg. *ptā*, *patā*, *tā*, Acc.sg. *patarəm*, Dat.sg. *fədrōi* or *piθrē*) with Young Avestan forms (Nom.sg. *pita* (*paiti*), *pata-ca* (*ptā-ca*), Acc.sg. *pitarəm*, Dat.sg. *piθrē*, Acc.du. *pitara*, *patare*, Nom.pl. *patarō*, Acc.pl. *fədrō*, Dat.pl. *ptərəbyō*) it is obvious that the assumed extension of the oblique cases to the Nom./Acc. (Kuiper, p.22) did not take place. What is more, the presence in Old Persian of *pitā* "father" (cf. also *hama-pitā* "brother", lit. "of the same father") points to YAv. *pita* as the primitive form, whereas *ptā*, with its unique drop of **ə* in initial syllable, seems rather to be a secondary development (A. Meillet, MSL.12 (1903) p.201 and 20 (1918) p.286 and 288) .

⁶⁵ For an excellent discussion of Kuiper's theory see Ravnaes, IJ.23(1981) p.265.

⁶⁶ IJ.18 (1976) p.243-4.

⁶⁷ In text *dhugdhrāi*, which is evidently a misprint.

Thirty years later this question was again discussed by J. Manessy-Guitton:⁶⁸

"Tant que l'on a essayé d'expliquer *duhitár* en posant une base **dhugā₂-* dont la laryngale était considérée comme 'vocalisable' à l'égale des sonantes, la tentative semblait désespérée. **Dhugā₂ter-* aurait dû aboutir en sanscrit à **dujitar-*⁶⁹ qui seul aurait été parallèle au grec θυγάτηρ, la laryngale ne pouvant à la fois transformer le *g* en aspirée et subsister sous forme vocalique (...). En revanche, si l'on admet avec nombre de linguistes que les laryngales sont des éléments consonantiques, on échappe à cette difficulté, ce qui ne signifie pas que l'on n'en retrouve pas d'autres: la présence du *i* dans la forme sanscrite, son absence dans les autres formes et l'apparition d'un *α* en grec constituent de délicats problèmes."

To solve the problem, Manessy-Guitton advanced in the same paper the idea of a base **dhugH-* with an anaptyctic vowel ("voyelle d'appui") from which would derive *i* and *α* in Sanskrit and Greek.

This is in fact a return to the position adopted by Kuryłowicz in 1935 which was discussed above. It must be said that Kuryłowicz later claimed a radical revision of his view. He

⁶⁸ Actes du X^e Congrès International des Linguistes, Bucarest 1970, 4, p.659. One may also mention a somewhat similar analysis made by Beekes, IJ. 23 (1981) p.284: "More difficult is the question when *H* became *i*. As Sanskrit knew a secondary vocalization, and as no Iranian form has *i* in the word for "daughter", it looks as if Iranian never had *i* and Sanskrit vocalized the laryngeal later. However, this is impossible, because we would have to assume in that case that the laryngeal which remained consonantal caused aspiration in some forms but remained unaltered in others, where it was vocalized later in Sanskrit. This would require two distinct developments of the consonantal laryngeal, which is impossible". He concludes: "in the non-aspirated forms the laryngeal was vocalized already in PIIr".

⁶⁹ The correct form should be **dhujitar-*, because *g*'s lack of aspiration eliminates the conditions required for Grassmann's law to operate and dissimilate **dh-* to *d-*.

considered his earlier *phonetic* interpretation of vocalic ∂ inappropriate on account of the *phonological* character of ∂ . The anaptyctic ϵ could never have *phonological* autonomy because of its dependence upon ∂ : "A aucun moment – concluded Kuryłowicz – il n'y a eu une voyelle indéterminée ou réduite ∂ à valeur phonologique. On passe de $*st\partial ti$ - directement à v. ind. *sthiti*-.⁷⁰ This means that similarly IE. $*dhug\grave{a}tér$ went directly to Skt. *duhitár*. Although this new view does not change Kuryłowicz's original conclusions, it is interesting to notice that few linguists paid attention to it. On the contrary, the main point of reference is still the 1935 variant of Kuryłowicz's theory. Indeed, its two major elements, the anaptyctic vowel and the aspiration of the velar in Sanskrit, have been used by G. Schmidt,⁷¹ followed by M. Mayrhofer,⁷² in a comprehensive interpretation of the "daughter"-word.

To solve the problem of the lack of aspiration in Skt. *pitár* (instead of the expected $*phitar$), Mayrhofer, following Schmidt, assumes that the anaptyctic vowel precedes the laryngeal in virtual first syllable (ϵH) and is placed after the laryngeal in middle syllable ($H\epsilon$):

"In virtuellen ersten Silben entstand ein überkürzter Sprossvokal vor dem Laryngal (ϵH), der indoiranisch zu /i/ führte, ohne vorgehende Verschlusslaute zu aspirieren: dies ist der Fall im Nom Sing des 'Vater'-Wortes, ved. *pitá* (nicht $*phitá$) (...). In virtueller Mittelsilbe stand der Sproßvokal hinter dem Laryngal ($H\epsilon$), woraus sich Behauchung und Vokalisierung im Vedischen und Prasun (*duhitár*-), nur Behauchung in Teilen des Iranischen (altavest. *dugādar*-), nur Vokalisierung in einem Teil der restlichen Sprachen (gr. θυγάτηρ – usw.) (...) schließlich Schwund ($[H\epsilon] \rightarrow [H]$?) in den übrigen Sprachen ergab" (p.138).

⁷⁰ Apophonie, p.169. On the phonemic status of ϵ / see Polomé, Evidence, p.29 n.126 with full bibliography.

⁷¹ p.36–61.

⁷² Lautlehre, p.136–8.

Since the IE. words for "father" and "daughter" are the only ones mentioned with regard to the /_eH/ and /H_e/ occurrence in first and middle syllable, upon reading the above text the feeling one has is that it states a rule created ad hoc for these examples rather than an IE. rule illustrated with these examples. There are also particular questions to be raised. Why is the anaptyctic vowel preserved only in Sanskrit, Greek, Anatolian, and Tocharian (*duh-i-tár*, θυγάτηρ, *duu-a-ttri*, *tk-ā-cer*) and dropped in the rest of the Indo-European languages, whereas in similar cases, such as IE. **st-H-tó-*, the anaptyctic vowel survived everywhere (Skt. *sth-i-tá-*, Gk. στ-α-τός, Lat. *st-a-tus*, Olce. *st-a-dr*, Lith. *st-a-taũ*, etc.)? Why was **-g-* aspirated in Skt. *du-h-itár* but not in Gk. θυγάτηρ, although in both cases the velar was followed by H_e, not _eH? There is no answer to these questions. Lindeman has pointed at one of the incertitudes in this area: "To what extent and under which conditions an interconsonantal 'laryngeal' was lost in Indo-European remains unknown".⁷³

Lindeman,⁷⁴ following A. Martinet,⁷⁵ also believes that an interconsonantal laryngeal (-CHC-)-developed an anaptyctic vowel (Skt. *i*, Gk. *ε*, *α*, *ο*, all other languages *ǎ*) and that "the 'laryngeals' were lost (...) at a dialectal stage of Indo-European". But, if the vowel is anaptyctic and the laryngeal was lost, then one may ask why is there a need for a laryngeal altogether? Would it not be easier to explain *-i-* in *duhitár*, and *-a-* in Gk. θυγάτηρ, Luwian *duuatttri*, and Toch. *tkācer* as anaptyctic vowels and say that in the rest of the languages the anaptyx simply did not occur? Sanskrit would perfectly fit into this hypothesis, with its large category of nomina agentis in *-tár* (*dā-* "to give" > *dā-tár-* "giver"), many of which insert an *-i-* between the consonantal end of the root and the suffix

⁷³ Lindeman, Introduction, p.101. Mayrhofer's idea of the loss of a laryngeal in a sequence (-)CHCC(-) if followed by accent has been questioned by Lindeman, *ibid*.

⁷⁴ Introduction, p. 99.

⁷⁵ Proceedings of the Eighth International Congress of Linguists, Oslo 1958, p. 53.

-*tár* (*nind-* "to mock" > *nind-i-tár* "mock"),⁷⁶ but the same phenomenon cannot be credited to Greek and Tocharian where an anaptyctic *-a-* before the suffix *-ter* has no parallels. Therefore, if we deal in these cases with an anaptyx, this is to be placed already in Indo-European.

An interesting idea suggested by L. Deroy⁷⁷ and developed by W. Winter,⁷⁸ considers the laryngeal of **dhug-H-tér* extended analogically from **pHtér*. While this would explain the vowel in the Sanskrit, Greek, Anatolian, and Tocharian cognates, it would also leave unaccounted the Iranian, Lithuanian, Armenian, Celtic, Slavic, and Germanic cognates, where the middle syllable vowel is missing.⁷⁹

It is evident that both the Walde/Pokorny reconstruction and the laryngeal theory raise more questions for the IE. word for "daughter" than they solve. For the laryngeal theory as a whole the IE. "daughter"-word seems rather to be the wrong example. On the other hand, Grassmann's law gives an elegant and simple solution for the disputed nature of the aspirated velar, solution which, and this is the most important point, fits into one of the general characteristics of the Indo-European languages, viz. the avoidance of similar consonantal features in the same word, in our case the dissimilation of the aspirates. As far as Skt. *-i-*, Greek *-α-*, Anatolian *-a-*, and Tocharian *-ā-* are concerned, the linguistic facts rather suggest a return to the old shwa-theory as a better, though not perfect, solution.

Finally, the nature of the velar **-g(h)-* has been considered

⁷⁶ A complete list for the Rigveda can be found in the reverse index at the end of Grassmann's dictionary. A statistics for Classical Sanskrit at Manessy-Guitton, op. cit., p. 660 n. 2 (see note 68 above).

⁷⁷ "Le nom de la 'fille' et la structure fonctionnelle de la société indo-européenne", in II. Fachtagung für indogermanische und allgemeine Sprachwissenschaft, Innsbruck 1962, p. 160.

⁷⁸ Evidence, p. 112-3.

⁷⁹ Mention should be also made of T. Burrow's theory (The Problem of Shwa in Sanskrit, Oxford 1979, p. 28) according to which the IE. base was **dhugā-*, the connecting vowel *-i-* was inserted in Sanskrit between the zeroed base and the suffix, and the trace remaining of *-ā-* aspirated the preceding consonant.

to be positively identifiable with the help of a modern Iranian language. According to G. Morgenstierne, in Prasun, a language belonging to the Kafir (Nūristān)-group, the word for "daughter", *lūšt*, derives from **duž(i)t*, which comes from **dhuj(h)itā* "with palatalization of *g* before *i* < 'ə'. Consequently, Skt. *duhitā* not with *h* < *gh* from **dhughitā*, but from **dhujhitā*".⁸⁰

This theory has had a considerable echo among the linguists dealing with this root. From the outset it must be said that Morgenstierne's reconstruction shows inconsistency in certain aspects. Whereas in his 1945 article (p.233) he derives *lūšt* from **dujītā*, in his 1949 paper (p.208) he considers instead **dhuj(h)itā* and speaks about "palatalization of *g* before *i* < 'ə'", although one would have expected "*gh* before *i* < 'ə'". Some of these inaccuracies have not been noticed and have survived throughout subsequent scholarship.⁸¹

More important is the fact that Morgenstierne was unaware that **j(h)* (Iran. *j* = Skt. *j*, *jh*) could derive from **gh* as well as **gh'*, that **gh'* yields *h* in Sanskrit exactly as **gh*, and that **gh'* is the result of **gh* + *i*. Indeed, according to Brugmann⁸² and Wackernagel,⁸³ PIE. **gh* > PII. **žh* > OInd. **jh* > Skt. *h* and the same phonetic development was undergone by **gh* + *i*. Thus, the "daughter"-word most likely went through the following stages: IE. **dhughatér* > (Grassmann's law) **dughatér* > (ə > i) PII. **dughitár* > (palatalization) **dugh'itár* > **dužhitár* > OInd. **dujhitár* > Skt. *duhitár*. It is evident that Prasun *lūšt* does not provide any new information on the nature of the aspirated velar in the "daughter"-word.

⁸⁰ NTS.13 (1945) p.231, 15 (1949) p.208, see also G. Budruss, MSS.36 (1977) p.25.

⁸¹ See Schmidt, p.37–8, E. P. Hamp, JAOS.90 (1970) p.228–231, Beekes, IJ.23 (1981) p.284, Kuiper, IJ.18 (1976) p.243, Budruss, MSS.36 (1977) p.25, Mayrhofer, Lautlehre, p.137.

⁸² Grdr.² 1, 1, p.557, 579–580, KVG. p.161, 165, 181.

⁸³ Aind.Gr.1, p.246: "In Rücksicht darauf daß sich dieses *h* zu *gh* verhält wie *j* zu *g* und da die entsprechenden av. Wörter *j* haben, ist *jh* als indoir. Grundlaut dieses *h* anzusetzen".

It must be said that even if Morgenstierne's reconstruction, also followed by G. Budruss,⁸⁴ were sound and Prasun *lūšt* yielded an unequivocal interpretation, the importance of this word in the reconstruction of the IE. "daughter"-word would be somewhat questionable. As Szemerényi has pointed out, the Kafir languages show strong influence of Indian and Iranian grammatical features and vocabulary which makes them little reliable witnesses for the phonetic developments that occurred four or five thousand years ago.⁸⁵

On the other hand, it should be remembered that this type of ambiguities is typical of the *satəm*-languages. For instance, Skt. *j* may reflect an IE. **g*, **ĝ* or **gʰ*. Anyone trying to reconstruct the primitive form of *duhitár* based exclusively upon Sanskrit would face a disturbing choice. A more or less secure reconstruction must use phonetic checkpoints in several languages to make sure that an isolated phenomenon is not elevated to the rank of a general rule, as was the case with Prasun *lūšt*. Thus, for anyone interested in a positive and unambiguous indicator of the nature of the much disputed aspirated velar in the IE. root for "daughter" Lithuanian and Avestan offer an unequivocal answer. Lith. *duktė* secures the velar character of the stop:⁸⁶ **gh* (or **g*), not **ĝh* (or **ĝ*), because the latter would have given **dužtė*. On the other hand, Av. *dugadar* positively identifies the velar as aspirated **gh*. Indeed, IE. **dhughatér* should have given Av. **dughtar*, but because of Bartholomae's law, *gh*'s aspiration went over to the *t* of the suffix *-tēr*: **dhughatér* > (GL) **dugh-tēr* > (Bartholomae's law) **dug-dher*. Then IE. **dh* became Av. *d*: **dug-*

⁸⁴ MSS.36(1977) p.23, 25, 35 n.16. Interesting is also the fact that Morgenstierne's reconstruction apparently does not match his own phonetic rules set for Prasun. If *ž* derives from IE. **gʰ* (see NTS.13, 1945, p.231 and Budruss, MSS.36, 1977, p.23, both citing Prasun *žī* "bowstring" = Skt. *jyā* = Av. *jyā* [IE. **gʰi-yo-*]), and if *ž* is the same phoneme as *ž* of the reconstructed form **duž(i)t* (> *lūšt*), then we should have **duž(i)t* from **dugʰit*, not from **duj(h)itar*.

⁸⁵ Einführung³, p.157–8. This view was attacked by Budruss, MSS.36(1977) p.19–38.

⁸⁶ Szemerényi, Einführung³, p.68, Trubačev, Istorija, p.55.

dher > Av. *dugadar* (*ə* being only a graphic sign, not a phonetic reality).⁸⁷ Since an IE. **t* would have given Av. *t*, the presence of *d* is an undeniable witness to the action of Bartholomae's law⁸⁸ and implicitly of the aspirated velar **gh*. It will certainly be noticed that Bartholomae's law acted before the shift **dh* > *d*, otherwise the law would not have existed.⁸⁹

To sum up, without Grassmann's law and Bartholomae's law the reconstruction of the IE. form of the "daughter"-word would be impossible. As *d* in *duhitār* demonstrates the action of Grassmann's law, similarly the suffixal *d* in Avestan is the trace left after the impact of Bartholomae's law. Any different phonetic interpretation of the root would leave these key points unexplained. Consequently, the primitive root was most likely **dhughatēr*, with *ə* noting vocalic shwa of unknown phonetic value.

It is time now to come to the most important question: the primitive meaning of the root. Since *-tēr* is apparently a suffix, also to be identified in other IE. kinship terms such as **patēr*, **mātēr*, **bhrātēr*, **iénatēr*, the problem of the primitive meaning regards actually the root **dheughə-* which shows a striking similarity with the IE. root **dheugh-*. But whereas phonetically the match is perfect, semantically we are in a quandary.⁹⁰ The

⁸⁷ But an anaptyctic vowel according to Pisani, *Glottologia indoeuropea*, Torino 1961³, p. 39.

⁸⁸ See in general on this question Bartholomae, *Ar.Forsch.*, p.9-10, id., *Grundriß der iranischen Philologie*, Straßburg 1895, 1, 1, p.21, id., *Alt-iranisches Wörterbuch*, Berlin 1904, p.748. Beekes' explanation (*Gatha-Avestan*, p.87: "In **dhugHtar-* the laryngeal voiced the following stop in Avesta, giving /*dugdar-*/") bypasses Bartholomae's law.

⁸⁹ See also Schmidt p.45.

⁹⁰ See a list of interpretations in Schmidt, p.37 n.6 and Szemerényi, *Kinship*, p.20-21. The old solution **dhughatēr* "milkmaid" < **dheugh-* "to milk" (Skt. *duhāti* "to milk"), which dates back to Lassen's *Anthologia sanscritica* ("quae mulgendi officium habuit in vetusta familiae institutione"), and which found illustrious supporters (e.g. A. Weber in *Festgruß an Rudolph von Roth*, Stuttgart 1893, p.135) has been rejected ever since. B. Delbrück, *Die indogermanischen Verwandtschaftsnamen*, Leipzig 1889, p.454, suggested "ein weibliches Wesen". Fr. Bopp, *Vergleichende Grammatik*, Berlin 1857², 1, p.299 note, proposed "weiblicher Säugling". Other old data in G.Curtius, *Grundzüge der griechischen Etymologie*, Straßburg 1873⁴, p.258 and A.Vaniček, *Griech.-lateinisches etym. Wörterbuch*, Leipzig

cognates of **dheugh-* display such a hopeless diversity of irreconcilable meanings that linguists have been unable so far to find a common denominator. Gk. τεύχω (or τιτύσκομαι) means "to produce by work or art, to make", τυγχάνω "to happen", ON. *duga* = Goth. *daug* = OHG. *tugan* "to be of use, able, fit", OIr. *dūal* "natural, meet, fitting", Ir. *dūan* "song, poem", OPers. *handuga* "proclamation",⁹¹ and, finally, Skt. *duhāti*,⁹² NPers. *duxtān*,⁹³ Osset. *docun*, all "to milk".⁹⁴

1877, p.415. A.Fick, *Vergl.Wb.d.idg. Spr.1*, p.74 posited **dheugh-* "taugen, Ertrag geben" and concluded: "die Tochter ist von taugen benannt, wie die Magd, Maid von mögen". See also Frisk, *GEW 1*, p.690 "die (potentielle) Säugerin", Szemerényi, *Kinship*, p.22 "the person who prepares a meal" (**dhug-* "meal, banquet" [Goth. *dauhts* "Gastmahl, Bewirtung"]). The lexical pair NPers. *dušem* "I milk" (pres. of *dušidan*): *dušize* "young lady, girl", which could suggest the milkmaid-theory (J. Duchesne-Guillemin, *Le Muséon* 59 (1946) 571-5), depends upon the etymology of *dušize* [*dōšizah*], which was traced back to MPers. *dwxs̄-* (+ suff. *-īčak*) and OPers. *duxši-* "daughter" (a derivative of the root for "daughter"), identical to Arm. *dšxoy* "ruling lady, queen" (H.W.Bailey, *TPS.* 1956, p.91-94). Using the same material, Benveniste (*Titres et noms propres en iranien ancien*, Paris 1966, p.42-50) however concluded that *duxš* cannot be connected with the "daughter"-word (see the comments of Szemerényi, *Kinship*, p.20 n.67), although earlier (BSL.47, 1951, p.22) he had held this view (*duxš* < **duxssi-* < **duxθri* < **duxtar*). See also Brandenstein/Mayrhofer, *Handbuch des Altpersischen*, Wiesbaden 1964, p.117 and J.Manessy-Guitton, *op.cit.*, p.660. T.Burrow (*BSOAS.*33 (1970) p.44) derives *dušidan* from a base *dauxš* < *dauč-* < **dheugh-*, against which see Szemerényi, *Kinship*, p.21 n.75. On the other hand, the suffix *-iz(e)* does not seem to be usually attached to verbal stems in Persian: *sorxize* "rubeola" < *sorx* "red", *nejze* "spear" < *nej* "reed", *pākize* "clean" < *pāk* "clean", etc. Therefore, one may also consider *dušize* derived from *duša* "milker (cow)" + *ize*, semantically similar to Lat. *iuvēnca* "young cow, heifer", also "girl", Gk. δάμαλις "young cow, heifer", also "girl", Skt. *yōṣā*, *yōṣaṇā* "girl, maiden, wife", also "mare", etc.

⁹¹ On the original meaning see Benveniste, *BSL.*30 (1929) p.73-4.

⁹² The expected form is **dughāti*. The fact that IE. **gh* became Skt. *h* without the influence of *i* as in the case of *duhitār* discussed above cannot be explained based on the present linguistic knowledge. Wackernagel's solution ("*h* beruht auf Palatalisierung von *gh*: a) wenn im Altindischen selbst zugehörige Formen ein *gh* oder sonst einen Guttural von andern Lauten als *s* aufweisen", *Aind.Gr.*1, p.245 listing *duh-* among others) does not indicate the cause of the palatalization. Probably the best solution given so far belongs to

Commenting upon the semantic difficulties raised by this root C. D. Buck wrote:

"... in view of the perfect formal correspondence, one must consider the possibility of deriving the divergent meanings (which even in the Eur. group offer some problems) from some common source, even if the attempt involves speculation falling short of conviction".⁹⁵

There have been numerous attempts at extracting the primitive meaning and their main error consists in looking for a *reasonable* way to reconcile the divergent connotations.⁹⁶ But

Bartholomae (ZDMG.50(1896) p.699) who considered Skt. *h* < IE. **gh* similar to Skt. *h* < IE. **dh* and Skt. *h* < IE. **bh*. Indeed, in this way one can explain cases such as *duhāti* or *drúhyati* "to hurt" (*droha*, *drogha* "injury") with *h* < IE. **gh* (secured by Av. *draoga*, OPers. *drauga*) not followed by *e* or *i*, which in Brugmann's interpretation would remain unaccounted for. It is interesting to notice that the difficulty raised by the origin of *h* in *duhāti* has not been yet commented upon. IE. **gh* is secured by forms such as *dúgha* "dairycow", *dógha* n. "milking", etc. An attempt made by Szemerényi (Kinship, p.22) to argue for a metathesis IE. **dhug-* > Skt. *dugh-* (rejected by Winter, p.493) is not supported by similar cases in Sanskrit (see on metathesis in Sanskrit Wackernagel, Aind.Gr.1, p.71, Brugmann, Grdr.² 1, 2, p.865, KVG. p.248).

⁹³ See Szemerényi, Kinship p.21 n.75 against the derivation of the Iranian verb from **dhugh-*.

⁹⁴ On Russ. *djužij* "powerful, strong" see M. Vasmer, Russ.etym. Wb.1, p.379 and 386, and on Lith. *daug* "much" Fraenkel, Lit.etym. Wb. p.84.

⁹⁵ A Dictionary of Selected Synonyms, p.386.

⁹⁶ On the original meaning: Grassmann, p.126 "etwas ausbeuten, daraus nützen oder vorthail ziehen" (melken) and "etwas erwünschtes (nützliches) spenden" (milchen); H. Osthoff, Zur Geschichte des Perfects im Indogermanischen, Straßburg 1884, p.304 lit. "tüchtig machen, tauglich machen, zweckentsprechend herstellen"; A.Meillet, MSL.17(1911/2) p.63 **"toucher"* > *"être adapté à"* (Gmc.), *"rencontrer"* (Gk.), followed by E. Benveniste, BSL.30(1929) p.73 (*"toucher, presser"*); Walde/Pokorny 1, p.847 "tauglich, tüchtig (kräftig) sein, sich gut treffen, glücken, tauglich herrichten"; J.de Vries, Altn.etym. Wb., p.86 (following J. Trier, ZfdPh. 70, 1949, p.358) "taugen" (see also O. Schade, Altdt. Wb.2, p.966-7 and N. Ottinger, MSS.34, 1976, p.113); Pokorny, p.271; L. Deroy (see note 77 above), p.161; J. Duchesne-Guillemin (see note 90 above), p.573-4; Szemerényi, Kinship, p.21 (= KZ.75, 1958, p.171 n.3) *duh-* "to milk" < **duhitár* "milk-maid"!; but in the Addenda, p.239 Szemerényi also considers **dheu-* > "to flow" > **dheu-gh-* > Skt. *duhāti* "herausströmen lassen".

semantic reconstruction should be as precise and firm as phonetic reconstruction is supposed to be. It involves the same requirement upon which phonetic reconstruction is based: a firm series of parallel cases. A plausible etymological connection is invalid if not supported by strong analogies. In a famous article devoted to the semantic problems of reconstruction, E. Benveniste strongly condemned the use of plausibility ("vraisemblance") in semantic interpretation.⁹⁷

With the help of semantic parallels it will become clear that the primitive meaning of the root **dheugh-* was "to produce (by work or art), make, create, work", that it is preserved in Gk. τεύχω id., and that all the other meanings attested are derived from this original one.

1. OIr. *dūan* "poem, song" (< **dhughnā*)⁹⁸ meant primitively "work" exactly as Gk. ποίημα "work, product" and "poem, fiction", which derives from ποιέω "to make, produce".

2. The meanings "to be of use" and "to fit" of the Germanic verbs (Goth. *daug*, ON. *duga*, OHG. *tugan*) are intransitive connotations of the verbs for "to do, make, perform, produce". For example:

Lat. *facere* intr. "to be of use, useful, of service; to suit, fit"

It. *fare* intr. "to be suitable, to fit"

NE. *to do* intr. "to suit, be fitting, suffice"

Lith. *dar(i)aũ*, *daryti* "to do, make" vs. Lith. *derėti* "to be useful"⁹⁹

⁹⁷ Word 10(1954) p.251 = Problèmes de linguistique générale, Paris 1966, p.290.

⁹⁸ Walde/Pokorny 1, p.847, Pokorny, p.271. According to C. Watkins, *Celtica* 11 (1976) p.270-7 from **dap-no* "gift entailing a counter-gift; damage entailing liability". From the idea of "abundance of milk" (*moločnyj izobilie*) in Gamkrelidze/Ivanov, *Indoev. Jazyk* 1, p.569.

⁹⁹ Lith. *daryti* usually considered a causative of *derėti*, Brugmann, *Grdr.*² 2, 3, p.267, Fraenkel, *Lit.etym.Wb.* 1, p.83 lit. Pokorny, p.212 rejects the connection "da die Bedeutung zu stark abweicht". To this list also belongs Ir. *dūal* "natural, native; meet, fitting, right (for)" < IE. **dhughlo-*, Walde/Pokorny 1, p.847, Pokorny, p.271.

3. Also secondary is the meaning "to happen, come to, meet, obtain" of Gk. τυγχάνω. Indeed, many verbs for "do, make" mean "to happen" when used in the reflexive or passive voice:

Lith. *darytis* (refl.) "to become", impers. "to happen, occur" vs. *daryti* (act.) "to make, to do"¹⁰⁰

Russ. *delat'sja* "to become; happen, occur" vs. *delat'* "to do, make"

Czech. *diti se* "to happen" vs. Czech. *díti* "to make, do, act"

Lat. *factum est* "to take place, occur, happen, come about" vs. *facere* "to do, make"

Even τεύχω used in the passive voice means "to happen, occur": εἶπεν, τὰ δ' οὐκ ἴσαν, ὥς ἐτέτυκτο (*Od.* 4.772) "someone was saying that, but they did not know how it *happened*". As the suffix -αν- shows it clearly, τυγχάνω is vs. τεύχω a secondary formation, like φυγγάνω vs. φεύγω or ἐρυγγάνω vs. ἐρεύγομαι.

4. Finally, we come to Skt. *duhāti* "to milk". It might appear ridiculous even to think of a possible relationship between "to produce, make, work" and "to milk".

In order to give an appropriate answer to this problem, we should recall a principle of general linguistics, viz. the restriction of meanings. It is well-known that a word with a very specific meaning could be extended to a general idea and vice versa, a term denoting a large notion could be restricted to a very specific connotation. For example:

Lat. *ponere* "to put, place, set" > Fr. *pondre* "to lay eggs" (cf. IE. **dhē-* "to place, put", > Latv. *dēju* "to lay eggs")

Lat. *separare* "to sever, separate" > Fr. *sevrer* "to wean"

Gk. δράω "to act, do, implement" > "to sacrifice"

SCr. *činiti* "to do, make" > "to bewitch"

In view of the above examples, it should not come as a surprise that some of the words for "milk" are the result of

¹⁰⁰ A. Kurschat, *Litauisch-deutsches Wörterbuch*, Göttingen 1968, 1, p.410 s. v.

peculiar semantic developments. The French verb for "milk", *traire*, derives from Lat. *trahere* "to pull, draw", evidently from the specific connotation *"to extract (milk)". Even more interesting for our search are several verbs for "milking" which derive from the idea of "setting in order":

Vulg. Lat. **ordiniare* (Lat. *ordinare*) "to arrange, set in order" > Sp. *ordenar*, Port. *ordenhar* "to milk"¹⁰¹

Vulg. Lat. **arredare* "to set in order" > Dial. Fr. *arya* "traire les vaches", *ariau* "lieu où l'on traite les vaches", *aryāü* "qui traite" (see for the origin of the meaning *arreâ* "avoir soin des troupeaux")¹⁰²

Vulg. Lat. **adiustare* "to set in order" > Dial. Fr. *ajuter* "traire", *ajaut* "lait qu'on vient de traire"¹⁰³

It is not difficult to explain this apparently unusual semantic development. An unmilked sheep, with a swollen udder, is for the shepherd an "out of order" animal in need of care (comp. above Dial. Fr. *arreâ* "avoir soin des troupeaux" = *arya* "traire les vaches"), waiting to be milked for being "put back in order".¹⁰⁴

In all these examples *to milk* refers to the act of extracting milk from the udder of an animal. But *to milk* denotes also the act of "giving milk" or "suckling" if humans are being referred to. Indeed, the acts of "extracting milk" as well as "giving milk" physiologically amount to the same phenomenon. Most of the verbs designating one of these actions denote the other one too, e.g. NE. *to milk*, NHG. *melken* or *milchen*. Also Skt. *duhāti*, apart from its usual meaning "to milk", can be found

¹⁰¹ Corominas/Pascual, *Diccionario critico etimologico castellano e hispanico*, Madrid 1981, 4, p.291, s.v. *orden*, Meyer-Lübke, REW³ no.6071.

¹⁰² Wartburg, FEW.1, p.144-5.

¹⁰³ Wartburg, FEW.5, p.89-90.

¹⁰⁴ That the restriction of meaning "set in order" > "milk" is not an isolated phenomenon, but a secondary semantic development which could take any direction, could also be seen in the case of NFr. *ajuster* lit. "to adapt, ajust", also used for "to have sexual intercourse with a woman" (Wartburg, FEW. 5, p.89 s.v. *justus*). See with the same meaning NE. *to fix* and Rom. *a regula* (lit. "to regulate, set in order").

in the *Rgveda* (4.41.5 = 10.101.9) with the connotation "to give milk":¹⁰⁵

sá no duhiyad ... sahásradhārā páyasā mahī gauḥ

"this big cow should give us a thousand streams with milk"¹⁰⁶

On the other hand, certain verbs for "milk" could also carry the meaning "to suck (milk)" or "to suckle": Gk. θῆ-σαι (Hesych.) "to suckle", θῆ-σθαι (Hom.) "to suck" and "to milk" (*Od.* 4.89). In this sense, a significant example offers the IE. root **dhē(i)-*, to which the above Greek verbs also belong. This root is semantically divided in three series of cognates: one denoting "to suck", one meaning "to suckle", and the third one "to milk":

Skt. *dháyati*, Arm. *diem*, OIr. *dith*, Latv. *dēju* = "to suck"

Goth. *daddjan*, OHG. *tāen*, OCS., SCr. *dojiti* = "to suckle"

Czech. *dojiti*, Pol. *doić*, Russ. *dojit'* = "to milk"

It is evident that the semantic gap between "to milk" and "to suck/suckle" could be in certain cases neutralized. What is more, we do have an excellent example to illustrate the semantic shift "to make, create" > "to suckle". This is Sp. *crear* (< Lat. *creare*), basically meaning "to create, make, cause to exist", with connotations such as "to breed, procreate", which underlies the fact that this verb mainly refers to the creation of life. Already in the Middle Age *crear* attests the connotations "to nurse, suckle, foster, nourish" which are still in use.¹⁰⁷ Here an example from 1494:

¹⁰⁵ Grassmann, Wörterbuch zum RigVeda, Wiesbaden 1955 (= 1872), p.619 "milchen, herausströmen lassen, Milch geben".

¹⁰⁶ Grassmann's translation: "Sie ströme Milch uns diese tausend strömige erhabene Kuh". Geldner's translation: "Sie soll uns Milch geben (...) die große Kuh, die mit ihrer Milch tausend Strahlen gibt". See also J. Duchesne-Guillemain (see note 90 above), p.573-4 and J. Narten, Die sigmatischen Aoriste im Veda, Wiesbaden 1964, p.143-4.

¹⁰⁷ Real Academia Española, Diccionario de la lengua española, Madrid 1984, 1, p.396 s.v. *criar* "nutrir y alimentar la madre o la nodriza al niño con la leche de sus pechos, o con biberón". This connotation not explained by Corominas/Pascual.

*E dexabanles la teta yzquierda sin lisi3n para criar*¹⁰⁸

("They left them the left breast unharmed so that they be able to suckle [their babies]").

On account of Sp. *crear* "to make, create" > "to suckle", a similar development IE. **dheugh-* "to produce, make, work" > Skt. *duhāti* "to milk" should not make us wonder. And, at the same time, it might open an interesting etymological connection between IE. **dhē-* "to put, set, place" and "to do, make" (OHG. *tōm*, NHG. *tun*, OCzech. *dejiti*, SCr. *djènem*, Lat. *fa-c-ere*, Hitt. *dak-ki-eš-zī*)¹⁰⁹ and the homonymous IE. root **dhē(i)-* "to suck, suckle, milk" discussed above. If that is correct, then Gk. *θηλάζω* "to suck, suckle" = Lat. *felare* "to suck" could be etymologically identical with Russ. *delat'* "to do, make".

Summing up, the primitive meaning of the IE. root **dheugh-* was most probably "to produce (by work or art), make, work". This meaning was later restricted to the connotations shown by the IE. cognates, "to milk" (Skt. *duhāti*) being just a case of narrowing of sense.

A relationship between **dheugh-* and the base **dhughə-* in the IE. root for "daughter" has always been considered and most of the etymological interpretations of the latter have started from it. More recently, Winter has reiterated the validity of this connection using a reassuring tone: "both *θυγάτηρ* and OInd. *duhitār* can be explained as perfectly regular extensions of a base **dheugh-Γ*",¹¹⁰ *Γ* noting a voicing laryngeal.

If we apply the primitive meaning "to produce (by work or art), make, work" of the root **dheugh-* to the root **dhugh-* of the word for "daughter", and if we assume that **-ter-* is an agental suffix, then the entire root should mean approx. "who produces (by work or art)", "who makes", "who works" or simply "worker". This could give the solution for the ety-

¹⁰⁸ M. Alonso, *Diccionario medieval español*. (X-XV c.), Salamanca 1986, 1, p. 813.

¹⁰⁹ Walde/Pokorny 1, p. 827, Pokorny, p. 236.

¹¹⁰ Winter, p. 493.

mology of "daughter" because, briefly stated, 1) most of the words for "daughter" originate in words for "girl" and 2) some of the words for "girl" derive from terms denoting "servant", "worker".

1. The "daughter"/"girl" case

An example illustrating the fact that "daughter" and "girl" are many times expressed by the same word is Fr. *fille*, equally used for both connotations. *Fille* is the only term for "daughter" in French and derives from Lat. *filia*, also a unique term for "daughter" in Latin, which did not preserve **dhughatér* (only Osc. *futír*). *Filia* never meant "girl", for which Latin had *puella*. *Filia* is first recorded as "girl" in *Pactus legis Salicae* 70.1,¹¹¹ which dates from Charlemagne, i.e. 8th c. A.D. Consequently, it can be said that *fille* continues a meaning developed already in Late Latin. The importance of *fille* resides in the fact that its primitive meaning was "daughter" and that it was later extended to "girl". But the semantic change can also be from "girl" to "daughter". In this sense, one can cite Rom, *fată* (Lat. *fētus*, *fēta* "offspring, progeny, young of an animal"), used for "girl" as well as for "daughter" (the latter in special contexts), despite the fact that Romanian has a special term for "daughter": *fiică* (< Lat. *filia* + suff. *-că*). One can easily add other examples:

Gk. *κόρη* "girl, daughter"

W. *merch*, Corn. *myrgh* (= Lith. *merga* "girl") "woman, daughter"

Ir. *ingen* "daughter, girl, married woman"

Latv. *meīta* (< MLG. *meid* "girl") "girl, daughter, maid"

Skt. *dārikā*, *dārikī* "girl, daughter" (also "whore")

Skt. *kumārī* "maiden, girl, daughter"

NPers. *doxtar* "daughter, maiden, young woman, young girl" etc.

¹¹¹ Du Cange, *Lexicon mediae et infimae latinitatis* 3, p.495 s. v.

2. The "girl" < "worker" case

It is known that the words for "boy" and "girl" could have a large variety of semantic sources. It would suffice to look in Buck's dictionary of IE. synonyms or to browse through Pauli's book about the terms for "child, boy, girl" in the Romance languages and a large array of semantic bases will appear, from "canaille" (OFr. *pautraille* "pack of ragamuffins, canaille" > Br. *paotr* "boy, valet") to "knob" (ON. *knappr* "knob": OHG. *knappe* "boy") and from "stump" (Dial. Sw. *stulk* "stump, piece": ON. *stulka* "girl") to "spike" (Dan. *pig* "spike" > *pige* "girl"). Some of these sources point to the economic role boys and girls play in a primitive society, either an agricultural or a pastoral one, where from an early age they perform various duties in the household or take an active part in the field-related labors, in the latter capacity their most characteristic assignment being to graze cattle. As a result, words for "boy" reflect notions such as "cowboy" or "servant":

It. *ragazzo* "boy", *ragazza* "girl" < "stableboy, servant"
 NIr. *buachaill* "boy, servant, cowherd" < MIr. *buachaill*
 "cowherd" = W. *bugail* "cowherd" = Corn. *bugel*
 "shepherd" = Br. *bugel* "child" = Gk. βουκόλος "cowherd"
 Czech. *chlapeč*, Pol. *chłopiec* "boy" < OCS. *chlapŭ* "servant"
 (> Russ. *cholop* "serf")
 Czech. *pachole* "boy" (= Pol. *pachotek* "servant") < *po* +
chol- (Russ. *cholit'* "to clean, take care of")¹¹²

The words for "boy" or "girl" can also derive directly from the idea of "worker":

Lith. *vaikas* "boy", also "girl" (Žem.) (= OPruss. *waix* "servant") < Lith. *veikti* "to work, do"¹¹³
 Fr. *garce* "girl" (now derogatory), *garçon* "boy" < OFr. *garce* "servant", *garçun* "valet" < Gallorom. **gurcione* < Frk. **wurkjo* < OHG. *wurcho* "worker"¹¹⁴

¹¹² E. Berneker, Slav. etym. Wb., p. 395.

¹¹³ Fraenkel, Lit. etym. Wb., p. 1180 and 1213-1214, and IF. 49 (1931) p. 153 lit.

¹¹⁴ The etymology is disputed. For this interpretation, the most probable, see

Dial. Fr. *ouvrière, ouvraie* "girl", *ouvray, ouvré* "boy" (= Fr. *ouvrier* "worker") < Lat. *operarius* "worker"¹¹⁵

Meaningful is an explanation mentioned by W. von Wartburg on dialectal French (Bourguignon) *ôvreire*: "nom que les pay-sans, etc. donnent a leurs femmes" ("mon *ôvreire* 'ma femme'").¹¹⁶ Equally significant is Swiss German *Serviertochter* "maid", lit. "daughter-servant",¹¹⁷ which again points to the status a daughter most likely had in the household in a primitive economy.

Based upon the above examples, we can similarly trace **dhughatér* back to the IE. root **dheugh-* "to work". The semantic development most probably was: **"worker" > "girl" > "daughter"*.

The suffix *-tēr* obviously plays here the role of an agent, unlike other cases of kinship terminology such as **patēr* or **mātēr* where it rather has a classificatory function. One may similarly compare e.g. NE. *young-ster* with *trick-ster*: whereas in the former the suffix is classificatory, in the latter is evidently agential. Therefore, it appears that the IE. suffix **-tēr* had in kinship terminology a dual role, agential as well as classificatory.

J. Brück, ZRPh. 51 (1931) p. 496–500, Meyer-Lübke, REW.³ no. 9578 a, Tobler/Lommatzsch, Altfranzösisches Wörterbuch, Wiesbaden 1960, 4, p. 111, E. Gamillschegg, Etym. Wb. d. fr. Spr.² p. 468. A different etymology (Frk. **wrakkjo*) in Wartburg, FEW. 17, p. 619–620 and K. Baldinger, Dictionnaire étymologique de l'ancien français, Québec 1971, p. G-122–6 s. v. *garçon*.

¹¹⁵ Wartburg, FEW. 7, p. 369, I. Pauli, "Enfant", "garçon", "fille" dans les langues romanes, Lund 1919, p. 160–1.

¹¹⁶ Wartburg, FEW. 7, p. 369.

¹¹⁷ See Akademie der Wissenschaften der DDR, Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache, Berlin 1974, vol. 43, p. 3399. *Serviertochter* is explained as "ServiererIn" in Swiss German and as "Servierfräulein, Serviermädchen" in South German and Austrian German. This term was kindly pointed out to me by Professor Werner Winter.

Abbreviations

- Bartholomae, Ar. Forsch. = Chr. Bartholomae, Arische Forschungen I, Halle 1882.
- Beekes, Development = R. S. P. Beekes, The Development of the Proto-Indo-European Laryngeals in Greek, The Hague/Paris 1969.
- Beekes, Gatha-Avestan = R. S. P. Beekes, A Grammar of Gatha-Avestan, Leiden/New York 1988.
- BSOAS. = Bulletin of the School of Oriental and African Studies.
- Collinge, Laws = N. E. Collinge, The Laws of Indo-European, Amsterdam/Philadelphia 1985.
- Evidence = Evidence for Laryngeals. Ed. W. Winter, The Hague 1965.
- Gamkrelidze/Ivanov, Indoev. Jazyk = T. V. Gamkrelidze, V. V. Ivanov, Indoevropskij Jazyk i indoevropetsy, Tbilisi 1984, vols. 1-2.
- Grassmann = H. Grassmann, "Über das ursprüngliche vorhanden sein von wurzeln deren anlaut und auslaut ein aspirata enthielt", KZ. 12 (1863) p. 110-138.
- IIJ. = Indo-Iranian Journal.
- JAOS. = Journal of the American Oriental Society.
- Kiparsky = P. Kiparsky, "On comparative linguistics: the case of Grassmann's law in Greek", in Current Trends in Linguistics. Ed. A. Sebeok, 11 (1973) p. 115-134.
- Kuiper = F. B. J. Kuiper, Notes on Vedic Noun-Inflection, Amsterdam 1942 (Mededelingen der Nederlandsche Akademie van Wetenschappen 5).
- Kuryłowicz, Études = J. Kuryłowicz, Études indoeuropéennes I, Kraków 1935.
- Kuryłowicz, Apophonie = J. Kuryłowicz, L'apophonie en indoeuropéen, Wrocław 1956.
- Kuryłowicz, Problèmes = J. Kuryłowicz, Problèmes de linguistique indoeuropéenne, Wrocław 1977.
- Lejeune, Phonétique = M. Lejeune, Phonétique historique du mycénien et du grec ancien, Paris 1972.
- Lindeman, Introduction = F. O. Lindeman, Introduction to the "Laryngeal Theory", Oslo 1987.
- LI. = Linguistic Inquiry.
- Mayrhofer, Lautlehre = M. Mayrhofer, Indogermanische Grammatik. Band I. 2. Halbband: Lautlehre [Segmentale Phonologie des Indogermanischen], Heidelberg 1986.
- Meyer-Lübke, REW.³ = E. Meyer-Lübke, Romanisches etymologisches Wörterbuch, Heidelberg 1935³.
- Miller = D. G. Miller, "Was Grassmann's law reordered in Greek?", KZ. 91 (1977) p. 131-158.
- NTS. = Norsk Tidsskrift für Sprogvidenskap.
- Schmidt = G. Schmidt, KZ. 87 (1973) p. 36-83.
- Szemerényi, Einführung³ = O. Szemerényi, Einführung in die vergleichende Sprachwissenschaft, Darmstadt 1989³.
- Szemerényi, Kinship = O. Szemerényi, Studies in the Kinship Terminology of

the Indo-European Languages, in Acta Iranica. Textes et Mémoires 7. Varia 1977, p.1-240.

Trubačev, Istorija = O.N.Trubačev, Istorija slavjanskich terminov rodstva i nekatorych drevnejkich terminov obsčestvennogo stroja, Moscow 1959.

TPS. = Transactions of the Philosophical Society.

Winter = W. Winter, "OInd. *máhi*: Gk. *méga* "great" reconsidered", in American Indian and Indo-European Studies. Papers in Honor of Madison S.Beeler. Ed. K.Kler et al., The Hague 1980, p.487-495.

Wartburg, FEW. = W.von Wartburg, Französisches etymologisches Wörterbuch, Bonn/Basel 1922-1970.

ZRPh. = Zeitschrift für romanische Philologie.

101 Washington Ave.,
Suffern, N.Y. 10901
U.S.A.

Adrian Pârvulescu

Der Stamm *pisen-/piss-* „vir“ im Hethitischen

An anderen Stellen haben wir versucht, die ältesten Grundlagen der Wörter für „Frau“ im Anatolischen zu erforschen¹, hier wollen wir aber eine neue Auffassung über den Stamm für „Mann“ im Hethitischen und seine indogermanischen Grundlagen vorlegen.

Das heth. Wort für „Mann“ wurde als *pisenis* durch die Gleichungen LÚ-*natar* „Mannheit; virilitas“ mit *pissnatar* und DINGIR.LÚ.MEŠ-*as* „die männlichen Götter“ mit DINGIR *pisenes* von E. Neu-H. Otten festgestellt². Zu den vorgelegten Formen wurden auch die Belege für den Personennamen *Piseni* erwähnt, der jetzt noch in den mittelheth. Briefen von Mašat Höyük belegt ist³, und ein Substantiv *pesnas*, das im Textzusammenhang mit MÁŠ.TUR „Zicklein“ in unseren Bedeutungskreis gehören dürfte⁴ und mit *pissnatar* offenbar zusammenhängt.

¹ S. Fs. Polomé, 1991, S.155 ff.; Gs. Klíma, im Druck.

² E. Neu-H. Otten, Hethitisch „Mann, Mannheit“, IF.77 (1972) S.181–190. Unerklärlich ist zunächst die phonetische Komplementierung der Sumero-gramme DINGIR.LÚ.MEŠ, die bisher immer als -*aš* belegt wird, und zwar sei es beim Nom. (s. ebda.), sei es beim Akk. (s. z. B. KBo.XXV 191 Rs. ? 11', M. Popko-P. Taracha, Altor. Forschungen 15, 1988, S.111): wir fragen uns, ob dahinter nicht etwa ein Gen. trotz der nachgesetzten Stellung – steckt, nämlich **siunes pissnas* bzw. *pissnannas*. Das wäre allerdings ungewöhnlich.

³ E. Laroche, NH., Nr.1023; S. Alp, Belleten 44 (1980) 25 ff.: Briefe Nr. 23 (75/116); 24 (75/18); 25 (75/13). Vgl. ebda. auch Nr.67 (75/91) den anklingenden Personennamen (hapax) *me-še-ni* (vielleicht *meš-še-ni* zu lesen, also /*mseni*/ für /*pseni*/?).

⁴ 942/z Vs. 3 ff.

ma-a-an LUGAL-*us pí-eš-na-aš* MÁŠ.TUR *ka[t-(??)*

DINGIR?] *pí-eš-ne-iš* ^D*Ma-li-ja-aš-mi-iš-ša kat-ti-e[š-ši*

„Als der König neben einem männlichen Zicklein ...

die männlichen Götter und ihre Göttin Malija (sind) bei ihm“.

Bei der unüblichen Schreibung des Nom. Plur. *pí-eš-ne-iš* ist wahrscheinlich EŠ aus ŠE durch Schreiberversehen oder Beeinflussung durch das davorstehende *pí-eš-na-aš* zustande gekommen.

Die Belege lassen sich vorläufig graphisch und grammatikalisch wie folgt zusammenfassen:

Sing. Nom.	<i>Pisenis</i> (PN.)	
Gen.	<i>pesnas</i>	<i>Pisenijas</i> (PN.)
Pl. Nom.	DINGIR.LÚ.MEŠ- <i>as</i>	
	<i>pisenes</i>	<i>pesnes</i>
Acc.	<i>pisenus</i>	

Zur Graphik dieser Formen sind m. E. folgende wichtige Beobachtungen zu machen.

– Die bei weitem übliche Graphie des Wortes *piseni-* mit einigen Varianten im Nom. Pl. *-ne-iš*, *-ni-eš*, *-ni-iš*⁵ zeigt die konstante Schreibung der Mittelsilbe *-še-*, mit Ausnahme von *pí-eš-ne-iš*⁶ und *pí-iš-na-aš*.⁷

– Vor allem interessant ist aber die *scriptio plena* im Acc. Pl. *pí-se-e-nu-us*.

Da nun aber die *scriptio plena* ein sicheres Indiz der Betonung⁸ und/oder evtl. von Vokallänge⁹ ist, sprechen diese Tatsache und die Standfestigkeit der Schreibung der Mittelsilbe *še* – gelegentlich mit der auf Betonung hinweisenden *scriptio plena* – m. E. gegen die Auffassung, daß die Schwankungen in der Schreibung nur graphische Varianten darstellen.¹⁰ Graphi-

Dagegen ist KBo. XVII 1 + IV 6 *pí-iš-na-a-aš* vermutlich wegen des Kontextes KAS-*iš-na-a-aš* zu lesen, weil *atueni akueni* „wir essen und trinken“ danach folgen, obwohl die Graphik sonst unbelegt ist.

⁵ Die Graphik DINGIR *pí-še-ni-iš* von 10/g 10' dürfte auch als Plural gelten, weil in dem Kontext immer von DINGIR.LÚ.MEŠ die Rede ist.

⁶ Was *pí-eš-ne-iš* betrifft, ist es möglich, daß in dieser Gruppe von Texten, die sicher auf alte Originale zurückgehen, das Zeichen für ŠE als EŠ beim Abschreiben verwechselt wurde. S. oben Anm. 4.

⁷ Wir nehmen *pishnas* als von *ka[tta* (?) abhängigen Gen. an und weisen darauf hin, daß *katta* im Altheth. den Gen. regierte. S. Übersetzung, Anm. 4.

⁸ G. Hart, BSOAS. 43 (1980) S. 1 ff. O. Carruba KZ. 95 (1981) S. 232 ff.

⁹ Vgl. z. B. N. Oettinger, StBoT. 22, 30 ff. und passim; H. Eichner, in: Lautgeschichte und Etymologie, hrsg. von M. Mayrhofer–M. Peters–O. E. Pfeiffer, Wiesbaden 1980, S. 120 ff. passim; und schon MSS. 31 (1973) S. 53 ff. passim.

¹⁰ E. Neu–H. Otten, IF. 77 (1972) S. 183, 186; N. Oettinger, Gs. Kronasser 1982, S. 171.

sche oder „anaptyktische“ Varianten der *scriptio plena* gibt es m. W. gar nicht oder kaum und jedenfalls pflegen solche Varianten meistens Vokalfarbvariationen (*e/i/a*) aufzuweisen.¹¹

Unter diesen Voraussetzungen kehren wir zu dem Versuch zurück, den Stamm von *pisenis/pesnas* und dessen idg. Vorläufer festzustellen. Man hat in diesen Formen einerseits ein Grundwort *pesna-* „Mann“ sehen wollen, das durch primäre *-no-/-na-* Ableitung aus **pes-no-* stammt und mit ai *paśas*, gr. *πέος* (aus **πεσος*) und lat. *pēnis* (aus **pes-ni-s*) zu vergleichen ist; andererseits wird im PN. *Piseni* ein *i*-Stamm angenommen, der zwar nicht grundsprachlich, sondern innerhethitisch (Bildung und neue Bedeutung nach *ziti-* „Mann“) zustande gekommen wäre.¹²

Obwohl es aber so aussieht, als ob wir zwei verschiedene Bildungen (*piseni-* und *pisna-*) vor uns hätten, liegen die Tatsachen etwas anders. Wir haben gesehen, daß ein Acc.Pl. *pisēnus* mit *scriptio plena* unmöglich aus *pisna-* stammen kann, andererseits wäre der Acc. des *i*-Stammes nicht *pisēnus*, sondern **pisēnius* gewesen. Aber der Gen. *Pisenijas* des Eigennamens deutet unmißverständlich auf einen *i*-Stamm.

Die Lösung dieser Widersprüche ebenso wie die Klärung der zwei Stämme bietet sich beinahe von selbst an, wenn wir uns genau von den belegten Formen und ihrer Graphik leiten lassen, wonach *pisenes/pisenus* und *pisnas* als zwei akzentbedingt alternierende Formen des gleichen Stammes zu betrachten sind.

Mit aller Wahrscheinlichkeit haben wir den alten **en*-Stamm einer Wurzel **pe/is-* vor uns, der etwa als **pesen*, gen. **pesnas* angesetzt werden kann. Der uns nicht bekannte Nom.Sg. dürfte entweder nach dem Muster von *summanza*

¹¹ S. Beispiele in Neu-Otten, ebda. S.186f.; Oettinger, ebda. S.162 ff. und z. B. S.165 Nom.Sg. *iš-hi-ma-a-as*, Obl. *iš-hi-mi/e/an-*, aber wiederum Nom.Pl. *iš-hi-ma-a-nu-us*; und S.170 die Varianten des Suffixes *-uman*: *-mana-/-mene/-mn-*. Eine unmotivierte *scriptio plena* mit *-e-* ist uns unter den Belegen von *tapišana-* bekannt, ein Wort, das so viele Schreibvarianten (darunter auch *tapišant-*) aufweist, daß man nicht mehr den ursprünglichen Stamm feststellen kann, s. H. Th. Bossert, MIO. 2 (1954) S.166–188.

¹² Neu-Otten, ebda. S.187 ss.

aus **suh₁-men + s*, gr. ὑμήν, **pisanza* lauten oder aber als **pesās/pisās* nach dem Flexionstyp *ishimās*, aus **sh₂i-me(n) + s*, *ishime/a/in-* erscheinen.¹³

Wir kennen in der Tat drei Personennamen, die möglicherweise aus diesem Nom. abgeleitet sind: ein *Piš-ša-a* (Nom. absolutus, sonst wäre **Piš-ša-a-aš* geschrieben); ein altes *Pesah-su* (mit *-(a)hsu* „Sohn“) und *pi(ya)ssili*, etwa „der Männliche“ (aus einem **Pe/issā* mit später Entwicklung *e > ija* und adjektivaler Bildung auf *-ili*).

Nach dem bisher über die anatolischen *n*-Stämme Erarbeiteten (s. Anm. 13) beruht auch die Form **pe/issas* wohl auf einem Stamm **pes-on-/ *pes-en-/ *pes-n-*, mit individualisierendem *-on/-en/-n*-Suffix.

Bei der Dürftigkeit der gesamten Beleglage, ist es nicht möglich, die genaue Verteilung der Betonung im Paradigma zu erkennen, wobei auch mit gegenseitiger Beeinflussung der einzelnen Formen zu rechnen ist (vgl. etwa *pisenes* und *pesnes*, letzteres nach *pesnas*?).

Für den allen drei Namen zugrundeliegenden Stamm kennen wir keine bessere Deutung als „vir; Mann“.

Man kann also etwa folgendes, allen betreffenden Formen gemeinsames Paradigma aufstellen:

	idg.	frühanat.	heth.
Sg. Nom.	<i>*peson/-en</i>	<i>*pi/esa(n)s</i>	<i>*pissās(?)</i>
Gen.	<i>*pesn-es</i>	<i>*pissn-as</i>	<i>pissnas</i>
Plur. Nom.	<i>*pesen-es</i>		<i>pisenes</i> <i>pesnes</i> (nach den Obl.)
Akk.	<i>*pesen-ns</i>		<i>pissēnus</i>

Das Abstraktum *pissnatar* beruht selbstverständlich auf dem Thema des Obliquus. Da aber die Betonung auf das *-a-* fiel, kann eine Bildung **pissn-eh₂* schon als Grundwort mit abstrak-

¹³ Vgl. J. A. Hardason, MSS. 48 (1987) S. 118 ff. N. Oettinger, KZ. 94 (1980) S. 48; 51 f.; vgl. auch Gs. Kronasser, S. 165 ff.

ter Bedeutung möglich gewesen sein. Was den Eigennamen *Piseni* betrifft, erweist er sich wegen des Gen. *Pisenijas* eindeutig als eine adjektivische Bildung auf *-i* (wohl aus *ih/ieh₂*), „der mit Mannheit; virilis“. ¹⁴

Da aber die Bildung trotz des betonten Suffixes auf dem Vollstufenstamm beruht, ist vielleicht anzunehmen, daß sie (früh- und) inneranatolisch entstand.

Das Wort stellt sich selbstverständlich immer noch im Zusammenhang mit den oben erwähnten idg. Wörtern zu einer Wurzel **pes-* (gr. auch **pos-* in πόσις), wird jedoch durch das Suffix *-en* (*-on/en?*) weitergebildet. ¹⁵ Dazu braucht man allerdings einen verbalen Stamm als Ausgangspunkt, der im heth. *pes-* „reiben“ (dazu natürlich lat. *pēnis* usw.) von N. Oettinger bereits aufgezeigt wurde, dessen Entsprechung jedoch in den übrigen idg. Sprachen schwer zu finden ist. ¹⁶

Der Stamm **pesen* erweist sich in seiner Bildung strukturell und semantisch weder im Hethitischen noch im Indogermanischen isoliert.

In diesem Zusammenhang darf nicht unerwähnt bleiben, daß sich der postulierte Stamm in eine Gruppe von Bezeichnungen männlicher Wesen bzw. Eigenschaften gut einfügt, vgl. gr. ἀρήν, ἀρνός „Lamm“; ἄρσην „männliches Tier“; ai. *vr̥śán-* „männlich“ („der Besamer“); ai. *ukṣán-*; toch. B *okso* „Stier“ (aus **h₂uks-én*); lat. *iuvēnis* u. a.

Der Stamm **pesen* paßt wiederum in die Reihe der zahlreichen Körperteilnamen wie gr. ἄδην, φρήν, σπλήν, ἄμφην „Nacken“; lat. *inguen*, *ren*, *lien*, *femen* (für *femur*) usw., die sich vor allem, wenn auch nicht ausschließlich, auf innere

¹⁴ Vgl. O. Carruba, Fs. Neumann 1982, S. 35–51. Möglich ist auch das alte *-i* der Personenbezeichnung: ai. *-janī-*; ahd. *wini* „Freund“ usw. W. Meid, Germanische Sprachwissenschaft III, Berlin 1967, S. 65.

¹⁵ Der Stamm kann evtl. auch für lat. *pēnis*, aus **pesn-i-s* mit innerlateinischer Entwicklung angesetzt werden. Vgl. oben *iuvēnis*.

¹⁶ Man denkt an die Wurzel **peis-* lat. *pinso/pisō* „zerdrücke; zermalme“ ai. *pi-na-śmi*, pf. *pipéša*, usw., die in einigen Sprachen im sexuellen Sinn verwendet wird, z. B. lit. *pisù* „coïre“, vgl. lal. *molō*. Die Wurzel paßt jedoch wegen des Diphthongen zum Stamm **pes-* samt Ableitungen schlecht. S. auch Ernout-Meillet, DELL., S. 901; Pisani, Gram. lat., S. 489.

bzw. den sexuellen Bereich betreffenden Körperteile beziehen. Dazu wohl auch heth. *ishe/ijan(i)-* „Barthaar“.¹⁷

Man kann also die durch diese Betrachtungen modifizierte Beurteilung des Stammes folgendermaßen zusammenfassen.

Es lassen sich nachweisen:

- ein selten belegtes heth. Verbum: *pes-* „(zer)reiben“;
- ein davon abgeleiteter heth. nominaler Stamm mit verschiedenen Bildungen:
 1. **pisen-* „vir“ (eigntl. „der (Zer)reiber“, mit ursprünglichem sexuellen Bezug); heth. Nom. *pissās(?)*; Gen. *pisnas* usw. s.o.;
 2. **pisna-* „virilitas“;
 3. *pesnatar* „virilitas“;
- eine aus *pisen-* schon in anatolischer Zeit entstandene, als Eigenname verwendete adjektivale Bildung, *Piseni-*.

An außerhethitischen Beziehungen sind bisher u. W. nur die oben erwähnten nachweisbar:

- direkt aus der Verbalwurzel ableitbar sind ai. *pasās*, gr. πέος und πόσθη (mit Ablaut);
- lat. *penis*, aus dem Stamm **pes(e)n-* mit innerlat. Weiterbildung auf *-i*, wie *juvenis* u. dgl.

Università degli Studi di Pavia,
Dipartimento di Scienze
dell' Antichità Orientalistica,
Strada Nuova 65,
I-2710 Pavia

Onofrio Carruba

¹⁷ Wir meinen, daß *femen* (nach Walde-Hofmann, LEW. s. v. „bloßer grammatischer Rückschluß“) älter als *femur* ist, und daß es die Grundlage für *femina* eben als sexuelles Gegenstück zu *vir* (oder schon zu **pesen?*) abgegeben hat, weswegen dann *femur* evtl. nach *jecur* entstand. Auch **g^hen-* in gr. γυνή usw. ist u. E. eine *en-*-Bildung aus **g^h/eu-*, die ursprünglich die weibliche „Scham“ bezeichnete, s. Fs. Polomé, 1991, S. 165 ff. Es ist selbstverständlich möglich, daß sich viele Formen in den einzelnen Sprachen aneinander angeglichen haben. **pisen-/pisnas* scheinen im Heth. vorläufig isoliert zu sein, solange die Belege von *ish(i)en-* nicht zahlreicher werden.

Hendiadys in Hittite

The hendiadys (< Gr. ἐν διὰ δυοῖν) is generally considered as the expression where two words connected by a coordinating conjunction are used to express a single notion and one semantically qualifies the other. To my knowledge, this usage has not so far been pointed out in Hittite. The purpose of this paper is, therefore, to exemplify the expression of hendiadys in Hittite by contextual analysis.

The Middle Hittite copy KBo. VI 3 iii 59–61 of § 46 of the Hittite Laws may be restored as follows, on the basis of the Old Hittite ductus KBo. VI 2 ii 38–40 and the Neo-Hittite copy KBo. VI 4 iv 21–24:¹

- 59 [tá-k-ku URU-r]i A. [ŠÀ^{HI.A}-an ša]-aḥ-ḥa-na i-ya-ru ku-
iš-ki ḥar-zi tá[k-ku-uš-ši A.ŠÀ^{HI.A} da-pí-an]
60 [pí-i-ja-an lu-uz-]zi kar-ap-zi ták-ku-uš-ši A.ŠÀ^{HI.A} [te-e-
pa-u-i-eš pí-ja-an-te-eš]
61 [lu-uz-zi] Ú-UL i-e-iz-zi IŠ-TU É A-BI-ŠU-ma ka[r-pí-
an-zi]

These lines are generally interpreted as follows:

“If in a town someone holds fields and *šaḥḥan* (as) a gift (and) if all the fields are given to him, he performs *luzzi*; if a few fields are given to him, he does not perform *luzzi*, but they perform (it) from his father’s house.”

The form *ša-aḥ-ḥa-na* of line 59 consists of the accusative noun *šaḥḥan* and the enclitic coordinating conjunction *-a* (see also KBo. VI 4 iv 21: A.ŠÀ^{HI.A}-an *ša-aḥ-ḥa-an-na*). The phrase of

¹ For this transliteration and translation of the Hittite Laws, I refer to J. Friedrich, *Die hethitischen Gesetze*, Leiden 1971; R. Haase, *Die Fragmente der hethitischen Gesetze*, Wiesbaden 1968, and *Texte zum hethitischen Recht*, Wiesbaden 1984. For the dates of texts, refer to N. Oettinger, *Die Stammbildung des hethitischen Verbums*, Nürnberg 1979, pp. 574–580; K. Yoshida, *The Hittite Mediopassive Endings in -ri*, Berlin 1990, pp. 7–43.

A.ŠÀ^{HI.A}-*an ša-aḥ-ḥa-na* cited above has been understood as indicating two accusative nouns conjoined by the conjunction *-a* and having the meaning of “fields and *šahḥan*”², but no one has so far interpreted this phrase as an expression of hendiadys.³ By analyzing §§ 39, 40 and 41, the word *šahḥan* seems to have a basic sense of “the duty of paying some tribute imposed by kingship”.⁴ Thus it is impossible to understand that someone holds (i.e. inherits) this kind of duty as a gift.⁵ I therefore propose that this phrase is an expression of hendiadys where the enclitic *-a* coordinates two accusative nouns and the first noun is semantically qualified by the second. The original meaning of this phrase is probably assumed as “*šahḥan*’s fields”. We also note that the Neo-Hittite redacted text KBo.VI 5 replaces *šahḥana* with the genitive form *ša-aḥ-ḥa-na-aš*,⁶ of which phrase clearly means “*šahḥan*’s fields”.⁷ It is apparent that this phrase semantically matches the phrase of hendiadys stated above.

Department of Linguistics,
Kyoto Sangyo University,
Kyoto 603
Japan

Terumasa Oshiro

-
- ² The word *šahḥan(n)a* is omitted in the Old Hittite ductus KBo.VI 2 ii 38. F. Imparati (Le leggi ittite, Roma 1964, p.63) regards *šahḥan(n)a* as the dative-locative form, but as the case ending *-a* is rare in later Hittite texts and the gemination *-nn-* of *šahḥanna* of the text KBo.VI 4 is a clear evidence of the marking of an enclitic conjunction *-a*, her opinion is not correct.
- ³ Refer to “Felder und Lehen(sland)/Lehenspflicht” (Friedrich, op.cit. p.29 and p.31), “Felder und den (damit verbundenen) Königsdienst” (Haase, op.cit., 1984, p.27 n.25) and “field and fief” (J. Puhvel, HED.1–2, p.502).
- ⁴ Another term *luzzi* for land-holding denotes the official duty assigned to a house or community including the services of physical labour: J. Tischler, HEG., p.83; CHD.3/1, pp.90–91.
- ⁵ For the sense of *iṣaru*, see HED.1–2, p.502: “gift, inheritance-grant, dowry”.
- ⁶ Refer to KBo.VI 5 iv 24: *ša-aḥ-ḥa-na-aš A.ŠÀ^{HI.A}(-an)*. For the text KBo.VI 5, see Kammenhuber, KZ.83 (1969) 261: “KBo.VI 5, jünger als die Neuredaktion unter Tuthaliya IV. nach 1250 v. Chr. KBo.VI 4”.
- ⁷ In other words, “fields for/with the duty *šahḥan*”; cf. D. Yoshida, Die Syntax des althethitischen substantivischen Genitivs, Heidelberg 1987, pp.64–65, “Genitiv des Zwecks”.

Eine angeblich slavisch-ossetische lexikalische Übereinstimmung

In seinem vielbeachteten Büchlein „Skifo-evropejskie izoglossy“ stellt V.I. Abaev die beiden Verben slav. *močiti* 'befeuchten' und osset. *mæcyn* 'sich wälzen'¹ unter der Annahme einer besonderen Nähe zwischen dem Baltisch-Slavischen und dem Alanischen zusammen, wobei sie einer Wz. **mak*-² zugeordnet werden. Für den slavischen Bereich ergeben sich prinzipiell wohl kaum Probleme, da diese Wurzel nicht nur in dem genannten Verbum,³ sondern auch in verschiedenen nominalen Ableitungen wie z. B. russ. *močá* 'Urin, Harn' oder *mókryj* 'naß, feucht',⁴ belegt ist; das Verbum dürfte als Denominativum zu dem genannten Substantiv gehören und kein hohes Alter beanspruchen.⁵ Dazu passen auch zahlreiche Entsprechungen aus dem Baltischen, die ebenfalls, wie z. B. lett. *makņa* 'Sumpf, moorige Stelle' oder lit. *makénti*, *makėti*, *mak(n)óti* 'herumwaten, -patschen', erst einzelsprachliche Bildungen zu der offenbar gemeinsamen (baltisch und slavisch) Wurzel **mak*- darstellen.⁶ Eine mögliche Übereinstimmung mit dem genannten ossetischen Verbum könnte also nur über eine Wurzeletymologie erreicht werden.

¹ V. I. Abaev, *Skifo-evropejskie izoglossy*, Moskva 1965, S. 16.

² Vgl. J. Pokorny, *Indogermanisches etymologisches Wörterbuch*, I, Bern-München 1959, S. 698.

³ Vgl. die Belege s.v. *močiti* apud M. Vasmer, *Russisches etymologisches Wörterbuch*, Bd. II, Heidelberg 1955, S. 166.

⁴ Ibid., S. 148.

⁵ Vgl. A. Leskien, *Grammatik der altbulgarischen (altkirchenslavischen) Sprache*, Heidelberg 1909, S. 174 f.; R. Aitzetmüller, *Altbulgarische Grammatik als Einführung in die slavische Sprachwissenschaft*, Freiburg i. Br. 1978, S. 217 ff.

⁶ S. E. Fraenkel, *Litauisches etymologisches Wörterbuch*, I, Heidelberg 1962, S. 399 f.

Eine angeblich slavisch-ossetische lexikalische Übereinstimmung 101

Die Frage, die hier untersucht werden soll, betrifft das ossetische Verbum, das in seiner Bedeutung nicht so recht zu den slavischen Belegen passen will und auch, wie noch zu zeigen sein wird, formal anders einzustufen ist, als es bisher geschehen ist.

Bemerkenwert sind in erster Linie die Bedeutungsangaben in den Wörterbüchern bzw. bei den Autoren, die das ossetische Verbum zitieren oder behandeln. Miller-Freiman⁷ gibt 'sich wälzen, sich beschmieren' (valjat'sja, pačkat'sja) an mit dem Kompositum *fæmæcyn*⁸ 'sich beschmieren' (vyvaljat'sja, vypačkat'sja'), zu dem ein einziges Zitat beigebracht wird,⁹ und zwar aus dem berühmten Heldenepos *Æfxærdtæ Xæsanæ* von Alexander Kubalov, wo es im Abschnitt 8, Zeile 97, heißt:

Ŭæ, tug cyl nyŭŭara, sæ tudžy fæmæcoj

'O, Blut soll auf sie niederregnen, in ihrem Blut sollen sie sich wälzen.'¹⁰

Auch Abaev bringt in seinen oben erwähnten „Izoglossy“ ein ähnliches Beispiel: *Dæ tudžy fæmæcaj!* 'Daß du dich in deinem (eigenen) Blut wälzest!' und im zweiten Band seines etymologischen Wörterbuches noch drei weitere Beispiele unterschiedlicher Autoren.¹¹ Es scheint genau diese idiomatische Wendung (nämlich *tudžy [fæ]mæcyn* 'sich im Blut wälzen') zu sein, die den weiterführenden Bedeutungsansatz 'sich beschmieren, sich besudeln' bedingt hat. Schon nach der auf Italienisch erschienenen Teilpublikation der „Izoglossy“ im Jahre

⁷ Vgl. Vs. F. Miller und A. Freiman, *Osetinsko-russko-nemeckij slovar'*, Leningrad 1927–1934 (Nachdruck: The Hague-Paris 1972), S. 813.

⁸ Wahrscheinlich mit dem iran. Präverb **pa-*; vgl. R. L. Fisher, IE. **po-* in Slavic and Iranian, KZ. 91 (1977) S. 219–230 (mit Verweis auf ältere Literatur).

⁹ Miller-Freiman, op. cit., S. 1378.

¹⁰ Nach Georg-Gappo Baiev und Wolfgang Lentz, Ein Heldenepos des ossetischen Dichters Alexander Kubalov, in: *Mitteilungen des Seminars für Orientalische Sprachen zu Berlin*, 37 (1934 [1935]) S. 182.

¹¹ V. I. Abaev, *Istoriko-ëtimologičeskij slovar' osetinskogo jazyka*, II, Leningrad 1973, S. 80.

1962¹² bedeutet *mæcyn* 'essere immerso in un liquido', eine Formulierung, die entsprechend in Abaevs etymologischem Wörterbuch sowie bei Bielmeier ('sich wälzen, sich beschmutzen mit etwas Flüssigem')¹³ wiederkehrt.

Es sollte außerdem festgehalten werden, daß in einem Wörterbuch der Gegenwartssprache *mæcyn*¹⁴ ähnlich wiedergegeben wird wie bei Miller-Freiman (nämlich 'valjat'sja, pačkat'sja'), aber beachtenswerterweise mit besonderem Verweis auf die Wendung *tudžy mæcyn* 'valjat'sja v krovi (sobstvennoj)'. Der Eindruck, das Verbum *mæcyn* sei praktisch auf diese idiomatische Wendung beschränkt, wird durch die Tatsache verstärkt, daß umgekehrt ein russisch-ossetisches Wörterbuch für 'valjat'sja' nicht etwa *mæcyn* angibt, erstaunlicherweise auch nicht für 'pačkat'sja': dafür verwendet das Ossetische nach diesem Wörterbuch¹⁵ *xi č'izi kænyn* und *xi amæntyn* (*xi* = 'sich'), und gerade das zuletzt genannte Verbum ist in diesem Zusammenhang von besonderem Interesse, da es primär absolut nichts mit 'besudeln, beschmieren' zu tun hat, sondern (als **ā-manθ-*) mit Begriffen wie 'rühren, quirlen' (dazu s. weiter unten).

Aus der Verwendungsweise des Verbums (*fæ*)*mæcyn* scheint sich zu ergeben, daß die ursprüngliche Bedeutung nicht dem semantischen Bereich 'feucht, Feuchtigkeit, Schmutz' zuzuordnen ist, sondern erst in bestimmten Phrasen entstehen konnte; es wäre demnach denkbar, daß die dem Verbum (*fæ*)*mæcyn* zugrunde liegende Wurzel etwa '(sich) wälzen, (sich) drehen, (sich) wenden' bedeutet haben kann.

¹² V. I. Abaev, *Isoglosse scito-europee*, in: *Annali dell'Istituto Orientale di Napoli*, Sezione Linguistica, 4 (1962) S. 27–43, hier S. 34 f.

¹³ R. Bielmeier, *Historische Untersuchung zum Erb- und Lehnwortschatzanteil im ossetischen Grundwortschatz*, Frankfurt am Main–Bern–Las Vegas 1977 (= *Europäische Hochschulschriften*, Reihe XXVII, Bd. 2), S. 195 f. Das Lemma *mæc'æl* 'naß, feucht, schlaff, müde', unter dem osset. *mæcyn* hier behandelt wird, ist wegen des „kaukasischen“ -*c'*- und des -*l*-Suffixes ein zu fragwürdiges Beispiel, um für das hier angesprochene Problem verwertet zu werden.

¹⁴ *Osetinsko-russkij Slovar'*, Ordžonikidze 1962, S. 262.

¹⁵ *Kratkij russko-osetinskij slovar'*, Moskva 1978, S. 308.

Das hätte allerdings zur Folge, daß eine etymologische Verbindung mit der Sippe um slav. *močiti* aufzugeben wäre.

Dieser Schluß wird auch durch das Verbum *fælmæcyn* (*fælmæst*, *fælmæcyd*) || *fælmæcun* (*fælmást*) 'sich belästigt fühlen, ermüden'¹⁶ nahegelegt, eindeutig ein Kompositum mit dem „toten“ Präverb *fæl-* aus iran. **pari-* 'um – herum'; aus dem alten PPP. ist ein selbständiges Adjektiv erwachsen, nämlich *fælmás(t)* || *fælmast*, *fælmæst* 'müde, schwach, weich, nachgiebig'¹⁷ (< **pari-masta-*). Auch diese Gruppe läßt keine semantische Beziehung zu 'feucht, Feuchtigkeit, Schmutz' erkennen; außerdem treten hier erstmals auch lautliche Probleme auf, da das *-st* des Präteritalstammes bzw. des Adjektivs keine Wurzel auf Guttural (wie in slav. *močiti*) zuläßt, sondern nur eine solche auf Dental.

Die Frage, ob sich die semantische Trennung von osset. *mæcyn* und slav. *močiti* auch formal untermauern läßt, ist – zunächst immerhin – nicht so eindeutig zu beantworten. Abaev, op.cit., II, S.80 (s.v. *mæcyn*) gibt zwei etymologische Möglichkeiten an, nämlich **maxš-* oder **mač-*, wohingegen er *ibid.*, I, S.440 (s.v. *fælmæcyn*) lediglich **(pari)maxš-* gelten lassen will. In der Tat ließen sich osset. *mæcyn* und slav. *močiti* (unter Nichtbeachtung von *fælmast*, s. oben) unter der Wurzel **mak-* (s. Anm.2) vereinigen, allerdings nicht in der von Abaev vorgeschlagenen Weise. Vorosset. **-č-* (wie in **mač-* postuliert) ergibt in aller Regel in intervokalischer Stellung osset. *-dz-*, wie z.B. *sudzyn* 'brennen' aus iran. **sauča(ya)-*;¹⁸ **-č-* bleibt jedoch dann als stimmlose Affrikate erhalten, wenn es unmittelbar durch **-y-* (also **-čy-*) gefolgt ist, z. B. *cæuyn* 'gehen' (aus **čyav-*) oder *fycyn* 'kochen' (aus **pačya-*).¹⁹

Die zweite und von Abaev offensichtlich favorisierte Möglichkeit eines vorosset. **maxš-* ist nicht akzeptabel, da, nach

¹⁶ So Miller-Freiman, S.1374.

¹⁷ Miller-Freiman, S.1373.

¹⁸ Vgl. Vs. Miller, Grundriß der iranischen Philologie, I, Anhang, Straßburg 1904, S.29.

¹⁹ So schon eindeutig Miller, op.cit., S.28.

den allgemeinen sicheren Beispielen zu urteilen, die Lautgruppe *-xš- ausnahmslos als osset. -xs- erscheint.²⁰

Der Gedanke, osset. -c- könne (sporadisch) auch auf *-xš- zurückgehen, stammt von I. Gershevitch,²¹ der diese Erscheinung im wesentlichen an drei Wörtern, nämlich *ũac* (nach Gershevitch **vāxš*), *docun* 'melken' (nach Gershevitch **dauxša-*) und *ficun* 'kochen' (nach Gershevitch **paxša-*), nachweisen wollte. Die Idee, gerade in *ũac* einen erhaltenen alten Nom. Sg. von **vak-* zu erblicken, ist verführerisch, da dies ja offensichtlich in man. mp. *wāxš* tatsächlich geschehen ist. Allerdings ist es in keiner Weise zwingend, diese Erscheinung auch für das Ossetische analog anzunehmen, zumal dadurch eine von bereits Bekanntem abweichende Lautentsprechungsregel mit nur sehr wenigen Beispielen aufgestellt würde. Man wird sich deshalb der Kritik von É. Benveniste²² anschließen müssen und im Falle von osset. *ũac* ein Etymon **vāčya-* vorziehen, das den Vorteil hat, daß es bekannten Lautentwicklungen nicht zuwiderläuft und trotzdem zu der Wurzel gehört (nämlich **vak-* 'sagen, sprechen'), die man darin gerne – und sicher auch mit Recht – sehen möchte. Allerdings ist es nicht nötig, die Bedenken Benvenistes zu teilen, der meint, daß „la restitution de *ũac* demeure incertaine“; *ũac* in der Bedeutung 'Neuigkeit usw.' kann leicht aus 'was zu sagen ist' abgeleitet werden. Ähnliches gilt für 'Botschaft', dann auch 'heilige Kunde', wobei sich vielleicht christlicher Einfluß²³ geltend gemacht haben kann. Auch scheint es m. E. nicht unmöglich, aus diesem Umfeld direkt die Bedeutung 'heilig' herzuleiten, wofür Benveniste lieber ein besonderes Wort ansetzen will.²⁴ Es scheint ziemlich wahrscheinlich, daß die osse-

²⁰ Vgl. osset. *æxsæv* 'Nacht' zu avest. *xšap-*, Miller, op. cit., S. 26, 31.

²¹ BSOAS. 17 (1965) 479 f. = *Philologia Iranica*, Wiesbaden 1985, S. 128 f.

²² É. Benveniste, *Études sur la langue ossète*, Paris 1959, S. 137.

²³ Vgl. *Ūacilla* u. ä.; zu *ũac-* s. G. Dumézil, *Romans de Scythie et d'alentour*, Paris 1978, S. 237–240.

²⁴ Wichtig scheint in diesem Zusammenhang, daß **vāčya-* auch in mindestens einem iran. Personennamen von der Nordküste des Schwarzen Meeres belegt ist, der in den *Archäologischen Mitteilungen aus Iran*, Bd. 19, Berlin 1986 [1988], 174 f. (mit Anm. 32) bereits kurz behandelt worden ist; er ist in

tischen Bedeutungen aus diesen syntaktischen Formulierungen stammen.

Gershevitch hat dann in den *Addenda*²⁵ zu dem Wiederabdruck seiner etymologischen Ausführungen zu osset. *ũac* auf xwarezm. *ps-* 'gekocht werden' und *δws-* 'to milk' verwiesen, die mit ihrem *-s-* eine Lautung **-čy-* voraussetzen;²⁶ er scheint an dieser Stelle – wenn auch nicht *expressis verbis* – die von Benveniste vorgetragene Kritik zu akzeptieren, meint aber in bezug auf *fycyn*, daß dieses Verbum in transitiver Bedeutung „can hardly also reflect an ancient present stem that had *-čy-*“.²⁷ Richtig ist in der Tat, daß für ein **pačya-* zunächst ausschließlich die intransitive Bedeutung anzunehmen ist, doch glauben wir, daß, ähnlich wie im Deutschen, sekundär auch das transitive syntaktische Verhalten auf dieses Verbum übertragen worden ist. Das kann innerhalb des Ossetischen selbst, vielleicht sogar erst in sehr junger Zeit, geschehen sein.

Diese Überlegungen ergeben zunächst, daß ein **maxš-* für osset. (*fæl*)*mæcyn* usw. auf jeden Fall ausgeschlossen ist. Die Lautgeschichte bietet uns nur die Möglichkeit eines **mačya-* oder aber, da wir den Bezug zu slav. *močiti* aus semantischen Gründen ablehnen, **maθya-*, das ebenfalls in osset. *mæc-* resultieren mußte.²⁸ Formal gesehen ist **maθya-* ein „Passiv“ (aind. 4. Klasse) zu einem iran. **manθ-*²⁹ 'rühren, quirlen, dre-

den Schreibungen Ουαχωζακος, Οχωδιακος, Οχωζιακος überliefert, die unbedingt ein iran. **vahu-vāčya-ka-* voraussetzen. Der Name stellt sich somit in eine Reihe vieler anderer, bei denen **vahu-* im Vorderglied verbaut ist.

²⁵ Phil. Iran., S. 279 f.

²⁶ Dazu würde natürlich auch sehr gut das Ossetische mit seinen beiden Formen *ducyn* || *docun* passen, die ebenfalls ein **-čya-* verlangen. Problematisch bleibt bei diesem Verbum weiterhin der vollstufige Wurzelsvokalismus. Vgl. auch G. Morgenstierne, Indo-European *DHEUGH-* and *DEUK-* in Indo-Iranian, in: Monumentum H.S. Nyberg, II, Leiden-Téhéran-Liège 1975, S. 77–80 (=Acta Iranica 5), der aber dafür ein iran. **dauxsya-* nicht gänzlich ausschließen möchte.

²⁷ Ibid. S. 280.

²⁸ Vgl. z. B. **haθyaka-* in osset. *æcæg* 'wahr' u. a.; Miller, op. cit., S. 38.

²⁹ Ein **mant-* wäre möglich, ist jedoch im Iranischen bisher nicht nachweisbar.

hen, wälzen', das, als Pendant zu aind. *manth-*,³⁰ z.B. aus buddh. Sogd. *mnδ-* und khot. *maṁth-*³¹ bekannt ist; und gerade auch im Ossetischen finden sich, wie Benveniste nachweisen konnte³², Fortsetzer dieser Wurzel wie z.B. in *æzmæntyn* usw. Osset. *mæcyn* als intr. **maṭya-* 'gequirlt werden, sich drehen, sich wälzen' paßt genau zu der besonderen idiomatischen Wendung, die eingangs vorgestellt wurde; und es wird auch verständlich, wenn der Bezug zu 'Feuchtigkeit', speziell zu 'Blut', sekundär sein muß. Ähnlich wird auch die Bedeutungsentwicklung bei dem Verbum *amæntyn* (*amæst*) || *amæntun* (*amast*) 'beschmieren, besudeln, beschmutzen, säuren'³³ < **ā-manṭ-* verlaufen sein, da das dazugehörige Nomen *amæntæn* 'Trog, in welchem Teig geknetet wird'³⁴ mit dem häufigen Suffix **-ana-*³⁵ noch die ursprünglichere Semantik zeigt.

Faßt man die hier vorgetragenen Überlegungen zusammen, so ergibt sich, daß osset. *mæcyn* von slav. *močiti* zu trennen ist; auch über eine gemeinsame Wurzel darf keine Beziehung hergestellt werden, da die hier besprochenen ossetischen Wörter ohne Ausnahme (wegen *-st-* im PPP.) einen Dental des Wurzelauslauts fordern. Nur ein ähnliches Aussehen der beiden Verben im Zusammenhang mit einer ähnlichen Semantik, die aber für das Ossetische erst sekundär in einer idiomatischen Wendung nachgewiesen werden kann, hat die Zusammenstellung ermöglicht.

³⁰ Vgl. dazu bes. J. Narten, IJ. 4 (1960) S. 121–135; É. Benveniste, IJ. 7 (1963–64) S. 307–309.

³¹ Vgl. auch zu dem ganzen iran. Komplex H. W. Bailey, *Dictionary of Khotan Saka*, Cambridge 1979, S. 323.

³² Benveniste, op. cit., S. 88 f.

³³ Vgl. Abaev, op. cit., I, S. 50; Miller-Freiman, S. 32 kennt nur die ironische Form.

³⁴ Miller-Freiman, S. 32.

³⁵ Dieses Suffix, das in der Regel die Vollstufe der Verbalwurzel verlangt, hat im Indo-Iranischen zwei Funktionen: einmal bezeichnet es die Tätigkeit, die durch die Verbalwurzel ausgedrückt wird, zum anderen aber auch das Instrument oder das Mittel, das zu der Tätigkeit führt (vgl. nhd. *das Essen*, aind. *nayana-*).

Eine angeblich slavisch-ossetische lexikalische Übereinstimmung 107

Das ossetische Verbum paßt jedoch in einen bereits indo-iranisch anzunehmenden Rahmen, der es formal als „Passiv“ zu iran. **manθ-* stellt. Es wäre eine interessante Aufgabe, gegebenenfalls weitere Beispiele dieser Verbalklasse (aind. 4. Klasse) im Ossetischen aufzuspüren.

Weperstraße 17,
D-37186 Moringen

Dieter Weber

Neue Aspekte zur Rekonstruktion des frühgriechischen Phonemsystems*

§ 1. Das Okklusivsystem des klassischen Griechisch ist wohl-
bekannt. Es setzt sich aus einer stimmlosen Reihe /T/, einer
stimmhaften Reihe /D/ und einer stimmlos-aspirierten Reihe
/T^H/ zusammen.¹ Daß die griechischen Okklusivphoneme
eine lange Entwicklung durchgemacht haben, welche von der
indogermanischen Grundsprache über das Frühgriechische bis
zur dialektal zergliederten Phase des Griechischen führte, ver-
steht sich von selbst. Erfreulicherweise sind seit der Entziffer-
ung des Mykenischen im Jahre 1952, welches uns die griechi-
sche Sprache des 2. vorchristlichen Jahrtausends zumindest in
einigen Aspekten zugänglich machte, die Etappen in dieser
Entwicklung deutlicher sichtbar.

Die durch das Mykenische gebotenen Möglichkeiten zur Er-
stellung einer relativen Chronologie des Griechischen scheinen
dabei noch nicht völlig ausgeschöpft zu sein. In diesem Sinne
soll die vorliegende Untersuchung einem solchen Teilaspekt
der griechischen Sprachentwicklung gewidmet sein, nämlich
der Geschichte des labialen Phonems /b/.

Die Forschungslage in diesem Bereich hat sich bekanntlich
durch die Erschließung der mykenischen Sprachdenkmäler
schlagartig geändert: Galt es durch etymologische Vergleiche

* Ich möchte Herrn Dr. A. Leukart (Genf) und Herrn Prof. J. Schindler
(Wien) herzlich für viele wertvolle (aber auch kritische) Bemerkungen
danken. Für Inhalt und Form dieses Beitrages bin ich selbstverständlich
alleine verantwortlich.

¹ Die Majuskeln */T/ - */D/ - */T^H/ stehen in der Folge symbolhaft für
alle jeweils veranschlagten Artikulationsstellen. M. a. W. umfaßt */T/ so-
wohl */t/ wie auch */p/ und */k/, */D/ sowohl */d/ wie auch */b/ und
*/g/, */T^H/ sowohl */t^h/ wie auch */p^h/ und */k^h/. Im weiteren Verlauf
der Untersuchung wird ebenso */D^H/ für */d^h/, */b^h/ und */g^h/ ver-
wendet werden.

mit anderen indogermanischen Sprachen schon immer als gesichert, daß /b/ in der Mehrzahl der griechischen Erbwörter auf einen älteren Labiovelar /g^w/ zurückging, so zeigte das Mykenische unerwarteterweise, daß die ererbten Labiovelare um 1200 noch erhalten waren. Die Umgestaltung des stimmhaften Labiovelars /g^w/, welche zu einem großen Zuwachs in der Häufigkeit des griechischen Phonems /b/ führte,² fand also erst in nachmykenischer Zeit statt.

Dies hat einige Konsequenzen. Ein Phonem */b/ läßt sich bekanntlich in der Grundsprache nur selten nachweisen. Die meisten indogermanischen Sprachen haben den Bestand an /b/ wie das Griechische sekundär aufgefüllt,³ so daß /b/ in ihrem Phonemsystem seit der ersten schriftlichen Überlieferung fest verankert ist. Das mykenische Griechisch nimmt in diesem Sinne eine Sonderstellung ein, als es sich viel näher an der Grundsprache bewegen muß. Von jedem mykenischen /b/ kann so als theoretisches Postulat gesagt werden, daß es, falls es sich nicht in einem Lehn- oder Fremdwort findet, aus der Grundsprache ererbt sein muß. Deshalb ist eine Nachprüfung, wo und in welchem Maße /b/ auf den mykenischen Texten bezeugt ist, durchaus lohnenswert.

§ 2. Die konkreten Bedingungen für eine derartige Untersuchung sind alles andere als ideal. Abgesehen von der Mehrdeutigkeit der Silbenzeichen⁴ sei zweierlei vorausgeschickt:

- Erstens sind Wörter mit an- oder inlautendem /b/ auf mykenischen Texten äußerst selten auszumachen. Als Kriterium, ob in einem mykenischen Wort /b/ anzusetzen ist, gilt vorerst das spätere Griechisch. Da a priori nie auszuschlie-

² In nachmykenischer Zeit entwickeln sich die idg. Labiovelare */k^w/, */g^w/ und */g^{wh}/ zu Labialen bzw. vor hellem Vokal in den meisten Dialekten zu Palatalen und danach Dentalen (s. allg. Lejeune 1972b, S.43 ff.).

³ Als wichtige Quelle von /b/ dient so z. B. im Baltoslavischen oder Armenischen idg. */b^h/.

⁴ Ein Zeichen der *p*-Serie sollte in Entsprechung zur *k*-Serie für /kV/, /gV/ und /k^hV/ für die drei Artikulationsarten /pV/, /bV/ und /p^hV/ stehen. Daß zum Ausdruck von /bV/ auch andere Grapheme verfügbar sind, wird im Verlaufe dieser Untersuchung zur Sprache kommen.

ßen ist, daß Fremdwörter oder Entlehnungen mykenisch in einer anderen Lautform (d. h. nicht mittels /b/) wiedergegeben wurden, müssen die folgenden Resultate mit gewisser Reserve aufgenommen werden.

- Zweitens handelt es sich in folgenden Fällen, wo eine klassisch-griechische Entsprechung mit **(-)b-* plausibel gemacht werden kann, nie um indogermanisches Sprachgut.

Folgende Wörter, die im späteren Griechisch auf /(-)b-/ lauten, besitzen eine mykenische Entsprechung:

- *da-pu₂-ri-to-jo* KN Gg 702.2: In KN Gg 702 ist in Zeile 1 eine Weihgabe von Honig (*me-ri* /meli/) an die „Allgötter“ *pa-si-te-o-i* Dat. Pl. /Pansitheoi/ verzeichnet. Es liegt nahe, in Zeile 2 *da-pu₂-ri-to-jo po-ti-ni-ja* ebenfalls als religiösen Titel aufzufassen und als „Herrin des Labyrinths“ zu verstehen. Im Vergleich zu späterem λαβύρινθος bereitet dabei weniger die Anlautsdifferenz, welche auf einem recht häufigen *d/l*-Wechsel in Wörtern kleinasiatischer Herkunft beruhen kann,⁵ als vielmehr die mykenische Schreibung mittels **29* ⟨*pu₂*⟩ Schwierigkeiten. Dieses Zeichen gibt nämlich, wie Lejeune 1971, S. 349 ff. (und danach 1972 a, S. 95 f.) aufzeigt, als Dublette von **50* ⟨*pu*, *p^hu*⟩ exklusiv die Aspirata /p^hu/ an (vgl. z. B. *pu₂-te-re* KN V 159.4, PY Na 520.B;]*pu₂-te-me-no* PY Er 880.2, beide zu **/b^hū-/*).⁶

⁵ S. dazu Heubeck 1959, 20f. (mit Bsp. lyk. *dapara* ≈ griech. Λαπαρας). Am naheliegendsten sind immer noch die Überlegungen von Lejeune 1958, S. 327 f., wonach die Sprache, wofür die Linearschrift geschaffen wurde (also die Sprache von Linear A?), ein /l/-Phonem besaß, welches in der Aussprache griech. /d/ nahekam. Bei der Adaption der Linearschrift wandelten die Griechen dann die ursprüngliche *l*-Reihe in eine *d*-Reihe, um wenigstens bei den Dentalen den wichtigen Unterschied zwischen Tenuis und Media anzugeben, beraubten sich aber gleichzeitig der Möglichkeit, bei den Liquida /r/ und /l/ zu trennen. Vgl. zur ganzen Problemstellung weiter noch (mit teils abweichenden Auffassungen) Heubeck 1983, S. 161 ff.

⁶ Es sei ergänzt, daß die Schreibung mittels ⟨*pu₂*⟩ in KN Oa 745.2 *da-pu₂-ri[-to-jo] po-ti-ni-ja* bestätigt wird. Gleichzeitig findet sich in *da-pu-ri-to* KN Xd 140.1 offensichtlich eine Variante mit einfachem ⟨*pu*⟩. Die Verwendung des häufigeren Zeichens anstelle der speziellen Dublette ist aber nicht außergewöhnlich.

- *mo-ri-wo-do* KN Og 1527.1.2.3[.4]: Die Gleichsetzung mit μόλυβδος „Blei“ ist heute unumstritten. Hinter *mo-ri-wo-do* verbirgt sich demnach eine Lautung /moliwdos/.⁷
- *ka-ka-po* PY Jn 320.3: *ka-ka-po* ist an besagter Stelle Personenname eines Schmiedes (*ka-ke-u* /k^halkeus/). Die übliche Interpretation lautet auf /kakkabos/ nach späterem κάκκαβος, κακκάβη „(eine Art) Gefäß“ oder nach κακκάβη „Rebhuhn“.⁸
- *pa-pa-ro* KN Vc 206, Xd 207+, PY Cn 643.1+: Für den Personennamen *pa-pa-ro* steht eine Interpretation als /Barbaros/ zur Diskussion.⁹ Sachlich ist gegen das Auftreten eines solchen Anthroponyms nichts einzuwenden: Der Kontakt zu Nichtgriechen zeigt sich an zahlreichen Lehn- und Fremdwörtern verschiedenster Herkunft im mykenischen Griechisch¹⁰ und hat auch in der Anthroponymie gelegentlich seinen Niederschlag gefunden (vgl. z. B. *a₃-ku-pi-ti-jo* KN Db 1105. B /Aiguptijos/).
- **pa-ra-ku* PY Ta 642.1+: Die Stoffbezeichnung **pa-ra-ku*¹¹ steht im Instrumental Sg. *pa-ra-ku-we* PY Ta 715.3, 714.1.3 /-uwē/ bzw. *pa-ra-ke-we* PY Ta 642.1 (offensichtlich eine Alternativform mit vollstufigem *u*-Suffix auf /-ew-ē/) jeweils zu Möbelstücken neben dem Partizipium *a-ja-me-no*, *-na* /ajaimenos/. Wie Heubeck 1966, S.229ff. nachwies,

⁷ So Ventris-Chadwick 1973, S.562; weitere Literatur ist Jorro 1985, S.457f. zu entnehmen.

⁸ Vgl. wiederum Jorro 1985, S.306.

⁹ S. Ventris-Chadwick 1973, S.568. Allerdings kann nicht ausgeschlossen werden, daß späterem βάρβαρος in Wahrheit myk. *qa-qa-ro* KN As 604.3 entspricht, /b/ also auf Labiovelar zurückgeht bzw. das Wort von den Griechen als /g^warg^waros/ gehört wurde. *pa-pa-ro* wäre dann anders zu deuten.

¹⁰ Eine Aufstellung des fremden Wortschatzes in mykenischen Texten gibt jetzt Duhoux 1988.

¹¹ Die Notation „**pa-ra-ku*“ gibt an, daß der Nominativ nicht belegt ist. Allerdings findet sich *pa-ra-ku* auf PY Cn 201.1, wobei es sich um einen Personennamen handeln muß. Ob dieser mit dem im Text behandelten Appellativum identisch ist, bleibt dahingestellt. Weiter steht eine Silbenfolge *pa-ra-ku* auf dem Tafelbruchstück KN Xf 5102.

wird *a-ja-me-no* bei (figürlichen) Einlegearbeiten verwendet, weshalb es sich auf PY Ta bei den Ergänzungen im Instrumental stets um Stoffbezeichnungen wie *ku-ru-so* /k^hru-sō/ „(eingelegt) mit Gold“, *e-re-pa-te* /elep^hantē/ „(eingelegt) mit Elfenbein“ usw. handelt. Dasselbe ist folglich bei **pa-ra-ku* vorauszusetzen.

Bei der Identifizierung von **pa-ra-ku* kann der Umstand helfen, daß davon ein Adjektivum *pa-ra-ku-ja* abgeleitet ist, welches auf KN Ld 575.b die Färbung von Textilien (*pa-we-a* Nom.Pl. /p^harwe^ha/) angibt. Melena 1987, S.224ff. setzt überzeugend für *pa-ra-ku-ja* eine Bedeutung „blau-grün“ (≈ späteres γλαυκός) an, wobei er darauf verweist, daß einerseits bildliche Darstellungen von blau-grünen Kleidungsstücken aus mykenischer Zeit häufig sind, andererseits genau diese Farbbezeichnung auf mykenischen Texten bisher fehlt. Die Hesychglosse βαρακίς· γλαύκινον ἱμάτιον bestätigt die Überlegungen Melenas. **pa-ra-ku* als Bezeichnung einer bläulich-grünen Substanz wird demnach im Anlaut später mit /b(arak)-/ wiedergegeben.

- *su-ki-ri-ta* KN Da 1163[.B] +: Der Ortsname *su-ki-ri-ta* ist auf den Tafeln der knossischen D-Serien zahlreich belegt (u.a. einmal im Instrumental-Ablativ *su-ki-ri-ta-pi* KN DI 47.2).¹² Hinzu tritt ein Ethnikon *su-ki-ri-ta-jo* KNC 911.3. *su-ki-ri-ta* wird gewöhnlich mit späterem Σύβριτα¹³ verbunden. Vom Standpunkt der kretisch-knossischen Geographie ist dies plausibel, da kombinatorische Überlegungen auf den Tafeln *su-ki-ri-ta* in die Nähe von *pa-i-to* /P^haistos/ rücken;¹⁴ die historischen Ortschaften Φαίστος und Σύβριτα sind tatsächlich nicht weit voneinander entfernt.

¹² Hinzu kommt außerhalb der D-Serien ein bruchstückhafter Beleg in KN X 7562.b. Unklar ist, ob der Personennamen *su-ki-ri-to* KN As 1516.12 mit dem Toponym in Zusammenhang steht.

¹³ Die Form Σύβριτα erscheint bei Polybios und inschriftlich aus Sybrita selbst; eine Nebenform *Σίβριτα ist aus Σιβριτίοι auf Münzen zu erschließen.

¹⁴ Diese Feststellung beruht v.a. auf KN Dn 1092, wo neben *su-ki-ri-ta* auch die Örtlichkeit *e-ko-so* genannt ist. *e-ko-so* seinerseits gehört zur Gruppe der Ortsnamen um *pa-i-to* (vgl. dazu Cremona (et al.) 1978, v.a. S.96ff.).

§ 3. Die in § 2 aufgelisteten Wörter, deren Entsprechung im späteren Griechisch /b/ aufweist, sind spärlich. Zur Schreibung von /b/ ergibt sich folgender Eindruck:

- Das Äquivalent von klassisch-griechischem /b/ kann – den Erwartungen entsprechend (s. Anm. 4) – durch ein Zeichen der *p*-Serie ausgedrückt werden; dies betrifft die Schreibungen **pa-ra-ku* /baraku-/ , *ka-ka-po* /Kakkabos/ und *pa-pa-ro* /Barbaros/. Bei den beiden letztgenannten Anthroponymen sind aber aufgrund der nicht ganz sicheren Interpretation Vorbehalte anzumelden.
- Gleichzeitig scheint die graphische Darstellung des Äquivalents von klassisch-griechischem /b/ den mykenischen Schreibern aber auch gewisse Schwierigkeiten bereitet zu haben: In **da-pu₂-ri-to* wird späteres /b/ durch das Zeichen für die Aspirata /p^h(u)/ ausgedrückt, in *mo-ri-wo-do* ist die spätere Lautgruppe /-bd-/ durch /-wd-/ vertreten, in *su-ki-ri-ta* schließlich steht für späteres /-br-/ offenkundig /-kr-/ oder /-gr-/.

Die in diesen drei Wörtern beobachteten Abweichungen von der Regel, wonach /b/ durch ein Zeichen der *p*-Serie dargestellt sein sollte, haben verschiedene Erklärungen erfahren:

Für die Aspirata in *da-pu₂-ri-to* wird generell auf den nichtgriechischen Charakter dieses Wortes verwiesen, der Schwankungen in der Lautform gestatten soll.¹⁵ Für einen analogen Wechsel zwischen Media und Aspirata bei nichtgriechischen Wörtern gibt es zwar Parallelen,¹⁶ doch ist im alphabetischen Griechisch gerade bei diesem Wort die Lautung λαβ- konstant.

Gegen eine Interpretation /moliwdos/ für <*mo-ri-wo-do*> hat zuletzt Viredaz 1979 aus graphischen Gründen Bedenken erhoben und statt dessen /moliwodos/ vorgeschlagen. Doch erscheinen mykenisch analog dazu die erhaltenen Lautgruppen **-/wr-/* und */-wj-/* in der Schrift als <*wV₁-rV₁*> bzw. <*wV₁-jV₁*> (z. B. *ra-wa-ra-ta* /Lawratās/, *di-wi-jo* /Diw(i)jon/). Ich sehe also keine Notwendigkeit, auf eine Lesung von <*-wo-do*> als

¹⁵ Vgl. so zuletzt Quattordio-Moreschini 1984, S. 60f.

¹⁶ Das von Furnée 1972, S. 167 ff. beigebrachte Material vermag nicht zu überzeugen.

/-wdo-/ zu verzichten. Viredaz Ansatz †/moliwodos/ bietet dagegen den gewichtigen Nachteil, daß für die späteren Formen μόλυβδος bzw. μόλιβδος und indirekt auch μόλιβος recht arbiträr Synkopierung von †*moliwodo-* zu *moliw/bdo-* anzunehmen wäre. Anders geht Chantraine 1972, S.206 bzw. ders. 1968–1980, S.710 vor, der die Schreibung ⟨*moliwdos*⟩ als Versuch zur Darstellung von spirantischem /b/ wertet. Dies bleibt aber eine *ad hoc*-Annahme.¹⁷

Bei *su-ki-ri-ta* schließlich kann zwar darauf verwiesen werden, daß die Deutung von mykenischen Ortsnamen aufgrund später bezeugter Namen allein aufgrund vermeintlichen Gleichklangs oft trügerisch ist; die Gleichsetzung von *su-ki-ri-ta* mit Σύβριτα wird aber auch von einem kritischen Gelehrten wie L. R. Palmer anerkannt (s. Palmer 1972, S.33).

Es ist also kaum möglich, alle Inkohärenzen im Zusammenhang mit der Schreibung von /b/ als jeweils speziell gelagerte Einzelfälle abzutun. Aus dem bisher beigebrachten Material läßt sich vielmehr feststellen, daß den Griechisch sprechenden Schreibern von Linear B die Bezeichnung von /b/ (wobei die in § 2 aufgelisteten Wörter und Namen mit /(-)b-/ wohlge-merkt nicht ererbtem, sondern entlehntem oder fremdem Sprachgut entstammen) ganz generell zu schaffen macht.

§ 4. Beim Versuch, dieses auffällige Verhalten der mykenischen Schreiber zu deuten, können neue Erkenntnisse von J. L. Melena zum Silbenwert der bisher nicht vollständig gedeuteten Zeichen *56 und *22 weiterhelfen. Im folgenden seien die wichtigsten Resultate von Melena 1987 zusammengefaßt:¹⁸

¹⁷ Bei Annahme einer Lautform /moliḃdos/ wäre auch ungeklärt, weshalb die Spirans in späterer Zeit unbezeichnet blieb: die klassische Schreibweise μόλυβδος weist jedenfalls in erster Linie auf /b/ (⟨b⟩) konnte erst nach der ansatzweise seit dem 4.vorchristlichen Jahrhundert dialektal greifbaren Medienspirantisation gelegentlich auf Dialektinschriften für /b/ stehen).

¹⁸ Es bleibt nachzutragen, daß bereits frühere Versuche zur Bestimmung des Lautwertes besagter Zeichen oft in die korrekte Richtung wiesen. Die Identifizierung von *56 als *p*-Laut *pa*₃ ist so z. B. bei Palmer 1963, S.19 angeführt. Für *22 dachte zuletzt Janda 1986, 44 ff. an einen Lautwert /mi/; er stützt sich auf die Beobachtung, daß *22 mit dem Ideogramm 107 CAP

Für *56 ergibt sich ein Ansatz als pa_2 . Dies geht v.a. aus KN Ld 587.2 hervor, wo Textilien (TELA^x) als *56-*ra-ku-ja* bezeichnet sind. Es liegt nahe, *56-*ra-ku-ja* mit dem oben behandelten Farbadjektiv *pa-ra-ku-ja* auf KN Ld 575 gleichzusetzen, wobei ein analoger Wechsel von *pa* und *56 im Personennamen *ka-ra-pa-so* PY Jn 389.5 $\approx$ *ka-ra-*56-so* PY En 659[.19], Eo 269 *lat. sup.* belegt ist. Nach § 3 stehen *pa*/**56* in *pa/*56-ra-ku-ja* für späteres /b/. Damit rückt *56 in die Nähe von pu_2 , welches einerseits in *da-pu₂-ri-to* $\approx$ $\Delta\alpha\beta\acute{\upsilon}\rho\iota\nu\theta\omicron\varsigma$ die stimmhafte Media /b/ des klassischen Griechisch bezeichnet, andererseits aber auch mit gewöhnlichem *pu* alternieren kann.

Wie die Wechselschreibung der Anthroponyme *tu-*56-da-ro* KN Dv 1370.b mit *tu-ma-da-ro* KN Db 1368.B zeigt, repräsentiert *56 ferner einen Laut, welcher auch durch ein *m*-Zeichen ausgedrückt werden kann. Da sich dasselbe in *ta-*22-de-so* TH Z 871, [872], 876 vs. *ta-mi-de-so* KN Dl 944.B beobachten läßt, gewinnen wir aufgrund übereinstimmender Charakteristika eine Reihe $pu_2 - *56 - *22$ bzw. $pu_2 - pa_2 - pi_2$.

Die Zuschreibung eines phonetischen Wertes für die verwandten Zeichen $pu_2 - pa_2 - pi_2$ scheint dagegen weniger eindeutig zu sein. Nach der gesicherten Gleichsetzung von pu_2 mit /p^hu/ kommt /p^hu/ - /p^ha/ - /p^hi/ in Frage, wodurch die Wechselschreibungen mit *m*-Zeichen aber keineswegs verständlich werden.

Die plausibelste Hypothese besteht demnach darin, hinter pu_2 , pa_2 und pi_2 in gewissen Fällen auch ein nichtgriechisches Phonem zu vermuten. Dafür spricht erstens die Tatsache, daß zumindest pa_2 und pi_2 beinahe ausschließlich in Begriffen und Namen auftauchen, die deutlich fremdem Sprachgut entstammen, und zweitens, daß die von pa_2 und pi_2 bzw. im Wechsel *ma* und *mi* angegebenen Laute auch gänzlich unbezeichnet sein können: vgl. so neben *tu-pa₂-da-ro* $\approx$ *tu-ma-da-ro* auch

„Ziege“ identisch ist, wobei das akrophonische Prinzip zur Geltung gelangt, da die Hesychglosse $\mu\acute{\iota}\kappa\lambda\alpha\varsigma\colon \alpha\acute{\iota}\gamma\alpha\varsigma$ ihrerseits für „Ziege“ ein mit /mi-/ anlautendes Wort bezeugt. Allerdings wird die Gleichsetzung mit /mi/ nur einem Teilaspekt von *22 gerecht.

tu-da-ra KN Do 924.B, neben *ta-pi₂-de-so* $\approx$ *ta-mi-de-so* vielleicht auch *ta-de-so* KN As 604.2, De 1409.B+.

Melena 1987, S.228 ff. setzt dieses Fremdphonem als /m^b/ an,¹⁹ was am Material des späteren Griechisch Bestätigung findet: Eine Gefäßbezeichnung wie *ku-ru-su-pa₂* KN K 740.4 findet so Anschluß an Bildungen auf -μβος wie κύμβη „Vase“, ein Zusammenhang läßt sich auch zum μ/β-Wechsel in verschiedenen Wörtern mediterranen Ursprunges wie κυβερνάν $\approx$ (kypr.) *ku-me-re-na-i* ICS 264.4 /kumerēnai/²⁰ oder (nach einem semantisch wie lautlich überzeugenden Vorschlag von Melena 1987, S.225 f.) σμάραγδος „blauer Türkis“²¹ $\approx$ βαρακίς ($\approx$ **pa-ra-ku*; s.o.) herstellen.²²

Die Annahme eines komplexen Phonems /m^b/ macht auch die verschiedenen Schreibweisen verständlich: Es ist davon auszugehen, daß die Griechen das Fremdphonem nicht ohne weiteres in ihr Phonemsystem integrieren konnten:²³ Am naheliegendsten wäre die Annahme, daß das Fremdphonem /m^b/ in zweiphonemiges /m + b/ aufgelöst wurde: Dies wird durch die spätere Wiedergabe mittels ⟨μβ⟩ bestätigt (vgl. κύμβη), und auch hinter mykenischen Schreibungen mit *pu₂*, *pa₂* und *pi₂* könnte sich eine Sequenz /Nasal + Labialer Verschlußlaut/ verbergen (wobei nach den mykenischen Schreibregeln die Bezeichnung des heterosyllabischen, antekonsonantischen Na-

¹⁹ Ein solches Phonem /m^b/ kennt nebst afrikanischen Sprachen möglicherweise auch das Baskische (s. Martinet 1964, S.387f.).

²⁰ Lit. zu κυβερνάν $\approx$ *ku-me-re-na-i* bei Szemerényi 1986, S.438.

²¹ Das anlautende /s-/ ist bei σμάραγδος als altem Wanderwort nach Ausweis von aind. *marakatam* und akkad. *barraqtu* erst innergriechisch hinzugekommen (s. Chantraine 1968–1980, 1026).

²² Material zum *m/b*-Wechsel bei Furnée 1972, 203 ff.

Ein interessantes Beispiel aus mykenischer Zeit ist weiter bei Melena 1983, 120 ff. angedeutet: So soll auf KN Fh 347.1, 371 das hinter OLE „ÖI“ ideogrammatistisch verwendete Silbenzeichen MU ein als Standardmaß gedachtes Behältnis angeben; Melena, l.c. S.122 schlägt im Hinblick späterer β/μ-Alternationen bzw. mykenischer Wechselschreibungen *pa₂* $\approx$ *ma*, *pi₂* $\approx$ *mi* (und demnach auch *pu₂* $\approx$ *mu*?) eine Lesung */mursa/ vor, die sich an späteres βύρσα „lederner Weinschlauch“ anschließen ließe.

²³ Die verschiedenen Möglichkeiten bei der Übernahme fremder Phoneme beschreibt generell Weinreich 1968, S.14 ff.

sals unterblieben ist);²⁴ wir hätten also $\langle tu\text{-}^*56\text{-}da\text{-}ro \rangle$ als /Tumb[?]daros/ zu lesen.²⁵ Allerdings wird die labiale Komponente von /m^b/ auch unterschlagen. Dies suggerieren uns die mykenischen Graphien mit bzw. ohne *m*-Zeichen wie $\langle ta\text{-}mi\text{-}de\text{-}so \rangle$ (neben $\langle ta\text{-}pi_2\text{-}de\text{-}so \rangle$) oder $\langle tu\text{-}ma\text{-}da\text{-}ro \rangle$ /Tum^(b)daros/ ($\approx$ Τύνδαρος) bzw. daraus dissimiliertes $\langle tu\text{-}da\text{-}ra \rangle$ /Tundarās/²⁶ oder $\langle ta\text{-}de\text{-}so \rangle$,²⁷ die der Darstellung mit späterem $\langle \mu \rangle$ ($\langle \nu \rangle$) entsprechen.

§ 5. Der in § 4 vorgestellte Befund ist auf den ersten Blick verwirrend. $pu_2 - pa_2 - pi_2$ wären demnach in Worten verwendet worden, wo das spätere Griechisch sowohl auf /p^hu/ - /p^ha/ - /p^hi/ wie auch auf /bu/ - /ba/ - /bi/ und schließlich auf /mbu/ - /mba/ - /mbi/ weist.

Wenigstens was den Stimmton betrifft, kann durch eine einfache Hypothese eine gewisse Einheitlichkeit erzielt werden.

²⁴ Zur im Mykenischen ansonsten üblichen Nichtschreibung des heterosyllabischen Nasals vor Konsonant vgl. etwa $\langle ku\text{-}su\text{-}pa\text{-}ta \rangle$ KN Db 699. a /ksumpanta/.

²⁵ Dies ist aber nicht endgültig zu beweisen. Vielmehr zeigt die Wechselschreibung $a\text{-}^*56\text{-}no$ KN As 1520.13, Dv 5232. B $\approx a\text{-}ma\text{-}no$ KN As 1520 v. 2, wo *56 bzw. *ma* nur für -CV- (d. h. /Ab[?]an-/ bzw. /Aman-/) und nicht -C(V)- mit stummem Vokal stehen können, daß bei /m^b/ auch der nasale Bestandteil wegfallen konnte. Eine solche Annahme drängt sich für Fälle wie $\kappa\upsilon\text{-}\beta\epsilon\rho\nu\acute{\alpha}\nu$ (vs. kypr. $ku\text{-}me\text{-}re\text{-}na\text{-}\tilde{i}$) mit /kub-/ (vs. /kum-/) aus $^*/kum^b\text{-}/$ ohnehin auf.

²⁶ Strenggenommen widersprechen Graphien wie $\langle tu\text{-}ma\text{-}da\text{-}ro \rangle$ /Tum^(b)daros/ der oben Anm. 24 formulierten Regel, wonach im Mykenischen die Nasalität vor Konsonant (also in /-m^(b)C-/) im Schriftbild unbezeichnet sein sollte. Demgegenüber wäre $\langle tu\text{-}da\text{-}ra \rangle$ /Tum^(b)darās/ usw. korrekt. Vielleicht entschieden sich gewisse Schreiber im Falle des Fremdphonems für die vollere Graphie, da der Kontrast zwischen Schriftbild und gesprochener Realität zu groß ausfiel.

²⁷ Die Gleichsetzung von $\langle ta\text{-}de\text{-}so \rangle$ mit $\langle ta\text{-}pi_2\text{-}de\text{-}so \rangle$ bedingt, daß $\langle ta\text{-}pi_2\text{-}de\text{-}so \rangle$ für /Tamb[?]de-/ steht. In diesem Falle hätten die Schreiber in Ermangelung eines Zeichens †(pe₂) die Regel, daß der stumme Vokal sich nach dem Vokal der Folgesilbe richte, durchbrechen müssen. Bei $\langle ta\text{-}mi\text{-}de\text{-}so \rangle$ fällt dieselbe Annahme jedoch schwerer, da für /Tam^(b)de-/ wohl eine Schreibung $^*\langle ta\text{-}me\text{-}de\text{-}so \rangle$ erwartet wäre. Vielleicht stehen $\langle ta\text{-}pi_2\text{-}de\text{-}so \rangle$ und $\langle ta\text{-}mi\text{-}de\text{-}so \rangle$ demnach im Sinne von Anm. 25 für /Ta^(m)b[?]i-/ bzw. /Tam^(b)i-/ und sind von $\langle ta\text{-}de\text{-}so \rangle$ zu trennen.

Bekanntlich gehen nach herkömmlicher Auffassung die griechischen *Tenuis Aspiratae* /T^h/ auf ältere *Mediae Aspiratae* */D^h/ zurück. Lejeune 1976 hat nun gezeigt, daß zu dem Zeitpunkt, an dem die Linearschrift A an das mykenische Griechisch adaptiert wurde,²⁸ dieses noch einen älteren Lautstand aufwies, als er auf den uns erhaltenen Texten vorliegt. Demnach ist durchaus vorstellbar, daß *pu*₂, *pa*₂ und *pi*₂ zum Ausdruck der ursprünglichen Media Aspirata */b^h/ in das Syllabar von Linear B aufgenommen wurden, d.h. vor dem gemeingriechischen Wandel von */b^h/ > /p^h/.²⁹

Es ergibt sich, daß die Zeichen der Gruppe *pu*₂ – *pa*₂ – *pi*₂ ursprünglich jedenfalls auf stimmhaften Konsonant anlauteten. Die Entscheidung zugunsten des Urwertes muß dabei zwischen /bV/, */b^hV/ oder /mb/ fallen.

Als erstes sei die Annahme behandelt, daß die Schöpfer der Linearschrift B *pu*₂ – *pa*₂ – *pi*₂ primär zur Darstellung des Fremdphonems /m^b/ ins Syllabar aufnahmen. Dies ist vorerst nicht undenkbar, da das Linear B-Syllabar auch komplexe Zeichen für Konsonantenverbindungen wie /nwV/, /dwV/ u.ä. übernommen bzw. öfters sogar neugeschaffen hat. Dennoch weist einiges darauf hin, daß die *p*₂-Reihe, welche zumindest im Falle von *pa*₂³⁰ und *pu*₂ eine Entsprechung in Linear A besitzt, dort eine einfache Konsonanz angibt. So scheint LIN A = LIN B *56 bzw. *pa*₂ zumindest in einem Fall ebenso /b[?]/ (und nicht komplexes /m^b/) anzugeben: Der in Haghia Triada mehrfach bezeugten Personenbezeichnung *ku-pa*₂-*nu* liegt nach dem überzeugenden Vorschlag von Was 1977 ein semitischer Ortsname zugrunde, welcher akk. *Gublu*, phön. *Gbl* oder hebr. *Gābāl* lautet und somit in seiner Stammgestalt wurzelhaftes /b/ besitzt.³¹ Dies wird durch die Beob-

²⁸ Daß Linear B eine Weiterentwicklung aus Linear A darstellt, wird heute generell angenommen, zumal sich in den letzten Jahren bei wachsender Beleglage die Unterschiede zwischen den beiden Schriften zunehmend verringert haben (vgl. dazu zuletzt Palaima 1988).

²⁹ Für diese Annahme vgl. Melena 1974, S. 234 und ders. 1987, S. 226 f.

³⁰ S. auch Duhoux 1989, 76.

³¹ Eine Entsprechung von LIN A *ku-pa*₂-*nu* liegt vielleicht im Personennamen LIN B *ku-pa-nu-we-to* KN As 1517.8 vor. Akk. *Gublu* usw. wird gewöhnlich

achtung gestützt, daß LIN A *29 = LIN B pu_2 mit gewöhnlichem LIN A *50 = LIN B pu alternieren kann: vgl. die Gefäßbezeichnung VASb¹- $su-pu$ HT 31.2 $\approx su-pu_2$ (-*188) HT 8b.1+, wozu LIN B $su-pu-wo$ KN C 912 v.1 gehören kann. LIN A *50 = LIN B pu werden also gleichermaßen auf einfache Konsonanz anlauten. Überhaupt ist fraglich, ob das Fremdphonem /m^b/ der Sprache von Linear A eigen war. Denn analog zum mykenischen Toponym $su-ki-ri-ta \approx \Sigma\acute{o}\beta\rho\iota\tau\alpha$ (< */Sum^brita/; s. u. § 6) ist auch auf Linear A-Texten die Schreibung mit k -Zeichen in $su-ki-ri-ta$ (bzw. mit anderer Suffigierung $su-ki-ri-te-i-ja$) belegt. Schließlich wäre die Verwendung von pu_2 und analog dazu der gesamten Gruppe $pu_2 - pa_2 - pi_2$ für aspirierten Labial, welche sich durch pu_2 in genuin griechischen Wörtern (s. o. § 3) erweist, kaum begreiflich, falls die Zeichen tatsächlich ursprünglich der Schreibung von /m^bV/ gegolten hätten.

Wie steht es mit der Vermutung, daß die p_2 -Reihe primär zum Ausdruck von /bV/ gedacht war? Sollte sie zutreffen, bliebe erstens unverständlich, weshalb diese p_2 - bzw. eben b -Reihe analog zur aus der l -Reihe neugeschaffenen d -Reihe (s. Anm. 5) nicht konsequent verwendet wurde. Außerdem bestünde weiterhin das Problem ihres Lautwertes /p^hV/; selbst wenn dieser Gebrauch aus einer Zeit stammt, in der /p^hV/ noch */b^hV/ und somit ebenfalls stimmhaft war, ist daran zu erinnern, daß im parallelen Fall myk. ⟨ dV ⟩ nie /t^hV/ < */d^hV/ bezeichnet.³²

mit dem Ortsnamen Βύβλος gleichgesetzt und davon auch das Nomen βύβλος „Papyrus“ hergeleitet. Dies wird jetzt allerdings von Masson 1967, S. 101 ff. aus lautlichen Gründen abgelehnt. Für unsere Zwecke ist diese Frage nicht von Bedeutung; daß nämlich die Identifizierung von LIN A $ku-pa_2-nu$ mit der erwähnten semitischen Namenssippe das Richtige trifft, zeigt schon die altägypt. Lautung kbn , welche zusätzlich mit der minoischen Auslautsilbe $-nu$ übereinstimmt. Sollte die semitische Herkunft von B/βύβλος trotz Masson dennoch zutreffen, würde auch das spätere Griechisch auf wurzelhaftes b weisen.

³² Allerdings darf diesem Argument nicht allzuviel Gewicht beigemessen werden, da sich für das geschilderte Verhalten auch eine chronologische Erklärung finden läßt (s. unten § 7). – Sollte die Verknüpfung von kret. ὄρνυ· Κρητες τὸ ὄρος Hesych mit dem knossischen Toponym *o-du-ru (z. B.

Es ist deshalb die Annahme vorzuziehen, daß die p_2 -Reihe ursprünglich zur Schreibung der Aspirata */b^hV/ konzipiert wurde. Dagegen ist nichts einzuwenden. Vor dem Wandel von */b^h/ > /ph/ konnte dabei die p_2 -Reihe offensichtlich auch den nichtaspirierten, stimmhaften Labial /b/ bezeichnen, nach der Stimmloswerdung hingegen war dies nicht mehr möglich. Graphien mit einem p_2 -Zeichen, wo wir im späteren Griechisch /b/ vorfinden, können demnach nicht anders als historisch bewertet werden. Letztere Annahme bleibt jedoch nicht ohne Schwierigkeiten. Danach stünde etwa ⟨ pa_2 ⟩ in * pa_2 -*ra-ku* nach dem Vorbild der Aspirata */b^ha/ noch für stimmhaftes */ba/, obschon sein Lautwert */b^ha/ synchron bereits von /p^ha/ abgelöst worden wäre.

§ 6. Was läßt sich aus der Beobachtung, daß /b/ in Fremd- oder Lehnwörtern durch ein ursprünglich für */b^h/ konzipiertes Zeichen oder ganz anders dargestellt wird, für die Stellung von /b/ im Mykenischen gewinnen? Auf den ersten Blick ergibt sich der Schluß, daß im (Vor)mykenischen fremdes /b/ durch einen anderen Laut wiedergegeben wird. Man kann demnach anhand des postulierten Lautwertes der p_2 -Reihe als */b^hV/ in Schreibungen wie ⟨*tu-pa₂-da-ro*⟩ (anstelle von /-mb[?]-/; s. Anm. 25 ff.) eine Folge */-mb^h-/ bzw. synchron /-mp^h-/ erkennen, in **da-pu₂-ri-to* eher */d/lab^h-/ bzw. synchron /d/lap^h-. Damit fallen auch die in § 5 geäußerten schriftgeschichtlichen Bedenken weg, da in besagten Fällen ⟨ p_2 V⟩ stets nur für */b^hV/ bzw. synchrones /p^hV/ steht und die unplausible Annahme zweier im Stimmton konträrer Lautwerte /bV/ und /p^hV/ für dasselbe Zeichen unnötig wird.

Die Spuren einer solchen Substitution von fremdem /b/ durch griech. */b^h/ finden sich n.b. im klassischen Griechisch: So sprechen für eine mykenische Realisierung des Fremdphonems /m^b/ als */mb^h/ bzw. daraus /mp^h/ Alternationen wie διθύραμφος (neben διθύραμβος), κολυφάω (vs. κο-

Instr. Sg. *o-du-ru-we* KN C 902.6, *o-du-ru-wi-ja* KN Ai 982.1 u. a.) zutreffen, wäre die Aspirata hier durch ein *d*-Zeichen wiedergegeben. Diese Schreibung kann jedoch auf einem bei vorgriechischen Wörtern gelegentlich belegten *d* ≈ *t^h*-Wechsel beruhen (s. Furnée 1972, S. 194 ff.).

λυμβάω) usw.³³. /b/ → */b^h/ war offensichtlich aber nicht die einzige Möglichkeit der Substitution. *su-ki-ri-ta* und *mo-ri-wo-do* scheinen /m^b/ enthalten zu haben, wofür im einen Fall die lateinische Parallele *plumbum*,³⁴ im anderen vielleicht kretisch Συμβριτιε auf einem Epigramm aus Lappa sprechen. *mo-ri-wo-do* würde dann /(m)bd/ → /wd/, /su-ki-ri-ta/ /(m)br/ → (n)g^wr/ (mit vormykenischer Dissimilation in /Su(n)grital/ zeigen.³⁵

§ 7. Diese Ergebnisse besagen selbstverständlich für /b/ in echtgriechischen Wörtern nichts. Strenggenommen ließen sich dazu auch keinerlei verbindliche Aussagen machen, solange die Tafeln kein konkretes Material liefern. Gewisse Beobachtungen sind in diesem Zusammenhang aber erstaunlich.

(1) So wirft der in § 5 gegebene Einblick in die Frühgeschichte des mykenischen Syllabars die essentielle Frage auf, wieso die mykenischen Schreiber nicht die Gelegenheit wahrnahmen, die nach */b^h/ > /p^h/ freigewordene *p*₂-Reihe zur Schreibung der stimmhaften Media /b/ auszunützen.

(2) Weiter ist auch nicht völlig geklärt, weshalb das mykenische Griechisch fremdes /b/ durch andere Phoneme substituierte, welches die späteren Griechen bedenkenlos ihrem eigenen /b/ gleichsetzten. Während bei isoliertem /b/ noch eher deutliche Differenzen in der Aussprache zwischen Geber- und Nehmersprache (dem Griechischen) geltendgemacht werden könnten, hätte jedenfalls das Fremdphonem /m^b/ am einfachsten als biphonematisches /m/ + /b/ resegmentiert und als Lautgruppe /mb/ dargestellt werden können, wie es später in ⟨μβ⟩ vorliegt.

(3) In diesem Zusammenhang ist eine weitere Beobachtung aufschlußreich: Mykenisch ist der Personenname *i-mi-ri-jo* KN Db 1186 bezeugt, welcher im späteren Griechisch in Ἰμ-

³³ Weiteres Material bei Furnée 1972, S.167.

³⁴ Anzusetzen ist etwa ein nichtindogermanisches (iberisches ?) Wanderwort **mlum^b*-, welches im Lateinischen und Griechischen jeweils lautlich unterschiedlich realisiert wurde (für **ml*- > lat. *pl*- s. Leumann 1977, 190).

³⁵ Was angesichts der nachmykenischen Tendenz */g^w/ → /b/ keine abwegige Annahme darstellt.

βριος Anschluß findet. Dessen Inlautsgruppe /-mbr-/ ist unter Einfügung von epenthetischem /-b-/ aus /-mr-/ entstanden, wie es die mykenische Form ⟨*i-mi-ri-jo*⟩ /Imri^{jos}/ offensichtlich noch bezeugt.³⁶ Daß der Einschub von /-b-/ erst in nachmykenischer Zeit erfolgt, legen auch die thessalischen Reliktformen Φιλομροτοι (DGE.607), Κλεομροτος und Μροχο (anstelle von erwartetem -βροτος bzw. *Βροχω mit /br-/ < */mbr-/ < */mr-/) nahe. Dabei ist derartige Epenthese keineswegs nur ein nachmykenischer Vorgang. Im Gegensatz zu /b/ ist nämlich der Einschub von /d/ in /-nr-/ mykenisch bereits vollzogen: vgl. so *a-re-ka-sa-da-ra(-kə)* MY V 659.2 /Aleksandrā/, Instr.Sg. *a-di-ri-ja-te(-qe)* PY Ta 707.2 /andri^{antē}/ u. a. m. mit /andr-/ < */anr-/.

Die Diskrepanz in der Handhabung des (n. b. nichtphonematischen) Übergangslautes weist also darauf hin, daß das mykenische Griechisch eine Sequenz [-mb-] generell meidet. Dies verträgt sich gut mit den in (2) konstatierten Schwierigkeiten bei der Darstellung des Fremdphonems /m^b/, welches mykenisch entgegen den Erwartungen nicht konsequent als /mb/ behandelt wird.

Daß sich, wie unter (1) vermerkt, das Mykenische keine eigentliche *b*-Reihe geschaffen hat, mag an der Seltenheit des urgriechischen Phonems /b/ liegen. Diese ist historisch bedingt, da */b/ auch in der Grundsprache nur vereinzelt vorhanden war (s. Mayrhofer 1986, S.99 f.). Die Seltenheit eines urgriechischen */b/ kommt allerdings (2) und (3) nicht bei. Selbst im Falle einer höchst marginalen Existenz hätte für die Griechen des 2. Jahrtausends kein Hindernis bestanden, fremdes /b/ mit eigenem */b/ wiederzugeben, wie es im 1. Jahrtausend ja auch üblich war. Das Unterbleiben der Epenthese in /-mr-/ ist gleichfalls kaum verständlich, zumal /-mr-/ → /-mbr-/ ja zur Erleichterung der Aussprache dienen sollte. In dieser Situation kommt man deshalb nicht umhin, den Ansatz eines urgriechischen Phonems */b/ zu überprüfen. Es kann

³⁶ Die Verbindung des Appellativums *o-mi-ri-jo-i* KN Fh 356 (Dat.Pl.) mit späterem ὄμβρος lehnt hingegen Heubeck 1970, S.69 zu Recht ab, da in letztgenanntem /-b-/ wurzelhaft und nicht epenthetisch ist

nicht entgehen, daß die bisherigen Ausführungen durchaus mit der folgenschweren Annahme vereinbar sind, phonematisches /b/ habe im Urgriechischen und im (Vor)mykenischen noch nicht existiert. Ein solches Postulat ist nicht neu. Es bildet vielmehr eine Hauptaussage der sog. „Glottaltheorie“, welche seit Anfang der siebziger Jahre in verschiedenen Ausprägungen das traditionelle Modell des indogermanischen Verschluslautsystems mit */T/ – */D/ – */D^H/ konkurrenziert.³⁷ Deren Vertreter wie Gamkrelidze–Ivanov 1972 oder Hopper 1973 setzen anstelle der üblichen Tenuis */D/ bekanntlich eine Glottalreihe */T/ an, die erst in gewissen Einzelsprachen zu den bezeugten Medien geführt habe. Ein solcher Ansatz würde das Fehlen von früheinzel Sprachlichem /b/ typologisch untermauern, da in einer Glottalreihe labiales /p/ das markierteste Glied sein sollte und demnach kaum oder nie in Wurzeln, Morphemen u.ä. vorkommen dürfte.³⁸ Dieser Beitrag kann nun nicht der Ort sein, über die Plausibilität dieser Hypothese und ihrer Ableger zu diskutieren,³⁹ die überraschend viel Zuspruch gefunden hat,⁴⁰ für das Griechische jedoch mehr

³⁷ Das für die Grundsprache vorausgesetzte traditionelle Dreierbündel */T/ – */D/ – */D^H/ stellt selbst eine Modifikation des Modells von K. Brugmann, Grundriß der vergleichenden Grammatik der Indogermanischen Sprachen, Erster Band: Einleitung und Lautlehre, Straßburg 1886, S. 261 ff. dar, welcher zusätzlich mit einer Reihe von Tenuis Aspiratae */T^H/ rechnete. In Anlehnung an die Beobachtung von F. de Saussure, BSL. 7 (1892) S. CXViii = Recueil des publications scientifiques de Ferdinand de Saussure, Genf 1922 (réimpr. 1970), S. 603, wonach aus einer ererbten Folge *t + h₂/ _ V (bzw. nach de Saussures Notation aus ererbtem *t + ə) einzelsprachlich (vedisch) eine Tenuis aspirata /t^h/ resultierte, nimmt die heutige Indogermanistik jedoch an, daß die Tenuis Aspiratae gesamthaft erst einzelsprachlich entstanden sind.

³⁸ Zum Zusammenhang von Markiertheit, Funktionalität und Phonemhäufigkeit s. besonders ausführlich Gamkrelidze 1981.

³⁹ Über die Literatur orientiert Mayrhofer 1986, S. 91 ff. Einen Vergleich verschiedener alternativer Glottalmodelle bietet Normier 1977, S. 173 ff.

Von der bei Mayrhofer noch nicht verzeichneten Literatur ist die umfangreiche Darstellung in Gamkrelidze–Ivanov 1984 erwähnenswert, ferner dessen kritische Würdigung durch Hayward 1989, S. 40 ff. und schließlich die diversen Beiträge in Vennemann 1989, S. 85 ff.

⁴⁰ Vgl. die wohlwollende Behandlung in einem Standardwerk wie Mayrhofer

Komplikationen als Klärung schafft. Vielmehr lautet die Frage, welche Fälle von ur- und frühgriechischem */b/ wir gemäß der traditionellen Anschauung zu erwarten haben.

Das Wortmaterial gibt wenig her: Die Versuche, eine ererbte Wurzel */bel-/ und damit auch urgriech. */b/ anhand der Gleichung ved. *bala-* ≈ lat. *dē-bilis* ≈ griech. βελτίων zu sichern, sind zumindest aufgrund der nicht erklärbaren griechischen *t*-Erweiterung nicht völlig überzeugend; auch spricht kretisches δέλτον· ἀγαθόν bei Photios für einen Ansatz */g^welt-/. Weitere Beispiele von urgriech. */b/ beruhen einzig auf Gleichungen mit einer weiteren Einzelsprache. Mayrhofer 1986, 100 nennt so βάκτρον ≈ lat. *baculum*, λείβω ≈ lat. *libāre* und στείβω ≈ armen. *stipem*. Gerade zu lat. *libāre* hat Risch 1976, 583 ff. aufgezeigt, daß die Annahme einer lateinischen Entlehnung aus dem Griechischen näher liegt als der Ansatz einer voreinzelsprachlichen Wurzel */leib-/. βάκτρον ≈ lat. *baculum* hätte zur Konsequenz, ererbtes */bak-/ mit wurzelhaftem *a zu rekonstruieren; die Übereinstimmung von στείβω mit armen. *stipem* „drängen, zwingen“ und damit ein voreinzelsprachliches *steib- erweist sich ebenfalls als trügerisch, da lat. *stīpāre* „zusammendrängen, stopfen“ oder lit. *stimpù, stipti* „steif, starr werden“ auf wurzelhaftes *-p- deuten.⁴¹ Außerhalb der lexikalischen Übereinstimmungen, welche trotz neuerer Zusammenstellungen⁴² grundsprachliches */b/ nicht überzeugend belegen, nennt Mayrhofer 1986, S. 100 weiter zwei kombinatorische Lautwandel, welche schon in gemeinsprachlicher Zeit zu */b/ geführt haben sollen: Es ist dies einerseits die regressive Assimilation *p > *b/_*d in ved. *upa-bd-a-* ≈ ἔπι-βδ-α < *-pd- (weiter evtl. auch in βδέω ≈ lat.

1986, S. 91 ff. Derselbe Autor zeigt übrigens bereits in Mayrhofer 1983, S. 143 ff. eine gewisse Sympathie für die Glottaltheorie.

⁴¹ S. die Angaben bei Frisk 1960–70, S. 781 f. Es sei hinzugefügt, daß auch στίφος/στιφρός gewöhnlich zu στείβω gezogen wird (s. Frisk 1960–70, S. 799). Dies würde auf ein frühgriech. */steib^h-/ weisen, welches gegenüber /steib-/ Relikt einer früheren Phonemisierung von (fremdem, entlehnten?) *[steib-] sein könnte (s. o. § 6 zu διθύραμπος – διθύραμβος).

⁴² So zuletzt Meid 1989.

pēdō < **pzd-*),⁴³ andererseits die im griechischen Wortschatz nicht nachweisbare Sonorisierung **ph₃* > **b*/_*V* in lat. *bibit* ≈ ved. *pibati* < **pi-ph₃-e-*. Allerdings hindert m. E. nichts daran, so zustande gekommenes *[*b*] grundsprachlich noch als Allophon von */*p*/ aufzufassen, wie es auch für stimmhaftes *[*z*] als Variante von */*s*/ (etwa in lat. *nīdus* ≈ ved. *nīda-* < **ni-sd-* bzw. *[*ni-zd-*]) angenommen wird. Somit kann auch frühgriech. /*b*/ in */-*bd-*/ aus regressiver Stimmtonassimilation durchaus als allophonische Variante zu */*p*/ bestanden haben, zumal †/-*pd-*/ griechisch nicht existierte.⁴⁴

§ 8. Diese Untersuchung muß demnach mit einem *non liquet* enden. Das vorgestellte Material aus Fremd- oder Lehnwörtern zeigt deutlich, daß das oder vorsichtiger die Phoneme, welche im späteren Griechisch als /*b*/ integriert sind, mykenisch zum Teil anders wiedergegeben werden. Diese Diskrepanz bleibt schwer verständlich, solange im Mykenischen mit phonematischem /*b*/ gerechnet wird. Auch andere, indirekte Überlegungen könnten zur Überzeugung führen, /*b*/ habe im mykenischen Griechisch bzw. präziser zur Zeit der Adaption der Linearschrift A an die griechische Sprache (ca. 1600 v. Chr. ?) noch keinen phonematischen Status besessen. Andererseits wird man sich nicht leichtfertig vom althergebrachten Ansatz von ur- und frühgriechischem */*b*/ trennen, da dies

⁴³ Ähnlich zu beurteilen ist der Fall von ἑβδομος < **septm-*. Szemerényi 1960, S.6f. spricht sich zwar gegen eine bereits voreinzelsprachliche Assimilation **septm-* > **sebdm-* aus, da die idg. Syllabifizierungsregeln vielmehr einen Ansatz **septm-* erforderten (wobei in **-tm-* eine Stimmtonassimilation zu **-dm-* selbstverständlich unterbliebe). Nach heutigem Wissensstand wäre jedoch eine idg. Syllabifizierung **septmo-* korrekt. Dennoch bleibt /*o*/ in griech. /^h*ebdomos*/ statt */^h*ebdmos*/ (erwartet aus **septmo-*) problematisch.

⁴⁴ Etwas anders verhält es sich bei Bildungen des Typus ἑρόμβος zu τρέφω oder στέμβω zu **stemb^h-* (vgl. aind. *stambh-*). J. Schindler (mündl.) regt an, diese infigierten Formen aus voridg. Suffixmetathese zu erklären (analog zu **ju-n-g-* < ***jug-n-*), wobei sich dann die Regel ***D^H* > ***D*/_***n* ergäbe. Allerdings vermag ich keine Beispiele erkennen, welche diese Regel für das Indogermanische erfordern: Lat. *fundus* ≈ griech. πύνδαξ belegen so kein grundsprachliches **b^hund-* (< ***b^hud-n-* < ***b^hud^h-n-*), sondern können früheinzelsprachlich noch */*b^hund^h-*/ gelautet haben. Für eine alternative Regel griech. */-*ṽmb^h-*/ > /-*ṽmb-*/ s. Miller 1977, S.36.

auch für die Rekonstruktion des grundsprachlichen Phonemsystems nicht ohne Konsequenzen bliebe (ohne selbstverständlich ein Präjudiz für das eine oder andere Alternativmodell zu bieten). Die Antwort können nur die mykenischen Tafeln selber bieten. Reichhaltigere Materialfunde könnten weitere Belege zum Gebrauch der Dubletten $pu_2 - pa_2 - pi_2$ liefern. Erwünscht wäre so die Überlieferung eines Wortes, für welches jeweils voreinzelsprachliches */b/ veranschlagt wird, aber auch vermehrt Bildungen mit dem später als -μβοϝ erscheinenden, nichtgriechischen Suffix oder Onomatopoetika mit späterem /b/.⁴⁵

Die hier vorgebrachten Überlegungen für die Frühgeschichte der griechischen Sprache ergeben aber auch anderweitig ein neues Bild.

Gemäß § 5 wird in einer vormykenischen Phase, d.h. zur Zeit der Schaffung der Linear B-Schrift, die labiale Aspirata noch stimmhaft als */b^h/ gesprochen. Da zu dieser Zeit die griechische Sprache wahrscheinlich bereits in zwei große Dialektgruppen, das Nordgriechische und das Südgriechische, wozu das Mykenische zu zählen ist, aufgeteilt ist, muß der Verlust des Stimmtones in */b^h/ erst unabhängig in den einzelnen Dialekten erfolgt sein. Es kann sich also nicht um eine ur- oder frühgriechische Entwicklung handeln.⁴⁶ Allerdings können sich */d^h/ und */g^h/ bereits vor */b^h/ > /p^h/ und in einem Stadium noch intakter griechischer Spracheinheit zu /t^h/ bzw. /k^h/ entwickelt haben. Dies würde erklären, weshalb mykenisch für /t^h/ < */d^h/ das Zeichen der stimmlosen *t*-Reihe gesetzt wird, während /p^h/ < */b^h/ durch die einst stimmhafte *p*₂-Reihe bezeichnet ist: Zur Zeit der Adaption der

⁴⁵ Um ein solches handelt es sich evtl. beim Begriff *pa-pa-ro* /Barbaros/ (s. o. § 3). Es mag Zufall sein, daß hier die Schreibung mittels ⟨*pa*⟩ und nicht ⟨*pa*₂⟩ erscheint. Andererseits könnte dies als Hinweis betrachtet werden, daß lautmalerisches [b] als Allophon von /p/ galt.

⁴⁶ Diese Annahme ist nicht besonders spektakulär: So müssen sich z. B. auch die Labiovelare vor dunklem Vokal in allen griechischen Dialekten unabhängig voneinander zu /b/ gewandelt haben.

Syllabarschrift an die griechische Sprache existierte bereits /t^h/ (und /k^h/) neben weiter stimmhaftem */b^h/.⁴⁷

Das mykenische Griechisch stellt also in einigen Bereichen bereits sichergeglaubte Erkenntnisse auf den Kopf. Auch wenn man mit den hier gezogenen Schlußfolgerungen nicht einig geht, wird man doch zustimmen müssen, daß vieles sich komplexer verhält, als bisher angenommen wurde. Neuen mykenischen Tafelfunden oder Textkollationen wird es überlassen sein, den Weg endgültig in die eine oder andere Richtung zu weisen.

L i t e r a t u r a n g a b e n

- Chantraine 1968–1980 = P.Chantraine, Dictionnaire étymologique de la langue grecque, Paris 1968–1980.
- , 1972 = P.Chantraine, Le témoignage du mycénien pour l' étymologie grecque, in: Acta Mycenica (Proc. of the Fifth Int. Coll. on Mycenaean Studies, held in Salamanca, 30 March–3 April 1970), ed. M.S. Ruipérez, Salamanca 1972 (= MINOS XI–XII), S.197–206.
- Cremona (et al.) 1978 = M. V. Cremona–D. Marcozzi–E. Scafa–M. Sinatra, La toponomastica cretese nei documenti in lineare B di Cnosso, Rom 1978.
- Duhoux 1988 = Y. Duhoux, Les contacts entre mycéniens et barbares d'après le vocabulaire du linéaire B, MINOS XXIII (1988), S.75–83.
- , 1989 = Y. Duhoux, Le linéaire A: Problèmes de déchiffrement, in: Y. Duhoux/Th. G. Palaima/J. Bennet (edd.), Problems in Decipherment, Louvain-La-Neuve 1989.
- Frisk 1960–70 = H. Frisk, Griechisches etymologisches Wörterbuch.
Bd. I (A–Ko): Heidelberg 1960.
Bd. II (Kq–Ω): Heidelberg 1970.
- Furnée 1972 = E. J. Furnée, Die wichtigsten konsonantischen Erscheinungen des Frühgriechischen, The Hague–Paris 1972.
- Gamkrelidze–Ivanov 1972 = T. V. Gamkrelidze–V. V. Ivanov, Lingvističeskaja tipologija i rekonstrukcija sistemy indoevropskich smyčnych, in: Konferencija po sravnitel'no-istoričeskoj grammatike indoevropskich jazykov, predvaritel'nye materialy, ed. S. B. Bernštejn et al., Moskva 1972, S.15–18.
- , 1984 = T. V. Gamkrelidze–V. V. Ivanov, Indoevropskij jazyk i indoevropcey I–II, Tbilisi 1984.

⁴⁷ Falls im vormykenischen Griechisch die stimmhafte Media /b/ noch fehlte, ließe sich weiter annehmen, daß */b^h/ seinen Stimmtton bewahrte, um die phonematische Lücke neben */d/ und */g/ zu schließen.

- Gamkrelidze 1981 = T.V.Gamkrelidze, Language Typology and Language Universals and their Implication for the Reconstruction of the Indo-European Stop System, in: Bono Homini Donum. Essays in Historical Linguistics, in Memory of J.Alexander Kerns, edd. Y.L.Arbeitman-A.R.Bomhard, Amsterdam 1981, II, S.571-609.
- Hayward 1989 = K.M.Hayward, Review Article of Gamkrelidze-Ivanov 1984, *Lingua* 78 (1989) S.37-86.
- Heubeck 1959 = A.Heubeck, *Lydiaka*, Erlangen 1959.
- , 1966 = A.Heubeck, Mycenaean *qe-qi-no-me-no*, in: Proc. of the Cambridge Coll. on Mycenaean Studies, edd. L.R.Palmer-J.Chadwick, Cambridge 1966, S.229-237.
- , 1970 = A.Heubeck, Nochmals zu griech. -μρ-/μβρ, *Gl.* 48 (1970) S.67-71.
- , 1983 = A.Heubeck, Überlegungen zur Sprache von Linear A, in: *Res Mycenaeae* (Akten des VII. Int. Mykenolog. Coll. in Nürnberg vom 6.-10. April 1981), edd. A.Heubeck-G.Neumann, Göttingen 1983, S.155-170.
- Hopper 1973 = P.J.Hopper, Glottalized and Murmured Occlusives in Indo-European, *Glossa* 7 (1973) S.141-166.
- Janda 1986 = M.Janda, Zur Lesung des Zeichens *22, *Kadmos* 25 (1986) S.44-48.
- Jorro 1985 = F.A.Jorro, *Diccionario Micénico* (= *Diccionario Griego-Español*, Anejo 1), Vol.I, Madrid 1985.
- Lejeune 1958 = M.Lejeune, *Mémoires de philologie mycénienne*, Première série, Paris 1958.
- , 1971 = M.Lejeune, *Mémoires de philologie mycénienne*, Deuxième série (1958-1963), Rom 1971.
- , 1972 a = M.Lejeune, *Mémoires de philologie mycénienne*, Troisième série (1964-1968), Rom 1972.
- , 1972 b = M.Lejeune, *Phonétique historique du Mycénien et du Grec ancien*, Paris 1972.
- , 1976 = M.Lejeune, *Pré-mycénien et protomycénien*, *BSL* 71 (1976) S.193-206.
- Leumann 1977 = M.Leumann, *Lateinische Laut- und Formenlehre*, München 1970.
- Martinet 1964 = A.Martinet, *Économie des changements phonétiques. Traité de phonologie diachronique*, Bern 1964².
- Masson 1967 = E.Masson, *Recherches sur les plus anciens emprunts sémitiques en grec*, Paris 1967.
- Mayrhofer 1983 = M.Mayrhofer, *Sanskrit und die Sprachen Alteuropas* (= *NAWG. Jahrgang* 1983, Nr.5), Göttingen 1983.
- , 1986 = M.Mayrhofer, *Indogermanische Grammatik. Band 1, zweiter Halbband: Lautlehre (Segmentale Phonologie des Indogermanischen)*, Heidelberg 1986.
- Meid 1989 = W.Meid, *Das Problem von indogermanisch /b/*, Innsbruck 1989.
- Melena 1974 = J.L.Melena, Review of Ventris-Chadwick 1973, *MINOS* XV (1974), S.233-239.

Aspekte zur Rekonstruktion des frühgriech. Phonemsystems 129

- , 1983 = J. L. Melena, Oil in the Mycenaean Tablets, MINOS XVIII (1983), S. 89–123.
- , 1987 = J. L. Melena, On Untransliterated Syllabograms *56 and *22, in: Tractata Mycenaea (Proc. of the Eighth Int. Coll. on Mycenaean Studies, Held in Ohrid, 15–20 September 1985), edd. P. H. Ilievski–L. Crepajac, Skopje 1987, S. 203–232.
- Miller 1977 = D. G. Miller, Some Theoretical and Typological Implications of an IE. Root Structure Constraint, JIES. 5 (1977) S. 31–40.
- Normier 1977 = R. Normier, Idg. Konsonantismus, germ. „Lautverschiebung“ und Vernersches Gesetz, KZ. 91 (1977) 173 ff.
- Palaima 1988 = Th. G. Palaima, The Development of the Mycenaean Writing System, in: Texts, Tablets and Scribes (Studies in Mycenaean Epigraphy and Economy offered to E. L. Bennett, Jr.), edd. J.-P. Olivier–Th. G. Palaima, Salamanca 1988, S. 269–342.
- Palmer 1963 = L. R. Palmer, The Interpretation of Mycenaean Greek Texts, Oxford 1963.
- , 1972 = L. R. Palmer, Mycenaean Inscribed Vases II: the Mainland Finds, Kadmos 11 (1972) S. 27–46.
- Quattordio-Moreschini 1984 = A. Quattordio-Moreschini, Le formazioni nominali greche in *-nth-*, Rom 1984.
- Risch 1976 = E. Risch, Entlehnt oder urverwandt? Zum Problem der griechisch-lateinischen Beziehungen, in: Scritti in onore di Giuliano Bonfante, Bd. 2, Brescia 1976, S. 883–897.
- Szemerényi 1960 = O. Szemerényi, Studies in the Indo-European System of Numerals, Heidelberg 1960.
- , 1986 = O. Szemerényi, Etyma Graeca V (30–32): Vocabula Maritima Tria, in: *o-o-pe-ro-si* (Festschrift für E. Risch), ed. A. Etter, Berlin 1986, S. 425–450.
- Vennemann 1989 = T. Vennemann (ed.), The New Sound of Indo-European, Berlin–New York 1989.
- Ventris–Chadwick 1973 = M. Ventris–J. Chadwick, Documents in Mycenaean Greek, Cambridge 1973².
- Viredaz 1979 = R. Viredaz, Grec *Moliwodos „plomb“, BSL. 74 (1979) S. 261–265.
- Was 1976 = D. A. Was, Byblos in Minoan Texts, MINOS XVI (1977) S. 7–16.
- Weinreich 1968 = U. Weinreich, Languages in Contact, The Hague–Paris 1968⁶.

Indogermanisches Seminar
der Universität Zürich,
Rämistr. 68,
CH-8001 Zürich

Ivo Hajnal

Le rôle du locuteur dans l'interprétation des systèmes hypothétiques: une analyse sémantico-pragmatique des systèmes hypothétiques en latin et en grec

Dans cette étude nous soutenons les thèses:

- i) qu'il existe dans des langues différentes la possibilité de structurer les systèmes hypothétiques à différents niveaux discursifs
- ii) que cela est en rapport avec la manifestation du locuteur (c'est-à-dire avec son jugement sur la vérité du contenu propositionnel de la protase)
- iii) nous voulons aussi vérifier pourquoi des langues différentes ont recours aux mêmes instruments grammaticaux (temps et modes) pour réaliser ces différences. Nous analyserons en particulier les systèmes hypothétiques du latin et du grec.

1. Nature de la proposition hypothétique

Il s'agit d'un système unitaire issu de deux propositions: la protase ("si p") et l'apodose ("q"), où la première proposition, la protase, est sémantiquement dépendante, mais non subordonnée à la deuxième.¹

¹ A propos de la distinction entre proposition "sémantiquement dépendante" et "subordonnée" (cf. Palmer 1986, p.186). Afin de mieux mettre à jour cette différence considérons le rapport de subordination existant en latin entre la proposition principale et la proposition finale (vérifiée par le respect de la *consecutio temporum* et par l'emploi du pronom réfléchi) et le rapport de dépendance mais non de subordination existant entre la proposition principale et la proposition consécutive (proposition dans laquelle les temps sont employés en valeur absolue et le pronom anaphorique *is* est le seul admis).

Les propositions hypothétiques partagent les propriétés des propositions consécutives: la même réalisation du type de proposition: la "déclarative" (cf. Palmer 1986), l'origine paratactique, la relative indépendance de la *consecutio temporum* et l'emploi de l'anaphorique *is*. Du point de vue sé-

La protase est la proposition la plus importante du point de vue sémantique: elle joue un rôle décisif dans l'interprétation du système hypothétique (cf. 1, 4 et Traina-Bertotti 1977, III, 182 n.1). Le "sentence type" de la protase reçoit toujours la qualification "déclarative" (DECL) (cf. Palmer 1986): ce n'est qu'à propos des assertions qu'on peut exprimer un jugement de vrai ou faux, alors que l'apodose peut admettre tous les "sentences types" (DECL, IMP, INTERR).

2. Classification

On peut classer les systèmes hypothétiques dans deux grandes catégories: le système de l'"objectivité" et le système de la "subjectivité".

2.1 *Le système hypothétique de l'objectivité*²

2.1.1 Ce système est non-marqué pour l'intervention du locuteur, il ne qualifie pas son engagement ("commitment" [cf. Palmer 1986]) dans la vérité du contenu propositionnel de la protase, cette vérité étant donnée comme une nécessité logique. On peut reconnaître dans ce système un cas de modalité "aléthique" (cf. Lyons 1977, II, 791 ss.). Ce système se situe au niveau de l'énoncé, et précisément au niveau que Bolkestein (1989) appelle de la "prédication" (où opèrent les "entités du deuxième ordre" (cf. Lyons 1977). La séquence "si p, q" relève ainsi de la nécessité logique ("logical condition" selon Handford 1947), puisque la protase opère une restriction des mondes possibles au monde actuel (cf. Roberts 1989) si p, q.

Ce que l'on prend en considération ce n'est que la relation entre p et q.

mantique on peut vérifier pour les consécutives la même inversion des rapports logiques qui se produit dans le cas des hypothétiques: ce qui est syntaxiquement subordonné ne l'est pas sémantiquement (cf. Grassi 1966).

² Nous préférons cette terminologie à celle de système hypothétique "de la réalité" (adoptée pourtant par certaines syntaxes latines et grecques, cf., parmi d'autres, Humbert 1982), qui nous semble inadéquate, s'agissant d'un système virtuel.

2.1.2 *Moyens grammaticaux*

En latin, comme en grec, l'indicatif est le mode de la protase du système hypothétique de l'objectivité (le mode non-marqué pour le "commitment" du locuteur, cf. Palmer 1986, 149), alors que dans l'apodose tous les modes et les temps des propositions indépendantes sont aussi bien possibles (p.e. les subjonctifs indépendants: désidératif, potentiel et les impératifs):

- (1) Cic. *Att.* 16, 5, 3 *Moriar si quisquam me tenet praeter te.*
- (2) Thuc. 6, 92 εἴ πολέμιός γ' ὢν σφόδρα ἔβλαπτον, κὰν φίλος ὢν ἱκανῶς ὠφελοίην
(“s’il est vrai que je vous ai fait bien du mal quand j’étais votre ennemi, étant votre ami je pourrais bien vous être grandement utile”).

Comme elles renvoient aux conditions du monde actuel, à des événements déictiques, protase et apodose dans le système hypothétique de l'objectivité sont généralement temporalisées selon le rapport de contemporanéité, antériorité, postériorité en relation au temps du “speech act” (cf. A. M. Orlandini 1989).

2.1.3 *Niveau de l'énonciation*

Il est aussi possible de reconnaître un système hypothétique de l'objectivité qui renvoie au niveau de l'énonciation, comme témoignage d'une construction dialogique du texte. Dans ce cas le système hypothétique est réalisé grâce à un acte illocutoire, qui dans la classification de Bolkestein (1989) se situe au quatrième niveau, celui des manifestations directes du locuteur (les justifications, les parenthèses, les propositions incidentelles). A ce niveau nous plaçons les “écho-protases” (cf. Maurel 1979), qui appartiennent à l'énonciation en ce qu'elles construisent le texte en faisant appel à un locuteur précédent. Dans une “écho-protase” le locuteur actuel (= L) reprend l'assertion du locuteur originaire (I) sans grammaticaliser son jugement à propos de la vérité du contenu propositionnel (cf. encore Maurel 1979, 13):

- (3) Plaut. *Truc.* 748 *si volebas participari, auferres dimidium domum* (loc. orig.: *volebam participari* ...)

- (4) Cic. *Cluent.* 62 *Redargue me, si mentior*
(loc. orig.: *Mentiris* ...)

En particulier ce dernier exemple nous semble confirmer ce que soutient Maurel (1979, p.11), c'est-à-dire que, grâce à la relative autonomie illocutoire dont dispose l'écho-protase, elle admet aussi la postposition: "q, si p", très fréquente si l'apodose est au mode impératif.³

C'est aussi au niveau de l'énonciation que nous attribuons le subjonctif délibératif (qui peut apparaître dans l'apodose du système hypothétique de l'objectivité):

- (5) Cic. *Cato* 67 *Quid igitur timeam, si aut non miser post mortem aut beatus etiam futurus sum?*

Le subjonctif peut en effet être interprété comme une "écho-question" (cf. Calboli 1966-68, p.288), qui soumet à interrogation un ordre prononcé par un locuteur précédent: *ausculta!:: auscultem?* Cette hypothèse pourrait peut-être expliquer l'interprétation que donne Lyons (1977, II, p.813) du subjonctif délibératif, en lui attribuant un "neustic" et un "tropic" qualifié (cf. Hare 1970): ?!.

Le "tropic" est qualifié par l'impératif(!), en ce qu'il reprend la qualification (IMP) d'un acte illocutoire réalisé par un locuteur précédent, le "neustic" est qualifié par l'interrogation(?), en ce que le locuteur actuel met en discussion la qualification IMP.

³ Ces trois conditions: la reprise de l'assertion d'un énonciateur précédent (I), distingué du locuteur actuel (L), la possibilité d'une postposition, la possibilité d'un impératif dans la principale, sont aussi partagées par *quoniam* (cf. Fugier 1989), qui a accès au niveau de l'énonciation, en témoignant d'une intervention du locuteur actuel et d'une organisation stratifiée du discours. En particulier *quoniam* + impératif justifie la possibilité du locuteur d'être à même de donner l'ordre. Dans un cas marqué, comme c'est le cas de la postposition, *quoniam* "constitue la réalisation linguistique d'un dialogue entre L et un allocutaire dont le muet questionnement, l'exigence d'explication ou de justification, se trouvent ainsi inscrits dans le texte" (Fugier 1989, p.115). Soulignons au passage que par *quoniam* le locuteur actuel (L) peut reprendre l'assertion d'un locuteur précédent, et il peut aussi refuser cette assertion.

2.2 *Système hypothétique intermédiaire entre l'expression de l'objectivité et celle de la subjectivité*

2.2.1 Ce système hypothétique n'est pas encore explicitement marqué par la présence du locuteur, mais à la différence du système hypothétique de l'objectivité, il ne reproduit pas un univers du discours déjà donné comme présupposé (ou bien dans certains cas, constitué par une énonciation précédente, comme pour les écho-protases). Dans ce système la protase ouvre un nouvel univers du discours tout à fait virtuel (non fact). Les relations temporelles entre protase et apodose et le moment du "speech act" sont ainsi neutralisées (cf. A. M. Orlandini 1989). On peut reconnaître dans ce système un cas de "modalité épistémique objective", dont la nature est déductive (cf. Palmer 1986), fondée sur les connaissances spécifiques du monde actuel qui permettent d'en déduire des lois générales.⁴

On examinera ici le cas du système hypothétique latin qui se réalise grâce à *si* + l'indicatif futur dans la protase:

- (6) Cic. *off.* 3, 90 *Si patriam prodere conabitur pater, silebitne filius?*

et celui du système grec dont la protase est obtenue à l'aide de *ἐάν* + le subjonctif. Etant donné l'affinité entre le subjonctif et le futur (que plusieurs savants considèrent comme l'expression d'une modalité éventuelle, cf. Fleischman 1982) on peut raisonnablement rapprocher les deux types latins et grecs au nom de caractéristiques sémantiques communes.⁵ Il s'agit ou de l'anticipation d'un événement appartenant au futur (dans le cas d'un énoncé non générique):

⁴ C'est le cas du météorologue proposé par Lyons (1977, II, p. 799), qui exprime son opinion motivée sur le temps qu'il pourra faire demain à Londres.

⁵ N'oublions pas d'ailleurs le type mixte: *si* + subjonctif (dans la protase)/futur indicatif dans l'apodose, très fréquent en latin archaïque: Ter. *Herc.* 429 *Ego hunc adibo, si quid me velit.* Hor. *carm.* 3, 3, 7s. *si fractus inlabatur orbis, / impavidum ferient ruinae.*

- (7) Soph. *Ant.* 86 s. ἐχθίων ἔσῃ / σιγῶς, εἰ μὴ πᾶσι
κηρύξης τάδε
("en te taisant, tu te feras encore plus détester de moi, si
tu ne publies pas partout ce que je dis").

ou bien, dans le cas d'un énoncé générique, il s'agit d'exposer des "conditions de lois" ("legal condition", cf. Prittchett 1955, p. 7)⁶, ou encore il s'agit de réaliser un énoncé itératif. La tournure par laquelle on peut introduire la protase est dans ce cas: "Dans le cas où ...". Le latin emploie fréquemment l'imparfait éventuel:

- (8) Iust. 2, 4, 10 (*Amazones*) *si qui mares nascerentur, interficiebant*

et parfois le plus que parfait pour souligner l'aspect accompli:

- (9) Liv. 32, 17, 14 *si quam incidissent aut praefregissent, hastile fragmento ipso acuto ... velut vallum explebat.*

Le grec emploie l'aoriste du subjonctif:

- (10) Hdt. 4, 28 ἢν σεισμὸς γένηται ... τέρας νενόμισται
("quand il se produit un tremblement de terre ... celui-ci
est considéré comme un prodige")

ou parfois même l'aoriste de l'indicatif:

- (11) Lys. 7, 8 καὶ εἰ μὲν αἰσχρὸν ἦν μόνον τὸ πρᾶγμα, ἴσως
ἂν τις τῶν παριόντων ἡμέλησε

Le latin peut présenter un futur II dans la protase et un futur I dans l'apodose:

- (12) Cic. *Phil.* 7, 26 *haec si fecerit, erit integra potestas nobis deliberandi*
(13) Cic. *epist.* 14, 1, 3 *Quem ego diem si videro et si in vestrum complexum venero ac si vos et me ipsum recipiaro, satis magnum mihi fructum videbor percepisse et vestrae pietatis et meae*

⁶ Rappelons au passage que le latin archaïque a recours à l'impératif futur pour les lois.

Ce type, attesté aussi chez Vitruve et Columelle pour traduire le potentiel, deviendra très productif en latin tardif dans les textes des lois (*lex Salica*, *lex Ribuarica*, *Edictum Rothari*, etc.).⁷ Cette formule avec un futur II dans la protase a été maintenue dans une partie de la Romania, en particulier dans la zone ibéro-romane:

(14) (esp.) *Si el tiempo fuere bueno, iremos a pasear*

(15) (port.) *Se chover esta noite não saio*

(cf. Väänänen 1981, p. 164 s.)

2.3 *Le système hypothétique de la subjectivité*

Ce système est marqué par la manifestation du locuteur: il intervient pour exprimer son jugement différemment nuancé sur la possibilité du vrai ou faux du contenu propositionnel de la protase. Cette qualification du jugement du locuteur ("supposition with reserve" selon Sonnenschein 1887, p. 125) situe le système au niveau que Bolkestein (1989, p. 41 ss.) appelle de la "proposition" (niveau auquel apparaissent les entités dites "du troisième ordre" (cf. Lyons 1977). Ce système peut-être interprété comme exprimant la "modalité épistémique subjective" (cf. Lyons 1977 et Palmer 1986): celle qui réfère aux croyances ou bien aux connaissances du locuteur.

Protase et apodose sont intimement liées entre elles, étant le résultat d'un acte illocutoire unique. En grec la présence de ἄν dans l'apodose souligne le lien plus étroit avec la protase, à laquelle l'apodose renvoie. Comme il n'y a pas d'ancrages déictiques dans le monde actuel, la temporalisation est neutralisée. Le système est tout à fait virtuel (non fact), la seule qualification admise est la "déclarative" (DECL). Nous allons distinguer dans le système hypothétique de la subjectivité:

⁷ Pour ce qui concerne les rapports entre futur et potentiel cf. Blase (1898), en particulier pour ces cas de potentiel dans un texte iussif, nous renvoyons à l'hypothèse de Bassols (1948) d'une valeur iussive originale pour le potentiel.

2.3.1 L'hypothèse de la possibilité pure ("ideal condition").

2.3.2 L'hypothèse présentée comme possible dans le présent/futur.

2.3.3 L'hypothèse présentée comme possible dans le passé.

2.3.4 L'hypothèse présentée comme possible dans le présent, mais vérifiée par la suite comme incompatible avec les conditions du monde actuel ("rejected supposition", Sonnenschein 1887, p.127 s.), c'est-à-dire l'irréel du présent.

2.3.5 L'hypothèse présentée comme possible dans le passé, mais vérifiée incompatible avec les conditions réalisées dans le passé dans le monde actuel, c'est-à-dire l'irréel du passé.

Le fait que l'hypothèse soit présentée comme possible ou bien comme irréelle (ou contrefactuelle)⁸, c'est un choix du locuteur. La différence se situe au niveau de son attitude propositionnelle: dans le cas de l'hypothèse possible (le potentiel du présent/futur et celui du passé) le locuteur ajoute l'hypothèse au stock de ses croyances (cf. Van der Auwera 1983). Le prédicat qui exprime l'attitude propositionnelle du locuteur est donc "croire". Dans le cas de l'hypothèse incompatible avec l'état des choses (présent/passé) du monde actuel, le locuteur refuse l'hypothèse puisqu'il a acquis des connaissances, qui sont d'ordre théorique spéculatif, sur l'état des affaires du monde actuel pour l'irréel, d'ordre contingent, expérimental, pour ce qui concerne le contrefactuel (cf. n.8.). Le prédicat d'attitude propositionnelle du locuteur est donc "connaître". Une attitude propositionnelle différente ("croire" vs. "connaître") est aussi à la base de l'interprétation des phénomènes différents, mais liés entre eux que nous allons analyser en détail: cela nous permettra d'expliquer p.e. pourquoi l'on ne peut

⁸ La distinction entre "irréel" et "contrefactuel" a été le plus souvent négligée par les grammairiens qui généralisent le mot "irréel". Selon les logiciens du langage, irréelle est l'hypothèse virtuelle incompatible avec des lois générales du monde actuel, contrefactuelle est l'hypothèse démentie par un événement contraire qui s'est effectivement réalisé dans le monde actuel. Pourtant parfois, lorsqu'il s'agit des propositions conditionnelles, cette différence peut aussi bien être négligée, même par un sémanticien tel que Lyons (1977).

pas concevoir un contrefactuel du futur, pourquoi le passé n'exclut pas l'interprétation potentielle et quelles sont les connexions entre les temps passés et le contrefactuel.

2.3.1 "Ideal condition", l'hypothèse pure

Dans ce cas l'hypothèse ("si p") "relève de l'imaginaire" (cf. Maurel 1979, p. 28), l'univers du discours étant constitué par la supposition abstraite et le système entier étant explicitement reconnu comme imaginaire par le locuteur. La tournure par laquelle on peut introduire la protase est dans ce cas "Imaginons que ...". Selon Sechehaye (1934, p. 74): "seule l'hypothèse potentielle est vraiment entièrement dégagée de la réalité et ne concerne que le maniement des idées pures. Son type le plus parfait c'est l'hypothèse philosophique ("ideal condition" ou *exemplum fictum*), celle qui appartient à la spéculation. Cette hypothèse est sans contact avec aucune réalité particulière". La "supposition" est donc le produit d'un développement culturel (cf. Gonda 1956); en effet, en tant qu'abstraction intellectuelle, elle pourrait témoigner d'une phase plus évoluée de la langue (toujours orientée à la conquête de l'abstrait). La diffusion des *exempla ficta* qui supposent des situations parfois invraisemblables afin de donner une plus grande force probatoire au discours⁹, relève largement de la langue littéraire, en particulier chez Cicéron:

- (16) Cic. *off.* 3, 29 *Forsitan quispiam dixerit: nonne igitur sapiens, si fame ipse conficiatur, abstulerit cibum alteri homini ad nullam rem utili? ... Quid? si Phalarim crudelem tyrannum et immanem, vir bonus, ne ipse frigore conficiatur, vestitu spoliare possit, nonne faciat?*
- (17) Cic. *fin.* 2, 58 *Si te amicus tuus moriens rogaverit, ut hereditatem reddas suae filiae, nec usquam id scripserit ... nec cuiquam dixerit, quid facies?*

⁹ A propos de la différence, souvent trop nette, qui existe entre *exemplum fictum*, *conformatio* (Rhet. Her. 4, 66) et *personae fictio* (Quint. 9, 2, 31), cf. Traina-Bertotti (1977, III, p. 186 n. 2).

Le même type hypothétique de l'hypothèse pure est réalisé en grec grâce à εἰ plus l'optatif dans la protase et ἄν dans l'apodose:

- (18) Soph. *El.* 548 Φαίη δ'ἄν ἡ θανοῦσά γ', εἰ φωνήν λάβοι ...
("la morte dirait, si elle prenait la parole ...").

2.3.2 La possibilité orientée vers le présent/futur

Dans ce cas, l'hypothèse est présentée par le locuteur comme possible, à propos de sa réalisation il conçoit des attentes orientées vers l'avenir. Ce système hypothétique se réalise en latin à l'aide du subjonctif présent et parfait:

- (19) Cic. *Phil.* 2, 8 *Quid opponas tandem, si negem me umquam ad te istas literas misisse?*
(20) Cic. *Brut.* 192 *Ego ..., si a corona relictus sim, non queam dicere.*

en grec par εἰ + l'optatif dans la protase:

- (21) Plat. *Prot.* 311 D Εἰ οὖν τις ἡμᾶς ... ἔροιτο ... τί ἂν αὐτῷ ἀποκρινάμεθα;
("si on nous posait la question ... que répondrions-nous?").

A ce modèle nous assignons aussi certaines expressions formulaires, telles que:

- (22) Cic. *Tusc.* 5, 102 *Dies deficiat, si velim paupertatis causam defendere*
(23) Liv. 28, 41, 16 *Dies me deficiat si reges imperatoresque temere in hostium terras transgressos cum maximis cladibus ... enumerare velim.*

2.3.3 La possibilité orientée vers le passé

Plusieurs grammairiens nient qu'il existe (de la même façon qu'un potentiel du passé)¹⁰, un système hypothétique de la

¹⁰ Cantin (1945, p. 177) contexte l'existence d'un potentiel du passé, en polémique ouverte avec Thomas (1938), mais Cic. *S. Rosc.* 103 et Cic. *de orat.* 1, 232 sont considérés comme potentiels du passé aussi par Calboli 1966-68.

possibilité orientée vers le passé. Pourtant, en conséquence des prémisses pragmatiques que nous avons reconnues au système hypothétique de la possibilité, le locuteur, dans cette interprétation de l'hypothèse, ne manifeste que des croyances, des attentes ouvertes vers des mondes possibles et non pas des certitudes, des connaissances (en relation avec le monde actuel). Il est donc théoriquement possible pour lui de concevoir même une possibilité dans le passé; telle possibilité étant tout à fait virtuelle, il ne se chargera pas de vérifier si elle s'est réalisée ou pas. C'est le cas p.e. de:

- (24) *Caes. civ. 1, 73, 2 Erat unum iter, Ilerdam si reverti vellent, alterum, si Tarraconem peterent.*

De la même façon, le système hypothétique grec conçoit une possibilité orientée vers le passé, qu'il exprime à l'aide de l'imparfait ou de l'aoriste accompagnés de ἄν dans l'apodose. Il faut dire que le latin (par le subjonctif imparfait) ainsi que le grec (par ἄν + imparfait ou aoriste) n'ont pas de moyens grammaticaux pour faire la distinction avec l'expression de l'irréel. La différence n'étant que de nature pragmatique, elle n'est saisissable que par un examen du contexte donné:

- (25) *Thuc. 1, 9 οὐκ ἄν οὖν νήσων ... ἐκράτει, εἰ μὴ τι καὶ ναυτικὸν εἶχεν*
 ("il ne pouvait pas régner sur des îles, s'il n'avait pas également une flotte").

Selon Humbert (1982, 224) la différence entre la possibilité orientée vers le passé et l'irréalité du passé est aspectuelle: dans le premier cas "la possibilité est vue dans son développement", elle est donc douée d'une durée, alors que l'irréel en est dépourvu. Bassols (1948) aussi soutient, pour ce qui concerne le latin, que l'imparfait (duratif) comporte l'idée d'une suspension dans le passé, alors que le plus que parfait comporte la constatation d'un événement non réalisé. Le subjonctif imparfait latin peut donc exprimer soit une possibilité dans le passé (une possibilité ouverte, non vérifiée), soit une irréalité dans le présent (un éloignement de la réalité), tandis que le plus que parfait dénonce presque toujours la présence d'un contrefactu-

el: c'est-à-dire l'événement opposé à celui décrit par l'hypothèse, un événement qui s'est réalisé dans le monde actuel.¹¹ Dans ces cas l'attitude propositionnelle du locuteur est différente: dans le cas de la possibilité dans le passé, il a des croyances, dans le cas de l'irréalité, il a des connaissances, des certitudes.

2.3.4 *L'irréalité dans le présent*

Nous avons attribué aussi au système hypothétique de la subjectivité l'hypothèse irréalité, en ce qu'elle demande la mise en œuvre d'une double opération sémantique: le locuteur formule la supposition ((p) est ainsi placé dans le "posé"), mais en même temps il réalise la présupposition opposée ((~ p) appartient au "présupposé") (cf. Maurel 1979, p.32). Le même mécanisme est envisagé par Van der Auwera (1986, p. 306), selon qui l'interprétation du contrefactuel repose sur une disjonction entre une indétermination neutre (la supposition) et une fausseté manifeste (en relation avec le monde actuel). Ce qui est très proche de l'opinion de Sechehaye (1934, p.74), c'est-à-dire que "le cas dit irréel reste encore en contact avec la réalité ... il suppose l'éventualité contraire à celle qui s'est réalisée. Il substitue donc au réel une fiction opposée". C'est parce que la présupposition (~ p) fait partie des connaissances du locuteur en relation avec le monde actuel (le seul à propos duquel nous pouvons acquérir des connaissances) qu'une telle présupposition ne peut-être placée que dans le présent ou bien dans le passé, elle ne peut jamais concerner l'avenir. Pour reprendre les mots de Sechehaye: "il est facile de remarquer que ... le potentiel est dans un vague avenir, dans un temps éventuel ou imaginaire, que l'irréel au contraire est toujours parfaitement localisé dans le présent ou le passé". En effet nous ne pouvons que souscrire à l'affirmation de Palmer (1986, p.191) que "future conditions cannot, by definition, be counterfactual if it is assumed that the future is unknown and that no statements about it can be true". De cette façon, alors qu'il va de

¹¹ Selon Palmer (1986, p.191): "it is misleading to see all past time unreal conditions as counterfactual ... the distinction is (largely) dependent upon tense".

soi que les croyances, les attentes se projettent vers l'avenir, les connaissances n'appartiennent qu'au passé ou bien au présent. La différente attitude propositionnelle que nous avons attribuée au locuteur vers les deux hypothèses (celle de la possibilité = "croire" et celle de l'irréalité = "connaître") nous a amenée par conséquent à exclure l'existence d'hypothèses irréelles orientées vers le futur.

Pour exprimer l'hypothèse irréelle dans le présent, le latin et le grec ont recours à l'imparfait: dans le cas du latin il s'agit de l'imparfait subjonctif dans la protase et dans l'apodose, en grec la protase est très souvent réalisée à l'aide de l'imparfait (parfois aussi du plus que parfait), alors que l'apodose est réalisée toujours par ἂν et l'imparfait:

- (26) Cic. *Div. in Caec.* 19 *Sicilia tota, si una voce loqueretur, hoc diceret, ... quoniam id non poterat ...*
 (27) Plat. *Conv.* 180C Εἰ μὲν γὰρ εἰς ἣν ὁ Ἔρως, καλῶς ἂν εἶχε· νῦν δέ ...
 ("si l'Amour était unique (ce qu'il n'est pas), ce serait bien; mais en réalité ...").

Le passage cicéronien nous permet de distinguer l'attitude propositionnelle du locuteur différente dans le cas de l'*exemplum fictum* (cf. 2.3.1), c'est-à-dire la supposition pure et dans le cas de l'hypothèse irréelle des deux derniers exemples proposés. Cette hypothèse, à la différence de l'*exemplum fictum*, est toujours rapportée à la réalité; en effet, dans le texte de Cicéron, la proposition qui suit, introduite par *quoniam* (dont la force assertive est celle d'une vérité indiscutable, pré-acquise, et donc présumée (cf. Fugier 1989, p.105)), joue le rôle d'une confrontation avec la réalité effective. De la même manière, le texte de Platon met à jour le fait que l'hypothèse irréelle est très souvent rapportée à une réalité qui s'oppose, la reprise νῦν δέ ... "mais en réalité", a son correspondant dans le latin *nunc* qui, comme l'observe Maurel (1979, p.38) a une valeur non pas temporelle, mais plutôt de reprise logique:

- (28) Cic. *fin.* 1, 42 *Sapientia non expeteretur, si nihil efficeret; nunc expetitur.*

Pour ce qui concerne le latin archaïque on a supposé que le subjonctif présent avait une valeur indistincte entre le potentiel et l'irréel, même si, comme le soutient Calboli (1966, p.285), les deux types étaient effectivement distingués par le contexte. Cela nous amène à souligner de nouveau que le choix entre les deux interprétations est de nature pragmatique: ce n'est que le contexte qui peut nous dire si le locuteur ajoute l'hypothèse (p) à ses croyances ou bien s'il a des connaissances que ($\sim p$).¹²

Peut-être est-il intéressant de remarquer qu'à l'intérieur d'une même proposition, en grec comme en latin, le locuteur a la possibilité de changer de point de vue (nous dirions "d'attitude propositionnelle") et de présenter une même hypothèse tantôt comme possible, tantôt comme irréelle (et viceversa) (cf. Humbert 1982, 223 et Traina-Bertotti 1977, p.3, 190 n.2):

- (29) Xén. *Oec.* 10,3 «... ποτέρως ἂν με κρίναις ἀξιοφίλητον μᾶλλον εἶναι χρημάτων κοινωνόν, εἴ σοι αὐτὰ τὰ ὄντα ἀποδεικνύοιμι ... ἢ εἴ ἐπειρώμην σε ἐξαπατᾶν ... καὶ πορφυρίδας ἐξιτήλους φαίνην ἀληθινὰς εἶναι;»
 ("me jugerais-tu comme un associé plus digne de considération si je te montrais les choses telles qu'elles sont (= ce qui est une possibilité) ou ... si j'essayais (= ce que je ne veux point faire) de te tromper et de te donner une pourpre de contrefaçon pour de la pourpre véritable?")
- (30) Cic. *orat.* 141 *si profitear – quod utinam possem! – me studiosis dicendi praecepta ... traditurum, quis tandem id ... repnderet?*

Dans ce passage cicéronien, selon Traina-Bertotti: "l'ottativo parentetico ... fa passare nell'irrealtà quello che nella protase aveva presentato come una possibilità". Plusieurs grammairiens se sont demandé pourquoi en latin classique un temps passé, tel que l'imparfait, avait fini par exprimer l'irréalité dans le présent. Thomas (1938, p.224 s.) attribue à l'influence

¹² Comme le dit très bien Maurel (1979, p.33): "C'est au locuteur en tant que tel, et non pas à l'expérience pratique de l'auditeur (ou du grammairien) de décider ce qui est de l'ordre de l'‘imaginable’ ou ce qui est présenté comme ‘contraire à la réalité’".

de l'indicatif la substitution de l'imparfait au subjonctif présent pour indiquer l'hypothèse irréaliste. L'indicatif possédait en effet un système articulé sur trois temps: présent, futur et praeteritum, alors que le subjonctif possédait un système binaire (présent-futur et praeteritum). En conséquence de l'assimilation à l'indicatif, un "glissement des temps" (Cantin 1945) a fini pour se vérifier: le subjonctif présent s'est mis à exprimer le futur (rappelons ici les connexions entre potentiel et futur, mises à jour dans les langues romanes par un retour à l'indicatif futur dans l'indication du potentiel, cf. 1.2.2.1), le subjonctif imparfait est passé à indiquer le présent, alors que le subjonctif plus que parfait indiquait le praeteritum.

De la même opinion est aussi Ronconi (1959, p.128) selon qui ce passage a été "dallo stadio aspettivo a quello temporale".

Pourtant nous suivrons plutôt l'interprétation de Wackernagel (1926, p.226), selon qui ce glissement des temps est de nature modale plutôt que temporelle: l'imparfait exprime l'éloignement de la réalité présente, la caducité de l'hypothèse à t_0 (qui est le temps du locuteur). En effet des langues différentes (parmi lesquelles le grec, comme l'on le verra) ont recours à un "past tense" pour exprimer l'éloignement de la réalité.¹³ L'imparfait du subjonctif de l'hypothèse irréaliste du présent est un praeteritum imaginaire, virtuel. D'ailleurs, l'imparfait du subjonctif semble être le temps privilégié pour exprimer la qualification déclarative non factuelle (DECL, non-fact), même dans d'autres types de propositions (nous pensons p.e. aux propositions consécutives à valeur éventuelle, ou bien aux propositions temporelles virtuelles avec *antequam*, *priusquam* et *dum*).¹⁴

En latin tardif on enregistre la tendance, propre à la langue parlée, à remplacer l'imparfait par le subjonctif plus que parfait (cf. Väänänen 1981, 164 s.):

- (31) Arnob. nat. 1,33 *ipsa denique hiscere si animantia muta potuissent ... , si arbores ... vocis sonitum quirent et verborum articulos integrare*

¹³ Pour les connexions entre "past tense" et irréel cf. Palmer (1986, p.210 ss.)

¹⁴ Sur cet argument cf. aussi A. M. Orlandini (1989).

où *potuissent* au lieu de *possent* représente une expression plus commune à la langue parlée, alors que *quirent*, expression de la langue littéraire, demeure au subjonctif imparfait.

2.3.5 *L'irréalité dans le passé*

Dans ce dernier cas le locuteur fait une supposition ("si p") orientée vers le passé, mais qu'il sait démentie sur la base des conditions contraires (la présupposition étant ($\sim p$)) vérifiées dans le passé. Dans la plupart des cas, il s'agit de contrefactuels, c'est-à-dire d'hypothèses auxquelles correspondent des événements opposés qui se sont réalisés dans le passé. Le *praeteritum* comporte dans ce cas, comme il se situe dans le passé, la possibilité d'une vérification de type déictique, événementiel, qui détermine le démenti de l'hypothèse.

Le latin exprime l'irréalité dans le passé à l'aide du subjonctif plus que parfait aussi bien dans la protase que dans l'apodose:

- (32) Quint. *inst.* 7, 1, 16 "*Si occidisset, recte fecisset; sed non occidit*".

Dans ce passage nous signalons la reprise, très significative pour mettre à jour la double opération pragmatique de supposition et de démenti; la proposition *sed non occidit* explicite la confrontation avec la réalité objective opposée à l'hypothèse et donc la connaissance acquise par le locuteur.

Parfois, au lieu du plus que parfait, il est fréquent aussi de trouver l'imparfait dans la protase et dans l'apodose, qui réfèrent au passé:

- (33) Cic. *Sest.* 63 *si tum veniret, me tamen socium suorum in re publica consiliorum videre posset*

Pourtant, ce qui connote de façon spécifique, en grec, en latin et dans les langues romanes, l'irréalité dans le passé, c'est l'emploi de l'indicatif avec les temps historiques. En particulier, pour ce qui concerne l'italien, les ainsi dits "faux conditionnels" dans l'apodose indiquent que, selon le locuteur, il y avait objectivement des conditions possibles (il s'agit ici de la "modalité épistémique objective", cf. Lyons 1977, II, p.799;

Palmer 1986, p. 68 ss.; et dans ce texte 2.2.1), mais que l'hypothèse formulée dans la protase ne s'est pas vérifiée:

- (34) Cic. *Mil.* 38 *quem si interficere voluisset quantae quotiens occasiones, quam praeclarae fuerunt!*
 (35) Liv. 31, 21, 3 *Occasio egregie rei gerendae fuit, si protinus de via ad castra oppugnanda duxisset.*

C'est grâce aux temps historiques de l'indicatif que le locuteur peut présenter un événement comme presque déjà réalisé, si un autre événement décrit dans la protase n'intervenait pas pour l'annuler.¹⁵ Soulignons au passage que dans ces cas la protase est presque toujours négative (*nisi*). C'est donc cela l'exemple le plus clair d'un contrefactuel: il s'est vérifié dans le passé (à $t_i < t_0$) un événement (+ fact) opposé à celui décrit dans la protase, et dont le locuteur a connaissance:

- (36) Cic. *ad Brut.* 1, 15, 2 *Pulcherrime viceramus, nisi Lepidus perdere omnia et perire ipse cum suis concupivisset*
 (à $t_i < t_0$: *Lepidus concupivit perdere omnia*)
 (37) Liv. 28, 33, 5 *gladios nudant et conlato pede res coepta est geri; ancepsque pedestre certamen erat, ni equites supervenissent*
 (à $t_i < t_0$: *equites supervenerunt*).

Souvent l'apodose exhibe *paene* ou *prope*:

- (38) Liv. 2, 10, 2 *sed pons sublicius iter paene hostibus dedit, nisi unus vir fuisset, Horatius Cocles*
 (mais à $t_i < t_0$: *unus vir fuit*)

ou bien l'apodose est constituée à l'aide de *actum erat ... nisi*:

- (39) Flor. 1, 38, 5 *Actum erat, nisi Marius illi saeculo contigisset.*

Le grec connaît cette même hypothétique, qu'il exprime à l'aide de l'aoriste indicatif:

- (40) Plat. *Ap.* 32 D *καὶ ἴσως ἂν διὰ ταῦτα ἀπέθανον, εἰ μὴ ἡ ἀρχὴ διὰ ταχέων κατελύθη.*

¹⁵ Pour ce qui concerne cet emploi et d'autres tout aussi non déictiques du parfait latin pour indiquer une action comme déjà réalisée (p.e. *vos omnes oratos volo*), cf. A. M. Orlandini (1986).

(“peut-être aurais-je été mis à mort pour cette raison, si le régime n'avait pas tardé à tomber”).

Selon Humbert (1982, p.225) “si l'irréel du passé est le plus souvent rendu par un aoriste, c'est parce que ce ‘possible dans le passé’ est dépouillé de toute durée intéressante”. Pourtant, comme nous le disions, ce n'est pas le manque de la durée qu'est l'élément caractéristique pour ce type d'irréel, puisqu'il est possible en latin d'avoir dans des contextes analogues, tout aussi bien un imparfait (“l'imparfait de l'action suspendue”):

(41) Liv.2, 50, 10 *Vincebatque auxilio loci paucitas, ni ... Veiens in verticem collis evasisset*

(42) Cic. leg. 1, 52 *quin labebar longius, nisi me retinuissem*.

Ce qui dans tous ces contextes est déterminant c'est encore une fois la connaissance du locuteur que les choses se sont passées autrement, comme il sait qu'il existe un événement contraire à celui indiqué dans la protase, qui s'est passé à $t_i < t_0$.

A partir du latin tardif, l'indicatif tend à se généraliser même dans d'autres contextes (cf. Väänänen 1981, p.165):

(43) Val. Fl. 7, 440 *si timuisssem ... occideras*
 (“si j'avais eu peur, tu serais mort”).

Cette tendance deviendra stable pendant le moyen-âge dans le provençal, l'italien et l'espagnol. A partir du latin mérovingien on rencontre très souvent le type: “*si* + indicatif imparfait” dans la protase:

(44) Fredeg. 80, 11 *si iubebas, accederemus ad priliun*
 (“si tu ordonnais, nous irions à la bataille”).

Ce type est passé dans le français et l'italien moderne: “si tu me le disais avant ...”, “se me lo dicevi prima ...”. Une fois de plus l'hypothèse irréaliste choisit les temps historiques de l'indicatif pour une double raison: d'un côté la comparaison avec la réalité du monde actuel (qui justifie le mode indicatif), d'autre côté l'éloignement de cette réalité (cf. Sechehaye 1934, p.75, selon qui l'irréel est “en fonction inverse de la réalité”) et aussi la caducité de l'hypothèse à t_0 (le temps du locuteur). Ce sont ces raisons qui justifient le choix d'un temps virtuel, non déictique, tel que l'imparfait.

3. *Le système hypothétique latin à apodose dépendante*

Comme confirmation de notre hypothèse que l'interprétation de différents systèmes hypothétiques est en relation stricte avec des éléments pragmatiques (c'est-à-dire avec la différente attitude propositionnelle du locuteur) nous allons examiner brièvement le système hypothétique latin à apodose dépendante.

Deux aspects peuvent maintenant être mieux interprétés:

3.1 *Le lien entre l'hypothèse de la possibilité et le temps futur*

L'apodose du système hypothétique de la possibilité en dépendance infinitive est normalement exprimé à l'aide de l'infinitif futur:

- (45) Sen. *epist.* 66, 18 *Epicurus ait sapientem, si in Phalaridis tauro peruratur, exclamaturum: "dulce est et ad me nihil pertinet"*
- (46) Sen. *epist.* 49, 5 *Negat Cicero, si duplicetur sibi aetas, habiturum se tempus quo legat lyricos.*

Ce rapport avec le temps futur est, selon nous, en relation avec le fait que les croyances, les attentes du locuteur se projettent vers le futur, et cela est vrai même dans le cas limite de l'*exemplum fictum* (la forme la plus pure et abstraite de supposition, cf. 1.2.3.1).

3.2 *La nécessité d'exprimer l'irréel par un "past tense"*

Cette nécessité détermine les formes syntaxiquement hybrides: *-urum fuisse*, *-urus fuerit* dans l'apodose irréelle en dépendance d'un infinitif ou d'un subjonctif:

- (47) Quint. *inst.* 10, 1, 99 *Licet Varros Musas ... Plautino dicat sermone locuturas fuisse, si Latine loqui vellent*
- (48) Liv. 28, 16, 2 *Adeoque citato agmine ducti sunt, ut, si via recta ... issent, haud dubie adsecuturi fuerint.*

Suivant l'interprétation ici proposée, la nécessité de marquer cette hypothétique par un "past tense" découle du fait qu'un

tel temps peut permettre au locuteur de reconnaître l'hypothèse comme contrefactuelle (c'est-à-dire d'acquérir des connaissances sur ce qui s'est passé dans le monde actuel; c'est bien pour la même raison que le futur exclut les contrefactuels).

4. *Protases en l'absence de si/εἰ*

Nous allons analyser ici d'autres moyens grammaticaux auxquels le latin et le grec ont recours pour la réalisation de la protase en l'absence d'une proposition subordonnée introduite par *si/εἰ*. Même s'il s'agit de grammaticalisations différentes, il faut dire que toutes ces formes partagent la qualification déclarative (DECL), que nous avons reconnue comme spécifique de la protase. Ces formes substitutives de la protase peuvent apparaître dans tous les systèmes hypothétiques que nous avons analysés.

Il s'agit de:

4.1 *Expressions paratactiques*

Ces formes témoignent de la nature paratactique du système hypothétique originaire:

- (49) Cic. *parad.* 44 *filiam quis habet, pecunia opus est*
(= *si quis habet filiam*)
- (50) Cic. *Sest.* 92 *vim volumus exstingui, ius valeat necesse est*
(= *si volumus exstingui vim*).

4.2 *Participes*

Souvent une protase peut-être remplacée par un ablatif absolu en latin ou bien par un génitif absolu en grec:

- (51) Cic. *Att.* 10, 4, 4 *Quis enim potest aut deserta per se patria aut oppressa beatus esse?*
- (52) Lys. 9, 20 τούτων μὲν οὖν ἀδικούντων μετρίως ἂν ἡγανάκτουσιν
(“Si mes adversaires commettaient des injustices je ne m’indignerais que modérément ...”)

ou par un participe conjonct:

- (53) Cic. *div.* 2, 121 *Quis est enim qui totum diem iaculans non aliquando conliniet?*
 (54) Liv. 9, 19, 9 *Uno proelio victus Alexander bello victus esset.*

4.3 Phrases relatives

La protase peut-être remplacée par une proposition relative:

- (55) Cic. *nat. deor.* 2, 12 *Haec ... qui videat nonne cogatur confiteri deos esse?*
 (56) Lys. 7, 12 ὅσοι με φάσκοιεν δεινὸν εἶναι καὶ ἀκριβῆ καὶ οὐδὲν ἂν εἰκῇ καὶ ἀλογίστως ποιῆσαι, ἡγανάκτουν ἂν.
 (“jusqu’ici, si l’on me disait que j’étais un homme avisé, méticuleux, incapable de rien faire qu’avec modération, je m’indignais ...”)
 (57) Cic. *Verr.* 4, 52 *Qui videret equum Troianum introductum, urbem captam diceret.*

Comme il s’agit très souvent de sujets indéterminés, ces systèmes sont presque tous virtuels (potentiels, irréels ou bien éventuels, comme l’exemple (56) qui relève d’une répétition dans le passé).

4.4 Ellipse de la protase

La protase peut être parfois implicite, quand-même elle est toujours très facilement déduisible du contexte:

- (58) Cic. *Marc.* 17 *Dico ... nimis iracundam futuram fuisse victoriam*
 (protase implicite: *si Pompeiani vicissent*, ce qui ne s’est pas vérifié)
 (59) Lys. 7, 20 καίτοι, ὦ Νικόμαχε, χρῆν σε τότε καὶ παρακαλεῖν τοὺς παριόντας μάρτυρας, καὶ φανερόν ποιεῖν το πρᾶγμα· καὶ ἐμοὶ μὲν οὐδεμίαν ἂν ἀπολογίαν ὑπέλιπες.
 (“En vérité, Nicomaque, tu aurais dû, dans le moment même, appeler les passants comme témoins, et rendre le délit manifeste: ainsi, tu ne m’aurais laissé aucune possibilité de défense”)
 (protase implicite: “si tu avais appelé”)

Dans ces cas de protase implicite, l'apodose est souvent introduite par οὕτω (= si l'on agissait ainsi).

Le phénomène de l'ellipse de la protase semble être plus fréquent dans les systèmes hypothétiques de la subjectivité (potentiel et irréel). Selon Maurel (1979) cela se vérifie parce qu'en ces cas l'information principale est apportée par l'apodose. Rappelons en effet, pour ce qui concerne le grec, que le seul moyen formel pour distinguer le système potentiel du système irréel est la réalisation grammaticale différente de l'apodose, la protase étant dans les deux cas réalisée grâce à εἰ + l'optatif (alors que l'apodose du potentiel se réalise grâce à ἄν + l'optatif et celle de l'irréel grâce à ἄν + les temps historiques de l'indicatif).

Pourtant il ne faut pas oublier que, même dans le cas d'une protase elliptique, elle est toujours facilement récupérable par le contexte et que ce qui est décisif pour l'interprétation de l'un ou de l'autre système hypothétique est toujours le choix du locuteur, son jugement à propos du contenu propositionnel de l'hypothèse formulée dans la protase (explicite ou pas). Toutefois, comme nous venons de le dire, il peut arriver que l'attitude propositionnelle du locuteur n'ait pas de marques grammaticales spécifiées dans la réalisation de la protase, alors que l'option grammaticale différente réalisée dans l'apodose permet de distinguer le contexte dans lequel le locuteur a formulé son hypothèse (c'est-à-dire comme hypothèse possible ou bien comme hypothèse irréelle). L'apodose peut-être décisive pour reconnaître le système du point de vue syntaxique, la protase (même elliptique) l'est toujours pour reconnaître le système d'un point de vue sémantique.

5. *En guise de conclusion*

Dans cette étude nous avons classé les systèmes hypothétiques selon le paramètre de l'absence ou de la présence du jugement du locuteur par rapport au contenu propositionnel de la protase.

Au premier niveau, celui de l'objectivité, nous avons inscrit le système hypothétique non qualifié pour l'engagement

(“commitment”) du locuteur dans la vérité de la protase. Dans ce cas l’hypothèse est formulée par rapport aux conditions du monde actuel et posée comme condition nécessaire et suffisante pour la réalisation de l’apodose. Le mode non marqué pour l’intervention du locuteur est, généralement, en latin comme en grec, l’indicatif. Etant donné la relative autonomie illocutoire de la protase et de l’apodose, on peut signaler dans l’apodose des “sentences types” différents de la qualification déclarative (c’est-à-dire la qualification impérative et interrogative). Dans le système hypothétique de l’objectivité la protase et l’apodose, qui réfèrent aux conditions du monde actuel, sont temporalisées, exprimant un rapport de contemporanéité, antériorité et postériorité en relation au temps de l’énonciation.

A un niveau intermédiaire entre l’expression de l’objectivité et celle de la subjectivité nous avons classé le système hypothétique éventuel, grammaticalisé par *si* + l’indicatif futur en latin, et par *ἐάν* + le subjonctif en grec. Ce système n’est pas marqué par une manifestation explicite du locuteur, mais il réfère à un univers discursif virtuel (non fact), neutralisant ainsi les rapports temporels de contemporanéité, antériorité et postériorité. En revanche, le système hypothétique de la subjectivité est marqué pour l’intervention du locuteur. Ce système réalise une référence virtuelle (non fact), puisqu’il renvoie à l’univers fictif de la supposition.

La modalité épistémique est subjective. Toute temporalisation est neutralisée, la protase et l’apodose constituant un acte illocutoire unique sans repères déictiques. La seule qualification qui détermine le type de proposition réalisée est, pour la protase et l’apodose, la qualification déclarative. Le mode est le subjonctif pour le latin et l’optatif pour le grec. En effet, la particularité de ces deux modes est d’exprimer le jugement qualifié du locuteur: l’expression atténuée de son engagement à la vérité (le potentiel) ou sa “dissociation énonciative” (cf. Basset 1984 pour ce qui concerne l’optatif grec).¹⁶ En particulier nous voudrions rappeler aussi ce qu’affirme Prichett (1955,

¹⁶ Rappelons qu’une dissociation entre le locuteur et l’énonciateur est grammaticalisée par l’optatif oblique en grec, ainsi que par le subjonctif oblique en latin.

p. 14) à propos de l'optatif grec, et qui est, à notre avis, tout à fait cohérent avec les résultats de notre étude: "the optative with ἄν expresses the opinion of the speaker as an opinion and may be called the mood of qualified assertion".

A l'intérieur du système hypothétique de la subjectivité nous avons enfin précisé que c'est l'attitude propositionnelle différente du locuteur (croyance vs. connaissance)¹⁷ qui est responsable du choix entre le système hypothétique de la possibilité et le système hypothétique de l'irréalité.

Le premier est orienté vers l'avenir, l'autre est marqué par la caducité au moment de l'énonciation et pour cette raison souvent grammaticalisé dans les deux langues par le recours aux "past tenses".

Bibliographie

- Baratin, M. 1981, Remarques sur l'emploi des temps et des modes dans le système conditionnel latin, BSL. 76, p. 249–273.
- Basset, L. 1984, L'optatif grec et la dissociation énonciative, LALIES. 4, p. 53–59.
- Bassols de Climent, M. 1948, Sintaxis histórica de la lengua latina. Tomo II. Barcelona. Escuela de Filología.
- Blase, H. 1898, Zur Geschichte der Futura und des Konjunktivs des Perfects im Lateinischen, ALLG. 10, p. 313–343.
- Bolkestein, A. M. 1989, Latin Sentential Complements from a Functional Grammar Perspective, in Lavency, M.–D. Longrée (éds.), Cahiers de l'Institut de Linguistique de Louvain. Louvain-la-Neuve, 1989, p. 41–52.
- Brunel, 1980, Les périodes conditionnelles du grec et le problème de l'optatif, BSL. 75, p. 227–266.
- Calboli, G. 1966–1968, I modi del verbo greco e latino 1903–1966, Lustrum 11, p. 173–349; Lustrum 13, p. 405–511.
- Cantin, G. 1945, Remarques sur le potentiel et l'irréel, REL. 23, p. 168–181.
- Fleischman, S. 1982, The future in thought and language. Diachronic evidence from Romance. Cambridge, University Press.
- Fugier, H. 1989, QUOD, QUIA, QUONIAM et leurs effets textuels chez Cicéron, in G. Calboli (ed.). Subordination and other Topics in Latin. Amsterdam/Philadelphia, J. Benjamins Publ. Comp. 1989, p. 91–120.

¹⁷ Pour ce qui concerne l'importance du niveau pragmatique de cette analyse, rappelons que déjà en 1970 W. P. Schmid (1970, p. 273 ss.) avait envisagé la nécessité d'introduire dans la structure profonde des propositions, ainsi que des syntagmes isolés, le composant pragmatique (PRAG) avec le "Merkmal" [± bestimmt], duquel nous pouvons aussi faire découler notre distinction entre les attitudes du locuteur ("connaître" vs. "croire").

- Gaffiot, F. 1933, Le subjonctif dans les propositions conditionnelles, *Antiquités Classiques* 2.
- Gonda, J. 1956, The character of the Indo-European moods. Wiesbaden.
- Grassi, C. 1967. *Problemi di sintassi latina*. Firenze, La Nuova Italia.
- Handford, S. A. 1947. The Latin subjunctive: its usage and development from Plautus to Tacitus. London, Methuen.
- Hare, R. M. 1970, Meaning and speech acts, *Philosophical Review* 79, p. 74–93.
- Humbert, J. 1982. *Syntaxe Grèque*. Paris, Klincksieck.
- Lyons, J. 1977. *Semantics*, vol. 2, Cambridge, University Press.
- Maurel, J.-P. 1979, Quelques problèmes concernant la forme et l'interprétation des systèmes hypothétiques en latin, *Cahiers de grammaire* 1, Université de Toulouse-Le Mirail, p. 5–41.
- Orlandini, A. M. 1986, Sur la possibilité d'une construction prédicative avec le tour *Verbum voluntatis* + object + participe parfait passif, in G. Calboli (ed.), *Papers on Grammar II*, Bologna, CLUEB. 1986, p. 135–147.
- Orlandini, A. M. 1989, La référence verbale en latin, *Cahiers de grammaire* 14, Université de Toulouse-Le Mirail, p. 127–159.
- Palmer, F. R. 1986, *Mood and Modality*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Pottier, B. 1982. Ed. de: L'expression de l'hypothèse, *L'Information Grammaticale* 13.
- Prichett, W. K. 1955, The conditional sentence in Attic Greek, *Am. Jour. of Phil.* 76, 1, p. 1–17.
- Roberts, C. 1989, Modal Subordination and Pronominal Anaphora in Discourse, *Linguistic and Philosophy* 12, n. 6, p. 683–721.
- Ronconi, A. 1959, *Il verbo latino*. *Problemi di sintassi storica*. Firenze.
- Ruch, M. 1950, Subjonctif présent et subjonctif imparfait dans les subordonnées conditionnelles, *REL.* 28, p. 135–145.
- Schmid, W. P. 1970, Skizze einer allgemeinen Theorie der Wortarten, *Akad. d. Wiss. u. d. Lit., Abhandlungen der Geistes- und Sozialwiss. Kl.* 1970, NR. 5, p. 259–280.
- Sechehayé, A. 1934, Essai de classement des espèces de phrase et quelques observations sur les trois cas de l'hypothétique en latin, *BSL.* 35, p. 58–75.
- Sonnenschein 1887, Notes on conditional sentences, *Class. Rev.* 1, p. 124–128.
- Thomas, F. 1938, *Recherches sur le subjonctif latin, histoire et valeur des formes*. Paris, Klincksieck.
- Traina, A.–T. Bertotti 1977 (= 1966), *Sintassi normativa della lingua latina*. Bologna, Cappelli.
- Väänänen, V. 1981, *Introduction au latin vulgaire*. Paris, Klincksieck.
- Vairel, H. 1982, Les phrases conditionnelles/hypothétiques en français: la valeur de 'si A, B', *L'Information Grammaticale* 14, p. 5–10.
- Wackernagel, J. 1926, *Vorlesungen über Syntax, mit besonderer Berücksichtigung von Griechisch, Lateinisch und Deutsch*, 1. Reihe, 2. Auflage, Basel, Birkhäuser.

via Scornetta 40,
I-40068 S. Lazzaro

Anna M. Orlandini

Remarques sur le prétendu datif singulier en -ā dans le latin archaïque*

§ 0. Malgré l'énorme poids de la langue latine tout au long de l'histoire de la culture occidentale, voire mondiale, ce n'est que dès le troisième siècle avant notre Ère qu'une documentation épigraphique relativement abondante nous est parvenue. À coup sûr, on pourrait dire que le latin à cet égard ne s'éloigne point du reste des langues italiques.

Au surplus, ce latin archaïque, épigraphique et connu par nous comme une "langue fragmentaire", montre de nombreux flottements phonétiques et morphologiques méconnus (et balayés) par le latin nommé couramment "classique", dont l'explication n'est pas facile à saisir si l'on tient compte de la minceur de nos données et des insuffisances des renseignements qui s'en dégagent. On pourrait signaler volontiers un bref échantillonnage des problèmes susmentionnés: pour ce

* Cet article est une version modifiée (rédigée en Octobre 1991) de la communication lue à l'occasion du VI^e Colloque de Linguistique Latine (Budapest 23. III-27. III. 1991). Nous remercions vivement MM. G. Bakum (Amsterdam), G. Calboli (Bologna), J. Herman (Budapest), Ch. Seidl (Zürich) et Madame H. Rosén (Jérusalem) de leurs suggestions. Il va sans dire que les erreurs et omissions sont seulement attribuables à moi-même. Pour les diverses transcriptions on emploiera les symboles de l'alphabet phonétique international (A.P.I.). Entre barres obliques // on pourra trouver la représentation phonologique, entre croches droites [] la réalisation phonétique. Deux points après une voyelle indiquent que celle-ci est longue; l'absence de ces deux points veut dire que la voyelle est brève. Les formes osques, ombriennes et celles des dialectes centraux seront citées d'après la numération de E. Vetter 1953 (Ve.) et P. Poccetti 1979 (Pocc.). Nous emploierons les majuscules pour les formes écrites en alphabets nationaux; à son tour, les minuscules pour celles qui apparaissent en alphabet latin. Les formes picéniennes sont citées d'après A. Marinetti 1985, les vénètes d'après G. B. Pellegrini & A. L. Prodocimi 1967 I et les falisques d'après G. Giacomelli 1963 et CIE. Pour les formes latines, les majuscules seront utilisées pour les exemples épigraphiques, tandis que les minuscules le seront pour le reste.

qui est de la phonétique, les processus de monophthongaisons et d'apophonie; par rapport à la morphologie nominale, la présence dans cette documentation épigraphique archaïque de formes bizarres telles que les nomin. pl. thématiques en ⟨EIS⟩, ⟨ES⟩, ⟨IS⟩ du type *MAGISTREIS* CIL.I² 978, *COQVES* CIL.I² 1447, *MINISTRIS* CIL.I² 681, etc. ou bien les nombreux exemples de datifs singuliers en ⟨A⟩ des thèmes en *-ā* ou l'origine du génitif thématique en *-ī*; l'origine et le développement des formations en *-bā-* et *-bo-* ou des infinitifs en *-ier* pour ce qui concerne la morphologie verbale; enfin, la source des mots aussi importants du vocabulaire latin comme *proelium*, *bellum*, *mulier*, *uirgo*, *exilis*, etc.

C'est ainsi, donc, que notre enquête a le but d'analyser tout d'abord un de ces problèmes, l'existence dans le latin archaïque épigraphique d'un dossier abondant de datifs singuliers des thèmes en *-a* fournissant une graphie ⟨A⟩ face à la forme usuelle et standard ⟨AI⟩, ⟨AE⟩; ensuite, celui d'attirer l'attention sur les insuffisances auxquelles se heurtent, à notre avis, les interprétations proposées jusqu'à ce jour; finalement, celui de viser à cerner une autre solution que l'on pourrait considérer peut-être un peu plus recevable.

§ 1. Comme il a été déjà dit, surtout si l'on ne néglige pas le nombre total des inscriptions à notre disposition, le dossier des formes de datif en ⟨A⟩ n'est pas maigre. Eu égard aux difficultés d'interprétation de plusieurs inscriptions, il va sans dire qu'il serait sûrement hasardeux de vouloir répertorier le nombre total des exemples. Quoiqu'il en soit, voici le dossier des formes que nous avons relevées (ordre alphabétique)¹:

- 1) *ACTIA* CIL.I² 5, Lacus Fucinus: *CASO CANTOVIO / S APRUFCLANO CEI / P APURFINEM E / SALICO*

¹ Cf. W. Blümel 1972, p.42-45; G. Alföldy 1984, p.11-12; F. Villar 1986, p.45-47. En ce qui est du dossier de G. Alföldy on ne doit pas laisser de côté le fait qu'il inclue seulement les datifs des noms de déesses ("Dativ von Götternamen der a-Deklination auf a", Anhang 2.). Nous signalons aussi bien la datation approximative des inscriptions là où elle est plus ou moins assurée. On peut voir aussi un autre dossier des données chez R. Lazzeroni 1965, p.80-82.

*MENUR / BID CASONTONIA / SOCIEQVE DOIVO
/ M ATOLER[ONT] ACTIA/PRO L[ECIO]NIBVS
MAR / TSES* (Blümel, Villar).

- 2) *DIANA* CIL.I² 41, Nemi, Aedes Dianae Nemorensis:
DIANA / M. LIVIO M. F. / PRAITOR DEDIT (Alföldy, Blümel, Villar). III-II.
- 3) *DIANA* CIL.I² 43, Nemi, Aedes Dianae Nemorensis:
CN. Q. ET MED DIANA (Alföldy, Blümel, Villar). III-II.
- 4) *DIANA* CIL.I² 44, Nemi, Aedes Dianae Nemorensis:
ARE. DIANA (Alföldy, Blümel, Villar). III-II.
- 5) *DIANA* CIL.I² 45, Nemi, Aedes Dianae Nemorensis:
DIANA MERETO / NOVTRIX PAPERIA (Alföldy, Blümel, Villar). III-II.
- 6) *DIANA* CIL.I² 1435, Nemi, Aedes Dianae Nemorensis:
DIANA (Alföldy, Blümel, Villar). III-II.
- 7) *DIANA* CIL.I² 2439, Nemi, Aedes Dianae Nemorensis:
DIANA AF LOVCO (Alföldy, Blümel, Villar). III-II.
- 8) *FATA* Degr.12, Ardea: *NEVNA FATA* (Alföldy, Blümel, Villar). III.
- 9) *FERONEA* Degr.93 b, Pocc.226 Ager Capenas: *FE]RO-
NEA DONO MERITE L. CALPVRNIVS* (Alföldy, Blümel, Villar). Circa 211.
- 10) *FERONEA* CIL.I² (4) 2869, Ager Capenas: *FERONEA
DONO LVBENS MERTO DEDIT*.
- 11) *FERONIA* CIL.I² 1848, L'Aquila: *T. CORVIO AII. /
FERONIA / DONO MERET* (Alföldy, Blümel, Villar).
- 12) *FERONIA* CIL.I² 377, Pisaurum: *FERONIA / STA.
TETIO / DEDE* (Alföldy, Blümel, Villar). Circa 150.
- 13) *FILEIA* CIL.I² 60, Praeneste: vid. infra s.v. *FORTVNA* 15.
- 14) *FLACA* CIL.I² 477, Roma: *AMOR MED FLACA DE-
DE* (Blümel, Villar).
- 15) *FORTVNA* CIL.I² 60, Praeneste: *ORCEVIA NVMERI
/ NATIONV CRATIA / FORTVNA DIOVO FILEIA /
PRIMOCENIA / DONOM DEDI* (Alföldy, Blümel, Villar). III.
- 16) *FORTVNA* CIL.I² 1445, Praeneste: *FORTVNA
PRIMG. / L. DCVMIVS M. F. / DON. DED.* (Alföldy, Blümel, Villar). II.

- 17) *LOCINA* CIL.I² 359, Norba: *IVNONE LOCINA/DONNO PRO / C. RVTILIO P.F.* (Alföldy, Blümel, Villar). III.
- 18) *LOVCINA* CIL.I² 360, Norba: *P. RVTILIVS M.F. / IVNONEI LOVCINA / DEDIT MERETOD / DIOVOS CASTUD* (Alföldy, Blümel, Villar).
- 19) *LOVCINA* CIL.I² 362, Paludes Pomptinae: *IVNONEI / LOVCINA* (Alföldy, Blümel, Villar). III.
- 20) *LOVCINA* CIL.I² 1581, Capua: *IVNONE / LOVCINA / TVSCOLANA / SACRA* (Alföldy, Blümel, Villar). *Circa* 133.
- 21) *LOVCINA* CIL.I² 371, Pisaurum: *IVNO. LO / VCINA* (Alföldy, Blümel, Villar). *Circa* 150.
- 22) *MAIA* CIL.I² 2239, Delos: *L. OPPIVS L.F. MIN. STAIVS OV. F.L. VICIRIVS / A. PLOTIVS M.L.C. SEHIVS C.L.C. CLAVDIVS C.L. / MAGISTRES MIRCVRIO ET MAIA DONV D.* (Villar).
- 23) *MARICA* CIL.I² 2438, Minturnae: *C. CARVLIO C.F. / MARICA DEDE* (Alföldy, Blümel, Villar). III-II.
- 24) *MARICA* CIL.I² 274, Pisaurum: *DEI. MARI / CA* (Alföldy, Blümel, Villar). *Circa* 175.
- 25) *MATVTA* CIL.I² 379, Pisaurum: *MATRE / MATVTA / DONO DEDRO / MATRONA / M. CVRIA / POLA LIVIA / DEDA* (Alföldy, Blümel, Villar). *Circa* 175.
- 26) *MAVRTIA* Degr.10, Ardea: *PARCA MAVRTIA DONNO* (Blümel, Villar). III.
- 27) *[ME]NERVA* CIL.I² 460, Roma: *[ME]NERVA DONO DEDET* (Alföldy, Blümel, Villar).
- 28) *MENERVA* CIL.I² 365, Falerii: *MENERVA SACRV* (Alföldy, Blümel, Villar). *Circa* 250.
- 29) *MENERVA* Degr.237, Veii: *L. TOLONIOS DED. MENERVA* (Alföldy, Blümel, Villar). III.
- 30) *MENERVA* Degr.54, Manduria: *APOLO. / MENERVA/[.]RAIVA*. *Circa* 240.
- 31) *MENRVA* I. Alföldy 1981, Tarraco: *MENRVA* (Alföldy, Villar). *Circa* 210.
- 32) *MINERVA* CIL.I² 2233, Delos: *C. NRINS ERONS*

*APOLLINE ET IOVEI ET NEPTVNO MINERVA ET
SIS MERCVRIO* (Villar).

- 33) *MVRSINA* CIL.I² 580, loc. dub.: *SACRO MATRE
MVRSINA* (Alföldy, Blümel, Villar). III *in*.
- 34) *NEVNA* Degr.11, Ardea: *NEVNA DONO* (Alföldy,
Blümel, Villar). III *in*.
- 35) *NEVNA* Degr.12, vid. supra s.v. *FATA* (Alföldy, Blü-
mel, Villar). III *in*.
- 36) *PARCA* Degr.10, Ardea, vid. supra s.v. *MAVRTIA*
(Alföldy, Blümel, Villar). III.
- 37) *PRIMOCENIA* CIL.I² 60, Praeneste, vid. supra s.vv.
FORTVNA, FILEIA (Alföldy, Blümel, Villar).
- 38) *REGINA* CIL.I² 1993, Visentium (Etruria): *IVNO]NE
REGINA [AN]TONI P.F.L. VIRGINI T.F. MAG.
PAG.* (Alföldy, Blümel, Villar).

Selon nous, les suivantes formes doivent être exclues du doss-
ier:

- 1) *AINEIA* S.Weinstock 1960, prope Lauinium: *LARE AI-
NEIA D.* (Villar). IV.
- 2) *COERA* CIL.I² 1442, Horta: *COERA POCOLOM* (Vil-
lar).
- 3) *DIONYSIA* CIL.I² 1592, Capua: *P. GABINIO P.L.
LYSSA / L. MAECILIO L.S.D. SOSO / L. PRIMAE
GABINIAE P.L. DIONYSIA / FECIT SIBI ET SVIS*
(Blümel, Villar *dubitanter*).
- 4) *MATRONA* CIL.I² 378, Pisaurum: *IVNONE REC.
MATRONA PISAVRESE DONO DEDROT* (Blümel,
d'après Kajanto).
- 5) *M]INERVIA* CIL.I² 269, Veii: *M]INERVIA* (Alföldy).
- 6) *PALOSTICARIA* CIL.I² 2440: *C. SAVFEIO C.F. / SA-
BINI / C. ORCEVIO M.F. / CENSORES / HASCE
ARAS / PROBAVERONT IVNO. PALOSTICARIA*
(Blümel, Villar *dubitanter*).
- 7) *STATIA* CIL.I² 480, Roma: *STATIA CATINO* (Blü-
mel, Villar).
- 8) *FORTONA* CIL.I² 1621, Puteoli: *ARELLIA / FORTO-
NA/MATER* (Blümel, Villar *dubitanter*).

- 9) *NOMELIA* CIL.I² 380, Picenum: *NOMELIA DEDE* (Villar).
- 10) *TVSCOLANA* CIL.I² 1582, Capua, vid. supra s.v. *LOVCINA* 20 (Villar).
- 11) *TVSC]OLANA* CIL.I² 1582, Capua: *HERC?]OLE TVSCOLANA SACRA* (Villar).

§ 2. Quoique l'on puisse en rendre une image réductrice, on peut résumer les principales hypothèses envisagées jusqu'aujourd'hui de la suivante façon:

§ 2.1. Th.Mommsen (1850, p.364-366), H.Hirt (1892, p.223-225), K.Brugmann (1897, p.911, 916), F.Solmsen (1911, p.197-209), R.Kühner & F.Holzweissig (1912, p.415), F.Sommer (1948, p.327-328), A.Ernout (1953, p.21, 29), V.Pisani (1954, p.148), E.Peruzzi (1966, p.169), F.Safarewicz (1969, p.123), M.Leumann (1977, p.410), A. de Rosalia (1978, p.85), E.Zorzi (1982, p.34), P.Monteil (1984, p.107-108, p.169). Il s'agit en gros d'une hypothèse phonétique, très répandue, qui consiste à enseigner que le second élément de la diphtongue longue aurait éprouvé un affaiblissement articulaire et finalement disparu. À des différences de détail près, cet affaiblissement s'expliquerait fort bien comme résultat de la présence de [j] dans un contexte prévocalique. La situation dès lors serait identique à celle que l'on trouve dans le cas de [j] intervocalique, dont l'amuïssement répond à une loi phonétique panitalique (cf. lat. *tres* (**trejēs*, etc.). En revanche, le [j] suivi d'une consonne se serait conservé. On aurait affaire alors à deux alomorphes en distribution complémentaire. Bref, le latin de Rome aurait choisi la forme préconsonantique (a), tandis que le latin de certaines zones rurales aurait choisi la forme prévocalique (b):

(a) /a: i/ - C ----- /a: i/ > /ai/

(b) /a: i/ - V ----- /a: /

§ 2.2. F.Villar (1974, p.149, 151), R.Jiménez Zamudio (1986b, p.281). Cette deuxième explication, à base morphologique, penche sur la possibilité de l'existence d'une ancienne formation de datif sans désinence, dont quelques traces

seraient attestées dans le pélignien et le messapien en plus du latin campagnard.

§ 2.3. F. Ritschl (1859, 1861), F. Villar (1986). Dans cette troisième explication on a essayé de montrer que l'analogie qu'aurait subie le datif des thèmes en *-a* avec le datif thématique en *-o* expliquerait fort bien les faits. Cette explication augmenterait encore plus le nombre des analogies et interinfluences présentes déjà entre les deux flexions (citons pour mémoire, nom. pl. en *-oi*, *-ai*, gen. pl. en *-ōrum*, *-ārum*, etc.). On trouverait la même situation plus tard dans le latin tardif de quelques zones de l'Empire (Roma, Hispania, Britannia, Dalmatia, etc.). Cf. *CERERIA* CIL.IX 1084 (Samnium), *NEMETONA* CIL.VII 36 (Britannia), *FEMINA*, CIL.III 1468 (Dacia), etc.

§ 3. À notre avis, les trois hypothèses soulèvent un certain scepticisme. On peut résumer les principaux obstacles avec lesquels elles se heurtent de la suivante façon:

§ 3.1. Quoi qu'on en ait dit, hélas, cette vue des faits éprouve plusieurs difficultés. De fortes objections ont été depuis longtemps proposées, qui gardent leur valeur.

§ 3.1.1. Selon nous, il s'agit d'une explication *ad hoc*, c'est-à-dire, d'une explication qui ne rend compte que des exemples examinés. Si l'on songe à des formes telles que lat. *hostī* (< **hostej*), *legionī* (*legiōnej*), *peperī* (< **peparaī*), *dominī*, nom. pl. (< **domīnoj*), etc., osq. *MEDÍKEÍ*, dat. sing. ((**medo(s)-dik-ej*), omb. *UKRE* /o: kre: / (< **okrej*), etc., on peut aisément en déduire qu'à l'époque où /j/ s'est effacé entre voyelles le contexte [-VjV-] n'était pas identique à [-Vj# V-].

§ 3.1.2. Nous ne trouvons ailleurs aucun indice de la prétendue répartition originaire entre *-a* devant voyelle et *-ai* devant consonne. Bien au contraire, les exemples montrent les deux formes dans des contextes égaux: *MENERVA SACRV* CIL.I² 365, ..] *NERVA DONO DED.* CIL.I² 460, *VICTORIE SEINO* CIL.I² 388, *ERINIE ET* CIL.I² 392, etc.

§ 3.1.3. L'amuïssement de /j/ intervocalique est un fait bien connu dans l'ensemble de l'italique, mais le double traitement

phonétique postulé ci-dessus est méconnu (pour le prétendu datif péligien en *-a*, *vid. infra*).

§ 3.1.4. Si l'on songe à postuler une évolution phonétique /a: i/ > /a: / indépendante de l'entourage phonétique on aurait formulé certes une loi phonétique *ad hoc*, parce que le cas du datif thématique doit s'expliquer d'une autre façon, comme le montrent bien les deux traitements du latin standard: /o: i/ > /o: /, /a: i/ > /ai/².

§ 3.2. Cette hypothèse est, à notre avis, encore plus en l'air. En effet, nous ne croyons pas recevable la présence côte-à-côte de deux formes indo-européennes jusqu'à date récente. On ne devrait pas négliger le fait que toutes les formes de toutes les langues italiques (osco-ombrien, falisque, vénète) pourraient remonter à une origine commune *-āi*, qui est, par surcroît, la seule forme assurée de datif sing. des thèmes en *-ā*.

§ 3.3. Éu égard au caractère du fait analogique, il n'est pas facile d'infirmer cette hypothèse, mais non plus de l'affirmer. Néanmoins, on ne devrait pas laisser de côté le fait que l'hypothèse s'appuie forcément sur la préexistence d'un datif thématique en *-ā*, ce qui est loin d'être le cas. On soulignera pour en finir l'in vraisemblance de la présence d'un même fait analogique pendant les siècles III-II et III-IV de n. Ère, mais non pas pendant les siècles I av.-III ap. Les exemples d'époque tardive doivent être interprétés comme des manifestations du déclin du système flexionnel, semblables en tout à d'autres formes en *-a* d'autres cas de la flexion (gén., ac., etc).

Bref, ces hypothèses évoquées ci-dessus n'étant pas impossibles (compte tenu des lacunes tenant apparemment à la nature même de notre documentation la prudence, me semble-t-il, est de rigueur), elles se heurtent à inconvénients de poids qui soulèvent un certain scepticisme. On est donc dans une impasse. Mais il y a un point de vue qui, à notre connaissance, n'a pas été jusqu'ici invoqué et qui peut apporter la solution.

² Il va sans dire que cette loi phonétique est *ad hoc* en rapport au latin, parce que la viabilité du processus phonétique est bien connue (par exemple, pour le grec).

§ 4. Néanmoins, nous croyons que pour qu'une description et explication des faits latins que nous étudions ici soient valables, avant d'envisager le détail, il apparaît nécessaire de passer une brève revue de l'ensemble des données italiques et de déterminer leurs traits essentiels.

§ 4.1. Toutes les langues italiques (latin-falisque, osco-ombrien, vénète) ont eu à un moment donné une forme de datif singulier des thèmes en -ā en -āī³. Les exemples péligniens du type *anaceta cerria* doivent être compris comme nominatifs singuliers, dont la signification "sacerdos Cereris" semble possible. À son tour, les données messapiennes sont trop peu sûres pour en tirer quelque profit et méritent une recherche particulière.

§ 4.1.1. Falisque. Dans tous les cas la graphie est ⟨AI⟩, qui pourrait noter /a: i/ ou bien /ai/, sans indices du début du processus de monophthongaison (cf. *KARIA*, Gia. 1, CIE. 8079, Cività Castellana; *CITIAE* nom. pr. Gia. 131, CIE. 8383, Corchiano; *IVNAI* nom. pr. Gia. 33, CIE. 8548, Corchiano; *ZACONIAI* nom. pr. Gia. 109, CIE. 8252, Cività Castellana; *SCEIVAI* nom. pr. M. Torelli 1967, Cività S. Paolo, etc.). La conservation de la diphtongue du datif singulier s'oppose aux indices de monophthongaison en position initiale de mot (où le processus semble se produire vers /ei/, non pas /ae/, cf. *EIMOI*, Gia. 47, mais *AIMIOSIO*, Gia. 56, cf. supra *SCEIVAI*). La forme *Menerua*, Gia. 59, CIE. 8340 apparaît dans une inscription essentiellement latine (vid. supra exemples).

§ 4.1.2. Osque. Dans les nombreux exemples osques la graphie est toujours la même, ⟨AI⟩ (alphabet national, grec ou latin). L'emploi de la graphie ⟨AÍ⟩ de l'alphabet national montre bien le début de la monophthongaison vers [æ:]: *AK-VIIAI* Ve. 6.10, Capua; *ANAGTIAI* Ve. 140, Aesernia; *Av-γίττιαι* Ve. 194, Crimisa; *ANTERSTATAÍ* Ve. 147 A. 5, B. 6,

³ Bien qu'avec une explication fort différente des formes péligniennes à -a du type *anacta* (vid. infra), nous nous rangerons à l'opinion de F. Villar 1986, 51, "No queda, pues, ningún testimonio cierto de dativo en -a entre las lenguas itálicas, fuera del latín".

Agnona; Αρᾱφιναι Pocc.171, 173, Rossano di Vaglio; *DEÍVAÍ* Ve.147 A.15, B.18, Agnona; *MELIÍSSAI* Ve.31, Pompeia; Ουτιαναι Pocc.164, Rossano di Vaglio; *VEREIIAÍ* Ve.11, Pompeia; *VÍKTURRAÍ* Pocc.16, Pietrabbondante, etc.

§ 4.1.3. Ombrien. La graphie est constante: ⟨E⟩ (alphabet national, alphabet latin). La monophthongaison a eu lieu et l'avatar de la diphtonge a été à n'en pas douter /ε:/, comme *IKUVINE* Ib 13, *TUTE* ibid., *Iouine* VIa 33, VIb 10.27, etc.

§ 4.1.4. Dialectes centraux

§ 4.1.4.1. Pélignien. Parmi les dialectes italiques centraux, c'est le pélignien qui offre un intérêt plus grand en rapport au problème des formes de datif des thèmes en *-a*. Jusqu'à date récente on avait signalé l'existence d'une unique forme de datif des thèmes en *-a* en ⟨A⟩⁴, mais maintenant nous disposons à coup sûr d'un exemple de datif en ⟨AI⟩. Il semble d'ailleurs que les exemples des formes en ⟨A⟩ souvent interprétés comme datifs singuliers risquent d'être des nominatifs singuliers⁵ (*Minerua* Ve.203, Sulmona; *anaceta* Ve.204, 206, Sulmona; *anacta* Ve.207, Sulmona; *anceta* Ve.211, Corfinium; *Ceria* Ve.204, 208, Sulmona; *Cerria* Ve.206, Sulmona). Ainsi, nous trouvons un seul exemple, *Meneruai* P. Poccetti 1983. On pourrait en déduire que le dialecte pélignien n'a à cet égard aucune différence avec l'osque standard⁶.

⁴ L'opinion de R. Lazzeroni 1965, qui a tenté d'y voir des manifestations d'influences latines sur le pélignien, n'est pas, à notre avis, très vraisemblable. Elle se heurte, entre autres, à un inconvénient de poids: nous ne connaissons aucun autre exemple morphologique de cette influence. L'existence de deux formes d'ablatif du type *aetatu* (Ve.213), *aetate* (Ve.214) admet d'autres explications (vid. R. Jiménez Zamudio 1986a, 23, 27 avec bibliographie, en dernier lieu E. Nieto Ballester 1987, p.455; 1988, p.252-253).

⁵ Ainsi, donc, les mots de R. v. Planta 1898, p.90 "im Pälignischen hatte der Dativ der a-St., wie es scheint, die Endung a", encore présents chez R. Lazzeroni 1965, p.72, "Il dativo dei nomi della I declinazione è sempre in a", ne sont pas valables maintenant et la recherche d'une autre solution est nécessaire.

⁶ Vid. P. Poccetti 1981, 1982, 1983, 1985, *an(a)c(e)ta*: sacerdos selon l'hypothèse remontant en dernier lieu à F. Bücheler 1882; vid. et. E. Nieto Ballester 1989, p.155-177. Cependant, on doit souligner que notre interprétation des faits latins est indépendante des données péligniennes. Tout en admet-

§ 4.1.4.2. Maroucin. La situation du dialecte en ce qui concerne ce trait n'est pas aisée à saisir⁷. L'*Aes Rapinum* montre à coup sûr les datifs *totai*, *Maroucai* et *peai*. À son tour, la forme *Iouia*, souvent interprétée comme datif singulier⁸, offre beaucoup de difficultés (*Iouia*[i] à la fin de ligne?). Quoiqu'il en soit, ⟨AI⟩ est la seule graphie assurée. La situation de la diphtongue est malaisée à préciser, /a:i/, /ai/ (ou bien déjà /ε:/ compte tenu de la monophthongaison en *totai*?).

§ 4.1.4.3. Volsque. Nous ne disposons que d'un exemple clair: *deue Declune*, Ve.222 (Tabula Veliterna). Graphie ⟨E⟩, /ε:/, tout comme dans l'ombrien standard⁹.

§ 4.1.4.4. Marse. *Vesune*, Ve.223, Antinum; *Victorie*, Ve.228 d, Pocc.220, Trasacco, *Angitie*, Pocc.221, Antinum. Graphie ⟨E⟩, /ε:/, tout comme dans l'ombrien standard et le latin.

§ 4.1.5. Picénien. Forme unique, *TOUTAIH*, RI.1. La forme, néanmoins, est susceptible d'être interprétée comme datif pluriel. La situation exacte de la diphtongue n'est pas précisable¹⁰.

tant que des formes telles que *anaceta* soient des datifs singuliers, non pas des nominatifs, il faudrait chercher une explication pour le pélinien, qui, à notre avis, devrait être *mutatis mutandis*, la même que pour les données latines.

⁷ Il ne fait point de doute que la forme *cerie*, dans cette même inscription, n'est pas une autre variation phonétique, mais le datif d'un thème en -e, comme l'a montré naguère l'inscription *Brata. Ania. Ancta. Criei* C. Picchi 1979.

⁸ Ainsi P. Poccetti 1983, p.160 n.6. *Contra* R. Lazzeroni 1965, p.69-70, "si potrebbe pensare che l'incisore abbia omeso la -i...", vid. et. ibid. n.18.

⁹ Vraisemblablement *Declūne* est une divinité féminine (cf. lat. *Bellōna*, *Pomōna*, *Angerōna*, *Fluuiōna*, etc.; cf. ombr. *VESUNE* IV 3.6 (marse *Vesune* Ve.223, 228 b), etc. Cette explication est la *theoria recepta*: vid. V. Planta 1892-1898, I 25, 99; II 44, 91, 651; G. Bottiglioni 1974, 365; E. Vetter 1953, 165; J. Poultney 1951; E. Pulgram 1976; E. Pulgram 1978; R. E. Wallace 1984; 36. *Dubitanter* seulement V. Pisani 1964, 123. En ce qui est du suffix -no- vid. W. Meid 1957. Néanmoins, nous n'avons pas une étymologie assurée pour *Declune*. Ainsi, la possibilité d'y voir un masculin (⟨E⟩: /e:/ < *-ōi) ne peut pas être totalement exclue.

¹⁰ Si l'on tient compte du sens du mot il semble vraisemblable d'y voir un datif singulier, non pas pluriel. On sait maintenant que la graphie ⟨H⟩ du pi-

§ 4.1.6. Vénète. Les exemples vénètes de dat. pl. des thèmes en *-a* sont très nombreux. Dans tous les cas la graphie est ⟨AI⟩, bien /a:i/, bien /ai/: *BRIGDINAI* Es.105, *Fu.k.s.siiia.i* Es.57.82, *IVANTEIAI* Es.107(b), *Lo.u.dera.i* Ca.4, etc.¹¹.

§ 4.2. À notre avis, on peut conclure de ce que nous venons de signaler plus haut qu'il semble sage d'intégrer le latin (et ses dialectes) dans ce cadre des faits. La solution italique de la diphtongue longue /a:i/ est toujours et partout la même: l'abrègement. Il n'y a pas ailleurs des traces d'une autre solution. Il a toute chance pour affirmer *a priori* que le latin a connu une forme de datif singulier des thèmes en *-ā* en *-āi*, qui a subi l'abrègement et le processus de monophthongaison attestés partout, c'est-à-dire /ɛ:/¹². Faites ces affirmations, à notre avis le point central de la question, non-encore proposé, nous semble-t-il, peut être le suivant: a-t-on le droit d'affirmer que la graphie ⟨A⟩ des datifs en *-a* doit représenter ou servir forcément comme notation de /a:/?

À notre avis, pas du tout.

Bien au contraire, nous croyons qu'il est naturel et tentant dans ces conditions de chercher dans la direction d'intégrer les faits latins et ceux de ses dialectes dans le même cadre italique au prix de supposer une petite différence ne portant que sur des particularités patoisées développées à une date récente dans le processus de monophthongaison de /a:i/ entre le latin de Rome (standard) et le latin campagnard.

cénien n'indique pas forcément /h/ (</s/), cf. *MATEREIH*, *PATEREIH* CH.2, sans la moindre ombre de doute datifs singuliers, vid. A. Marinetti 1985, 94-95.

¹¹ Vid. G. B. Pellegrini & A. L. Prosdocimi 1967 II, 95, 109.

¹² Il y a, donc, des différences d'importance entre la monophthongaison de /a:i/ et /ai/ (>/ei/ >/e:/ >/i:/). À notre avis il n'y en a aucune entre /ai/-C et /ai/ # (cf. *rosis*, *peperi*, *uti*) contra W. Blümel 1972, p.38, F. Villar 1987a, 1987b avec bibliographie. Pour en comprendre le détail, vid. E. Nieto Ballester 1989, p.271-280. D'autre part, on le sait, l'évolution de /a:i/ est la même que celle de /ai/ en position initiale de mot (*versus* /ai/ dans *incido* (**enkaido* ou dans *peperi* < **peparai*, où l'évolution /ai/ >/ei/ >/e:/ >/i:/ est bien connue).

En effet, les formes rurales en ⟨A⟩ peuvent y être incluses si l'on accepte le processus phonétique (et graphique) de monophthongaison de /a:i/ (en finale de mot seulement) que voici :

	Gr. ph.	Gr. hist.	Gr. app.
1. /a:i/	⟨AI⟩	-	-
2. /ai/	⟨AI⟩	-	-
3. /ae/	⟨AE⟩	⟨AI⟩	-
4. /æ:/	-	⟨AI⟩, ⟨AE⟩ ⟨E⟩, ⟨AE⟩, ⟨A⟩	-
5. /ɛ:/	⟨E⟩	⟨AI⟩, ⟨AE⟩	-

Gr. ph.: Graphie phonétique; Gr. hist.: Graphie historique; Gr. app.: Graphie approximative.

Il en découle de ce que l'on vient de mentionner précédemment que, si le processus de monophthongaison de /a:i/ proposé est vraisemblable et les possibilités graphiques sont celles que nous venons de dresser, nous aurions une explication des exemples latins de datifs en ⟨A⟩ dont la formulation pourrait être la suivante: "Il y a des chances sérieuses pour qu'il faille soupçonner que dans quelques zones de la campagne le latin aurait connu une détente du processus de monophthongaison de /a:i/ dans le stade /æ:/, que l'on pourrait représenter graphiquement bien comme ⟨A⟩, bien comme ⟨E⟩, bien finalement comme ⟨AE⟩. En tout cas, toutes les trois seraient des graphies approximatives. La présence de la graphie ⟨AI⟩ s'expliquerait de toute évidence bien comme graphie historique (qui à date ancienne a dû avoir cours), bien comme résultat de l'influence de la norme orthographique de la ville de Rome"¹³.

¹³ Sur cette extension rurale en origine, vid. R. Lazzeroni 1965. Sur l'abondance d'exemples de graphies ⟨A⟩: /æ:/ à Pisaurum, vid. A. de Bellis Franchi 1965, 1967, E. Peruzzi 1962, 1987. On remarquera l'affirmation (sans doute à tort) de A. de Bellis Franchi 1967, p.370, "poiché non è possibile pensare a sviluppi cronologicamente successivi di un medesimo -ai, questa duplicità di forma nei dativo (sc. ⟨A⟩ et ⟨E⟩) singolare dei temi in -a può intendersi, come fa notare il Peruzzi, solo quale riflesso di due diversi latini ...". On devra rejeter aussi bien des affirmations de E. Peruzzi 1987 du type "dunque, a Pesaro almeno sei casi (sc. tout le singulier et le nominatif, l'accusatif et le datif-ablatif pluriel) coincidevano in una stessa desinenza -a". Il faut insister ici sur le fait qu'une éventuelle coïncidence

On peut naturellement se poser la question du pourquoi de la détente dans ces dialectes du processus de monophthongaison dans le stade /æ:/ vis-à-vis de l'évolution de /æ:/ jusqu'à /ɛ:/ dans le latin de Rome. Compte tenu de la minceur de nos données la question fait difficulté, mais on peut ajouter volontiers une raison (qui, hélas, ne peut pas être la seule) du fait: la présence dans le triangle vocalique de ces dialectes d'un /e:/ (</ei/ vs. Rome /i:/), qui aurait empêché /æ:/ d'évoluer vers la direction de /ɛ:/. C'est ainsi, donc, que le vocalisme (long) de ces dialectes pourrait être représenté ainsi:

Vocalisme long		
	<i>i</i>	<i>u</i>
/ei/ >	<i>e</i>	<i>o</i>
	<i>ɛ</i>	<i>ɔ</i>
/a:i/ >	<i>æ</i>	
	<i>a</i>	

Il va sans dire que la présence des exemples de ces datifs en ⟨A⟩ à Rome, ou encore hors de la Péninsule Italique (vid. supra exemples) ne peut pas infirmer la vraisemblance de son extension rurale en origine. C'est en liaison avec cette origine rurale que l'on doit insister ici sur la coexistence de formes à graphie approximative ⟨E⟩ ou ⟨A⟩ avec des autres à graphie historique-standard à ⟨AI⟩, ⟨AE⟩. On soulignera ici qu'à Pisaurum, où il y a eu une considérable extension de l'usage des graphies ⟨A⟩ pour la notation de [æ:] on peut trouver à la même époque la notation ⟨E⟩: *CESVLA*, CIL.I² 367, *DIANE*, CIL.I² 376.

graphique ne répond pas à une coïncidence phonétique, c'est-à-dire, que nous ne prononçons pas des mots écrits, mais nous écrivons des mots que prononçons, ce qui, évidemment, n'est pas la même chose. Toutefois, pour plus de détail sur le "système" de Pisaurum, vid. infra § 4.2.1.1, § 4.2.1.2. Par rapport à l'abondance des exemples de ⟨A⟩ au lieu de ⟨AE⟩/⟨AI⟩ à Pisaurum, on n'en doit pas s'étonner, parce que, dans une documentation si clairsemée, nos données peuvent représenter seulement les habitudes graphiques d'un groupe réduit de scribes.

§ 4.2.1. À la vérité, le processus signalé ci-dessus étant totalement phonétique, force est de trouver d'autres indices. On s'attendrait à les déceler dans les autres cas de la flexion offrant /a:i/, c'est-à-dire, nominatif-vocatif pl., génitif singulier (innové). Il est encourageant de constater qu'il n'est pas malaisé de signaler quelques traces du même processus et des mêmes avatars.

§ 4.2.1.1. Nominatif-vocatif pl. /a:i/ > /ai/ > /ae/ > /æ:/ (graphies ⟨AI⟩, ⟨AE⟩, ⟨E⟩ et ⟨A⟩!):

MATRONA, CIL.I² 378, Pisaurum: *IVNONE REC. / MATRONA / PISAVRESE / DONO DEDROT*. ⟨MATRONA⟩: /ma:tro:næ:/ ou bien /ma:tro:næ:h/, mais non pas /ma:tro:na:/ ou bien /ma:tro:na:h/. On ne peut pas négliger la présence de ⟨IVNONE⟩ /juno:ne:/ (lat. standard /juno:ni:/) côte-à-côte de notre forme *MATRONA*.

MATRONA, CIL.I² 379, Pisaurum: *MATRE / MATVTA / DONO / DEDRO / MATRONA / M. CVRIA / POLA LIVIA / DEDA*¹⁴. On soulignera *MATRE* et la présence de *MATVTA* /ma:tu:tæ:/ côte-à-côte de *MATRONA* /ma:tro:næ:(h)/.

On ne peut pas exclure entièrement la possibilité de l'existence d'un nomin. pl. en ⟨AS⟩ à cette époque et dans ce terroir, et non plus l'absence graphique de /s/ finale (la tendance au desserrement de /s/ en un souffle sourd /h/ est assez bien connue partout) dans des exemples tels que ⟨MATRONA⟩. Dans cet ordre d'idée nous sommes de l'opinion qu'une récaractérisation occasionnelle de [æ:] avec /s/ a pu avoir eu lieu. S'il en était ainsi, des exemples tels que ⟨MATRONA⟩ pourraient refléter soit [ma:tronæ:], soit [ma:tro:næ:h], mais non pas [ma:tro:na:] ou [ma:tro:na:h].

Des exemples assurés de la flexion thématique peuvent fournir un appui non négligeable à cette vue des faits. En effet, la forme de nomin. pl. thématique provenant de la monophthon-

¹⁴ La forme *DEDA* est très embarrassante, vid. A. de Bellis Franchi 1967, p.371-372. Un rattachement à *dida*, "nourrice", est, me semble-t-il, préférable qu'à y voir une forme verbale de type ombrien. On remarquera, néanmoins, le vocalisme /e/ face à l'usuel /i/.

gaizon de /oi/ présente parfois un /s/ de pluriel: MAGIS-TREIS CIL.I² 978, COQVES CIL.I² 1447, etc. C'est ainsi, donc, que nous pouvons observer:

nomin. pl. thèmes en *-ā* /æ:/ — — — /æ:s/, /æ:h/ (graphies ⟨A⟩ ou bien ⟨AS⟩)

nomin. pl. thèmes en *-o* /e:/ — — — /e:s/, /e:h/ (graphies ⟨EIS⟩, ⟨EI⟩, ⟨ES⟩, ⟨E⟩).

À ce propos, l'importance de l'inexistence¹⁵ de formes en ⟨OS⟩ n'est que trop évidente, parce que l'on ne serait pas loin d'en déduire l'inexistence de formes en ⟨AS⟩¹⁶.

§ 4.2.1.2. Génitif sing. (innové) /a:i:/ > /a:i/ > /ai/ > /ae/ > /æ:/ (graphies ⟨AI⟩, ⟨AE⟩, ⟨E⟩ et ⟨A⟩!):

COERA, CIL.I² 442, Horta: *COERA POCOLO*. ⟨COERA⟩: /kō:ræ:/, non pas /ko:ra:h/.

CVCORDIA, CIL.I² (4) 2283, originis incertae, sed fortasse Teatinae.

STATIA, CIL.I² 480, *STATIA CATINO*.

À ces exemples il faudrait ajouter peut-être l'expression *lucus Lubitina*, *lucus Libitina*, qui apparaît deux fois:

¹⁵ Les formes telles que *AIDICIO* CIL.I² 2442, Lanuuium, *CESTIO* CIL.I² 61, Praeneste, *METILIO*, CIL.I² 59, Praeneste, etc. que l'on trouve très sporadiquement, doivent être interprétées, selon nous, comme des nominatifs singuliers employés fautivement au lieu de pluriels. Nous ne croyons pas recevable l'hypothèse qui veut y voir des nominatifs osques et, encore moins, celle qui tente de les analyser comme duels (vid. W. Blümel 1972, p. 59).

¹⁶ p. On soulignera ici que la relative abondance du dossier des formes de datif singulier avec graphie ⟨A⟩ face à la minceur des exemples de cette même graphie dans le nominatif pluriel (et génitif singulier) doit être attribuée à l'abondance relative de l'un et de l'autre cas dans l'épigraphie archaïque, où le datif est très fréquent dans les dédicaces. D'autre part, il va sans dire que notre explication des faits n'est pas valable pour les exemples littéraires (plus tardifs), tels que *laetitia insperatas*, Pomp. Atell. 140: *quot laetitia insperatas modo mi irrepsere in sinum*, etc., qui doivent être expliqués d'une autre façon (vid. I. Kajanto 1967); cette affirmation est aussi bien valable pour les exemples tardifs de *-as*, qui montrent l'emploi de l'accusatif au lieu du nominatif.

CIL.I 1292: *AB LVCO LIBITINA /Q. CORVNCANI*[...
etc.

CIL.I 1268: *A. CALVIVS Q.L. /VESTIAR[VS] AB LVCO
/LVBITINA*

La possibilité d'y voir des exemples de datif singulier se heurte à la régularité de la construction à génitif possessif, non pas datif dans le corpus appartenant à la même coupe synchronique: *BELOLAI POCOLOM*, CIL.I² 441, *AISCLAPI POCOLOM*, CIL.I² 444, *IVNONES POCOLOM*, CIL.I² 445, etc.; de la même façon, la possibilité d'y envisager des exemples de formations non novatrices à *-ās* (à /s/ afféblie) n'est guère valable: la présence dans ce corpus de formes novatrices et l'inexistence d'exemples à ⟨AS⟩ ne laissent pas à le penser (cf. *BELOLAI POCOLOM*, *AECETIAE POCOLOM* CIL.I² 439, *FORTVNAI POCOLOM*, CIL.I² 446, *LAVERNAI POCLOM*, CIL.I² 447, etc.)¹⁷.

§ 4.2.2. Si notre hypothèse est plausible la présence de graphies fautives hypercorrectes serait espérable. Dans la mesure où /ai/ était susceptible d'être articulé /æ:/ on pouvait utiliser un signe ⟨A⟩ pour le noter, et inversement ⟨AI⟩ était disponible pour /a:/. Or, il convient du moins de citer ici comme possibles quelques cas isolés:

⟨AE⟩ pour ⟨A⟩ (/a:/ étymologique): *SAETVRNVS*, CIL.I² 449, origine inconnue.

⟨E⟩ pour ⟨A⟩ (/a:/ étymologique): *METVT[AI]*, CIL.XIV 2997, Praeneste.

⟨AI⟩ pour ⟨A⟩ (/a:/ étymologique): *PAINSSCVS*, CIL.I² 552, Praeneste.

Finalement, on ajoutera *dubitanter* des cas comme lat. *crapula* (< gr. κραιπάλη), *paelex* (< gr. παλλακή)¹⁸.

¹⁷ Vid. E. Nieto Ballester 1989, p.113–114; 301 et 1992.

¹⁸ Il va de soi que d'autres explications pourraient être également valables. Ainsi, *Saeturnus*, *Saturnus* pourrait être un terme d'emprunt de source étrusque, on peut songer à un intermédiaire étrusque dans le cas de *crapula* et à une erreur du graveur dans les cas de *PAINSSCVS*, *METVTA*, etc. Il convient de noter cependant que tous ces cas offrent /a:/, jamais /a/. On

§ 4.2.3. La vraisemblance de notre explication des faits peut trouver une confirmation extérieure là où un son [æ] ait été survenu. Si l'on tient compte que notre vue des faits est totalement phonétique-graphique, la présence des faits à peu près exacts est une confirmation de sa viabilité *a priori*, et cela indépendamment de la langue et de l'époque où nous trouvons ce [æ]. Nous trouvons, donc, des exemples de l'évolution et de l'analyse des faits que nous venons de proposer dans un ample ensemble de langues. En nous bornant au latin, on ne doit pas minimiser l'importance d'exemples tels que les fournis par le latin de l'Afrique à l'époque tardive, dont l'état des faits est assez comparable à ce que nous avons proposé pour le latin épigraphique archaïque¹⁹:

- ⟨A⟩ pour ⟨AE⟩, ⟨AI⟩: *AMILIANVS*, CIL.VIII 29993, Byzacena, Hadrumetum
CARVLEVS, CIL.VIII 11716, Byzacena, Thala.
CASAR, CIL.VIII 22422, etc.
- ⟨AE⟩ pour ⟨A⟩: *AESSE*, CIL.VIII 12144, Byzacena, Hadrumetum.
CAESAERIS, CIL.VIII 24719, Procons., Carthago.

§ 5. Quant à la chronologie des faits, particulièrement de /ai/ > /æ:/, on peut établir uniquement comme date approximative *circa* 300–275, au moins dans quelques couches de la population des zones dialectales mentionnées. Cf. *AESCOLAPIO* CIL.I² 27, Roma s. III ex. Cf. et. *MATRE MURSINA*, avec /ei/ > /e:/ dans l'exemple possiblement le plus ancien de /ai/ > /æ:/²⁰.

remarquera, néanmoins, que notre hypothèse peut être vraisemblable indépendamment de la viabilité ou de l'abondance de ces exemples.

¹⁹ Vid. A. Acquati 1971.

²⁰ Nous n'avons pas la prétention d'embrasser l'ensemble de la question, très compliquée, de la date de la monophthongaison latine standard (c'est-à-dire, urbaine) de /ai/, qui, je crois, a été abordée assez souvent d'une façon incorrecte. On soulignera ici seulement qu'on aurait tort de considérer le maintien sporadique de la graphie ⟨AI⟩ dans les inscriptions du II siècle

§ 6. Résumons-nous: il ya des chances pour envisager une évolution phonétique de la diphtongue /a:i/ dans quelques zones de la campagne latine un peu différente de celle du latin de Rome, c'est-à-dire, de celle du latin standard. À la différence de ce qui s'est passé pour le latin de Rome, où on aurait affaire à un aboutissement /ɛ:/, qui est, d'autre part, ce que l'on trouve à plusieurs reprises dans des langues qui ont subi la monophthongaison de /ai/ (par exemple, l'ombrien, le volsque parmi les langues italiques), et qui est à son tour masqué sous des notations historiques ⟨AI⟩, ⟨AE⟩, le latin de la campagne aurait connu une détente plus ou moins prolongée au stade /æ:/, qui aurait été transcrit avec des notations approximatives ⟨E⟩, ⟨AE⟩, ⟨A⟩, ou avec des notations historiques, voire importées, ⟨AE⟩, ⟨AI⟩. On ne peut pas deviner, compte tenu de l'absorption définitive de ces parlers par le latin standard, quel a été l'aboutissement final dans ces zones de la diphtongue /ai/. Cette nouvelle vue des faits permet bien de rendre compte des exemples latins des datifs en ⟨A⟩ et a l'avantage de pouvoir être appliquée à d'autres problèmes de la phonétique et la morphologie historiques du latin, comme la présence de nominatifs pluriels et genitifs singuliers en ⟨A⟩ et certains écarts graphiques du type PAINSSCVS, METVTA, etc. Quelques détails de la question restent, naturellement, trop imprécis. Il faut espérer que la poursuite de cette brève enquête permettra d'apporter de nouveaux indices en faveur de notre thèse.

pour la datation de l'évolution. Vid. L. Deroy 1980 avec lequel nous nous rangeons dans l'essentiel, "on ne trouverait pas invraisemblable l'opinion que le graphème latin *ae* aurait noté la monophthongue /e/ sinon au IV^e siècle avant J.-C, du moins sûrement tôt dans le III^e" (1980, p.225). On peut voir une opinion contraire chez M. L. Gernia Porzio 1978, avec bibliographie.

Références bibliographiques

- A. Acquati 1971, Il vocalismo latino-volgare nelle iscrizioni africane, *Acme* 24, p. 155-184.
- G. Alföldy 1984, Die älteste römische Inschrift der iberischen Halbinsel, *ZPE* 41, p. 1-12.
- Chr. Bartholomae 1910, Der Dat.-Ausgang der o-Deklination im Lateinischen, *SbHAW.*, Heidelberg.
- A. de Bellis Franchi 1965, I cippi pesauresi, *AMAT.* 30, p. 1-28.
- , 1967, Osservazioni sui cippi pesauresi, *PdP.* 22, p. 369-373.
- W. Blümel 1972, Untersuchungen zu Lautsystem und Morphologie des vor-klassischen Lateins, München.
- G. Bottiglioni 1974, *Manuale dei dialetti italici*, Bologna.
- K. Brugmann & B. Delbrück 1897-1916, *Grundriß der vergleichenden Grammatik der indogermanischen Sprachen*, 5 Bde., Straßburg.
- F. Bücheler 1882, Oskisch und Pälignisch, *RhM.* 37, p. 643-644.
- E. Campanile 1961, Elementi dialettali nella fonetica e nella morfologia del latino, *SSL* 1, p. 1-21.
- CIE. II, *Corpus Inscriptionum Etruscarum* (Tituli Faleriorum, ed. G. Herbig), Leipzig 1912.
- CIL, *Corpus Inscriptionum Latinarum*, Berlin 1863-.
- Degr., *Inscriptiones latinae liberae rei publicae*, a cura di Attilio Degrassi (2 fasc.), Firenze 1957-1963.
- L. Deroy 1980, La prononciation du graphème AE en latin, *RPh.* 54, p. 209-225.
- A. Ernout 1953, *Morphologie historique du latin*, Paris.
- M. L. Gernia Porzio 1978, Per una definizione del latino ae. Grafemi, sistemi, interferenza linguistica, *AGI.* 63, p. 35-73.
- G. Gia(comelli) 1963, *La lingua falisca*, Firenze.
- H. Hirt 1892, Vom schleifenden und gestossenen Ton in den indogermanischen Sprachen, *IF.* 1, p. 195-231.
- R. Jiménez Zamudio 1986 a, Estudio del dialecto peligno y su entorno lingüístico, Salamanca.
- , 1986 b, En torno a *deuas corniscas sacrum* (CIL. I, 975), *Emerita* 53, p. 277-283.
- I. Kajanto 1967, Contributions to Latin Morphology, *Arctos* 5, 67-72.
- R. Kühner & F. Holzweissig 1912, Ausführliche Grammatik der lateinischen Sprache. Erster Teil: Elementar-, Formen- und Wortlehre, Hannover.
- R. Lazzeroni 1965, Il dativo 'sabellico' in -a. Contributo alla conoscenza della latinizzazione dei Peligni, *SSL* 5, p. 65-85.
- M. Leumann 1967, Lateinische Laut- und Formenlehre (Lat. Gramm. de Leumann-Hofmann-Szantyr, I Vol.), München.
- A. Marinetti 1985, *Le iscrizioni sudpicene. I. Testi*, Firenze.
- W. Meid 1957, Das Suffix -no- in Götternamen, *BNF.* 8, p. 72-108; 113-126.
- P. Monteil 1984, *Éléments de phonétique et de morphologie du latin*, Paris.
- Th. Mommsen 1850, *Die Unteritalischen Dialekte*, Leipzig.

- E. Nieto Ballester 1988, Consideraciones en torno a la flexión de los temas en consonante en osco y en umbro, *Minerva* 2, p.249-257.
- , 1989, La flexión de los temas en -a en las lenguas de la Italia Antigua, thèse dactylographiée, Universidad Autónoma de Madrid.
- , 1992, COERA POCOLO (CIL.I² 442): Consideracions sobre el llati page-sívol a època arcaica, Actes de Xè Simposi d'Estudis Clàssics, Tarragona 28-30 Novembre de 1990, Tarragona 1992, II 105-109.
- G. B. Pellegrini & A. L. Prosdocimi 1967, La lingua venetica. I: Le iscrizioni; II: Studi, Padova.
- E. Peruzzi 1966, Il latino di Numa Pompilio, *PdP.* 21, 15-40.
- , 1987, I Romani di Pesaro, *Euphrosyne*, 15, 135-152.
- C. Picchi 1979, Una nuova iscrizione peligna, *GIF.* 10, 268-271.
- V. Pisani 1954, Grammatica latina storica e comparativa, Torino.
- , 1964, Le lingue dell'Italia antica oltre il latino (Manuale storico della lingua latina, Vol. IV), Torino.
- R. v. Planta 1892-1897, Grammatik der Oskisch-Umbrischen Dialekte, II Bde., Straßburg.
- P. Poc(cetti) 1979, Nuovi Documenti Italici a complemento del Manuale di E. Vetter, Pisa.
- , 1980, Una nuova iscrizione peligna e il problema di An(a)c(e)ta, *RAL.* 35, p. 509-516.
- , 1982, Ancora sull'interpretazione di peligno an(a)c(e)ta alla luce di una nuova attestazione, *SSL.* 22, p.183-187.
- , 1983, Due nuovi contributi all'epigrafia peligna, *SSL.* 23, p. 159-162.
- , 1985, Considerazioni sulle espressione peligne per sacerdotessa di Cerere, *SSL.* 25, p. 51-66.
- M. L. Porzio Gernia 1977, Interferenze tra struttura morfologica e struttura fonologica nella sillaba finale latina, *SILTA* 6, p.113-140.
- J. W. Poultney 1951, Volscians and Umbrians, *AJPh.* 72, p.113-127.
- E. Pulgram 1976, The Volscian *Tabula Veliterna*: a new interpretation, *Gl.* 54, p.253-261.
- , 1978, Latin, Italic, Italian (600 B. C. to A. D. 1260), Heidelberg.
- R. Ritschl 1895, Epigraphische Briefe, *RhM.* 14, p.378-418.
- , 1861, Vokalunterdrückung in der Schrift: pränestinisches Latein, *RhM.* 16, p.601-614.
- A. de Rosalia 1978, Iscrizioni latine arcaiche, Palermo.
- J. Safarewicz 1969, Historische lateinische Grammatik, Halle.
- F. Solmsen 1911, Zur Geschichte des Dativs in den indogermanischen Sprachen, *KZ.* 44, p.161-223.
- F. Sommer 1948, Handbuch der lateinischen Laut- und Formenlehre. Eine Einführung in das sprachwissenschaftliche Studium des Lateins, Heidelberg.
- M. Torelli 1967, Falisco, *SE. (REI)* 35, p.535-539.
- E. Ve(tter) 1953, Handbuch der italischen Dialekte. I. Band. Texte mit Erklärung, Glossen, Wörterverzeichnis, Heidelberg.
- F. Villar Liébana 1974, Origen de la flexión nominal indoeuropea, Madrid.
- , 1986, El dativo latino epigráfico en -a, *Emerita* 54, p.45-62.

176

E. Nieto Ballester

-, 1987 a, Los diptongos largos en latín y en itálico, *Emerita* 55, p.43-50.

-, 1987 b, The Latin Diphthongs in *-ai, *-āi in final Syllables, *IF*.92, p.135-167.

R. E. Wallace 1984, *The Sabellian Languages*, The Ohio State University, Ph. D.

S. Weinstock 1960, Two Archaic inscriptions from Latium, *JRS*. 50, p.112-118.

E. Zorzi 1982, *Fonetica del latino*, Milano.

Departamento de Filología Clásica, E. Nieto Ballester
Facultad de Filosofía y Letras,
Universidad Autónoma de Madrid,
E-28049 Madrid
España

Tracce indeuropee nella Sardegna nuragica?

0. Questioni di metodo e scopo dell'analisi

Sono ben note le differenze esistenti fra *ricostruzione linguistica* (RL.) e *ricostruzione storica* (RS.), così come sono anche ampiamente riconosciute le strette relazioni di interdipendenza fra i due metodi (v. Crevatin 1979; Lazzeroni 1987). La RL. opera dall'interno del sistema o dei sistemi in esame; la RS. cerca di restituire un tessuto socio-culturale alle entità ricostruite linguisticamente.

La priorità epistemologica della RL. non necessita di specifiche argomentazioni, poiché, come sappiamo, l'esistenza o resistenza di una lingua non comporta automaticamente l'esistenza o la sopravvivenza della comunità culturale che le ha dato vita. Questa *lapalissade* diventa ancora più ovvia nei casi dei cosiddetti *sostrati* e delle entità linguistiche preistoriche ricostruite.

Il presente breve contributo si rivela una propizia occasione per verificare l'adeguatezza di etichette linguistiche dotate di specifici significati profondi nell'ambito della RL., ma prive di referenti autonomi o individuabili, empiricamente constatabili nell'ambito della RS., quali: *sostrato mediterraneo* o *tirrenico* (Trombetti, Bertoldi, Ribezzo, Devoto; riassunto e chiarimenti in Silvestri e Craddock); *paleoeuropeo* (Hans Krahe; integrazioni in Tovar); *periindeuropeo* (Giacomo Devoto).

L'applicazione coerente di queste etichette a due situazioni concrete, soltanto in apparenza dissimili, ci consentirà – lo spero – d'individuare un certo dinamismo nella preistoria linguistica del sardo neolatino e di sottrarre la Sardegna al suo presunto e millenario isolamento storico-culturale. Nella presente analisi faccio ricorso, oltre che al DES., a dati inediti miei, ricavati da inchieste personali condotte per la preparazione di un *Manuale di Filologia Sarda*, che si trova in avanzata fase di elaborazione.

1. *Tra Genova e Palermo: sardo aláse-golóstiu-olóstri*

Si sa che i nomi di piante che presentano caratteristiche simili sono soggetti a una ricca variazione formale ed a scambi arbitrari. Le designazioni, strettamente correlate, che addurrò di seguito hanno tutte qualcosa in comune: indicano piante o arbusti con ‘escrescenze spinose’: ‘ginestra spinosa’, ‘pungitopo’, ‘agrifoglio’, ‘lauro’. Le nostre designazioni rientrano formalmente in *du* e tipi, che illustro qui succintamente, e entrambe mostrano stretti legami con un vocabolo non-sardo che ha dato molto filo da torcere a illustri glottologi. Si tratta della voce *alástra*, dotata di accezioni equivalenti a quelle già menzionate e presente, come si sa, in Liguria e in Sicilia (VPL.I, 24: *arástra*, *aástra*, *aóstra*; VES.37: *alástra*, *lástra*, *alástru*, *arástra/u*, top. *Lastra*, *Alastri*). Il DEI. (I, 106), già preceduto dal Bertoldi, assegna questo relitto al fondo sfumato del sostrato mediterraneo.

La distribuzione areale parla a favore di due focolai d’irradiazione, e il problema che si pone quindi è di sapere se essi siano indipendenti o se, invece, occorra postulare un fenomeno di prestito per uno di essi (così ad es. Vårvaro, che assegna lo status di extrainsularità alla variante siciliana e spiega la sua gestazione come prodotto d’importazione in età medievale assieme ai prestiti galloitalici). La situazione sarda, molto più complessa di quanto pensasse Wagner, invita a risolvere–credo–quest’enigma.

Il primo tipo, minoritario, presenta la seguente struttura:

[*o/alá* + *s* + [V] (*e, i, iu*)]: *aláse*, *alási*, *alásiu*; *olási*, *ollásu* (DES.I; 67 con aggiunte *mie*), e si trova confinato nell’area centro-orientale dell’isola, che regolarmente serba i tratti più arcaici.

Il secondo tipo, maggioritario, presenta la struttura:

[+ [C-] *oló* + *st* + [r] + [V] (/+ *-ike*)]: (*g*)/*bolóstiu*, *olóst-tru*, *olóstri*, *olostíge*, *golóstri’e*, *’olóstri’e*, *olóstri’e* ([?] = colpo di glottide, Knacklaut), ed è diffuso in tutto il Logudoro settentrionale e occidentale, con propaggini nella Barbagia di Ollolài.

Si osservino le seguenti particolarità del primo tipo rispetto al secondo:

- (1) $a-\acute{a} > o-\acute{o}$ (tramite $a-\acute{o}$)
- (2) $-s + [V] > -st(r) + [V]$
- (3) $-V\# > -V+ -\check{I}CE$.

È evidente che il tipo maggioritario rappresenta uno sviluppo strutturale del primo tipo, minoritario. Senza entrare a fondo nel dibattito circa le origini degli incrementi strutturali che il secondo tipo presenta rispetto al primo, direi che esso mostra un segmento molto particolare, che trova riscontro nel greco κήλαστρον ‘agrifoglio’ e parallelismi, non meno sfumati, nei doppioni *ginesta-ginestra*, *balista-ballistra*. Anche il suffisso $-\check{I}CE$ rinvia a formazioni di origine controversa, quali *filix*, *sensitix*, *calabrix*, $-\acute{ic}is$ (e l’allomorfo *calabrixus* ‘allius agrestis’ CGL. III, 553, 6). Chiudo qui, per ora, la RL.

Passiamo alla RS. Per noi è importante a questo punto aver corretto l’immagine sfasata di due focolai indipendenti, Liguria e Sicilia, e di aver sottolineato la presenza di una probabile stratificazione in Sardegna. In questo modo, credo, immettiamo la Sardegna in un contesto più vasto, comprendente il Nord d’Italia, dalle Dolomiti alla costa ligure e provenzale (DEL. I, 149: *aròsch* ‘Germer, veratro’; Baldinger 1988, p. 147), e tutto il bacino tirrenico. La prima deduzione, direi lineare, è che ora non è più necessario sostenere il carattere secondario, d’importazione, del vocabolo siciliano: esso è, come i correlati sardi, autoctono (e credo che i toponimi lo dimostrino!). In secondo luogo, la stratificazione sarda rinvia ad una situazione storica complessa, nella quale occorrerà prevedere, se sono giuste le nostre illazioni, un rapporto dinamico fra un tipo arcaico, tirrenico centrale, ed uno più moderno, che ha incorporato formanti che in qualche modo non sono refrattari all’etichetta ‘indeuropeo’, perché presenti in vocaboli accettati in greco e latino e passati perciò attraverso il “filtro” del prestito linguistico (Gusmani). Sulla corretta definizione di questi formanti, in base alla loro presunta appartenenza ad entità ricostruite (di cui cercano di dar ragione le etichette di

paleo-/peri- + i.e.), non saprei per il momento dire altro, ma quel che preme ora è sottolineare che il secondo tipo ha conosciuto arricchimenti extraisolani in tempi decisamente seriori e partecipato ad una dialettica fra correnti ed influssi sovraregionali.

2. *Devoto rivisitato: sardo orgósa, órga e*ausáã*

La seconda situazione, che sottopongo al giudizio degli specialisti, riguarda questa volta una voce unicamente attestata in Sardegna. Si tratta del vocabolo *orgósa*, che Wagner tratta molto sommariamente nel suo DES. (II, p.192), limitandosi a riportare la variante *orgose*, sempre col valore di ‘luogo umido, acquitrinoso’ e a rimandare ad un probabile-per me certo-collegamento con *Orgòsolo* e altri microtoponimi. Wagner non conosceva, però, gli allomorfi, tutti distribuiti sul settore centrale ed orientale della Sardegna, *orgóso*, *urgúsa*, e neppure i significati più diffusi di: ‘sorgente all’aperto, polla’. Di maggior interesse sarebbe sembrata però all’illustre romanista tedesco la presenza nella zona orientale dell’isola, del solo segmento iniziale, che compare autonomamente con lo stesso valore, ‘sbocco d’acqua, fontana’: *órga*, *órge*. Questa componente, prettamente paleosarda, è altamente rappresentata nella toponomastica isolana, specie nell’area barbaricina e baroniense (mi servo della raccolta sistematica di Paulis 1987): *untána s’ órga* (Dorgàli: *untána* < *fontana*); *org/ái*, *org/ói* (Olíena), *org/éi* (Núoro), *org/ol/ái* (Gavói; cfr. *Ol/ol/ái*), *org/óno*, *org/alási* (‘sorgente accanto alla quale cresce l’agrifoglio’; cfr. Urzulei *orgóse* ‘luogo umido con presenza di salici e folasco’ e Orani *urgúsa* ‘sedanino d’acqua’).

Mi sembra evidente che ci troviamo, come nel caso precedente, con una stratificazione tipologica, che contempla due tipi disposti in uno schema d’evoluzione progressivo. Ovviamente *órga* è antecedente al tipo *org/ósa*.

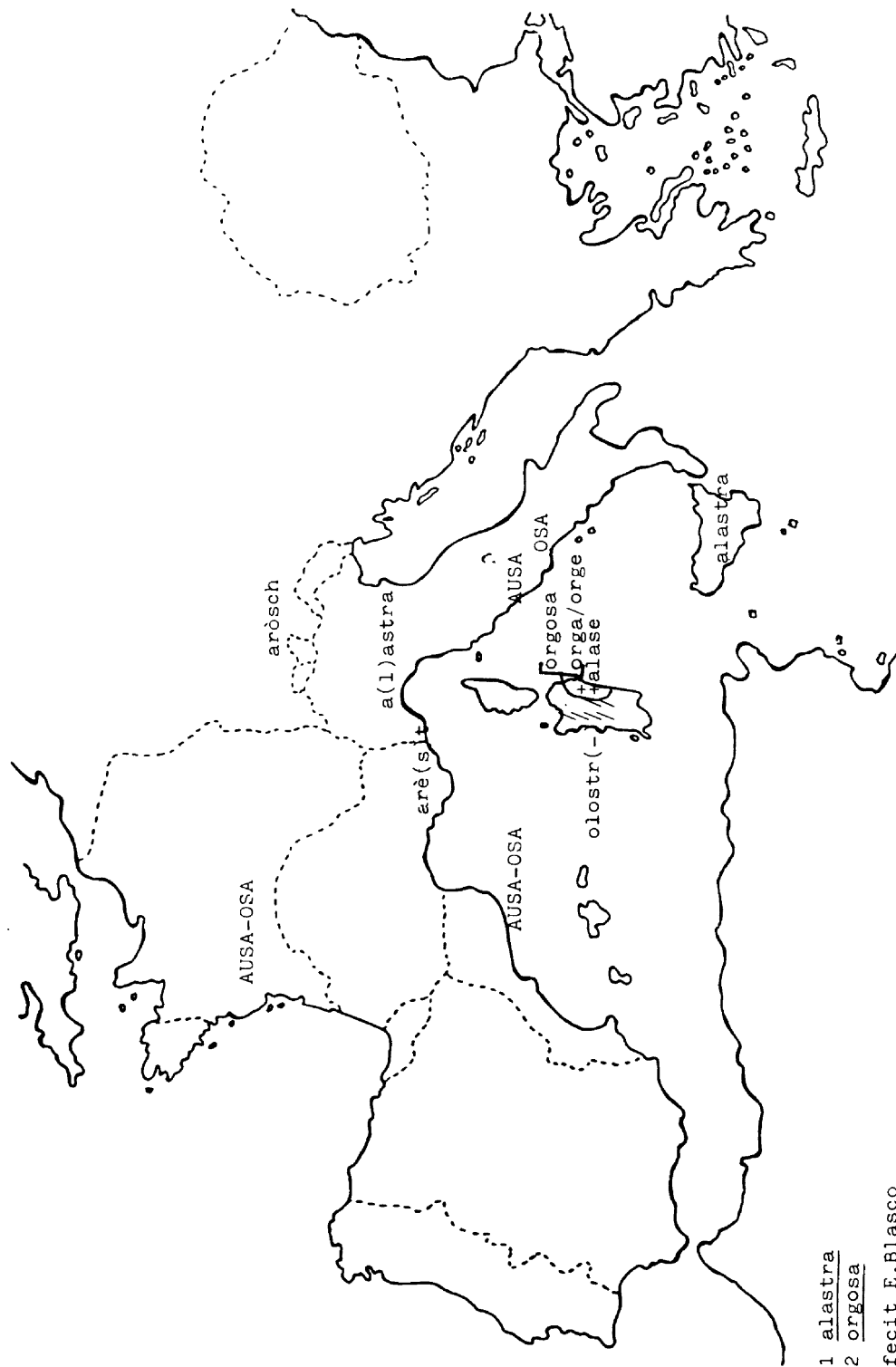
Ora, la mia ipotesi, condivisa dall’amico Silvestri, è che *org/ósa* rappresenti una formazione *tautologica*, in cui l’elemento indigeno *glossi*, *decodifichi* l’elemento esogeno, appunto

ósa. In altre parole, il tipo *org/ósa* funzionerebbe come le formazioni, ben note: *Mon(te)gibello*, *Vall d'Aran*, *Lingua-glossa*, *Chateaudun* (e si veda il tipo menzionato *untana orga*) ecc., in cui il secondo termine viene glossato dal primo (DETerminantE → DETerminatO).

Ora il termine **osa* ci consente, una volta in più, di riconnettere la Sardegna ad un ambito di circolazione più vasto, ci permette cioè di strappare l'isola dalla sua presunta chiusura verso l'esterno. Il morfema **osa* è indubbiamente correlato col termine devotiano **ausa* (ne rappresenterà forse una variante diastratica o diacronica), e entrambi possiedono il significato, recentemente confermato da Silvestri, di 'sorgente, sbocco d'acqua'. Silvestri ha evidenziato la diffusione, in area proto-germanica e periindeuropea, del tipo **ausa/osa* e convalidato, sebbene con altri presupposti e con emendamenti euristici ed esegetici propri, l'intuizione di Devoto circa il valore dei morfemi *sub judice*.

Cercando di applicare l'interpretazione devotiana all'esempio sardo, ho sostenuto in un lavoro dell'88 sulle parlate arcaiche dell'Alta Ogliastra che questa componente secondaria appartenerrebbe ad uno strato *paleoeuropeo* (cfr. lat. *ōs* 'bocca, sbocco d'acqua, foce'), che ha sfiorato timidamente in età nuragica le coste orientali della Sardegna, lasciandovi una traccia indelebile. La conferma indiretta, da parte del collega napoletano, della diffusione del segmento ha rafforzato le mie conclusioni.

Ma ci sono ancora altre sorprese che la dialettologia sarda, invero poco sfruttata finora, ci riserva. Alessio aveva dedicato nel '36 qualche pagina alla voce *ausaṛa* 'salice dei fiumi', che egli aveva ottenuto da fonti non dichiarate. Wagner, purtroppo frettolosamente, aveva stroncato energicamente la validità del suo lavoro, adducendo come argomento decisivo la mancanza completa di attestazioni dialettali della voce. Tuttavia, in recenti ricerche condotte dallo scrivente nell'Ogliastra sudoccidentale, è stato possibile recuperare dalla memoria dei più anziani la voce *alúsara* 'pianta che cresce in terreni acquitrinosi, salice (anche viticcio, clematis flammula)', la quale va collegata immediatamente al toponimo di Isili *Aús/ara*. Sulla



diffusione e sui valori ancipiti del suffisso mediterraneo atono -'ar(a), forse un 'plurale collettivo' mi limito a rimandare in questa sede agli scritti di Bertoldi e Terracini ed al resoconto puntuale di Craddock. Qui mi preme sottolineare che i suffissi atoni, con -[r]- postonico, di qualsiasi origine essi siano, mostrano la tendenza in sardo, come in basco, a spostare l'accento sulla sillaba suffissale ed a rafforzare concomitantemente la vibrante, facendola diventare polivibrante intensa; cfr. *pectōra*, che a Bitti si mantiene come *péttora*, ma altrove nel Logudoro suona *pettōra*, in campidanese *pittūra*. Non è affatto improbabile dunque che l'*ausāra* di Alessio sia stata una variante, condannata all'estinzione, del tipo attestato *aús/ara* (-[l]- sarà suono antiatico); schematicamente:

$$\begin{aligned} \text{pectus} + \text{'ōra} &\rightarrow \text{pét}/\text{ora} > \text{pett}/\text{ōra} \\ *ausa + \text{'ar(a)} &\rightarrow \text{aús}/\text{ara} > \text{aus}/\text{āra} \end{aligned}$$

Per noi la testimonianza di questo tipo è di estremo interesse, perché ci consente di dimostrare che il segmento monotongato *osa, che compare glossato e in funzione di quasi-suffisso in formazioni tautologiche, aveva una controparte autonoma, la variante *ausa, di minor fortuna sul suolo sardo. La vicinanza di significati secondari fra i due tipi è ineccepibile ed emerge dal semplice confronto fra alcune attestazioni già menzionate prima:

(Urzulei)	<i>orgóse</i>	'luogo umido con presenza di <i>salici</i> '
(Orani)	<i>urgúsa</i>	' <i>sedanino</i> d'acqua'
(Ogliastra sudocc.)	{	<i>alúsara</i> 'salice, pianta d'acqua'
	{	* <i>ausāra</i> 'salice dei fiumi'

3. Conclusioni

I dati esaminati fin qui ci hanno permesso d'imprimere un certo dinamismo alle etichette di "sostrato mediterraneo" e "paleoeuropeo". Non si è trattato di riscattare dalla loro applicazione alla Sardegna schemi speculari o identità artificiali di *cultura* o *civiltà* di precisa identificazione. Piuttosto è emerso

dalla nostra analisi il volto, più aderente alla realtà, di un fascio complesso e pluridirezionale di vettori e influssi linguistici, dietro i quali ci si nasconde ancora un'impenetrabile aspetto umano. Da questo nuovo quadro interpretativo si ricava la situazione di una Sardegna nuragica meno misteriosa, più aperta a contatti, seppure effimeri, con culture e popoli che in qualche modo erano portatori di messaggi codificati in senso anti-nuragico, ma non anti-indeuropeo.

Bibliografia

- Alessio, G. 1936, Il sardo ausarra 'salice dei fiumi' e la base idronimica *aus-* del sostrato mediterraneo, Cagliari.
- Baldinger, K. 1988, Etymologien. Untersuchungen zu FEW. 1, Tübingen.
- Bertoldi, V. 1950, Colonizzazioni nell'antico Mediterraneo occidentale alla luce degli aspetti linguistici, Napoli.
- Blasco Ferrer, E. 1988, Le parlate dell'Alta Ogliastro, Cagliari.
- , (i.p.), Manuale di Filologia sarda, con la collaborazione di O. Schena, Tübingen.
- , (i.p.), Manuale di Dilettologia Sarda, 2 voll., Tübingen.
- Craddock, J. 1969, Latin Legacy versus Substratum Residue. The Unstressed Derivational suffixes in the Romance Vernaculars of the Western Mediterranean, Berkeley.
- Crevatin, F. (ac. di 1983), Ricostruzione linguistica e ricostruzione culturale, Trieste.
- DEI., Dizionario etimologico italiano di Battisti-Alessio, 5 voll., Firenze.
- DEL./EWD., Etymologisches Wörterbuch des Dolomitenladinischen, 2 voll., Hamburg (Dizionario etimologico del ladino di J. Kramer).
- DES., Dizionario etimologico sardo di M. L. Wagner, 2 voll., Heidelberg.
- Devoto, G. 1980², Il linguaggio d'Italia, Milano.
- Gusmani, R. 1986, Saggi sull'interferenza linguistica, 3 voll., Firenze.
- Krahe, H. 1962, Die Struktur der alteuropäischen Hydronymie, Mainz.
- Lazzeroni, R. (ac. di 1987), Linguistica storica, Roma.
- Paulis, G. 1987, I nomi di luogo della Sardegna, Sassari.
- Ribezzo, F. 1920, La originaria unità tirrena nella toponomastica, RIGI. 3, p. 83-110.
- Silvestri, D. 1977-82, La teoria del sostrato. Metodi e miraggi, Napoli.
- , 1985-86, Ancora a proposito di elementi non indeuropei nelle lingue germaniche, Filologia Germanica 28-29, p. 589-604.
- Terracini, B. 1956, Pagine e appunti di linguistica storica, Firenze.
- Tovar, A. 1977, Krahes alteuropäische Hydronymie und die westindogermanischen Sprachen, Heidelberg.

Tracce indeuropee nella Sardegna nuragica?

185

Trombetti, A. 1939, Saggio di antica toponomastica mediterranea, SE.13, p.263–310.

VES., Vocabolario etimologico siciliano di A.Vàrvaro–R.Sornicola, I, Palermo.

VPL., Vocabolario delle parlate liguri ac. di G.Petracco Sicardi, 3 voll., Genova.

Via Satta 60,
I-09013 Cabonia (CA)

Eduardo Blasco Ferrer

Die komplementäre Beziehung zwischen *mihi est* und *habeo*. Ihre historische Entwicklung

1. Die komplementäre Beziehung *mihi est* – *habeo*

In einer anderen Arbeit über den sogenannten possessiven Dativ¹ haben wir behauptet, daß diese Bezeichnung irrig ist und daß dieser terminologische Fehler substantielle Konfusionen nach sich zieht. Der Besitz ist ein transitiver Begriff (*aliquid habeo, aliquid possideo*), und so kann die Konstruktion von *sum* mit Dativ (*aliquid mihi est*) nicht possessiv sein; vielmehr beschränkt sie sich darauf, die Existenz von etwas in Beziehung mit jemandem auszudrücken. In der vorliegenden Arbeit werden wir behandeln, wie vom systematischen Gesichtspunkt aus *mihi est* – *habeo* zwei komplementäre Auffassungen darstellen, sowohl eine passive als auch eine aktive, und wie vom historischen Gesichtspunkt aus die possessive Konstruktion von *habeo* nach und nach die nicht-possessive mit *sum* in allen ihren Gebrauchsformen verdrängt hat.

Wenn der Name ‚possessiver Dativ‘ an sich irrig ist, so ist es nicht schwierig sich vorzustellen, daß die Definitionen eines solchen Dativs auf demselben Irrtum beruhen; gewöhnlich definiert er sich, indem er eine Person (*nobis*), die eine Sache (*poma*) besitzt, bezeichnet (Riemann 1942, S.99); nichtsdestoweniger ändert sich etwas, wenn der wörtliche Sinn ein anderer ist: „qu’une chose existe pour quelqu’un, c.-à-d. qu’elle est à sa disposition et qu’elle lui appartient“ (Ernout & Thomas 1964, S.73).

Die Verwirrung ist dann vollständig, wenn die Bedeutung des Besitzes jeder anderen Charakteristik des Dativs vorgezo-

¹ Wird mit dem Titel „El dativo llamado posesivo: una confusión terminológica y conceptual“ erscheinen in: *De usu: Études de syntaxe latine offertes en hommage à M. Lavency*. Louvain, CILL. 1992.

gen wird: „Como es sabido, la posesión puede expresarse en dativo, ya que en el fondo lleva implícita una idea de provecho e interés. El dativo posesivo va referido a un sustantivo a través del verbo copulativo. La cosa poseída se expresa en nominativo y el poseedor en dativo; por ej.: *mihi est aliquid* ‚tengo algo‘“ (Bassols 1967, S.105). Genau das Gegenteil ist der Fall: dieser Dativ drückt nicht den Begriff des Besitzes aus, sondern den des Nutzens oder Interesses; jenes ist die implizite Idee dabei und nicht umgekehrt. Der spanische Grammatiker, anstatt die lateinische Konstruktion zu analysieren, beschreibt den Inhalt seiner Übersetzung *tengo algo* ‚ich habe etwas‘ („*aliquid habeo*“), in der sich der Begriff des Besitzes ausdrückt.

Nicht einmal einem so scharfsinnigen Linguisten wie Benveniste gelang es, diesem Irrtum zu entgehen; seiner Meinung nach bildet „être“ mit dem Dativ ein Prädikat des Besitzes: „c’est donc du rapport de possession que nous traitons et de son expression par „être-à“. Or *avoir* n’est rien autre qu’un *être-à* inversé: *mihi est pecunia* se retourne en *habeo pecuniam*. Dans le rapport de possession indiqué par *mihi est*, c’est la chose possédée qui est posée comme sujet; le possesseur n’est signalé que par ce cas marginal, le datif ...“ (1960, S.197).

Benveniste bemerkte mit Exaktheit die komplementäre Anordnung von *être* und *avoir* als Hilfsverben, denn „tous les verbes ont nécessairement l’un ou l’autre“, und er deutete ihre lexikalischen und syntaktischen Unterschiede an²; aber ausgehend davon, anstatt die beiden Verben in der Gegenüberstellung tiefer zu ergründen, leugnete er in *avoir* die transitive Bedingung und versuchte, die semantischen Inhalte und syntaktischen Funktionen beider zu nivellieren, so daß *avoir* und *être* vergleichbar in ihrem freien Gebrauch wie in dem als Hilfsverben erscheinen.

² „Cette symétrie d’emploi et cette relation complémentaire entre les deux auxiliaires, qui ont en outre le même effectif de formes et les mêmes constructions, contrastent fortement avec la nature lexicale des deux verbes et avec leur comportement syntaxique à l’état libre. Ici une différence essentielle les sépare: hors de la fonction d’auxiliaire, la construction de *être* est prédicative; celle d’*avoir*, transitive“ (*ebenda* S.194).

Für den französischen Linguisten ist *avoir* ein pseudotransitives Verb, das keinen Vorgang ausdrückt, sondern einen Zustand wie *être*, mit dem einzigen Unterschied, daß „*être* est l'état de l'étant, de celui qui est quelque chose“ und „*avoir* est l'état de l'ayant, de celui à qui quelque chose est“ (*ibid.* S.198). Die gleiche Analyse wird auf das lateinische *habeo* (*pecuniam*) als umgekehrtes Pseudotransitiv von *mihi est* (*pecunia*) angewendet, jedoch gleichwertig in allen seinen Wirkungen. Das Hauptargument, auf das sich die Nicht-Transitivität von *avoir* und *habeo* stützt, ist das grundlegende Fehlen des Passivs.

Das ganze ist ein Beweis dafür, daß Benveniste beim Überdenken der lexikalischen Situation der Verbpaare *avoir* und *être*, *habeo* und *sum*, nicht das Stadium der grammatischen Analyse überwunden hat; wenn er sich die lexikalische Sicht angeeignet hätte, hätte er verstanden, daß die zwei transitiven Verben *avoir* und *habeo* keinen regulären Gebrauch des Passivs erfordern, weil ihre semantische Beziehung mit *être* und *sum* schon diathetisch ist und deshalb das Passiv von jenen ergänzen. *Facio*, *perdo*, *uendo*, *uerbero* werden nicht oder kaum passivisch gebraucht und werden deshalb auch nicht als Pseudotransitive betrachtet; wie im Falle von *habeo* und *avoir* wird ihr Passiv von den komplementären lexikalischen Termen *fio*, *pereo*, *ueneo* und *uapulo* ergänzt (García-Hernández 1989, S.301). Zusammengefaßt kann man sagen, daß *avoir* und *être*, außer daß sie eine komplementäre Distribution als Hilfsverben besitzen, komplementäre Lexeme im semantischen Sinne sind, wie auch *habeo* und *mihi est*, d.h., daß sie lexikalische Oppositionen diathetischen Charakters bilden.

Vom systematischen Gesichtspunkt aus, und unabhängig von ihrer historischen Entwicklung, sind *mihi est* und *habeo* dann zwei komplementäre Aktionen so wie die beiden Seiten einer Medaille; das will heißen, daß sie sich, auf den gleichen Fakt bezogen, in einer intersubjektiven Beziehung befinden; in beiden Aktionen greifen zwei Aktanten ein, die sich in der Funktion als Subjekt des einen und anderen Verbs abwechseln: das Subjekt von *sum* wird zum Objekt von *habeo* und der Dativ zum Subjekt.

Wie jede intersubjektive Beziehung, hat die Opposition zwi-

schen *sum* mit Dativ und *habeo* diathetischen Charakter; die Konstruktion von *sum* ist intransitiv und die von *habeo* transitiv, und die Opposition zwischen beiden ist vergleichbar der, die zwischen Passiv und Aktiv besteht; wenn wir *sum* durch das Passiv von *habeo* ersetzen, beweisen wir, daß die intersubjektive Beziehung die gleiche ist:

pecuniam habeo – *pecunia mihi habetur* (*pecunia mihi est*); die zwei komplementären Ausdrücke des Aktivs von *habeo* gehören verschiedenen Seiten der Sprache an, der grammatischen (*habeo* – *mihi habetur*) und der lexikalischen (*habeo* – *mihi est*). Auf der einen wie auf der anderen Seite setzt die Transformation der syntaktischen Funktion der Aktanten gleichzeitig den Wechsel ihrer semantischen Funktion in Beziehung zum unterschiedlichen Inhalt („Existenz“ und „Besitz“) der zwei Verben voraus. Der belebte Aktant im Dativ (*mihi*) erfüllt die Funktion des „Adressaten“ der durch *sum* bezeichneten Existenz, aber hat überhaupt nicht die Funktion des „Besitzers“, die als Subjekt (*ego*) von *habeo* angezeigt wird.

Die Konstruktion von *sum* mit Dativ und die transitive Konstruktion von *habeo* sind dann komplementär, aber so unterschiedlich wie ein Aktiv und ein Passiv desselben Verbes, so verschieden wie zwei Lexeme, deren Inhalte die gleiche Wirklichkeit ausdrücken (*uxor* – *uir*; *filius* – *pater*; *seruus* – *dominus*, etc.). Nun, zur charakteristischen strukturalen Opposition der beiden komplementären Terme kommt zwischen *mihi* und *habeo* ein wichtiger historischer Unterschied hinzu. Auf dem überaus weiten Weg, der vom primitiven Indogermanisch über das Lateinische dann zu den romanischen Sprachen führt, folgen beide Konstruktionen aufeinander, überdecken sich und ersetzen sich.

2. Historische Entwicklung der Konstruktion des Dativs mit *sum*

Meillet (1924, S.9) beobachtete, daß im Prinzip das Indogermanische keine Verben für die Auffassung von „haben“ oder „besitzen“ hatte; es genügte die Konstruktion von „*sum*“ mit Dativ, um die Existenz von etwas in einer Beziehung des

Interesses oder der Bestimmung für jemanden auszudrücken. Verschiedene Sprachen erlangten die Auffassung des Besitzes in sekundärer Form und deshalb pflegt sein Ausdruck von einer Sprache zur anderen zu variieren. Im allgemeinen kommt man zu den resultativen Begriffen „haben“ und „besitzen“ von den nicht-resultativen „nehmen“ und „erwerben“. Die neue transitive Konstruktion des Besitzes gewinnt gegenüber der intransitiven von „sum“ mit Dativ laufend an Boden.

Noch gibt es Sprachen, die den archaischen Status der intransitiven Konstruktion mit „sum“ aufrechterhalten; während in anderen, wie dem Lateinischen, das ursprüngliche Übergewicht dieser Konstruktion unter dem erneuernden Druck von *habeo* allmählich abgeschwächt wurde (Benveniste 1960, 193 ff.). Das Ersetzen der Gebrauchsform von *mihi est* durch den komplementären Term *habeo* kann in der langen Geschichte der lateinischen Sprache verfolgt werden, sowohl in seiner freien Anwendung als auch in der periphrastischen. Die Bedingungen und die Grenzen dieser Substitution hängen in gutem Maße von den semantischen Charakteristika der Aktanten der beiden Verbpaare ab. Man muß dieses berücksichtigen, um die historische Entwicklung der beiden komplementären Terme besser zu verstehen.

Der Dativ mit *sum* wird durch eine belebte Auffassung repräsentiert, die oft eine Person bezeichnet (Hofmann & Szantyr 1972, S.90); seltener bezieht sie sich auf eine Sache (*magnum hoc uitium uino est*, Plaut. *Pseud.* 1250), und in diesem Falle ist eine relative Belebtheit dieser Sache anzunehmen. In Übereinstimmung mit Löfstedt (1963, S.68 f.) kann man nicht von einem ausgeprägten Übergewicht der Pronomen über die Nomen im Dativ mit *sum* sprechen. Ausgehend von den Daten, die dieser Autor angibt, leiten wir ab, daß die Distribution je nach dem literarischen Genre und dem Stil variiert. In der Komödie³ und in der Poesie mit mehr persönlichem und direktem Charakter (Catull, Tibull, Properz, Horaz, Vergil)

³ Die Studie von Maurel (1989, S.122), die den dokumentarischen Teil in Plautus und Terenz beschreibt, bestätigt dieses Übergewicht der Pronomen im Dativ mit *sum* in der Komödie.

bilden Pronomen die Mehrheit; demgegenüber verliert sich in den philosophischen Texten (Lukrez, Cicero) und in der literarischen Prosa von objektiverem und distanzierterem Charakter (Livius, Tacitus) diese Mehrheit. In jedem Falle war das Klassen der Belebtheit des Dativs kein so wichtiger Faktor mehr, um diesen Aktanten als Besitzer zu verstehen und ihn in ein Subjekt von *habeo* zu transformieren.

Die Arbeiten von Schenk (1892, S.14) und Schunk (1900, S.11 f.) belegen mit Bestimmtheit den Niedergang der Konstruktion *mihi est* mit konkretem Subjekt (*ager, fundus, domus mihi est*) von Plautus bis Cicero. Trotzdem erhält sich die ursprüngliche Konstruktion bei den klassischen und postklassischen Dichtern und als Archaismus bei den Geschichtsschreibern Sallustius und Tacitus (Löfstedt 1963, S.71 ff.). Auch die primitive indogermanische Konstruktion erhält sich mit den Verwandtschaftsnamen (*filius mihi est*) und denen, die Körperteile und persönliche Attribute bezeichnen. Das ist ein gutes Indiz dafür, daß diese Begriffe mehr als Beziehungen des persönlichen Interesses (*mihi est*) als die eines formalen oder materiellen Besitzes eines Subjekts (*habeo*) verstanden werden.

Mit Subjekten abstrakten (*copia, spes, usus*) und kollektiven (*opes, res familiaris*) Charakters erhält sich die Konstruktion von *sum* mit Dativ besser. Die statistischen Daten, die Önnersfors (1956, S.28 f.) aus drei Büchern von Plinius d. Ä. exzerpiert, zeigen, außer dem unaufhaltsamen Vorrücken von *habeo*, das Fortbestehen von *sum* mit abstrakten Subjekten; aber auch in diesen Auffassungen verbreitet sich der Gebrauch von *habeo*. Die seltenen Beispiele des archaischen Lateins (*spem habeo*, Cato, *or. frg.* 65, 1) vermehren sich im Spätlatein. Die von Löfstedt (1963, S.78) gesammelten Daten sind mehr als signifikativ: die Konstruktionen *spes mihi est/spem habeo* werden bei Plautus 8/0 mal, in den Reden Ciceros 2/13 mal und in der Vulgata 3/17 mal angewandt; auch die Konstruktionen *potestas mihi est/potestatem habeo* erscheinen bei Plautus 4/0 mal, in den Reden Ciceros 19/21 mal, in der Vulgata 0/43 mal und im *de ciuitate Dei* von Augustinus 1/25 mal.

Der Rhythmus des Ersetzens von *mihi est* durch *habeo* ist dann durch die semantische Klasse (abstrakt/konkret) des

Subjekts einer Existenz-Beziehung oder des Objekts des Besitzes bedingt; er ist auch bedingt durch das literarische oder populäre Niveau der Sprache, wobei das eine konservativer und das andere innovativer ist. Wie Serbat (1990, S.26) sagt, genießt dieser Dativ einen guten Gebrauch im präciceronischen Latein und ist auch bei Cicero nicht selten, verschwindet aber aus der familiären Sprache der Freigelassenen bei Petronius. Bei all' dem ist die diachronische Sichtweise die aufschlußreichste; um *mihi est* am Ende der klassischen Latinität verstehen zu können, ist es notwendig, es zu erklären: *sunt mici: habeo* (CGL.IV 177, 47). Unwiderrufliches Zeugnis seiner Dekadenz!

Es ist nicht schwer, soziokulturelle Schlußfolgerungen aus diesem Prozeß der Ersetzung von „mihi est“ durch „habeo“ zu ziehen. Daß dem Indogermanischen eigene Verben für die Begriffe „haben“ und „besitzen“ fehlten, bleibt immer ein gutes Indiz dafür, daß die Auffassung des Besitzes in der damaligen primitiven Gesellschaft wenig verwurzelt war, denn sie stimmte nicht mit der des Eigentums überein; mit der Konstruktion „mihi est“ beschränkte sich der Sprecher darauf, die Existenz einer Sache in Beziehung zum Interesse oder zur Bestimmung für eine Person auszudrücken. Im Gegenteil hierzu war der historisch anwachsende Gebrauch von *habeo* und *possideo* der lateinischen Sprache zur Bekräftigung des juristischen Sinnes des Besitzes in der römischen Gesellschaft nicht fremd; natürlich wurden diese transitiven Aktionen zuerst bei konkreten und materiellen Begriffen angewandt; dagegen erhielt sich besser die Konstruktion *mihi est* mit abstrakten Begriffen, die sich dem physischen Zugriff entziehen und die sich schwerlich als Objekt eines realen Besitzes verstehen lassen, gerade eben deshalb, weil ihr der possessive Sinn fehlt.

Der ungeeignete Gebrauch der Bezeichnung ‚possessiver Dativ‘ beweist eindeutig den dominierenden Charakter der Auffassung des Besitzes über die der Beziehung der Existenz, oder wenn man so will, über die noch genauere des Eigentums in der modernen Denkweise. In den primitiven Gesellschaften passierte das Gegenteil; es war die Sicht des existierenden oder betreffenden Objektes, die das besitzende Subjekt über-

wog. Der Begriff des Besitzes ist im heutigen linguistischen Denken so verwurzelt, daß manche die Konstruktion des Dativs mit „sum“ als ein Phänomen oberflächlicher Struktur bezeichnen, das von einem eigentlichen „habeo“ her kommt (Kahn 1973, S.265); und das alles entgegen dem logischen Sinn, denn der Besitz von etwas setzt seine Existenz in Beziehung zu jemandem voraus, und entgegen dem historischen Sinn, der das Vorausgehen von „mihi est“ bezeugt.

Die generative Annahme, nach der die oberflächliche Konstruktion des Dativs mit „sum“ im Grunde genommen eine possessive Konstruktion von „habeo“ ist, offenbart ihren inneren Widerspruch, wenn das Subjekt, das „besessen“ wird, abstrakt ist; vor der Unmöglichkeit, den Besitz von etwas Abstraktem zu verstehen, wird eine solche Annahme ganz einfach herumgedreht und man sagt sich, daß die Konstruktion nur oberflächlich possessiv ist: „In terms of meaning and deep structure, this category is not properly described as possessive. However, I list these sentences here since their surface syntax conforms to the possessive construction“ (Kahn 1973, S.269). Es ist unnötig, eine Konstruktion als oberflächlich zu klassifizieren und eine andere als tiefgründig. Beide sind gleichzeitig oberflächlich und tiefgründig, da sie eine eigene expressive Form und einen verschiedenen Inhalt haben; beide integrieren sich gleichwertig in eine komplementäre Beziehung und bilden auf gleicher Ebene die zwei Terme einer diathetischen lexikalischen Beziehung.

3. Die allgemeine Verdrängung von *mihi est* durch *habeo*

Die Ausbreitung des Gebrauchs von *habeo*, zuerst mit konkretem Objekt und später auch mit abstraktem Objekt, befördert zweckmäßigerweise die Abnutzung des lexikalischen Inhalts des Verbes. Der Höhepunkt dieses Prozesses der signifikativen Schwächung erfolgt, als es sich als Hilfsverb grammaticalisiert. Unter diesen Umständen stehen *teneo* und *possideo* bereit, mit *habeo* zu konkurrieren, einschließlich dazu, die se-

mantische Lücke auszufüllen, die es zurückläßt. Schon im Lateinischen und vor allem im Romanischen hat sich der possessive Begriff von „habeo“ („teneo“) in eine einfache Vorstellung verwandelt, die dazu dient, eine allgemeine Beziehung zwischen einem Subjekt und irgendeinem Objekt zu bezeichnen. Aber das ist eine Beziehung des Besitzes, auch wenn diese Verben die transitive Konstruktion aufrechterhalten.

Diejenigen, die den sogenannten possessiven Dativ behandeln als ob er eine besondere und wirklich außergewöhnliche Spezies sei, können glauben, daß die „Gleichwertigkeit“ von *mihi est* und *habeo* sich auf den unabhängigen Gebrauch von *sum* mit Dativ beschränkt, der bis jetzt behandelt worden ist (*mihi est pecunia*, *mihi est filius*, *mihi est spes*). Jedoch ist die komplementäre Beziehung zwischen diesen zwei Einheiten (*aliquid mihi est* – *aliquid habeo*) systematisch und berührt jeden Typ von Konstruktionen, in der *mihi est* vorkommt, einschließlich der idiomatischen und periphrastischen Ausdrücke. Für sich genommen, ist die Verdrängung von *mihi est* durch *habeo* ein linguistisches Phänomen von genereller Reichweite und großer historischer Bedeutung.

Bei den Ausdrücken, in denen das Element *mihi est* durch *habeo* ersetzt wird, muß unbedingt *necesse est mihi* und *opus est mihi* zitiert werden. *Necesse habeo* erscheint schon bei Terenz, mehrere Male bei Cicero und genießt einen guten klassischen, postklassischen und spätlateinischen Gebrauch (Raiskila 1990, 210):

do. praetermitto, non *necesse habeo* omnia
pro meo iure agere (Ter. *Ad.* 51–52);
uerum his de rebus non *necesse habeo* dicere ea quae ...
(Cic. *Quinct.* 13).

Opus habeo dagegen wird bis zur *Itala* (ThLL. s.u. *opus*, col. 861 f.) nicht bezeugt:

quid ... *opus habemus* testium? (*Matth.* 26, 65).

Wenn wir unsere Aufmerksamkeit auf den Gegensatz richten, den der Grammatiker Diomedes zwischen der griechischen und lateinischen idiomatischen Konstruktion nachweist,

so muß man denken, daß jene die Erneuerung und Entwicklung des lateinischen Ausdrucks beeinflußt:

ut Graeci dicunt *χρεῖαν ἔχω*, *χρεῖαν εἶχον*/ nos non dicimus ,opus habeo, opus habebam‘, sed ,opus est mihi, opus erat mihi‘ (Diom. *gramm.* I 316, 33).

Aber es ist nicht weniger wahr, daß die neue Konstruktion *opus habeo* einen weiteren Fall der systematischen Ersetzung von *mihi est* durch *habeo* darstellt, die in der langen Geschichte der lateinischen Sprache vor sich geht. Die Konstruktion überlebte im mittelalterlichen Kastilianisch, in dem *auer huebos* das gleiche ist wie *auer menester* (Menéndez Pidal 1911, 888 f.).

Die Konstruktion des passiven Perfekts mit dem sogenannten Agensdativ *aliquid mihi est factum* erleidet auch den Einfluß von *habeo* und verwandelt sich in die aktive Periphrase *aliquid habeo factum*. Das zeigt sich schon im Frühlatein (Plautus, Terenz, Cato usw.), und auf sie greift Cicero mit einer gewissen Häufigkeit zurück. *Habeo* verbindet sich im Prinzip mit Partizipien transitiver Verben, die die Transformation eines physischen Prozesses oder einer sinnlichen oder intellektuellen Erfahrung bezeichnen (Pinkster 1987, S. 200–205):

agrum consitum habeas (Cato *agr.* 3, 1);
quam (fidem meam) habent spectatam iam et cognitam (Cic. *diu. in Caec.* 11).

Es handelt sich um die gleiche Art von Partizipien, die die komplementäre Konstruktion *mihi est* (*aliquid mihi est factum, cognitum*, etc.) erlauben.

Dieser auf gewisse Verben beschränkte Gebrauch enthüllt die bestehende Ähnlichkeit zwischen dem Begriff des Besitzes von *habeo* und der Perfektivität des Partizips. Entgegen dem, was Vendryes (1952, S. 109) glaubte, ist *eum habeo occisum* keine unabhängige Schöpfung von *is mihi est occisus*, denn es handelt sich um zwei komplementäre und historisch rivalisierende Konstruktionen. Die Ersetzung der zweiten durch die erste ist nicht ausschließlich typisch für das Lateinische, z. B., während sich das Altpersische der Formel „*mihi est factum*“

bedient, greift das Sogdische schon auf die entwickeltere Konstruktion „*habeo factum*“ zurück (Benveniste 1952, S.180 und 185; Flobert 1984, S.61); und andererseits ist der genannte Ersatz innerhalb der lateinischen Sprache ein generelles Problem, das jede Konstruktion von *mihi est* berührt und nicht nur die Periphrase des Perfekts.

Die Konstruktion *aliquid habeo factum* drückt nur den Besitz (*habeo*) einer perfektiven Aktion (*factum*) aus; ihr Wert ist ähnlich der spanischen Konstruktion mit *tener*, einem Verb, das sich nicht als *haber* grammatikalisiert hat: *lo tengo hecho*; *te lo tengo dicho*; cf. *satis iam dictum habeo* (Plaut. *Persa* 214). Sein Wert ist auch analog der deutschen Konstruktion von *halten* mit Partizip: *clausum habere*: *geschlossen halten* (Thielmann 1885 b, S.375). In dem Maße, in dem er sich grammatikalisiert, geht der Ausdruck des Partizips mit *habeo* dahin über, die Erreichung eines Resultates zu bezeichnen, die Vollendung einer Handlung, wie es jedem unverfälschten Perfekt zukommt. Und ist einmal die Periphrase gebildet, wird nichts ihre analoge Ausbreitung zu den intransitiven Verben aufhalten (Lyons 1967, S.395; 1969, S.396).

Eine andere passive periphrastische Konstruktion *aliquid faciendum est mihi* widersteht dem unaufhörlichen Druck von *habeo* auch nicht; seit dem klassischen Latein wird der komplementäre Ausdruck *aliquid faciendum habeo* belegt:

multi enim *habent*, in praediis quibus frumentum aut uinum aliudue quid desit, *importandum*; contra non pauci, quibus aliquid sit, *exportandum* (Varro *rust.* I 16, 2).

Sein Gebrauch wächst in der lateinischen Sprache der Kaiserzeit (Thielmann 1885 a, S.66–70); und in der Volkssprache wird das Gerundivum durch den Infinitiv (*facere habeo*) ersetzt; endlich mündet diese Konstruktion in das romanische Futur (span.: *haré*, franz.: *ferai*, ital.: *farò*, etc.). Schließlich ist die Ersetzung von *aliquid faciendum est mihi* durch *aliquid facere habeo* vor allem, und unabhängig vom Einfluss anderer Faktoren, ein Fakt des Systems, der dem generellen Ersatz von *mihi est* durch seinen komplementären Term *habeo* gehorcht (García-Hernández 1985, S.175).

Außerdem ist die Grammatikalisierung von *facere habeo*, im Gegensatz zu dem, was Thielmann (1885 b, S.374) glaubte, untrennbar von der von *habeo factum*; beide Periphrasen integrieren sich in dasselbe aspektuelle System als ingressiver Term („ich habe zu tun“) und als perfektiver Term („ich habe getan“) (García-Hernández 1980, S.322). Der spätere Gebrauch als Futur („ich werde tun“) und Präteritum („ich tat“) setzt einen weiteren Grad in seiner Entwicklung voraus.

Beim Ersatz von *factum est mihi* durch *factum habeo* und von *faciendum est mihi* durch *facere habeo*, sowie bei jeder Ersetzung von „mihi est“ durch „habeo“, muß man die diachronische Sicht des Fortbestandes und der Ablösung des einen und anderen Ausdrucks in Betracht ziehen (Kuryłowicz 1960, S.105; Löfstedt 1963, S.78)⁴; aber gleichzeitig muß man sich die komplementäre Beziehung zwischen den zwei Konstruktionen vor Augen halten, und das ist ihre systematische Übereinstimmung (Lavency 1985, S.166).

Gerade die Übereinstimmung zwischen *mihi est* und *habeo* in allen behandelten Konstruktionen läßt den arbiträren Charakter der verschiedenen Klassifikationen, die der Gebrauch des Dativs in der traditionellen und in anderen modernen Grammatiken erhält, klar hervortreten. Wenn wir uns an den systematischen Wert des Falles halten, unterscheidet sich in nichts der vermutliche Agensdativ in *aliquid est mihi factum* und *aliquid est mihi faciendum* und der so schlecht bezeichnete possessive Dativ in *aliquid mihi est* vom einfachen Dativ des Interesses in *aliquid mihi necesse est*, *aliquid (aliqua re) mihi opus est*. Die historische Ersetzung all' dieser Beispiele des Dativs mit *sum* durch *habeo* beweist ihre syntaktische und semantische Einheit. Gewisse syntagmatische, kontextuelle und referenzielle Auslegungen sind verantwortlich für einen übertriebenen grammatischen Kasuismus.

Zusammengefaßt kann man sagen, daß der diathetische Charakter der komplementären Beziehung, die zwischen *ali-*

⁴ Kuryłowicz (1960, S.106 f.) setzt die Ausbreitung der Periphrase mit *habeo* in der Volkssprache ab dem 3. Jahrhundert n. Chr. fest, wo sie genau mit dem fortschreitenden Verlust des Dativs zusammenfällt.

quid mihi est und *aliquid habeo* existiert, der gleiche ist, der zwischen einem Passiv und irgendeinem Aktiv besteht (*aliquid mihi augetur* – *aliquid augeo*). Und wie man hoffen konnte, geht das fortschreitende Vorrücken von *habeo* im Vulgärlatein, im Spätlatein und im Romanischen Hand in Hand mit der Ausbreitung des Gebrauchs des Aktivs, und das ganze auf Kosten des Passivs (García-Hernández 1990, S.137f.); d.h., von den beiden Termen der vorhergehenden komplementären Beziehungen, ersetzt die linguistische Norm langsam das Passiv durch den Aktiv (*aliquid habeo* und *aliquid augeo*).

Also ist der Ersatz von *mihi est* durch *habeo* kein isolierter Fakt, der sich auf den sogenannten possessiven Dativ beschränkt, ist im Gegenteil eine generelle Erscheinung, die jeden freien, phraseologischen und periphrastischen Gebrauch der genannten Konstruktion berührt. Und seinerseits fügt sich diese Ersetzung in den weit größeren Rahmen der Verdrängung des Passivs durch das Aktiv ein, wie es in den komplementären Periphrasen *aliquid mihi est factum* – *aliquid factum habeo* und *aliquid mihi est faciendum* – *aliquid facere habeo* in Erscheinung tritt.

Bibliographie

- Bassols, M. 1967, *Sintaxis latina I*. Madrid. CSIC.
- Benveniste, É. 1952, La construction passive du parfait transitif, in: *Problèmes de linguistique générale*. Paris, Gallimard, 1966, S.176–186.
- , 1960, *Être et avoir* dans leurs fonctions linguistiques, in: *Problèmes ...* S.187–207.
- Ernout, A. & F. Thomas 1964, *Syntaxe latine*, Paris, Klincksieck.
- Flobert, P. 1984, Benveniste et le problème de la diathèse, in: E. Benveniste aujourd'hui, *Actes du colloque international du C.N.R.S.*, Paris, Société pour l'Information Grammaticale, II, S. 51–61.
- García-Hernández, B. 1980, El desarrollo de la expresión analítica en el latín vulgar. Planteamiento general. *RSEL* 10, S.307–330.
- , 1985, Lexemática junto a gramática latina ¿por qué no?, *ÉClás.* 27, S.171–181.
- , 1989, Complémentarité lexicale et voix verbal, in: G. Calboli (Ed.), *Subordination and other topics in Latin. Proceedings of the third colloquium on Latin linguistics*, Amsterdam, J. Benjamins, S.289–309.
- , 1990, L'intransitivation en latin tardif et la primauté actantielle du sujet, in:

Die komplementäre Beziehung zwischen *mihi est* und *habeo* 199

- G. Calboli (Ed.), *Latin vulgaire – latin tardif. Actes du II^e colloque international sur le latin vulgaire et tardif*, Tübingen, Niemeyer, S.129–144.
- Hofmann, J. B. & A. Szantyr 1972, *Lateinische Syntax und Stilistik*, München, Beck.
- Kahn, C. H. 1973, *The verb „be“ in Ancient Greek*. Dordrecht, Reidel.
- Kuryłowicz, J. 1960, *Les temps composés du Roman*, in: *Esquisses linguistiques*, Cracovia, S.104–108.
- Lavency, M. 1985, *Vsus: Grammaire latine*. Paris-Gembloux, Duculot.
- Löfstedt, B. 1963, *Zum lateinischen possessiven Dativ*, ZVS. 78, S.64–83.
- Lyons, J. 1967, *A note on possessive, existential and locative sentences*, FL. 3, S.390–397.
- , 1969, *Introduction to theoretical linguistics*, Cambridge University Press.
- Maurel, J.-P. 1989, *Le syntagme nominal en latin. Les emplois du génitif chez Plaute et Térence, Tome I. Thèse d'Etat (unveröffentl.)*, Université de Strasbourg.
- Meillet, A. 1924, *Le développement du verbe avoir*, in: *Antidôron, Festschrift J. Wackernagel*, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, S.9–13.
- Menéndez Pidal, R. 1911, *Cantar de Mio Cid. Texto, gramática y vocabulario*, Madrid, I–III.
- Önnerfors, A. 1956, *Pliniana. In Plinii Maioris naturalem historiam studia grammatica semantica critica*, Diss. Uppsala, Almqvist & Wiksell.
- Pinkster, H. 1987, *The strategy and chronology of the development of future and perfect tense auxiliaries in Latin*, in: M. Harris & P. Ramat (Eds.), *Historical development of auxiliaries*, Berlin, New York, Amsterdam, Mouton-de Gruyter, S.193–223.
- Raiskila, P. I. 1990, *„Periphrastic use of habere in Tertullian“*, in: G. Calboli (Ed.), *Latin vulgaire – latin tardif II, Actes du II^e Colloque international sur le latin vulgaire et tardif*, Tübingen, Niemeyer, S.209–217.
- Riemann, O. 1942, *Syntaxe latine d'après les principes de la Grammaire historique*, Paris, Klincksieck.
- Schenk, R. 1892, *De dativi possessivi usu Ciceroniano*, Progr. Bergedorf.
- Schunk, J. 1900, *Quantum intersit inter dativi possessivi usum Ciceronis et Plauti*, Progr. Zweibrücken.
- Serbat, G. 1990, *Le datif dans les Catilinaires de Cicéron*, *Bulletin of the Institute of Language Teaching* N.40, S.23–43.
- Thielmann, Ph. 1885a, *Habere mit dem Infinitiv und die Entstehung des romanischen Futurums*, ALL.2, S.48–89.
- , 1885b, *Habere mit dem Part. Perf. Pass.*, ALL.2, 373–423; S.509–549.
- Vendryes, J. 1952, *Sur l'emploi de l'auxiliaire avoir pour marquer le passé*, in: *Choix d'études linguistiques et celtiques*, Paris, Klincksieck.

Benjamín García-Hernández

Universidad Autónoma,
Departamento de Filología Clásica,
E-28049 Madrid

A proposito di alcuni latinismi in albanese

In quest'ultimo decennio abbiamo assistito ad un risveglio di interessi agli studi sulla lingua albanese. Nel mentre gli studiosi albanesi hanno dedicato la loro attenzione ad alcuni aspetti della fonetica o della lingua di singoli autori di opere poetiche e letterarie dell'albanese contemporaneo, come documentano le riviste "Gjuha Jonë", "Studia Albanica" e "Studime Filologjike", altrove l'attenzione dei linguisti è stata rivolta per lo più ad approcci diacronici.

L'elemento latino in albanese soprattutto in Italia ha destato interesse ed è stato rivalutato ed inquadrato nella sua giusta prospettiva dagli studi di G. B. Pellegrini e P. Di Giovine. Dapprima il Pellegrini, le cui orme sono state seguite dal Di Giovine, ha cercato di individuare alcune regole teoriche che erano alla base della mutuazione latino-albanese. Sui presupposti teorici di questi due studiosi italiani ho impostato i miei recenti lavori sull'elemento latino in albanese.

Esce adesso a propositio un lavoro sull'argomento di Jürgen Kristophson, *Romanische Elemente im Albanischen*, nella Zeitschrift für Balkanologie 24/1 (1988) p.51-93, che merita alcune considerazioni.

Si tratta di un lavoro in cui l'A. tenta una classificazione cronologica degli elementi latini e romanzi in albanese sulla base delle raccolte precedenti di Mihăescu 1966, Haarmann 1972, Çabej 1976. Vengono inoltre utilizzati i vocabolari etimologici del Meyer 1891, Meyer-Lübke 1972 (REW.), Pușcariu 1905 nonché il *Wörterbuch Albanisch-Deutsch* del 1977.

L'A. classifica il materiale latino romanzo dell'albanese in quattro categorie fondamentali che riflettono rispettivamente voci che hanno corrispondenze in romeno, voci che non hanno tali corrispondenze, voci con etimologie dubbie, voci di origine diversa. Queste quattro categorie sono a loro volta suddivise in altri sottogruppi minori.

La bibliografia di questo lavoro, in realtà, non comprende lavori più attenti ai prestiti nella lingua albanese ed in particolare i prestiti latini e quelli di ambito romanzo quali Banfi 1972, 1977; Bonfante 1964; Bopp 1954; Çabej 1956, 1959, 1960, 1967, 1971-73, 1982; Camaj 1981; Demiraj 1968, 1973, 1984, 1986; Di Giovine 1982, 1984, 1988; Francescato 1949; Helbig 1904; Hetzer 1980; Hubschmid 1983; Huld 1984; Jokl 1936, 1940, 1984; Landi 1984(a)(b), 1985, 1986, 1987(a)(b), 1988(a)(b)(c)(d)(e)(f) (1989, 1990); LEW.; Meyer 1886, 1888; Meyer-Lübke 1904-06, 1914; Mihăescu 1978, 1979, 1980, 1981; Miklosich 1871; Ölberg 1971; Pellegrini 1977, 1980, 1982, 1988; Pisani 1964; Rosetti 1982, 1983; Schuchardt 1866-1868; Skok 1927; Tagliavini 1937, 1941, 1942, 1947-48, 1972; Thumb 1909, Vătăşescu 1986.

Il tentativo dell'A. di ricostruire una cronologia del prestito latino e romanzo in albanese è apprezzabile ma ciò che lascia perplessi è, a mio avviso, l'approssimazione dei dati raccolti su cui si fonda tale lavoro.

Va ricordato innanzitutto che la lingua albanese per il suo carattere molto composito va analizzata nel suo intero sistema cercando di capire come hanno funzionato le regole di integrazione morfologica e lessicale dei prestiti.

Che la lingua albanese si presti molto bene ad un tipo di indagine prevalentemente morfologica l'ho già potuto dimostrare nel mio lavoro su *Gli elementi latini nella lingua albanese* a cui mi riferirò nel corso di questo lavoro.

Già Martin Camaj in un intervento del 1981, a proposito dell'*arbresh* d'Italia¹, faceva notare come le parlate albanesi di Grecia siano fondamentali per la ricostruzione della fase antica dell'*arbresh* dell'Italia Meridionale. Secondo Camaj «Indubbiamente i dialetti italiani meridionali hanno contribuito alla formazione delle singole parlate *arbreshe*. La difficoltà per discernere se questi influssi sono anteriori oppure recenti consiste nel fatto che l'albanese in genere assimila l'elemento romanzo quasi sempre seguendo i vecchi modelli di integrazione. Così succede che una parola romanza può essere imprestata

¹ Camaj 1981, pp.153-156.

diverse volte, per ultimo dal calabrese, nella stessa forma. Alle volte si riesce perfino a fissare regole fonologiche e morfologiche valenti per integrazioni antiche e recenti, vale a dire indipendentemente dal tempo in cui tali elementi sono entrati in albanese e da quale tipo di romanzo».

Ad esempio, tra le regole di mutuaione latino-albanese la vocale atona in inizio di parola si elide (es. lat. AUGUSTU > alb. *gusht*, ARENA > *rërë*, ALTARE > *ltër*, ecc.)².

Se applichiamo questa regola per individuare la provenienza del prestito arbreshe *rvonj* “arrivare” secondo Camaj «non siamo sicuri se dobbiamo partire da *arrivare* ovvero dal calabrese *rivari*». L’integrazione morfologica, però, avviene seguendo le regole antiche del prestito, probabilmente già dal latino come *kendonj* “cantare”. Lo stesso avviene per l’elisione della vocale atona in inizio di parola: dal calabr. *Immaculata* nome proprio, si ha arb. *Makulata*.

Queste regole individuate però non fuzionano sempre come ha avvertito già Camaj, probabilmente perché sono limitate ad ambiti cronologici più antichi e difficilmente delimitabili. Pertanto, per i prestiti che non si adeguano a queste regole, va valutata caso per caso l’eventualità di una mediazione da altra lingua o dialetto.

Nel mio recente studio su Gli elementi latini nella lingua albanese ho potuto appunto dimostrare come le cinque declinazioni latine vengano trasferite nella declinazione indeterminata albanese (di origine indoeuropea) che documenta una fase intermedia a due casi in quanto il nominativo è uguale all’accusativo ed il genitivo, dativo ed ablativo risultano con uguali desinenze. Dall’analisi dei dati riguardanti gli elementi latini nella lingua albanese è emerso che il patrimonio lessicale latino è stato unificato in due categorie circa il genere: i nomi maschili ed i neutri si inquadrano nella I declinazione ed escono in consonante, i femminili nella II declinazione ed escono in *-ë* se prestiti dalla I declinazione latina, in *-e* se prestiti dalla V declinazione latina. Su questo modello morfologico più antico e più persistente di tipo latino, per analogia, si sareb-

² Camaj 1981, p.155; Landi 1989(a), pp.79 ss.

bero adeguati la maggiorparte dei prestiti dal greco e dalle lingue romanze. Nell'ambito di queste premesse va vista l'incertezza dell'integrazione morfologica nella lingua albanese di cui parla Camaj. Dico incertezza in quanto trattasi pur sempre di una lingua a trasmissione orale e senza documenti antichi³.

I casi della mutuazione latino-albanese sia al singolare che al plurale appaiono solo due: o N./A. o l'obliquo G./D./Ab. In questo parametro si spiega la presenza di basi latine in nominativo (anziché in accusativo) in quanto non veniva distinto.

Le mie considerazioni seguiranno l'ordine delle categorie di Kristophson.

I a (p.62):

“*avunculus*: alb. ‘ungj’, rum. ‘unchiu’, it.-, frz. ‘oncle’.”

L'alb. *unq* s.m., “zio paterno” è un prestito latino in albanese di tramite romeno *unchi* s.m., “zio”.

Dell'alb. *unq*, *ungj*⁴ non avevamo le varianti *ungulo*, *-a* che si leggono nel *Dizionario Italiano & Albanese* della Badia Greca di Grottaferrata del 1710⁵ che fanno presupporre per questa fase il prestito diretto dal lat. AVUNCULU(M).

A riprova di quanto detto sta la constatazione che i nomi latini uscenti in -OL/-UL vengono sempre resi in albanese, nei prestiti diretti, con *-ul*:

CAPREOLU	>	alb. <i>kaprull</i> “capriolo, camoscio”
FAMULU	>	alb. <i>famull</i> “figlioccio”
* GALGULU	>	alb. <i>gargull</i> “nome di diversi uccelli”
MASCULU	>	alb. <i>mashkull</i> “maschio”
MIRACULU	>	alb. <i>mrekull</i> “miracolo”
PERGULA	>	alb. <i>pjergull</i> “posto avanzato, tettoia”
POPULU	>	alb. <i>popull</i> “popolo”
RUSCULU	>	alb. <i>rrushkull</i> “pungitopo, rusco”

³ Landi 1989 (a), pp.133–154.

⁴ Pellegrini 1980, p.51 con bibliografia precedente.

⁵ Ismajli 1982, 229 (f.17 v); Landi 1988 (c); 1989 (a), p.175; Landi 1989 (d), p.122; Landi-Del Puente 1990, p.12.

TEGULA	> alb. <i>tjegull</i> “tegola”
TORCULU	> alb. <i>torkull</i> “torchio”
URCEOLU	> alb. <i>urcu(e)ll</i> “boccale”
* VISCULU	> alb. <i>veshtull</i> “vischio, pania”.

Pertanto alcune basi latine in -UL citate da Kristophson non hanno dato prestiti diretti in albanese ma presuppongono delle mediazioni:

CINGULA (Ia, p.63) dà in albanese direttamente la forma *qingële* “finimento del cavallo, cinghia della sella” (Leotti 1916, p.236). Viceversa rum. * *clingă* > *chingă* > alb. *cingla*.

* INSUBULUM (Ia, p.65) avrebbe dato alb. * *nshul*: viceversa rum. *sul* > alb. *shul*.

MUSCULUS (Ia, p.66) avrebbe dato alb. * *mushkull*: viceversa rum. *muschiu* > alb. *mushk*.

REGULUS (IV, p.87) avrebbe dato alb. * *rregull*: viceversa neogr. ῥήγας > alb. *regj*, ecc.

Si deve al Tagliavini in un contributo alla stratigrafia del lessico albanese⁶ l’osservazione che nella lingua albanese la maggiorparte dei termini che designano la ‘parentela agnaticia’ è di origine indoeuropea, mentre per la parentela cognaticia e acquisita (affinità) si trovano in prevalenza voci di origine latina. Il Tagliavini fa osservare, a proposito dei termini relativi a consanguinei di famiglie congiunte, che la coppia “zio”/“zia” in albanese non è rappresentata da nessun termine ereditario, ma solo da voci latine o seriamente mutuate (specialmente dal turco: *axhë*, *xhaxha* “zio”; *dajë* = *unq* “zio materno”). Per i consanguinei di famiglie imparentate la coppia “zio”/“zia” è rappresentata dalle voci latine:

AVUNCULU > gh. *ungj* (Leotti 1916, p.398: “zio materno”), t. *unq* (*Fjalor* 1980, p.2089: “zio materno”); cfr. rom. *unchiu*, fr. *oncle*;

AMITA > gh. *emtë* (Leotti 1937, p.161: “zia paterna”) (t. anche *emtë* (*Fjalor* 1980, p.428: “zia paterna”), (cfr. ven. *amia*, a. fr. *ante*, fr. *tante*, ecc.).

Per quanto riguarda la prima delle due voci latine è interes-

⁶ Tagliavini 1941, p.92; 1947-48, pp.194-207.

sante adesso constatare come l'arbëresh per indicare lo "zio" continui proprio la forma diminutiva latina AVUNCULU attraverso *ungel*, *-gli* (Giordano 1963), forma documentata ugualmente dal *Dizionario Albanese-Italiano* inedito compilato dal nostro autore di Palazzo Adriano in Sicilia Andrea Dara (1862-1868): *unghlë*, s.m. "zio" (f.116 r).

Della più antica documentazione, al momento, di queste varianti ne dà notizia il *Dizionario italiano & Albanese per alfabeto* dell'a. 1710 conservato nella Badia Greca di Grottaferrata: f.17 v, l.23 zio *vngulo*; f.17 v, l.22 zia *vngula*. Il Dizionario è stato di recente edito da Ismajli 1982, mentre la prima edizione italiana è mia.

Nei prestiti latini in albanese mancano i riflessi di PATRUU(M) e di MATERTERA(M).

Possiamo, quindi, formulare il seguente schema:

- AMITA "zia paterna, sorella del padre" >
Romània occ. a. fr. *ante*, fr. *tante*;
Romània or. venez. *amia*, ghego *emtë* "zia paterna" (elemento latino), rom. *mătușă*;
- AVUNCULUS "zio materno" >
Romània occ. fr. *oncle*;
Romània or. rom. *unchi*, ghego *ungj* e toscano *unq* "zio materno" (elementi latini in albanese), a.1710 *Dizionario Italiano e Albanese per alfabeto* *ungulo*, *ungula*, a.1862-1868 *Dizionario Albanese-Italiano di Andrea Dara* *unghlë*, *ungel*, *-gli*, Giordano 1963.

Il Dizionario di Andrea Dara presenta, altresì, i termini innovativi *motr-tàta*, sf, "zia paterna" e *motr-mëma*, sf, "zia materna" (f.80 r), da *motra* "sorella", voce indoeuropea, più le voci toscane *tate*, sf, "padre, nonno" e *mëma* "madre" (Leotti 1937)⁷.

I a (p.64):

"zu *draco*, *-one*: alb. 'dreq' (= Teufel), rum. 'drac' (= Teufel), it., frz., (südfz. 'drac' = Teufel, s. REW.)."

⁷ Landi 1989(b), Salerno 1991.

L'alb. *dréq* è un caso ove occorre presupporre una base latina * DRACI(S) -IS (per effetto del fenomeno della parificazione morfologica per cui da un gen. sing. DRACIS = DRACI per analogia ai maschili dei temi in -o si è formato un nominativo DRACIS), dal momento che da un acc. DRACONE resta non chiarita la palatalizzazione di -c- in -q⁸.

I a (p.65):

“**filianus*: alb. ‘fijan’ (om. WAD), rum. ‘fin’, it. Dial. s. REW., frz.-”

Su questo prestito ho già trattato in Landi 1988 (e), ma ritengo opportuno riproporre quanto ho scritto.

La lingua albanese possiede due voci del lessico per indicare il “figlioccio” cioè *chi è o fu tenuto a battesimo o a cresima da padrino o madrina, nei confronti degli stessi*:

famull, s.m., documentato fin da Buzuku (a.1555)⁹;

fijan, s.m., “id.”, documentato per la prima volta in Kristoforidhi (a.1904)¹⁰.

Le due voci sono registrate dal Meyer EW. 1891 e ritenute entrambe prestiti dal latino¹¹.

L'alb. *famull*, s.m., nella lingua del continente risulta essere una rarità del latino balcanico in quanto questa voce non sopravvive nelle lingue romanze¹²; in arbëresh la voce, per la semantica, si avvicina al più antico significato latino: “paraninfo, compare, famiglia, servo”¹³.

Circa la seconda voce, secondo Cabej¹⁴ *fijan*, s.m., dal latino

⁸ Landi 1989 (a), p.45.

⁹ Mann 1948 con bibliografia precedente; Giordano 1963: nell'arbresh col significato di “paraninfo, compare, famiglia, servo”; Fjalor 1980.

¹⁰ Mann 1948 con bibliografia precedente.

¹¹ Meyer EW.1891, p.99 s.v. *famull*; ID., p.104, s.v. *fijan*.

¹² Tagliavini 1947-48, pp.197; 220; Pellegrini 1977, p.239; si vedano inoltre Miklosich 1871, p.25 (= 309); Haarmann 1972, pp.88; 125 (= 210); Çabej 1976-77, I, s.v. *famull* e II, p.381; Poghirc' 1982, p.1385.

¹³ Giordano 1963, p.104.

¹⁴ Çabej 1976-77, s.v. *fijan*, e II, p.383 con bibliografia precedente dello stesso Çabej.

FILIANU è un termine del vocabolario ecclesiastico divenuto poi popolare nella lingua albanese. Anche per il Mihăescu¹⁵ si tratterebbe di un termine ecclesiastico che sembra essersi diffuso dalla diocesi di Aquileia.

Secondo una recente ipotesi di G. B. Pellegrini “comune centro di diffusione di un gruppo di voci e di varianti significative per il latino balcanico (romeno-albanese, con frequenti riscontri col dalmatico o con altre lingue balcaniche) deve essere stata l'Italia meridionale per cui sono frequenti le concordanze balcaniche con i nostri dialetti abruzzesi, pugliesi, salentini, lucani, calabresi e siciliani”.

Tra gli esempi citati dal Pellegrini figura FILIANU > alb. *fijan* s.m., “figlioccio”¹⁶; cfr. rom. *fin*, avell. *figliano* “parrocchiano, popolano”¹⁷.

Famull, s.m., è documentato dalle fonti più antiche nel *Messale* di Gjon Buzuku (1555), in Bellarmino (1664)¹⁸, mentre *fijan*, s.m., ha la sua prima documentazione in Konstantin Kristoforidhi (1904)¹⁹.

La diffusione di *famull* sembra quindi di origine ecclesiastica e relativa alla diffusione della terminologia del *Messale* di Buzuku e della *Dottrina Cristiana* da parte dei missionari in Albania.

Il termine *fijan*, viceversa, sembra essere stato acquisito più tardi dal patrimonio linguistico albanese. E' noto come l'italiano conservi residui di una classe -A (retto), -ANE (obliquo), creatasi nel latino tardo²⁰. Il Rohlfs ha sottolineato, tra l'altro, come antichi esempi si trovino già nelle iscrizioni latine (per esempio Miseno, Pozzuoli, Taranto) e come la situazione antica possa meglio riconoscersi nell'Italia meridionale, so-

¹⁵ Sulle orme di Meyer-Lübke 1914, p. 5 e di Battisti 1950, p. 63, cfr. Mihăescu 1966, pp. 15-16, con nota 56.

¹⁶ Tagliavini 1947-1948, p. 220; Pellegrini 1980, pp. 60, 63.

¹⁷ Altre concordanze con i dialetti meridionali e centrali italiani in Alessio 1959, p. 27; REW. (3) 3296; Nittoli 1873, p. 103.

¹⁸ *Dottrina cristiana translated into Albanian by Pjeter Budi*, Rome 1664.

¹⁹ *An Albanian-Greek Dictionary*, Athens 1904.

²⁰ Tekavčić' 1980, II, Morfosintassi, pp. 60-62.

prattutto nell'area pugliese, lucana e campana meridionale, anche se non mancano esempi di continuazione di -A, -ANE nei dialetti dell'Italia settentrionale e nel toscano²¹. Del resto questo tipo di metaplasmo della flessione latina di FILIA secondo il tipo -A, -ANIS, oltre che nell'italiano si trova anche nel francese, provenzale, catalano²².

Il Pellegrini a proposito dei rapporti linguistici interadriatici e l'elemento latino dell'albanese presuppone, molto verosimilmente, una colonizzazione in Albania con elementi provenienti (in gran parte) dall'Italia meridionale i quali parlavano un "latino regionale" particolare. Ciò potrebbe spiegare le numerose convergenze linguistiche tra romeno e dialetti dell'Italia meridionale messi in evidenza già da vari studiosi²³.

Sulla base di questa ipotesi il termine *fijan* più che una voce ecclesiastica diffusa da Aquileia come hanno sostenuto Çabej e Mihaescu, mi sembra piuttosto essere un prestito romanzo penetrato nella lingua albanese attraverso l'area dialettale dell'Italia meridionale. A favore di questa tesi gioca anche la tarda documentazione nel lessico bizantino *die Kristoforidhi* del 1904.

Il termine *famull*, viceversa, è piuttosto un latinismo ecclesiastico legato alla diffusione del cristianesimo in Albania attraverso l'opera di Buzuku e della dottrina cristiana del Bellarmino. Il termine, del resto, si trova, sempre in quest'ambito semantico, anche con varianti di suffissazione: *famulli*, s.f., "parrocchia"; *famullis*, s.m., "parrocchiano"; *famullitar*, s.m., "parroco"²⁴.

I a (p.68):

"*presbyter*/* *praebyter*: alb. 'prift', rum. 'preot', arom. 'preftu', it. 'prete', frz. 'prêtre', weitere Belege s. REW."

²¹ Rohlfs 1968, II, Morfologia, pp.20-21.

²² Lausberg 1971, II, pp.11-12.

²³ Alessio 1959, pp.3, 53, con bibliografia precedente.

²⁴ Landi 1988 (e), pp.24-27.

La consonante latina finale -R dà in albanese -r:

* BARATHER nom.,	> <i>balándër / ballándër</i>
CAPER nom.	> <i>qépër</i>
* FILIASTER nom.,	> <i>thjështër</i>
LUNTER nom.,	> <i>lúndër</i>
MAGISTER nom.,	> <i>mjështër</i>
* MEDICASTER nom.,	> <i>mëgashtër</i>
* NOVASTER nom.,	> <i>nóshtër</i>
OLEASTER nom.,	> <i>vóshtër</i>

I nomi della II declinazione latina hanno, molto frequentemente, due esiti in albanese, uno in -er l'altro in -ër (ove la base è al nominativo), l'altra in -rë:

CAPRA	> <i>qéprë</i> (v. CAPER)
*FILIASTRA	> <i>thjëstrë</i>
*LUNTRA	> <i>lúndrë</i>
MONSTRA	> <i>móshtrë</i>
*NOVASTRA	> <i>nóshtrë</i>
*OLIVASTRA	> <i>ullástrë</i>
OPERA	> * <i>uépra</i> > <i>uéprë</i>
QUADRA	> <i>kodrë</i>

La -R finale, pertanto, nei prestiti latini in albanese, si conserva, mentre la -E precedente alterna tra l'esito -e/-ë; circa l'alb. *krushk*, esso presuppone una base * CONSOCRU con rotacismo di -N- > -R-²⁵, metatesi di -S-, dileguo di -R- e velarizzazione di -CU in *k*-²⁶, e non una base CONSOCER che avrebbe dato * *krushqër*.

Per quanto riguarda l'alb. *prift* s.m. "sacerdote" fatto derivare da PRAESBYTER²⁷, tale base avrebbe dato **priftër*/* *preftër*; viceversa la base è * PRAESBYTU.

²⁵ Solano 1972, p.157, non per metatesi come in Meyer-Lübke 1904-06, p.1055.

²⁶ Schuchardt 1866-68, II, p.264, 359; III, p.274; Miklosich 1871, p.52 (= 658); Meyer 1888, p.818; Meyer-Lübke 1904-06, pp.1055-1056; Mihăescu 1966 IV, p.19; Pellegrini 1980, p.49; 1982, p.97 che presuppone un **prepter*.

²⁷ Per *krushk*, *kuronë*, *kërqe*, v.s. vv. Meyer-Lübke 1904-06, p.1055.

Anche per l'alb. *qift* s.m., “falco”, occorre presupporre una base latina * ACCIPITU, in quanto ACCIPITER avrebbe dato * *qiftër*²⁸.

Ic (p.75):

“*traiectorium*: alb. ‘taftar’ (über *‘tractarium’ GM, om. WAD), rum. (‘treaptă’ (= Stufe, s. SP), it. ‘trattoio’.”

Come ho di recente dimostrato²⁹ l'alb. *taftàr* < lat. TRAIECTORIUM non rientra nelle regole di mutuaione latino-albanese:

- il nesso latino TR- è reso in albanese con *tër-/ter*;
- il nesso latino -CT- è reso in albanese con *-ft* di tramite romeno (= rom. *-pt-* > alb. *-ft-* di fonetica neogreca);
- il suffisso *-tar* ha in albanese anche la funzione specifica di formazione di parole che indicano oggetti. La voce albanese *taftàr* appare essere piuttosto una formazione derivata da *tapë* (di origine germanica e di tramite romanzo in albanese) + il suffisso derivativo *-tar*. In particolare sembra che la voce si inserisca nella classificazione dei nomi derivati in *-tar* che indicano oggetti (con contaminazione tra il significato di “tappo” e quello di “imbuto”; con evoluzione fonetica di influsso neogreco di *-pt* in *-ft-* (che si trova in alcuni prestiti latini in albanese) o in taluni prestiti romeni.

La voce *tapë* ha anche formato il composto *tapa-nxjerrëse* “cavatappi”.

IIa (p.75):

“*acceptor*: alb. ‘qift’, it. accettore, (rum. *‘acipt’, vgl. ‘împarăt’ aus ‘imperator’)”.

L'A. accetta incondizionatamente la base latina ACCEPTOR che è errata.

Tra le voci della lingua albanese uscenti in *tor* (gh. *-tuér*)³⁰

²⁸ Landi 1989 (a), pp.129–130.

²⁹ Landi 1989 (c), pp.294–304.

³⁰ Meyer 1888, p.819; Meyer-Lübke 1904–06, p.1055; Haarmann 1972, pp.2, 29.

si può isolare il prestito latino *detor*, *detuàr* (variante ormai in disuso)³¹/*detuòr* s.m. “debitore” (Buz.) < DEBITORE s.m.³². Delle restanti voci uscenti in *-tor* quelle del tipo di *këngëtor* s.m. “cantante”, *vjershëtor* s.m. “verseggiatore, poeta”, ecc. rientrano nell’ambito dei prestiti romanzi; gli altri casi presentano il suffisso *-tor* divenuto produttivo nella lingua albanese secondo il tipo *barnator* s.m. “farmacista”, *punëtor* s.m. “operaio”, “lavoratore”, ecc.

Si tratta di formazioni analogiche (non documentate in Buzuku) ai derivati deverbali che si riconnettono al participio perfetto latino in *-ator*: in latino tale suffisso serviva a formare nomi di persona a seconda di una loro attività caratteristica (es. *amator*) suffisso presente in tutti gli idiomi romanzi e continuato in forme varie e specificazioni semantiche ulteriori³³.

In albanese il suffisso *-tor* (gh. *-tuer*) forma derivati anche di aggettivi e aggettivi sostantivati; esso affine ad *-ar*, aggiunto prevalentemente a nomi ed a verbi, e meno, ad avverbi, forma in genere “nomina agentis”, ma anche nomi vari³⁴.

Tra le lingue della Romania orientale l’uscita in *-tor* è comune al romeno (*croitor* “sarto”, *facător*, *purtător*, ecc.)³⁵.

Sulla base delle regole di mutuazione latino-romanza in albanese si può ricostruire una base latina *ACCIPITU s.m. > *qipt* > *qift* s.m. “uccello da preda, sparviero, falco” in quanto la forma di nominativo latino ACCIPITER avrebbe dato in albanese **qiftër*³⁶. La forma *acceptor* citata da Kristophson³⁷ non è stata considerata negli studi successivi di Haarmann 1972; Mihăescu 1966, 1980; Pellegrini 1977, 1980; che hanno preferito la forma ACCIPITER (Landi-Del Puente 1990, p.5). Non è chiaro tra l’altro perché l’alb. *qift* venga tradotto dal Kristophson con l’“it. accettore”!

³¹ Ressuli 1985, p.164.

³² Mihăescu IV, 1-2, 1966, p.15; Haarmann 1972, pp.102, 122; Pellegrini 1977, p.236.

³³ Rohlf s 1969, III, p.458; Tekavčić’ 1980, III, pp.53-55.

³⁴ Camaj 1984, p.48; Ressuli 1985, p.164.

³⁵ Tekavčić’ 1980, III, p.55; Landi 1986, pp.139 ss.; 1989, pp.39-40.

³⁶ Landi 1989(a), pp.120, 130, 148.

³⁷ Cfr. Meyer 1888, pp.808-809 e Meyer-Lübke 1904-06, pp.1047-1048.

Per quanto riguarda l'origine dell'albanese *mbret* (Kristophson, I a, p.65) rimando a Landi 1986, pp.139-144 e Landi 1989 (a), pp.39-44.

II a (p.76):

“*famulus* (om. REW): alb. ‘famull’ (= Patenkind), (rum. ‘*famur’). v. *filianus* I a (p.65).

II c (p.81):

“zu *nuptiae*: alb. ‘nuse’ (= Braut), roman. Belege s. REW. (= Hochzeit), rum. ‘nunta’ (Form mit ‘n’ vgl. REW., trotz GM nicht mit alb. ‘nuse’ zu verbinden).”

La base latina dell'alb. *nuse* è NU(RU)S -US “nuora, moglie del figlio”. “Giovane donna”; cfr. *nussa* “sposa” (f.15 v)³⁸. Per i riflessi romanzi del lat. *nurus* v. REW. s.v. (Fr. *nuse* f., Weigand 1914, p.63).

E'da respingere l'ipotesi di un lat. NUPTIAE in quanto il nesso -PT- latino dà in albanese -ft³⁹.

III (p.82):

“*baptizare*: alb. ‘pagëzoj’, rum. ‘boteza’, arom. ‘pătedzu’, it. ‘battezzare’, frz. ‘baptiser’ (Zusammenhang besteht, aber welcher?).”

Come ho dimostrato di recente⁴⁰ l'etimologia dell'alb. *pagëzoj* da BAPTIZARE presenta qualche difficoltà. Si potrebbe pensare piuttosto ad una base *pag-* che può essere riportata al lat. PACARE “pacare, pacificare, quietare, tranquillizzare, procurare quiete o pace”. Questo significato potrebbe essere alla base dell'alb. *pagëzoj*, di tramite greco per il suffisso e con lenizione di area padana nell'accezione soprattutto di “pacificare” collegata peraltro all'accezione semantica del verbo al-

³⁸ Ismajli 1982, p.226; Landi 1988 (a), p.52; 1989 (a), p.176; 1989 (b), p.123; Landi-Del Puente 1990, p.70.

³⁹ Landi 1989 (a), p.120s.

⁴⁰ Landi 1988 (f), pp.73-74.

banese *ligjue* che ha il valore di “domandare giustizia, giustificarsi” e “battezzare”⁴¹.

III (p. 84):

“imperans, -ante : alb. ‘perendi’, (GM, Çabej; unsicher).”

Sulle forme albanesi *perëndéshe*, *perëndòr* (tra cui rientra anche *perëndi*) ho già scritto in Landi 1986 e Landi 1989 (a), pp. 43–44. Si tratta di prestiti tardi dall’area veneziana.

A proposito dell’ integrazione morfologica e lessicale di elementi alloglotti il Gusmani ha sostenuto appunto come “indagarne i modi e le forme significa accostarsi a quella che è la fase più cruciale e interessante del processo del prestito, contribuendo ad illuminarne la vicenda”.

Il Gusmani sottolinea, inoltre, come l’ integrazione a livello morfologico e lessicale meriti particolare considerazione, e come “dalla forma della parola straniera da cui concretamente prende avvio il prestito, il parlante che è protagonista del fenomeno d’interferenza interpreta il modello straniero e conseguentemente lo identifica con quella categoria grammaticale indigena che offre più appigli ad un confronto”⁴². A me sembra che alcuni presupposti teorici vadano tenuti presente soprattutto allorché si lavora nel campo di una lingua il cui primo documento scritto risale solo al XV secolo (Formula battesimale).

Il lavoro del Kristophson ha il pregio di aver avanzato un’ipotesi di cronologia relativa nell’ambito del prestito latino e romanzo nella lingua albanese. Questa ipotesi tuttavia andava costruita su una revisione esaustiva di tutto il materiale bibliografico esistente. Questa operazione preliminare avrebbe comportato degli utili emendamenti al materiale classificato.

Occorre che lo studio della stratificazione linguistica della lingua albanese poggia sulla discussione teorica di ogni singolo lemma: per quanto riguarda gli elementi latini dalla somma di basi ricostruite sicure si potrà forse ricavare qualche certezza in più sulla cronologia dell’albanese.

⁴¹ Landi 1988 (f), p. 74 con bibliografia precedente.

⁴² Gusmani 1986, pp. 45, 51.

Bibliografia di riferimento

- Alessio, G., 1959, Concorde lessicali tra i dialetti rumeni e quelli calabresi, *Annali Facoltà Lettere e Filosofia di Bari*, I, pp.3-53.
- Banfi, E., 1972, Aree latinizzate nei Balcani e una terza area latino-balcanica (area della via Egnazia), *RIL* 106, pp.185-233.
- , 1977, Problemi di fonetica delle aree latino-balcaniche, *Akten des internationalen albanologischen Kolloquiums, Innsbruck 1972. Zum Gedächtnis an Norbert Jokl*, hrsg. v. H. Ölberg, Innsbruck 1977, pp.269-285.
- Battisti, C., 1950, Avviamento allo studio del latino volgare. Bari.
- Bonfante, G., 1964, Il neutro italiano, romeno e albanese, *Acta Philologica, Societas Academica Dacoromana*, Roma. III, pp.29-37.
- Bopp, Fr., 1854, Über das Albanische in seinen verwandtschaftlichen Beziehungen, Berlin.
- Çabej, E., 1956, Über einige z-anlautende Wörter des Albanischen, *ZfP* 9, pp.203-229.
- , 1959, 1960, Alb. *vise*, Orte, Plätze und die singularisierten Plurale im Albanischen, *Ling. Posn.* 7, pp.145-200; 8, pp.71-132.
- , 1962, Zur Charakteristik der lateinischen Lehnwörter im Albanischen, *RLing* 6, pp.161-169.
- , 1967(a), Der Beitrag des Albanischen zum Balkansprachbund, *SAlb* 4, I, pp.47-58.
- , 1967(b), Schumësi i singularizar në gjuhën Shqipe, Tiranë.
- , 1971-1973, Albanische Beiträge zur Kenntnis des lateinischen Wortschatzes, *BALM* 13-15, pp.365-377.
- , 1976-1977, Studime gjuhësore, 6 voll., Prishtinë.
- , 1981, Per una tipologia dell'arbëresh, *Etnia albanese e minoranze linguistiche in Italia. Atti del IX Congresso Internazionale di Studi Albanesi. Palermo 25-28 novembre 1981*, pp.151-158.
- , 1984, *Albanian Grammar*, Wiesbaden: Harrassowitz.
- Demiraj, Sh., 1968, À propos du changement de genre au pluriel dans l'Albanais, confronté aussi avec le roumain. *Actes du premier congrès international des études balkaniques et sud-est européennes*, VI, Sofia, pp.271-384.
- , 1973, *Morfologjia Historike e Gjuhes Shqipe*, I, Tiranë: Universiteti i Tiranës. Fakulteti i Historisë dhe i Filologjisë.
- , 1984, L'albanais dans ses relations avec les langues voisines dans l'antiquité et au moyen-âge, *Studia Albanica* 21 (2), pp.139-147.
- , 1986, *Gramatikë Historike e Gjuhës Shqipe*, Tiranë: Shtëpia botuese 8 Nëntori.
- Di Giovine, P., 1982, Il gruppo CT latino in albanese. Istituto di Glottologia. Università. Biblioteca di Ricerche linguistiche e Filologiche 12. Roma.
- , 1984 Il modello greco dell'albanese tarogzë, *Studi e Saggi Linguistici* 24, pp.271-291.
- , 1988, Su una presunta peculiarità fonetica dei prestiti greco antichi in albanese, *Studi e Saggi Linguistici* 28, pp.147-175.

- Elsie, R., 1986, *Dictionary of Albanian Literature*. New York, Westport, Connecticut, London: Greenwood Press.
- Fjalor 1980, Fjalor i gjuhës së sotme Shqipe. Akademia e Shkencave e RPS të Shqipërisë. Instituti i Gjuhësisë dhe i Letërsisë, Tiranë.
- Fjalor 1984, Fjalor i Shqipes së sotme. Akademia e Shkencave e RPS të Shqipërisë. Instituti i Gjuhësisë dhe i Letërsisë, Tiranë.
- Fjalor Italisht-Shqip 1986, Fjalor Italisht Shqip 50.000 fjalë a cura di F. Leka e Z. Simoni. Tiranë: Red. R. Konçi, K. Luka, R. Hysa. T., 8 Nëntori.
- Francescato, G., 1949, *Nuovi contributi al dizionario etimologico albanese, Tesi di perfezionamento*. Università degli Studi di Padova.
- Giordano, E., 1963, *Dizionario degli albanesi d'Italia*, Bari: Paoline.
- Gusmani, R., 1986, *Saggi sull' interferenza linguistica*. Firenze, Le Lettere.
- Haarmann, H., 1972, *Der lateinische Lehnwortschatz in Albanischen*, Hamburg.
- Helbig, A. R., 1904, *Die italienischen Elemente im Albanesischen*, Leipzig: Diss. pubblicata in: *Zehnter Jahresbericht des Instituts für rumänische Sprache (Rumänisches Seminar) zu Leipzig*, Leipzig 1904.
- Hetzer, A., 1980, *Die strafrechtliche Terminologie in der albanischen Sprache. Eine phonologische Wortschatzuntersuchung (Etymologie, Wortbildung, Semantik) am Strafgesetzbuch von 1977*, ZBalk. 16, pp. 25–60.
- Hubschmid, J., 1983, *Die historische Interpretation Albanisch-Rumänischer Wortgleichungen und das Dakomösische Substrat*, *Studia Albanica*, 20, 2, p. 87.
- Huld, M. E., 1984, *Basic Albanian Etymologies*. Columbus, Oh.: Slavica Publishers, Inc.
- Ismajli, R., 1982, *Gramatika e parë e gjuhes shqipe*. Prishtinë.
- Jokl, N., 1936, *Zu den lateinischen Elementen des albanischen Wortschatzes*, *Glotta* 25, pp. 121–134.
- , 1940, *Zur Erforschung der albanischen Mundart von Borgo Erizzo in Dalmatien*, *Archivum Romanicum* 24, pp. 101–137.
- , 1984, *Sprachliche Beiträge zur Paläo-Ethnologie der Balkanhalbinsel (zur Frage der ältesten griechisch-albanischen Beziehungen)*. Aus dem Nachlass herausgegeben von Oskar E. Pfeiffer mit einem Vorwort von Georg R. Solta. Wien, Österreichische Akademie der Wissenschaften.
- Landi, A., 1984(a), *Eqrem Çabej, Studime etimologjike ne fushe te shqipes*, I, Tiranë, 1982, AGI. 69, pp. 165–167.
- , 1984(b), M. Camaj, *Albanian Grammar*, Wiesbaden, 1984, EO. 3, p. 242.
- , 1985, *Fjalor i shqipes së sotme*. Akademia e shkencave e RPS të shqipërisë, Tiranë, 1984, EO. 4, pp. 320–321.
- , 1986, *Considerazioni sulla nota di Alexandre Rosetti, Albano-romantica alb. mbret, dr. ñmparăt, parăt: lat. imperator*, *Revue Roumaine de Linguistique* Bucarest 1982, 27, 6, p. 495, *Studia Albanica* 2, 23, pp. 139–144.
- , 1987(a), *Ancora sull'evoluzione A > E nel latino tardo? Alcuni prestiti latini in albanese*, *Zjarri* 31, 19, p. 14.
- , 1987(b), Robert Elsie, *Dictionary of Albanian Literature*, ... London 1986, pp. VII–VIII, 170, *Zjarri* 19 n. 31, p. 1.

- , 1988 (a), Shaban Demiraj, Gramatikë historike e gjuhës Shqipë, Tiranë 1985, Aevum 3, 1988, pp.47–48.
- , 1988 (b), Shaban Demiraj, Gjuha Shqipe dhe historia e saj. Universiteti i Tiranës Enver Hoxha. Fakulteti i Historisë dhe i Filologjisë. Shtëpia Botuese e Librit Universitar. Tiranë, 1988, pp.3–276, Incontri Linguistici 15, 1992, pp.168–169.
- , 1988 (c), Il dizionario Italiano e Albanese per Alfabeto della Badia Greca di Grottaferrata in: Quaderni 2. Università degli Studi di Salerno. Istituto di Linguistica. Cattedra di Glottologia, Salerno, pp.56 + indici.
- , 1988 (d), Lessico inverso della lingua albanese contemporanea (= Fjalor i gjuhës së sotme Shqipe, Tiranë 1980). Università degli Studi di Salerno: Elaborazione dati del Centro di Informatica dell'Istituto di Linguistica.
- , 1988 (e), Famulus e filianus nella lingua albanese, Zjarri 20 n.32, pp.24–27.
- , 1988 (f), Alb. *pagëzot/ligjue*, Schede Medioevali 14–15, gennaio-Giugno 1988, pp.73–74.
- , 1989 (a), Gli elementi latini nella lingua albanese. Pubblicazioni dell'Università degli Studi di Salerno. Sezione di Studi Filologici, Letterari e Artistici. 14. Napoli–Roma: Edizioni Scientifiche Italiane.
- , 1989 (b), Gli elementi latini del Dizionario Albanese-Italiano di Andrea Dara (1862–1868). (Ms della Biblioteca di Copenaghen). Relazione al 1° Convegno di Studi sulla Lingua Albanese: La lingua Albanese nell'Italia Meridionale: Studi e Prospettive. Università degli Studi di Salerno. Fisciano 5–7 dicembre 1989.
- , 1989 (c), Ancora sull'albanese, *taftar*, Zjarri 20, n.33 (1969–1989), pp.294–304.
- , 1989 (d), Nuovi elementi latini nella lingua albanese, “Historische Sprachforschung” 102, 1, pp.120–124.
- , 1990 (a), Il lessico inverso del Dizionario degli Albanesi d'Italia di Emanuele Giordano (Premessa al Lessico inverso del Dizionario degli Albanesi d'Italia di Emanuele Giordano a cura di Patrizia Del Puente). Università degli Studi di Salerno: Elaborazione dati del Centro di Informatica dell'Istituto di Linguistica. Salerno, pp.1–8.
- , 1990 (b), Per una ridefinizione del suffisso-atë in albanese ed in arbresh. Relazione al 2° Convegno Internazionale di Studi sulla Lingua Albanese: Le comunità Albanesi d'Italia. Università degli Studi di Salerno. Fisciano 4–6 novembre 1990.
- , 1990 (c), Per l'edizione critica del Piccolo Dizionario italo-albanese della lingua parlata nelle quattro colonie di Sicilia, Ms della Real Biblioteca di Copenaghen. Comunicazione per il Sodalizio Glottologico Milanese, seduta del 9.4.1990.
- , 1990 (d), Per la storia linguistica di Greci. Relazione al Convegno Lingue e culture dell'Italia meridionale. Università degli Studi di Salerno. Fisciano 23–26 ottobre 1990.
- Landi, A. e Del Puente, P., 1990, Lessico bibliografico degli elementi latini nella lingua albanese, Quaderni di Zjarri, 13, 1–120. Cosenza: Zjarri.
- Lausberg, H., 1971, Linguistica romanza. I. Fonetica. II. Morfologia. Milano: Feltrinelli.

- Leotti, A., 1916, *L'albanese parlato. Vocabolario Albanese-Italiano - Italiano-Albanese*, Milano: Hoepli.
- Leotti, Angelo, 1937, *Dizionario Albanese-Italiano*. Roma: Istituto per l'Europa Orientale. Serie V. Grammatiche e Dizionari III.
- LEW., 1956 = *Lateinisches Etymologisches Wörterbuch* a cura di A. Walde e J. B. Hofmann, Heidelberg: Winter.
- Mann, S. E., 1948, *Historical-Albanian-English Dictionary*. London: The British Council.
- Meyer, G., 1886, *Der Einfluß des Lateinischen auf die Albanesischen Formenlehre. Miscellanea di filologia e linguistica in memoria di N. Caix e di U. A. Canello*, Firenze, pp. 103-111.
- , 1888, *Die lateinischen Elemente im Albanesischen. Grundriß der romanischen Philologie* herausgegeben Gustav Gröber, Straßburg, pp. 804-821.
- , 1891, *Etymologisches Wörterbuch der albanesischen Sprache (EW)*. Strassburg: Trubner.
- Meyer-Lübke, W., 1904-06, *Die lateinischen Elemente im Albanesischen, Grundriß der romanischen Philologie*. Straßburg, 1, pp. 1038-1057.
- , 1914, *Rumänisch, Romanisch, Albanesisch, Mittel.d. rumän. Instituts und Univ. Wien* 1, pp. 1-42.
- Mihăescu, H., 1966, *Les éléments latins de la langue albanaise*, RESEE. 4, 1-2, pp. 5-33; 3-4, pp. 323-353.
- , 1978, *La langue latine dans le sud-est de l'Europe*, Bucarest et Paris.
- , 1979, *I prestiti italiani nell'albanese*, Zjarri 1979, 1-2, pp. 26-31.
- , 1980, *Note despre fonetica şi morfologia elementului latinesc din albaneză*, SCL. 31, pp. 307-309.
- , 1981, *Locul elementelor lexicale latine din albaneză în cadrul romanitatii sud-est europene, Semantica şi semiotica*, pp. 216-234.
- Miklosich, F., 1871, *Die romanischen Elemente im Albanischen. Denkschriften der Akademie der Wissenschaften, Phil.-hist. Kl.*, 20, Wien.
- Nittoli, S., 1873, *Vocabolario di varii dialetti del Sannio in rapporto con la lingua d'Italia*. Napoli.
- Ölberg, H., 1971, *Fragen der Albanesischen Sprachgeschichte. Grundsätzliches zur Nasalisierung. Dissertationes Albanicae* 13, pp. 178-206.
- Pellegrini, G. B., 1977, *Introduzione allo studio della lingua albanese. Istituto di Glottologia. Seminario di Filologia balcanica, Padova (dispense)*.
- , 1980, *I rapporti linguistici interadriatici e l'elemento latino dell'albanese*, Abruzzo 19, 1-2-3, pp. 31-71.
- , 1982, *Disa rëzhgime mbi elementin latin të shqipes*, SFil. 36, 3, pp. 85-102.
- , 1988, *Il lessico dell'Arbëresh ed i turchismi. Atti del 2° Congresso Internazionale Le minoranze etniche e linguistiche. Piana degli Albanesi 7-11 settembre 1988*, pp. 327-362.
- Pisani, V., 1964, rec., *Paideia* 19, p. 302.
- Poghiré, C., 1983, *Tentativo di rivalutazione delle concordanze lessicali romeno-albanesi*, in: *Scritti Linguistici in onore di G. B. Pellegrini, Pisa II*, pp. 1379-1390.

- Pușcariu, S., 1905, Etymologisches Wörterbuch der rumänischen Sprache. I Lateinisches Element. Heidelberg.
- Ressuli, N., 1985, Grammatica albanese. Bologna, Pàtron.
- REW.(5), 1972, Meyer-Lübke, W., Romanisches etymologisches Wörterbuch, Heidelberg.
- Rohlf, G., 1966–1968, Grammatica storica della lingua italiana e dei suoi dialetti (2° ed., trad. it.), 3 voll., Torino.
- Roques, M., 1932, Recherches sur les anciennes textes albanais avec huit fac-similés. Paris.
- Rosetti, A., 1982, alb. *mbret*. dr. *împarăt*: lat. *imperator*, RRLing. 27, p.495.
- , 1983, Sur le traitement du groupe latin CT en albanais, RRLing. 28, 5, pp.395–396.
- Schuchardt, H., 1866–1868, Der Vokalismus des Vulgärlateins, I, II, III, Leipzig.
- Skok, P., 1927, Contribution à l'étude des rapports roumaino-albanais, Belgrad.
- Solano, F., 1972, Manuale di lingua albanese. Elementi di morfologia e sintassi, esercizi, cenni sui dialetti, Corigliano Calabro.
- Tagliavini, C., 1937, L'albanese di Dalmazia, Firenze.
- , 1941, Gli elementi latini in albanese, Cultura neolatina 1, pp.90–93.
- , 1942, Le parlate albanesi di tipo Ghego orientale (Dardania e Macedonia nord-occidentale). I. Roma (estratto dal vol. Le terre albanesi redente. I. Cossovo). Reale Accademia d'Italia. Centro Studi per l'Albania, pp.1–82.
- , 1947–1948, Contributi allo studio della stratificazione del lessico albanese. I. Famiglia e parentela, Atti Ist. Veneto di Scienze Lett. ed Arti 106, II, pp.194–220.
- , 1972, Le origini delle lingue neolatine, Introduzione alla Filologia romanza (6° ed.), Bologna, pp.187–191.
- Tekavčić, P., 1980, Grammatica storica dell'italiano. I. Fonematica, II. Morfosintassi. III. Lessico, Bologna: Il Mulino.
- Thumb, A., 1909, Altgriechische Elemente des Albanesischen, IF. 26, pp.1–21.
- Vătășescu, C., 1986, Les emprunts lexicaux roumains en albanais, RESEE. 24, 4, pp.351–360.
- Wörterbuch Albanisch-Deutsch 1977. Ed. O. Buchholz–W. Fiedler–G. Uhlich. Leipzig.

Via Girolamo Santacroce 15,
I-80129 Napoli

Addolorata Landi

Gothic *puggs* and Middle Greek *πουγγίον*

Gothic *puggs* 'βαλάντιον, purse' attested in the accusative case (cf. Luc.10.4: *bairaiþ pugg nih matibalg nih gaskohi*: μὴ βαστάζετε βαλάντιον μὴ πήραν μηδὲ ὑποδήματα) is a cognate of OI. *pungr*, OE. *pung*, OFries. *pung*, MLG. *punge* m. 'purse, bag', OHG. *scaz-fung* 'money bag', dat. pl. *scaz-fungim* m. 'marsupiis'.¹ In Middle Greek it is attested as *πouγγίον* 'bag' (7th-c.), *πouγγίν* 'bag, purse' (cf. the compound *σελλοπούγγιον* 'saddle-bag') and *πouγκίν* id.² Late Middle Greek *πouγγί*, *πouγκί* 'bag, purse' has survived in common Modern Greek, whereas the variant *πούγγα* f. persists in the peripheral dialects of Cyprus, Dodecanese, Peloponnesus (Mane) and in the Greek enclaves of Southern Italy (cf. *punga* 'tasca', *egó-mosa es punge* 'ho riempito le tasche' Otranto).³ In Bova (Rochudi, Roccaforte), *punga* yielded the variant *kumba* (cf. *stin gumba* 'nella tasca') by means of metathesis.⁴ Dialectal *πούγγα* [*punga*] corresponds to Latin *punga* which is first attested in the Papyri of Ravenna (a. 564). The variant *ponga* (cf. *pongam imperatoris*) figures in a document of the year 1125 as 'mensura' and subsequently in Old Italian (13th-c.) as 'purse'. *Punga* persists in dialectal Italian in the sense of a small purse, pad, bolster or stuffed container, cf. Venetian *ponga*,

¹ W.P. Lehmann, A Gothic Etymological Dictionary, Leiden 1986, p. 274; Th.v. Grienberger, Untersuchungen zur gotischen Wortkunde, Wien 1900, p. 170–171.

² Cf. Mauricii strategicon, ed. H. Mihăescu, Scriptores Byzantini VI, București 1970, p. 9–10, 50, 24, 52, 17; Sylloge tacticorum quae olim "inedita Leonis tactica" dicebatur, ed. A. Dain, Paris 1938, 39, 9.

³ G. Rohlfs, Lexicon Graecanicum Italiae Inferioris, Tübingen 1964, p. 419–420; G. Meyer, Neugriechische Studien (NS.), Wien 3 (1895), p. 55; Du-Cange, Glossarium ad scriptores mediae et infimae graecitatis, (Lyon 1688) repr. Graz 1958, col. 1211.

⁴ Henry und Renée Kahane, Abendland und Byzanz: Sprache. Reallexikon der Byzantinistik, ed. P. Wirth, 1 Amsterdam 1970–1976, col. 387–388; Ch.M. Carlton, Studies in Romance Lexicology etc., Chapel Hill 1965, p. 23–27.

craw, that is, pouch-like enlargement of the gullet in birds, Umbrian (Rieti), *punga* 'small cushion, pad or bolster', Sardinian *punga* 'amulet, good-luck charm which consists of a small purse containing herbs to ward off the evil eye'.⁵

In discussing the origin of Albanian *punjashe* f. [*puñashe*], *punjashkë* f. [*puñashkə*] 'purse', Meyer connected it with Romanian *pungă* 'purse, pouch', Middle Greek πούγγη, dialectal Modern Greek πούγγα, πουγγί, Gothic *puggs* and Venetian *ponga*. However, being unable to establish an etymon for these congeners, he made the following remark: "Die Herkunft des Wortes ist unbekannt; Miklosich stellt dazu asl. *pagu*, *pagva* 'corymbus' poln. *pagwica* 'Knopf' usw., die höchstens aus derselben, wohl nicht idg. Quelle stammen."⁶ Later he assumed that πούγγα is a loanword from Latin *punga* and sought the origin of it in *pugnus* 'fist' with the characteristic remark: "hängt es mit *pugnus*, πυγμή 'Faust' zusammen?"⁷ This etymon was unhesitatingly accepted by Th.v.Grienberger who sought to justify the assumed semantic change as follows: "Vulgäres **pungus* aus lat. *pugnus* 'die Faust', im besonderen als Hohlmaß *pugnus aeris*, *salis* 'eine Faust voll Geld, Salz'. Begriff 'Beutel' aus 'Faust' wohl durch Form und Fassungsraum vermittelt."⁸ This interpretation was accepted by Feist among others.⁹ Thumb who interpreted Greek πούγγα and πουγγίον as loanwords from Gothic *puggs*, expressed the following objection regarding the derivation of Latin *punga* from *pugnus*: "Nehmen wir das zeitliche Auftreten des Wortes zum Ausgangspunkt, so erhalten wir die Reihe got. *puggs*, griech. πουγγίον (zuerst im 7.Jh., s. die Belege bei Sophoclis), it. *ponga* bzw. rum. *pungă*. Das rumänische Wort kann direkt aus

⁵ G. Meyer, Etymologisches Wörterbuch der albanesischen Sprache (EWAS.), Strassburg 1891, 357.

⁶ G. Meyer, NS. 3, p. 55.

⁷ Th. v. Grienberger, *loc. cit.*

⁸ S. Feist, Vergleichendes Wörterbuch der gotischen Sprache, Leiden 1939, p. 385.

⁹ Cf. Jan de Vries, Altnordisches etymologisches Wörterbuch, Leiden 1962, p. 429; A. Stender-Petersen, Slavisch-germanische Lehnwortkunde, Göteborg 1927, p. 396–397.

dem Griechischen entlehnt sein; ebenso kann aber das Grundwort von it. *ponga* (mlat. *punga* dem Griechischen entstammen; denn es liegt absolut kein Grund vor, das seltene romanische Wort zum Ausgangspunkt des älter bezeugten und reicher entfalteten griechischen, sowie des gotischen Wortes zu machen. Denn auch ein lat. **punga* steht ohne etymologische Anknüpfung da: G. Meyer giebt nur eine Verlegenheits-Etymologie, wenn er zweifelnd an lat. *pugnus* und gr. *πυγή* erinnert ... Also darf griech. *πούγγα* ohne Bedenken als gotisches Lehnwort angesprochen werden."¹⁰ "The interpretation of Latin *punga* as a loanword from Greek *πούγγα* < Gothic *puggs* is held by Meyer-Lübke",¹¹ Battisti-Alessio¹² and Wagner,¹³ whereas Jan de Vries vacillates between Latin **pungus* and Greek *πούγγα* as the origin of *punga*.¹⁴ On the other hand, Andriotis maintains that *πούγγα* comes from Latin *punga*, a loanword from Germanic *pung*,¹⁵ whereas Rohlf's considers *πούγγα*, dialectal Italian *ponga* 'bolster' Rieti, Venetian *ponga* 'gozzo degli uccelli; parte gonfia della vela' and Romanian *pungă* 'purse' as drawing on Gothic *puggs*.¹⁶ Henry and Renée Kahane also derive Greek *πούγγα* and Latin *punga* from Gothic *puggs*,¹⁷ a derivation questioned by W. Schmid on the ground that the Germanic origin of *puggs* has been rejected by Feist.¹⁸ In tracing the origin of Venetian *ponga* 'gozzo degli uccelli' (slang 'borsa di denari') to Greek *πούγγα*, Cortelazzo

¹⁰ A. Thumb, Die germanischen Elemente des Neugriechischen, Germanische Abhandlungen, Hermann Paul zum 17 März 1902 dargebracht. Straßburg 1902, p. 225-258.

¹¹ W. Meyer-Lübke, Romanisches etymologisches Wörterbuch, Heidelberg 1935, p. 567.

¹² C. Battisti-G. Alessio, Dizionario etimologico italiano, Firenze 4 (1968, p. 3014.

¹³ M. L. Wagner, Dizionario etimologico sardo, Heidelberg 2 (1962), p. 322.

¹⁴ Jan de Vries, *loc. cit.*

¹⁵ N. Andriotis, Ἑτυμολογικὸ λεξικὸ τῆς κοινῆς Νεοελληνικῆς, Thessaloniki 1967, p. 292; idem, Lexikon der Archaismen in neugriechischen Dialekten (LAND), Wien 1974, p. 462.

¹⁶ G. Rohlf's, *loc. cit.*

¹⁷ H. und R. Kahane, *loc. cit.*

¹⁸ W. Schmid, IF. 84 (1979) p. 316.

wonders whether the latter is of Germanic or Latin origin and concludes the discussion on the origin of this word as follows: "La piu antica attestazione latina (nei papiri ravennati, a. 564) in territorio italiano occupato dai Goti, ma fino a poco tempo prima in mano dei Greci, non aiuta molto a risolvere il dibattuto problema."¹⁹ The hypothesis that Medieval Latin *punga* (Vita Eligii, 8th-c.) and *ponga* (ca. 800) are Romanized Germanic words²⁰ dwells on the false assumption that the Germanic origin of this term is certain.

Uhlenbeck derived Gothic *puggs* from OCS. *pogy* ροῖσχος 'small pomegranate, hence knob or tassel shaped like a pomegranate', *corymbus* 'cluster of ivy berries', which he connected with Lettish *puōga*, *puogs* 'button', Sanskrit *puñjah* m. 'heap, mass, multitude' thought to be a variant of *pūgaḥ* (*pūgáḥ*) 'multitude, mass number',²¹ words of unclear derivation.²² Johansson rejected this etymological connection and sought to link *puggs* to Sanskrit *bakah* m. 'Ardea nivea' (a kind of heron or crane?), an onomatopoetic bird name, and *bákurah* m. 'a wind instrument' (RV 1, 117, 21)²³ a word of unclear derivation.²⁴ This interpretation was rejected by Persson due to the unclear and rather onomatopoetic origin of *bakah* and *bákurah*. Persson separated the Sanskrit words *puñjah* and *pūgaḥ* from OCS. *pogy* which he connected with *pok* (Russian *puk* 'bundle', Polish *pak* 'bud', *pek* 'bundle'). In regard to Germanic *pung-* or *punga-*: Gothic *puggs*, which he views as a

¹⁹ M. Cortelazzo, *L'influsso linguistico greco a Venezia*, Bologna 1970, p. 191–192.

²⁰ J. F. Niermeyer, *Mediae Latinitatis Lexicon Minus*, ed. C. van de Kieft, Leiden 1976, p. 872; E. Gamillscheg, *Romania Germanica, Sprach- und Siedlungsgeschichte der Germanen auf dem Boden des alten Römerreiches. 1: Zu den ältesten Berührungen zwischen Römern und Germanen; Die Franken*, 2nd ed. Berlin 1970, p. 28–29.

²¹ C. C. Uhlenbeck, *Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur*, 20 (1895) p. 44; idem, *Kurzgefaßtes etymologisches Wörterbuch der altindischen Sprache*, Amsterdam 1898, p. 167, 172.

²² M. Mayrhofer, *Kurzgefaßtes etymologisches Wörterbuch des Altindischen*, Heidelberg 2 (1963), p. 299, 319–320.

²³ K. F. Johansson, *KZ*. 36 (1900) p. 367.

²⁴ M. Mayrhofer, *op. cit.* 1 (1957), p. 400, 401.

variant of the root *pug-*, *puh-* (with an epenthetic nasal) and as a parallel of the *pūgaḥ*, *puñjaḥ* formation, Persson observes: "Das germ. Wort ist gewiß nicht aus abulg. *pāgu* ῥοῖσχος, *corymbus* entlehnt, und auch das Umgekehrte ist wenig wahrscheinlich, zumal da das abulg. Wort im Slavischen weitere Anknüpfung findet ... Dagegen stammen wohl aus dem Germanischen mlat. *punga* u.s.w (s. Uhlenbeck, Et. Wb. d. got. Sprache² 119) und vielleicht estn. *pung*, liv. *pūnga*."²⁵ The derivation of *puggs* from the root *pug-*, *puh-*: IE. *buk-* 'inflate, blow up': Sanskrit *bukkati* 'bark',²⁶ which is probably onomatopoeitic in origin like *bakaḥ* and *bakuraḥ* has not been accepted.²⁷ In rejecting the various etyma except the one from Vulgar Latin which he viewed with a certain degree of hesitation as probable, Feist characterized *puggs* as a word of unknown origin,²⁸ a characterization repeated by Lehmann.²⁹ The Germanic origin of *puggs* is also rejected by Stender-Petersen who connects it with Latin *punga*,³⁰ and by Kiparsky who proposes that the source of it can be traced to either Latin *punga* or Greek *πouγγίον*.³¹ On the other hand, Cioranescu derives Romanian *pungă* 'purse' directly from the Middle Greek gloss *πούγγη*,³² whereas Skok traces Serbo-Croatian *pugva* 'pimple,

²⁵ P. Persson, Beiträge zur indogermanischen Wortforschung, Uppsala 1912, p. 245 (Note 2), 263 (Note 3).

²⁶ A. Torp-H. S. Falk, eds., Wortschatz der germanischen Spracheinheit (Vol. III to A. Fick, Vergleichendes Wörterbuch der indogermanischen Sprachen, 1. Wortschatz der Grundsprache, der arischen, und der westeuropäischen Spracheinheit, 4th ed. Göttingen 1890), Göttingen 1909, p. 219; H. S. Falk-A. Torp, Norwegisch-dänisches etymologisches Wörterbuch, Heidelberg 1910-1911, p. 857; A. Walde-J. Pokorny, Vergleichendes Wörterbuch der indogermanischen Sprachen, Berlin 2 (1927), p. 117; A. Johannesson, Isländisches etymologisches Wörterbuch, Bern 1956, p. 590; J. de Vries, *loc. cit.*

²⁷ W. Lehmann, *loc. cit.*

²⁸ S. Feist, *loc. cit.*

²⁹ W. Lehmann, *loc. cit.*

³⁰ A. Stender-Petersen, *op. cit.* p. 396.

³¹ V. Kiparsky, Die gemeinslavischen Lehnwörter aus dem Germanischen, *Annales Academiae Scientiarum Fennicae*, B XXXII. 2, Helsinki 11 (1934), p. 53-55.

³² A. Cioranescu, *Diccionario etimologico rumano*, Tenerife, 1958, p. 766.

anthrax' to πούγγη (< Gothic *puggs*) but links the word *punga* 'toad' to the gloss πούγγα which he considered as the source of OCS. *pogy*, *pogva*.³³

Apart from πουγγί(ον) and πουγκί, DuCange has recorded the form πούγγη.³⁴ The interpretation of πουγγί < πουγγίον as a diminutive of πούγγα and the equation of the latter with Latin *punga* led Meyer to doubt the authenticity of πούγγη,³⁵ though earlier he had accepted it as a variant of πούγγα.³⁶ It is well to point out, however, that the authenticity of πούγγη as a variant has been accepted by Falk and Torp, Deffner, Cioranescu, Skok and Vaillant, among others.³⁷ It seems likely that πούγγη, which is usually perceived as a *falsa lectio* of πουγγί despite the stress opposition, can be interpreted as a Greek innovation and as the forerunner of πούγγα. The productive rule of noun formation from verbs (e. g. αιώρα f. 'swing, hammock, chariot on spring' Pl. Lg. 789 d: αιώρέω 'raise, lift up; swing as in a hammock', ἄφυσσα f. 'κοτύλη' Hesychius: ἄφύσσω 'draw liquids, especially from a larger vessel with a smaller one',³⁸ ἀπόπατος 'privy' Ar. Ach. 81: ἀποπατῶ 'retire to ease oneself', ὑποχή f. 'a round fishing-net' Plu. 2. 277 f [:ὑπέχω 'hold under']: ὑπόχη f. [Gp. 20. 25. 2] > Middle and Modern Greek ἀπόχη > dialectal πόχα f. id.) suggests that a deverbal *ἐπόγκη could be coined after ἐπογκῶ 'stuff' (δορᾶν βοὸς χόρτω 'an ox-hide with hay' Porph. Abst. 2. 30). On the other hand, the derivation of εὐογκία f. 'being moderate in bulk' (Democr. 3) from εὐογκος 'of good size, bulky, massive' shows that ἐπογκία, pl. ἐπογκίαι· αἱ τοῦ πλοίου παρενθῆναι (Hesychius) 'smaller wares taken as an addition to the cargo', the opposite of ἐμπορία 'merchandise', is a derivative of ἔπογκος

³³ P. Skok, Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika 3, Zagreb 1973, p. 68–69, 77.

³⁴ DuCange, *loc. cit.*

³⁵ G. Meyer, NS. 3, 55.

³⁶ G. Meyer, EWAS. p. 357.

³⁷ Hj. S. Falk–A. Torp, *loc. cit.*; M. Deffner, Λεξικὸν τῆς Τσακωνικῆς Διαλέκτου, Athens 1923, p. 297; A. Cioranescu, *loc. cit.*; A. Vaillant, Grammaire comparée des langues slaves, 2:1, Paris 1958, p. 283.

³⁸ P. Chantraine, *op. cit.* p. 23, 148.

‘pregnant’ Iambl. VP 31, 194. Like ἔγκυος ‘pregnant’ (κύω ‘conceive’, κύμα ‘anything swollen as if pregnant, hence wave, billow’), the basic meaning of ἔπογκος f. is ‘swollen, inflated, stuffed’. Instances of sporadic substantivization of adjectives are well-attested throughout the history of Greek, e.g. μείλιχη f. ‘boxing-glove which left the fingers bare’ Paus. 8.40.3: μείλιχος adj. ‘gentle’, πρύμνη f. ‘stern, poop’: πρυμνός adj. ‘hindmost, undermost, endmost’, πυρρίχη f. (sc. ὄρχησις) ‘war dance’ called from one Πύρριχος according to Aristox. Fr. Hist. 46, στρέβλη f. ‘winch used in ship-building’ A. Supp. 441, pl., the twisted cords in a mechanical toy, the untwisting of which releases the motive power Arist. MA 701^b3.9; clothes-press Plu. 2.950a; part of a filter; an instrument of torture, P1 b. 18.54.7 (> dialectal Modern Greek στρέβλα ‘wine-press’ East Corinthia): στρεβλός adj. ‘twisted, crooked’, συντροφή f. ‘foster-sister’: σύντροφος ‘brought up together; foster brother’. Georgacas traced the origin of dialectal Modern Greek μεθύρα f. ‘cask, tun’ (Naxos) to *μεθυρός: μέθυ ‘wine’ and Andriotis explained dialectal ἔγχερη f. Carpathos, Chios (ἔχχερη Thera, ἔχερη Crete, Icaria, Naxos), the modern equivalent of ἐχέτλη f. ‘plough-handle’, as a derivative of the adjective *ἔγχειρος, cf. ἐγχείριον ‘handkerchief, towel’ [Vit. Amph. 24B] > ἀχχέρι id. Bova.³⁹ It is thus equally possible to explain *ἐπόγκη as having resulted from ἔπογκος in a fashion parallel to μείλιχος > μείλιχη and πρυμνός > πρύμνη among numerous other parallel formations.

The phonetic changes that enhance this derivation are quite normal. With apharesis of the initial unstressed vowel (cf. ἐπελθών > πελθών, ιστάμενος > στάμενος, ἐσχάρα > σχάρα) and sporadic raising of *o* to *u* (e.g. Ῥουμαίω: Ῥωμαίω Thessaly [146 B.C.], προφῆτης: προφήτης Hymn. in Inscr. Perg. 324.17 [II A.D.], Μουντανός: *Montanus* CIA III 1138 [174, 178 A.D.], Latin *posca* > φούσκα ‘sour wine’ Aet. 3.81, ἀναγνούστης: ἀναγνώστης BCH. 16, p. 119. No. 44) *ἐπόγκη yielded πούγκη: πούγγη which was subsequently transformed to πούγγα after feminine nouns in -α, e.g. κίχλη > κίχλα >

³⁹ N. Andriotis, LAND. p. 221, 369.

τσίχλα, πέρκη > πέρκα, στρέβλη > στρέβλα, etc.⁴⁰ In addition to πουγγί, DuCange has recorded the variant πουγκί which together with the diminutive πουγκάκι figures in late Middle Greek poetry.⁴¹ The spelling γγ and γκ in these variants should be understood as paralleling that of οὐγγία: οὐγκία (Lat. *uncia*) Arist. Fr. 510 Gal. 13, 789 (cf. also ὀγκία Epich. 203, Sophr. 151), μάγγιψ (Eus. Al. serm. 21.17, PG 80.444C): μάγκιψ 'baker' (Lat. *manceps*) PLond. 1712, 11 and σαγγάριος m. maker of τζάγγαι 'a kind of shoe' (cf. *nisi ... zancas de nostris Parthicas paria tria*, Gallienus ap. Trebell. Claud. 17; *usum tzangarum ... intra urbem ... nemini liceat usurpare*, Cod. Theod. 14.10.2): τζαγγάριος Porph. Cer. 494.10: τζαγκάριος PLond. 5.1708, 89 (VI A.D.).⁴² It is a reflex of the phonological rule that converts a voiceless stop *p*, *t*, *k* after a nasal to *b*, *d*, *g* respectively, e.g. Ἀνβλιᾶτος (Lat. *Ampliatius*) CIA. III 1898 (Roman period), μάνδιξ m. 'wallet' (Lat. *mantica*) Vit. Aes. (G) 4, al., κοντός 'short' > κονδός Sor. 1.16 (interpol.), Aët. 16 III, θριγκός 'cornice, coping; wall, fence of any kind': θριγγός Plu. 2, 875f., ἀθριγγωτος adj. 'without coping' EM. 8.56.⁴³ The fact that πουγγί(ον) was earlier recorded with γγ and later with γκ, two graphemes representing phonetic [ŋg] in Middle and Modern Greek, shows that its etymological relation to *ἐπόγκη must have gradually become totally opaque.

In discussing the origin of ὀγκίον (or ὄγκιον) 'case or casket for arrows and other implements', cf. Od. 21, 61: ὄγκιον ἔνθα σίδηρός κεῖτο πολὺς καὶ χαλκός vs. ὀγκίον, ἀγγεῖον ἐν ᾧ αἱ ἀκίδες ἦ πλέγμα κιστοειδές, ἐν ᾧ ἀπέκειντο οἱ πελέκεις, εἴρηται δὲ ἀπὸ τοῦ ὄγκου Hesychius), Frisk and Chantraine

⁴⁰ K. Dieterich, Untersuchungen zur Geschichte der griechischen Sprache, Leipzig 1898, p. 15–18, 30–33, 172; D. Moutsos, Byzantion, 58 (1988) p. 414.

⁴¹ Carmina graeca medii aevi, ed. W. Wagner, Leipzig 1874, p. 49 verse 568, 101 verse 608.

⁴² E. A. Sophocles, Greek Lexicon of the Roman and Byzantine Periods, Cambridge, Mass.–Leipzig 1949, s. vv.; G. W. H. Lampe, A. Patristic Greek Lexicon, Oxford 1961, s. vv.

⁴³ E. Schwyzler, Griechische Grammatik, München 1 (1939), p. 210; K. Dieterich, *op. cit.* 103–105; S. Psaltes, Grammatik der byzantinischen Chroniken, Göttingen 1913, p. 93–95.

wondered whether this word ought to be linked to ὄγκος 1. 'barb of an arrow', pl. 'the barbed points' or ὄγκος 2.⁴⁴ 'bulk; size; weight; mass of a body'. It is well to point out that the ambiguity in regard to this semantic development was noticed earlier by Eustathius (cf. 1898, 63: ὄγκιον ἢ παροξυτόνως, ἢ θήκη τῶν ἀκίδων, αἱ καὶ ὄγκοι λέγονται ἢ παρὰ τὸ ὀγκῶδές τι εἶναι). Although the convergence of these homophones makes it difficult to determine what the original source may have been, the development of the sense container, receptacle from the notion bulk of ὄγκος seems more likely. In Euripides (Ion 15), γαστρὸς ὄγκος is said of a child in the womb and this tallies with ἔπογκος 'pregnant', with ὄγκη· μέγεθος (Latte's emendation of it to ὀγκίς has not been accepted), ὀγκίαι· θημῶνες, χῶματα, σιδηροθήκη and with the meaning of the verb ἐπογκῶ 'stuff'. It is well to point out that the equation of μάρσιππος πλεκτός with πουγκίν πλεκτὸν made by DuCange recalls the Hesychian interpretation πλέγμα κιστοειδές of ὀγκίον.⁴⁵ The meaning chest or case of ὀγκίον and the equation of ὀγκία f. with σιδηροθήκη 'a case or casket for iron weapons or tools' suggest that ἐπογκίαι, which Hesychius explained as αἱ τοῦ πλοίου παρενθῆναι 'smaller wares taken as an addition to the cargo' (cf. ἐνθήκη 'store; capital, investment' > Latin *entheca* 'store, magazine, hoard', CGL. V 619, 12: *entheca est pecunia commerciis destinata*, *ibid.* ἐνθηκάριος *negotiator*), in all likelihood came to mean ἀποσκευαί, that is, baggages in the form of swelled out bundles, packages, packs or bags in a sense somewhat similar to that of (O)F. *bagage* (Provençal *bagatge*, Spanish *bagage*) from *baguer* 'tie up', or from *bagues* (pl.) 'bundles, packs': OF. *bague*, Provençal *bagua* 'baggage' (whence Medieval Latin *baga* 'sack, chest'), a word of unclear derivation which has

⁴⁴ HJ. Frisk, *Griechisches etymologisches Wörterbuch* 2, Heidelberg 1973, p.347; P. Chantraine, *Dictionnaire étymologique de la langue grecque*, Paris 1968–1980, p.772–773; cf. E. Schwyzler, *op. cit.* p.470; Eustathii Archiepiscopi Thessalonicensis Commentarii ad Homeri Odysseam ad fidem exempli romani editi (Leipzig 1826), repr. Hildesheim 2 (1960), p.245–246.

⁴⁵ DuCange, *loc. cit.*

been linked, with a certain degree of reservation, to Old Norse *baggi* m. 'bundle'.⁴⁶ Thus, the notion 'swollen, stuffed' of ἔπογκος and *ἐπόγκη can explain why πουγγί came to mean amulet in Middle Greek (12th-c), that is, a small bag stuffed with herbs and notes serving to ward off the evil eye. This corresponds to Sardinian *punga* 'amulet' which Wagner describes as follows: "Le pungas sono borsette che contengono varie specie di erbe credute efficaci per cacciar via il malocchio e che bisogna tener cucite a permanenza sul vestito."⁴⁷ It can also explain Serbo-Croatian *punga* 'toad' which apparently originated from the notion 'stuffed bag; bolster', a parallel semantic development of dialectal Greek σακκοῦδα 'toad, paddock' (Cephalonia, Bova) < σακκούδι dim. of σάκκος 'sack' (cf. also ἀσκουβούτα id. [Messenia] a derivative of ἀσμός 'leather bag').⁴⁸ The same semantic change can be seen in MLG. and NLG. *pogge, pugge* 'frog, toad, the swelled out belly of cows and mares', a congener of MLG. *pūkel* 'bag', MHG. *pfoch* 'pouch' and AS. *pocca* 'sack, bag'.⁴⁹ In his effort to derive OCS. *pogy* as a loanword from Gothic *puggs*, Stender-Petersen sought to explain the semantic changes of the Slavic group as follows: "Das germ. Wort, das die Goten aufnahmen, wird – so stelle ich mir vor – nordwärts gewandert sein, wobei es aber eine wesentliche Bedeutungsmodifizierung erfahren haben mag: als das Charakteristische am Beutel wurde nämlich nicht die Tatsache empfunden, dass man etwas darein stecken konnte, sondern dass etwas in ihm *stak*, dass er von innen ausgestopft, eine Art ausgestopfter, runder Kugel war. Nur so ist es zu erklären, dass das Wort in den finn. und slav. Sprachen in die es wohl aus dem Gotischen eindrang, die Bedeutungsskala 'Kugel, Knopf, Quaste' u.s.w. erhielt. So bedeutet das aus dem Germanischen stammende estn. *pung*, liv.

⁴⁶ Cf. C. T. Onions, *The Dictionary of English Etymology*, Oxford 1966, p. 68–69; F. Kluge, *Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache*, ed. E. Seebold, Berlin–New York 1989, p. 54; O. Block–W. von Wartburg, *Dictionnaire étymologique de la langue française*, Paris 1960, p. 52.

⁴⁷ M. L. Wagner, *loc. cit.*

⁴⁸ G. Rohlfs, *op. cit.* p. 447.

⁴⁹ A. Jóhannesson, *loc. cit.*

pung(a) 'etwas Rundes, Knotiges' und das daraus wohl weiter entlehnte lett. *pūgs*, *pūga* 'Knopf, Spange, Schnalle, Knospe, Knoten am Baume'. So erhielt das wohl aus einem got. **puggō* entlehnte slav. **pogy* ähnliche Beteutungen."⁵⁰ Vasmer who had earlier explained OCS. *pogy* from *πouγγί*⁵¹, later connected *punga* (I) 'whip' and *punga* (II) 'broad stumped end of an egg, a cushion for lace-making' with Lettish *paugas* 'bolster; soft neck-ring of the horse-collar', *paūgas* 'horse-collar', *paūgurs* 'hill, mountain-ridge', *pugulis* 'swollen elevation', as well as with Sanskrit *pūgaḥ* 'multitude, mass number', *puñjaḥ* 'heap, mass, multitude' and Greek *πυγή* 'rump, buttocks'. On the other hand, Russian *púgovica*, *pugovka* 'button' (older *pugvica*, Ukrainian *púhovýca*, Old Russian *pugъnъ* *pugy*, OCS. *pogy* *ρoύσκος*, Slovenian *pôglica*, 'pin, clasp' and dialectal Polish *pagwica* 'button; neckwart; crop' have been linked to **pok*: Russian *puk* 'bunch, bundle, tuft', Polish *pak* 'bud', *pęk* 'bundle'.⁵² But, as Mayrhofer has pointed out, the etymological connections of Sanskrit *pūgaḥ* and *puñjaḥ* are not clear,⁵³ and the same is true of *πυγή*.⁵⁴ The hypothesis that the meaning 'elevation, hump' of the congener *pugovina* speaks against a possible borrowing of this term⁵⁵ is not really substantive evidence. Hesychius has equated Greek *μαστός* 'breast' with mountain-top (cf. *μαστοί τὰ ὑψηλὰ τῆς Ἀττικῆς μέρη; μαστός ποτήριον. ἢ λίθον. καί τὰ [εἰς] ὕψος ἀνέχοντα [ἐν] χώραις καὶ ὄρεσι μαστούς*). Latin *gena* 'cheek' persists in Aroumanian as *dzeană* '(sour)cil; colline; sommet'. The same is true of *ġiumba* [*jumba*] 'enflure; excroissance; tumeur' < Latin, **giumba* < **gimba* < *gibba* f. 'a hump-like swelling,

⁵⁰ A. Stender-Petersen, *op. cit.* p. 396.

⁵¹ M. Vasmer, *Izvestija otdelenija russkago jazyka i slovesnosti imperatorskoj akademii nauk*, 12 (1907), 2, p. 270–271.

⁵² M. Vasmer, *Russisches etymologisches Wörterbuch (REW.)* 2, Heidelberg 1955, p. 458, 459–460, 462.

⁵³ M. Mayrhofer, *op. cit.* 2, p. 299, 319–320.

⁵⁴ H. J. Frisk, *op. cit.* 2, p. 618–619; P. Chantraine, *op. cit.* 3, p. 951.

⁵⁵ M. Vasmer, *REW.* 2, p. 459–460; K. Knutsson, *Die germanischen Lehnwörter im Slavischen vom Typus buky*, Lund–Leipzig 1929, p. 43–44; A. G. Preobrazenskij, *Etymologičeskij slovar' russkago jazyka* 2, Moscow 1918, s. v.

protuberance', *gibbus* 'hunch, hump'⁵⁶ which is attested in certain Arvanitic dialects of Greece as 'tumor, protuberance; elevation; hillock' (e.g. *vedi išt jumba-jumba* 'the place is full of elevations') is an extension of the sense 'swollen, inflated' which is strikingly characteristic of πούγγα and its congeners. In the rather conservative dialect of Carpathos, πουγγί is attested in the sense of a roundish, pomegranate-shaped cattle- or sheep-bell, whereas μυτζητροπούγγι n. is a roundish pastry stuffed with μυζήθρα 'a sort of soft white cheese'.⁵⁷ This compound is similar to late Middle Greek σαχαροπούγγιον 'jecur' attested in the phrase ζαχαροπούγγια λευκά which Laonicus Cretensis equated with ἥπατα λευκοχίτωνα 'white-coated livers' of Batr.37.⁵⁸ It is self-evident that this is an extension of the meaning 'swollen, round' that tallies with the meaning of OCS. *pogy*, ροΐσκος, *corymbus*, *pogvica* 'globulus' and suggests a possible etymological connection with Middle Greek πουγγί(ον), as Vasmer had earlier proposed. It is well to point out that Vaillant has quite aptly described the semantic unity of the Slavic cognates of πούγγα. He writes: "V.sl. **pogy* d'après *pogŭn-* 'gland (d'étoffe)' en rédaction slavonne, pol. ancien et dial. *pagwica* 'bouton', r. *púgovica*, et, avec déformation, slov. *pôglica* 'agrafe': ce nom ancien du 'buton', constitué par une boule d'étoffe, est le nom de la 'bourse', got. *pugg*, v.h.a. *pfunc*, bas-latin *punga*, roum. *pungă*, gr. byzantin πούγγη mod. πουγγί."⁵⁹

Dept. of Foreign Languages, Demetrius G. Moutsos
Literatures and Linguistics,
University of Rochester,
390 Dewey Hall,
Rochester, NY 14627
U.S.A.

⁵⁶ T. Papahagi, *Dicționarul dialectului aromân general și etimologic*, București 1974, p.522, 635; cf. W. Meyer-Lübke, *op. cit.*

⁵⁷ M. Michaelides-Nouaros, *Λαογραφικά σύμμεικτα Καρπάθου*, Athens 1 (1932), p. 20, 2 (1934), p. 120-121.

⁵⁸ Du Cange, *op. cit.*, p. 1338.

⁵⁹ A. Vaillant, *loc. cit.*

A Gothic Expression for 'Homosexual'?¹

1. Timothy 1:9–10

9. *witands þatei garaihtamma nist witoþ satīþ, ak ...* 10. *horam, mannans gaþiwjandam, liugnjam, ufarswaram ...*

9. εἰδὼς τοῦτο, ὅτι δικαίως νόμος οὐ κεῖται ... δὲ ...
10. πόρνοις, ἁρσενοκοίταις, ἀνδραποδισταῖς, ψεύσταις, ἐπιόρκοις ...

9. *the law is not laid down for the just but for ...* 10. *immoral persons, sodomites, kidnappers, liars, perjurers ...*

1. Timothy 1:9–10 of the Gothic bible is notoriously difficult. Verse 10 is found only in palimpsest Ambrosian ms. C. In the first edition of Castellonaeus (1838, 11), 1. Timothy 1:9–10 is given with a footnote concerning the phrase: “sic legendum conjicio locum omnino delaticium.” All later editions have read *mannans gaþiwandam*. The ⟨j⟩ is the key to the interpretation. Uppström (1864–8, 113) made the original emendation, noting: “*gaþiwandam*, B veri sim., loco prorsus evanido”. Uppström gives no discussion as to his choice of forms. One may assume that he was familiar with the other attestations of *gaþiwan*. Bernhardt (1875, 558) also amends to *gaþiwandan*, calling this reading “wahrscheinlich”. De Vries (1936) supplies a photographic reproduction of the Ambrosian ms. C, fol. 144v, which contains this passage but careful examination only confirmed Castellonaeus’ description. Because the scribe was not completely regular in the widths of his various letters, even the width of the gap cannot show whether an additional letter is present or not. Streitberg (1919, XXVIII) notes that

¹ This paper would not have been possible without the many comments and criticisms given to me during its gestation. I wish to thank expressly Erwin Cook, Ronald DeFord, Klaus Düwel, William Hutton, John Kirby, Shawn O’Byrhim, Edgar Polomé, John T. Quinn, and Joseph Salmons. Of course, all faults are my own responsibility.

Castillonaeus is generally recognized as being painstaking and careful, so that one wonders whether his reading was amended to eliminate the hapax rather than because of a better examination of the manuscript.

As can be seen in the Greek, five terms for persons for whom the law is intended are given at the beginning of verse 10. Yet, the Gothic text only shows four. The question is, which of the Greek terms of the original has been omitted. Standard interpretation has been that ἀρσενοκοίταις is left out in the Gothic (according to Streitberg 1919 “wohl mit Absicht”). If one accepts the reading of Uppström and Braun (in Streitberg), then *gapiwandam* is clearly the dative plural participle of the verb *gapiwan* ‘to enslave’ which corresponds to Greek δουλόω ‘to enslave, to constrain’ in 1. Corinthians 7:15, καταδουλόω ‘to reduce to slavery, to enslave’ in 2. Corinthians 11:20 and Galatians 2:4, and περιπείρω ‘to put on a spit, run into, entangle’ in 1. Timothy 6:10. The verb *gapiwan* is a 3rd class weak verb, a durative denominative from *þius* ‘servant, slave’. By this interpretation, the phrase translates as ‘for those who enslave men’ and corresponds to ἀνδραποδισταῖς.

By accepting the older reading, *gapiwjandam* would come from a verb **gapiwjan*, a 1st class weak verb, denominative from Gmc. **þewaz* > Go. *þius*. It would follow the attested model of *andbahts* ‘servant’: *andbahtjan* ‘to serve’. The meaning would then parallel *andbahtjan*:

andbahts ‘servant’: *andbahtjan* ‘to serve’
þius ‘servant’: **gapiwjan* ‘to serve’

The complete phrase could be interpreted as ‘for those who serve men’ i.e. ‘homosexuals’. A semantic difficulty is that the reconstructed Gothic form seems to imply passive homosexuality, whereas the original Greek term refers to the active role (Bailey 1955, p.38).

Why would Wulfila use a two-word phrase for one Greek word? Possibilities include the lack of a suitable term in Gothic or even the lack of the institution referred to among the Goths. The latter possibility seems highly improbable. In the following I reiterate some of the evidence for early Germanic

homosexuality as found particularly in Classical authors. One must keep in mind that the problem of which texts to believe is very difficult. Classical authors made free use of *topoi* regarding the customs of foreign peoples so that an analysis of their reports in the context of general anthropological findings is necessary to evaluate the sources' credibility (cf. Polomé 1992). The imputation of homosexuality among foreign peoples is common. For example, in the Old Testament various neighbors of the Hebrews are decried as homosexual; yet there is little or no evidence to support such claims (Bailey 1955, 59). Berndt & Berndt report of Australian aborigines that the tribes "are often intolerant of the views and behaviour of outsiders. They may say, for instance, that the people of another tribe not far away are cannibals, or indulge in queer practices: that the women have unnatural relations with dogs, or that all their men are powerful sorcerers." (1964, p.38).

Ammianus Marcellinus (Book 31, Chapter 9, 5 ff.) reports:

Hanc Taifalorum ... ac turpem obscenae uitae flagitiis ita accepimus mersam, ut apud eos nefandi concubitus foedere copulentur maribus puberes/aetatis uiriditatem in eorum pollutis usibus consumpturi. porro si qui iam adultus aprum exceperit solus uel interemerit ursum immanem, colluuiione liberatur incesti.

Wie ich gehört habe, hat sich das widerliche Taifalenvolk so scheußlichen Lebensgewohnheiten ergeben, daß sich bei ihnen herangewachsene Knaben mit Männern in unnatürlichem Umgang verbinden und die Blüte ihrer Jugend in schändlichem Verkehr mit ihnen zubringen. Wenn aber ein junger Mann allein einen Eber fängt oder einen gewaltigen Bären erlegt, so befreit ihn diese Tat von dem Makel der Unzucht. (Seyfarth 1971, p.275).

Seyfarth (1971, 363) notes that homosexual practices were reported by Poseidonios (in Diodor. 5, 32, 7) for the Gauls and were also ascribed to various Germanic tribes. Much (1967, p.213) extends the list of similar references: Sextus Empiricus, *Outlines of Pyrrhonism*, 3, 199 for the Germanic peoples:

Οἷον γοῦν παρ' ἡμῖν μὲν αἰσχρόν, μᾶλλον δὲ καὶ παράνομον νενόμισται τὸ τῆς ἀρρενομιξίας, παρὰ Γερμανοῖς δέ, ὡς φασίν, οὐκ αἰσχρόν ἀλλ' ὡς ἓν τι τῶν συνήθων

For example, amongst us sodomy is regarded as shameful or rather illegal, but by the Germani, they say, it is not looked on as shameful but as a customary thing. (Burg 1933, p.460–462)

Burg considers these Germani to be a Persian tribe but does not explain why. Boswell (1980, p.67) points out that Sextus Empiricus was inaccurate in claiming homosexual acts to be against Greek law.

Procopius says of the Erulians in his *History of the Wars* VI. xiv.36:

καὶ μίξεις οὐχ δσίας τελοῦσιν, ἄλλας τε καὶ ἀνδρῶν καὶ ὄνων, καὶ εἰσι πονηρότατοι ἀνθρώπων ἀπάντων καὶ κακοὶ κακῶς ἀπολούμενοι.

And they mate in an unholy manner, especially men with asses, and they are the basest of all men and utterly abandoned rascals. (Dewing 1919, 413)

On the other hand, Quintilian, *Declamationes maiores* 3,16 mentions in connection with Knabenliebe:

nihil tale novere Germani, et sanctius vivitur ad Oceanum.

The Germans know nothing of such things, and life is purer near the Ocean.

This passage has been much discussed (cf. Boswell 1980, p.63–4, 67), however, the second part of the phrase with its reference to a liminal zone (i.e. near the ocean) clearly relegates this example to the realm of the “goldene Zeitalter” and may hardly be adduced as evidence for the actual knowledge or practices of the Germanic peoples (cf. Gatz 1967).²

R. Much suggests that this “Verirrung” was much more widespread among the peoples of the south and that it was punished by the Germanic peoples (cf. also Weiser 1933). In his *Germania* 12, Tacitus states of the Germanic peoples:

² My thanks to Erwin Cook for discussion and references on this point.

Distinctio poenarum ex delicto: proditores et transfugas arboribus suspendunt, ignavos et imbelles et corpore infames caeno ac palude, iniecta insuper crate, mergunt.

There is a variety of penalties in accordance with the crime: traitors and deserters they hang from trees, cowards and the unwarlike and those who have perverted their persons they plunge in the mire of a swamp, with a basket over them.
(Benario 1991, p.69)

The phrase *corpore infames* has been taken to mean 'defaced in body' (i.e. by wounds in the back acquired while running from battle), or 'perverse in body' (i.e. homosexuals). The two types of punishment are based on a distinction of crimes (*scelus* 'Missetat' vs. *flagitium* 'Untat') which is Roman; and as Lund (1991, p.1896–1897) shows, the evidence of bog corpses does not support the assumption of archaeological corroboration for the Tacitean passage, despite Puhvel's claims to the contrary (1991, p.65). Hence, the only two Classical statements (i.e. Tacitus and Quintilian) that the Germans were opposed to homosexuality are strongly weakened. The other evidence for negative Germanic attitudes towards homosexuality are the legal codes, which, however, are much later than the Classical texts cited above.

In the Old English and Langobardic law codes (i.e. *Edict. Roth.* § 381) there are specific penalties prescribed for calling someone *arga*. This word has as one of its primary meanings 'passive homosexual'. The word is often glossed as 'cowardly, effeminate, perverse, bad' but this may reflect a reluctance of scholars to come to terms with the suggestion of homosexuality. One thinks here, for example, of earlier Catullus editions where the comment is made "of course, Catullus does not mean this literally". Höfler (1934, p.250) says that the initiation of boys and youths mentioned by Ammianus Marcellinus should be understood "im sozialen, nicht im biologischen Sinn!" Remembering Streitberg's comment that Wulfila left out the word for "homosexual" presumably on purpose and seen in connection with Much's statement on Quintilian, one sees a great reluctance to

admit to any such *Verirrung* on the part of scholars of Germanic.

A close examination is needed of all occurrences of *arga* from the earliest times (i.e. Stentoft and Björketorp runic inscriptions, cf. Moltke 1985, 140–142)³ to the mediaeval and later periods. Specifically, does the context ever exclude the meaning ‘homosexual’ in the earliest material?

In Old Norse literature, the motif of calling someone a passive homosexual is well documented (cf. Ahlquist 1964 and Sørensen 1983). Of course, how precisely the homosexual connotations of *arga* or the like would be normally understood is a moot question. In our day, a common school-boy insult is very similar in literal meaning, i.e. *pussy*, where the reduction of a male to equivalence with the female pudenda (*pars pro toto*) is used to denote an effeminate and cowardly nature but has no homosexual connotation.⁴ An interesting parallel is found in Procopius *History of the Wars* VI, xiv 11–12:

καὶ αὐτοὶ ἐς ἄγαν ἀχθόμενοι Ῥοδοῦλφον ἀνέδην σφῶν τὸν ἡγεμόνα ἐκάκιζον, φοιτῶντές τε αἰεὶ παρ’ αὐτὸν μαλθακὸν τε καὶ γυναικῶδη ἐκάλουν, ἄλλοις τέ τισιν αὐτὸν ἐρεσχελοῦντες ὀνόμασι κόσμῳ οὐδενὶ ἐλοιδοροῦντο. Ῥοδοῦλφος τε τὴν ὕβριν ὡς ἥκιστα φέρων ἐπὶ Λαγγοζάρδας ... ἐστράτευσεν ...

But the people themselves [the Erulians], being exceedingly vexed, began to abuse their leader Rodolphus without restraint, and going to him constantly they called him cowardly and effeminate, and railed at him in a most unruly manner, taunting him with certain other names besides. And Rodolphus, being quite unable to bear the insult, marched against the Lombards ... (Dewing 1919, p. 404–407)

The adjective *μαλθακός* has a primary meaning ‘soft’, but can also denote *κίμαιδος* i.e. ‘passive homosexual’ (cf. LSJ. *loc. cit.*).

³ Klaus Düwel brought these inscriptions to my attention.

⁴ Speaking only from my personal experience growing up in Iowa; others may have encountered different connotations in this insult.

Wolfram (1988, p.107–8) compares the reported practices of the Taifali and Heruli to shamanistic cults of Scythia and Siberia. By slaying a four-legged animal, the boy had completed the rite of passage into manhood. If such a practice was commonplace, then the term normally used for it might have had positive/culture-bound connotations for the Goths (cf. van Gennep 1960 [1908] on rites of initiation). Was Wulfila avoiding reference to an accepted rite of initiation by coining a phrase? Bremmer (1980) and Sargent (1984) have attempted to reconstruct such initiatory rites to common Indo-European, but the evidence for this reconstruction is highly uncertain.⁵ Puhvel (1991, p.65–66) has taken Ammianus' statement to imply the precise opposite. He compares *argr* to Hittite *hurkil* with the legal implication 'capital sex crime'. In KUB.XII 63 Vs.21–34 men characterized by *hurkil* are told by the storm god to go out and perform a series of tasks including catching a wolf and lion. When they do not accomplish their mission, their case becomes worse. Puhvel interprets this passage to reflect an older legal practice whereby sexual criminals could redeem themselves by strangling certain animals. He suggests that the action of catching the wolf and lion in Anatolia vindicates the *hurkilas pesnes* from punishment, and killing a boar and bear rehabilitates a catamite from the "*colluvione incesti*". However, Ammianus nowhere states that the Taifali considered the practice shameful, nor does he indicate that the transition by killing a boar or bear was a means of rehabilitation in the eyes of the Taifali. The supposition that this type of homosexuality was a common institution within the framework of the Taifalis' society would preclude Puhvel's analysis of the passage.

If the evidence from the Classical authors is now weighed, both of the rejections of Germanic homosexuality are weak, whereas the claims of all others except Ammianus are suspect of falling into the category of imprecations about neighboring peoples.

⁵ Bremmer, in particular, makes reference to older studies on ritualized homosexuality in Melanesia, but he does not show convincingly that this comparison is legitimate. For the situation in Melanesia cf. also Herdt 1981, 1984.

Ammianus' statement represents the strongest evidence for homosexuality within a Germanic tribe precisely because of the typological parallels elsewhere. Greenberg's analysis of intergenerational homosexual relations in different peoples of the world (1988, 26–40) suggests that the type of institution proposed by Sergent and attested for the Taifali is by no means out of place in a warrior culture such as is assumed for this people. In any number of cultures, an almost magical importance is attached to semen and within the context of intergenerational intercourse, the older partner is passing on the virile force to his younger initiate. A young man who kills a boar or bear may acquire sufficient virile force by this action to make the continuation of the homosexual relationship unnecessary. However, neighboring and related societies may associate opposite values to such practices or customs. One ought not to claim that what is applicable to one Germanic tribe is valid for all without some solid corroborating evidence; and the evidence from the legal codes and Old Icelandic literature do seem to support an opposed point of view on passive homosexuality among later Germanic peoples.

If one accepts the reading *mannans gapiwandam* then two possibilities exist for interpretation. Either the scribe made a mistake and left out one word in his copying, or Wulfila (or a follower) omitted the word for homosexual, for what reasons one can only speculate (cf. above). A tempting motivation for the former possibility, albeit speculative, is that the *Vorlage* read:

... *mannans gapiwjandam mannans gapiwandam* ...

The scribe would then have committed a common type of haplology.

A further possibility arises because of the context. The term prior to *mannans gapiwandam* is *horam* 'fornicators'. The Greek πόρνοις is opposed to ἀρσενοχοίταις in order to distinguish fornication with females from that with males (cf. Huther 1859, p.79).⁶ What if the Goths made no such fine

⁶ πόρνος means 'male homosexual' except in the Bible. Boswell (1980, p.114) has come out in favor of an interpretation of ἀρσενοχοίτης as also meaning

distinction? Then, using *horam* would have sufficed to cover both types of transgression and the gap is explained.

In conclusion, there is considerable evidence that the Germanic peoples knew about homosexuality so that the exclusion of a term for homosexual in the Gothic Bible cannot be ascribed to lack of a suitable expression. Earlier commentators on Classical texts had been reluctant to admit to such an institution among the Germans at all. There is slightly more evidence pro than contra. This study indicates either that the reason for the omission of the term must be sought elsewhere or that it has not been omitted at all. A reexamination of the actual manuscript might help clarify matters.

B i b l i o g r a p h y

- Bailey, Derick Sherwin 1955, *Homosexuality and the Western Christian Tradition*. London: Longmans, Green and Co. (rpt. 1975, Hamden, Connecticut, Archon Books).
- Benario, Herbert 1991, *Tacitus' Agricola, Germany, and Dialogue on Orators*. Revised edition. Translated, with an Introduction and Notes. Norman, University of Oklahoma.
- Berndt, Ronald M. & Catherine H. Berndt 1964, *The World of the First Australians*. Chicago, University of Chicago.
- Bernhardt, Ernst 1875, *Vulfila oder die gotische Bibel*. Halle, Verlag der Buchhandlung des Waisenhauses.
- Boswell, John 1980, *Christianity, Social Tolerance, and Homosexuality*. Chicago, University Press.
- Bremmer, Jan 1980, *An Enigmatic Indo-European Rite: Paederasty*. *Arethusa* 13/2, p. 279–298.
- Castillionaeus, Carolus Octavius (Castiglione) 1839, *Gothicae versionis epistolarum divi Pauli ad Thessalonicenses secundae ad Timotheum ad Titum ad Philemon*. Mediolanum, Regiis Typis.
- Dewing, H. B. 1919, *Procopius: History of the Wars, Books V and VI*. Cambridge, Mass., Harvard.
- Gatz, Bodo 1967, *Weltalter, goldene Zeit und sinnverwandte Vorstellungen*. *Spudasmata XVI*. Hildesheim, Georg Olms.
- Gennep, Arnold van 1960 [1908], *The Rites of Passage*. Transl. by Monika Vizedom and Gabrielle Caffee of *Les rites de passage*. Chicago, University of Chicago.

'male prostitute' or even something less definite, since in Chrysostom reference is made to a man committing it with his wife.

- Greenberg, David F. 1988, *The Construction of Homosexuality*. Chicago, University of Chicago.
- Herd, Gilbert H. 1981, *Guardians of the Flute: Idioms of Masculinity*. New York, McGraw-Hill.
- , (ed.) 1984, *Ritualized Homosexuality in Melanesia*. Berkeley, University of California.
- Höfler, Otto 1934, *Kultische Geheimbünde der Germanen*. Frankfurt/M., Diesterweg.
- Huther, Joh. Ed. 1859, *Kritisch exegetisches Handbuch über die Briefe an Timotheus und Titus*. Göttingen, Vandenhoeck und Ruprecht.
- Lund, Allan A. 1991, *Zur Gesamtinterpretation der 'Germania' des Tacitus*. In: Wolfgang Haase (ed.), *Aufstieg und Niedergang der römischen Welt*. II:33, 3. Berlin, de Gruyter, 1958–1988.
- Much, Rudolf 1967, *Die Germania des Tacitus*. Dritte, beträchtlich erweiterte Auflage, unter Mitarbeit von Herbert Jankuhn. Heidelberg, Winter.
- Polomé, Edgar C. 1992, *Quellenkritische Bemerkungen zu antiken Nachrichten über die germanische Religion*, in: Heinrich Beck, Detlev Ellmers + Kurt Schier (eds.), *Germanische Religionsgeschichte: Quellen und Quellenprobleme*. Berlin, de Gruyter, p.399–412.
- Puhvel, Jaan 1991, *Whence the Hittite, Whither the Jonesian Vision?* in: Sydney M. Lamb & E. Douglas Mitchell (eds.), *Sprung from Some Common Source*. Stanford, University Press, p. 51–66.
- Sergent, Bernard 1984, *L'homosexualité dans la mythologie grecque*. Paris, Payot.
- Seyfarth, Wolfgang 1971, *Ammianus Marcellinus Römische Geschichte*. Lateinisch und Deutsch und mit einem Kommentar versehen. Vierter Teil. Buch 26–31. Berlin, Akademie.
- Sørensen, Preben Meulengracht 1983, *The Unmanly Man. Concepts of sexual defamation in early Northern society*. Odense, University Press.
- Streitberg, Wilhelm 1919, *Die gotische Bibel*. Heidelberg, Winter.
- Uppström, Andreas 1864–8, *Codices Gotici Ambrosiani sive epistolarum Pauli Esrae Nehemiae versionis Goticae fragmenta quae iterum recognovit per lineas singulas descripsit adnotationibus instruxit*. Uppsala, W. Schultz Reg. Acad. Typogr.
- de Vries, Jan(us) 1936, *Ulfilae codices Ambrosiani rescripti*. Turino, Augustae Taurinorum.
- Weiser, Lily 1933, *Zur Geschichte der altgermanischen Todesstrafe und Friedlosigkeit*. Archiv für Religionswissenschaft. 30, p.209–227.
- Wolfram, Herwig 1988, *History of the Goths*. Translated Thomas J. Dúnlop. New and completely revised from the second German edition. Berkeley and Los Angeles, University of California.

Frederick W. Schwink

Sprach- und Literaturwissenschaftliche Fakultät,
Katholische Universität Eichstätt,
Universitätsalle,
D-85072 Eichstätt

Old English *dōn*, *dyde*, and the Verba Pura in Germanic

Old English meter demonstrates that forms of the verb *dōn* ‘do’ with a single root vowel must frequently be regarded as dissyllabic. Examples are the verses *ond on bāel dōn* (*Beowulf* 1116b) and *swā hēr men dōþ* (*Genesis A* 1206b).¹ There is some disagreement about whether this dissyllabicity is a poetic archaism or an innovative Anglianism, since Anglian prose texts show analogical readdition of syllabic endings, e.g. *dōan* and *dōaþ* by analogy to *weorðan* and *weorðaþ*, and all other verbs.² Such a non-Anglian verse as *hī þæt wel dōð* (*Meters of Boethius* 19.26b) is inconclusive, since dissyllabic Anglian forms might simply be dictated in West-Saxon verse by the poetic *koine*, which appears to be strongly influenced by the Anglian dialects. The verb *gān* ‘go’ receives the same metrical treatment as *dōn*.

Recently it was demonstrated that the first syllable of such dissyllabic forms in verse must be short.³ A survey of roughly half the Old English poetic corpus reveals that there are no verses in which *dōn* or *gān*, when scanned as a sequence of two short syllables, would spoil the meter. At the same time there are no verses that will not scan without the assumption of a long first syllable in a dissyllabic form of *dōn* or *gan*, even

¹ Verse citations are from the collective edition, *The Anglo-Saxon Poetic Records*, ed. George Philip Krapp and Elliott Van Kirk Dobbie, 6 vols. (New York, Columbia Univ. Press 1931–53). Since this edition does not indicate vowel quantities, macrons have been added.

² The former is the standard view; for the latter see Randolph Quirk, “On the Problem of Morphological Suture in Old English,” *Modern Language Review* 45 (1950) p.1–5; and Ashley Crandell Amos, *Linguistic Means of Determining the Dates of Old English Literary Texts* (Cambridge, Mass., Medieval Academy of America, 1980) pp.44–7.

³ See my *Contraction as a Criterion for Dating Old English Verse*, *JEGP*. 89 (1990) p.1–16, at 10–13.

though there are many verses that require a dissyllabic form. For example, verses like *unriht dōn* (*Daniel* 23b) and *on gewæld dōn* (*Genesis A* 1789b), in which *dōn* must be dissyllabic, but may have either a long or a short first syllable, are common; yet those like **dōn wolde*, demanding dissyllabic *dōn* with a long first syllable, do not occur. Rather, in *Beowulf*, for example, there is a remarkable complementary distribution, because in instances like **dōn wolde*, and only in such instances, the verb root appears only with the prefix *ge-*: cf. *gedōn wolde* (2090b, 2186b), *gegān dorste* (1462b), etc. Assuming a short first syllable in *dōn* and *gān* not only accounts for this complementary distribution, but obviates the necessity of assuming that the scansion of these verbs is variable, sometimes contracted and sometimes not.

This conclusion effectively resolves the question whether such dissyllabic scansions are an Anglian innovation or a poetic archaism, since there is no motivation for shortening in such forms as Anglian *dōan*. Compare verses like *hēa beorgas* (*Genesis A* 1387b) and *in þæt hēa seld* (*Daniel* 721b), in which *hēa* clearly represents an uncontracted form with a long first syllable (Anglian **hē-e* < **hēh-e*), though this adjective also regularly has analogically decontracted endings in Anglian prose.⁴ The metrical evidence thus points to the antiquity of the short vowel in the scansion of *dōn* and *gān*.

These observations suggest an explanation for the vocalism of the Old English preterite *dyde*, which is anomalous beside OSax. *deda* and OHG. *teta*. The etymon is generally reconstructed as **dudī*, a preterite optative, whence the root vocalism was leveled into the indicative. Yet the root vowel *u* is unparalleled in the other Germanic languages, and is difficult to explain. Eduard Sievers and Wilhelm Streitberg supposed that it could be derived from PIE. **ə*, but there is no precedent for this development, since **ə* otherwise gives Gmc. *a* in

⁴ For other evidence that analogically decontracted forms in Anglian prose must have had long first syllables see my *History of Old English Meter* (forthcoming from the University of Pennsylvania Press), §§ 127 ff. Some of the information in this paper reiterates §§ 113 ff. of that work.

stressed syllables.⁵ Eduard Prokosch suggested that the vocalism here is analogical to the optatives of preterite-present verbs like *dyge*, *þyrfe*, and *scyle*.⁶ This is more reasonable, but still unpersuasive, since *dōn* is not a preterite-present verb, and there is no apparent reason it should have been influenced by the preterite-presents. Moreover, *y* in *dyde* is not restricted to the optative as it is in the preterite-present verbs, so the parallel is not very close. And most significantly, there is no very good motivation for the analogical change, especially considering that *dyde* has completely supplanted the earlier form (presumably **dedā*), when without a strong motivation for such a late (post-Ingvaenic) change we should expect some relic forms to survive.

On the other hand, if the prehistoric form was **dōan* rather than **dōan*, there would have been a strong motivation for the leveling of *o* into the preterite: regardless of whether **dedā* actually reflects a reduplicated form, it would certainly have been perceived as a weak preterite; and since present and preterite root vocalism were identical in nearly all other weak verbs in West Germanic, the pressure for analogical extension would have been strong. In prehistoric Old English there was no *o* in stressed syllables. This is why, for example, when the name *Vortigern* was borrowed into the language the *o* of the root was identified with *u* before umlaut applied, giving OE. *Wyr̥tgeorn*. Thus, **dodī* should give *dyde*. Presumably in the infinitive **doan*, too, the shortened *o* was identified with *u*,

⁵ Sievers, Germanisch *u* as Vertreter von indogerm. *ə*, PBB. 16 (1892) p. 235–7; Streitberg, review of Friedrich Kluge, Vorgeschichte der altgermanischen Dialekte, in: Anzeiger für indogermanische Sprach- und Altertumskunde 2 (1893) p. 44–52, at 48. Nor is the problem obviated by the supposition that the reflexes of **ə* were determined before the Germanic accent shift, since there remain exceptions, and at any rate there is counterevidence to this assumption: see my PIE. **ə* in Germanic Unstressed Syllables, in: Die Laryngalthorie und die Rekonstruktion des indogermanischen Laut- und Formensystems, ed. Alfred Bammesberger (Heidelberg: Winter, 1988), pp. 153–77.

⁶ A Comparative Germanic Grammar (Philadelphia: Linguistic Society of America/Univ. of Pennsylvania Press, 1938), p. 222.

giving **duan*, but was soon lowered by the following low vowel, as was usual. The existence of this **duan* is suggested by the cognates OFris. and OSax. *duan* (the latter beside *don*, *duon*, *doen*, and *duoan*). These are explained by the standard handbooks as due to raising of *ō* before *a*.⁷ But it is less likely that the same development should have occurred in the two languages than that the form is a common inheritance, especially when **duan* also explains both the metrical problem in Old English and the origin of OE. *dyde*.

OHG. *tuan* is less anomalous than the Ingvaeonic forms, but it is not incompatible with the assumption that **duan* had a short root vowel in West Germanic that could be lowered to *o*. Forms like OHG. *tuan* are inconclusive because *ua* may be the normal diphthongization of *ō*. Braune and Eggers remark that the most archaic forms of the verb have *ō*, with diphthongization following shortly thereafter.⁸ But in fact diphthongs are found alongside *o* in the earliest attestations, e.g. inf. *tuan*, *toan* and 1.sg. *tuam*, *toam* in Kero's gloss on the *Benedictine Rule* (ca. 800), beside 1.sg. *tom* in the glosses of Pseudo-Hrabanus (contemporary or later), though this latter text also uses a geminate spelling in 2.sg. *toos* (suggesting that *tom* may also stand for a geminate), and a purely analogical 3.sg. *toit*. Moreover, although this verb is not attested until later, diphthongized spellings of WGmc. *ō* in other items of vocabulary appear already in the very earliest High German texts, some attributable to the first half of the eighth century.⁹ The cooccurrence of variants with *u* and *o* in Old Saxon and Old High German may be compared to the facultative nature of West Germanic *a*-mutation in Old English (e.g. *cnucian* and *spura* beside *cnocian* and *spora*), which may be the result

⁷ See, e.g., W.L. van Helten, *Altostfriesische Grammatik* (Leeuwarden, A. Meijer 1890), p.20; and F.Holthausen, *Altsächsisches Elementarbuch* (Heidelberg, Winter, 1900), § 95.

⁸ Wilhelm Braune, *Althochdeutsche Grammatik*, 14th ed. rev. by Hans Eggers (Tübingen, Niemeyer 1987), § 380.

⁹ See Irmengard Rauch, *The Old High German Diphthongization* (The Hague, Mouton 1967).

of incomplete analogical extension of one or the other variant.¹⁰

This solution provides an alternative to the supposition that the front mutation in *dyde* is due to analogical extension from the optative **dudī-*. This has always seemed improbable, because unprecedented and unmotivated: the optative is not commonly a source for analogical remodeling in Germanic, especially when its vocalism is itself an irregularity in the paradigm. If the preterite of *dōn* was reformed from the present stem as a weak verb, the preterite suffix that was added should not have been simply *-d-*, but *-id-*. This is because the connecting vowel in parallel short-stemmed forms like **hazidāē* must have been analyzed as part of the suffix rather than the stem, by comparison to pres. **hazjō*, **hazis*, *hazip*, etc.¹¹ It is perhaps peculiar that **duidāē* should have produced the short root vowel required by the verses *swā ic giō wið Grendle dyde* (*Beowulf* 2521 b) and *swā hē ær on ðām bēame dyde* (*Dream of the Rood* 114 b). But as *ui* was not a Germanic diphthong, it need not have developed to a long vowel; and in the parallel instance, *ui* in Celtic *druī* has developed to short *y* in OE. *dry*, as demonstrated by the verse *sægde hȳ dryas wæron* (*Juliana* 301 b).

It remains to explain how forms of 'do' and 'go' with a short root vowel arose. Technically, it is possible that the root vowel was never lengthened: in the PIE. sequence **dhoH-* the laryngeal consonant would have been lost before a vocalic ending without producing lengthening. But in that event the retention of the *o*-quality of the root vowel, without development to *a*, would be difficult to explain. And of course a reconstruction **dhuH-* is precluded by the cognates. It seems, rather, that the root vowel must originally have been long, in which case it is necessary to assume a process of shortening for antevocalic long vowels. It is difficult to prove or disprove the existence of

¹⁰ For discussion and other examples see A. Campbell, *Old English Grammar* (Oxford, Clarendon, 1959), § 115.

¹¹ The long-stemmed verbs are a different matter: on these see Warren Cowgill, *The Inflection of the Germanic *ō*-Presents*, *Language* 35 (1959) p. 1–15.

such a development in Old English, as there are perhaps no other directly relevant forms. The participle *buend-* seems to require a short vowel in *Purh þē eorðbuende* (*Genesis* A 1759 a), while *būendra lēas* (89 b) demands a long one. But in the former instance *-buend-* could stand for *-būnd-* (cf. *gebūn hæfdon* at *Beowulf* 117 b), and probably does, since resolution is almost unknown in such an environment in verse composed before the time of Cynewulf.¹² Still, this evidence is inconclusive, because shortening of *ō* and *ā* need not have affected *ū*, due to the greater tendency of antevocalic high vowels to develop a following glide. And a lone instance of *ū* in *-buend-* does not carry much conviction, since the long vowel may be restored from the preterite *būde*, while there is no corresponding opportunity for analogical replacement in *dōn* and *gān*. Aside from late analogical developments like Anglian *dōan* itself, there is no clear evidence for the existence of antevocalic long vowels in Old English, given that a metrical archaism like dissyllabic *hēa* (as above) represents earlier (West-Saxon) **hēahe*. On the other hand, there is evidence for the existence of antevocalic short vowels, e. g. in the dissyllabic scansion of opt. *sīe* 'be', as in *than him tharf sie* (*Bede's Death Song* 2 b). This, like *dōn* and *gān*, though frequently treated as a dissyllable in verse, is never found in a metrical environment in which the first syllable must be scanned long.

If there was such a shortening rule, OFris. and OSax. *duan* indicate that it must have applied no later than the Ingvaemonic period; and the High German evidence does not preclude an even earlier date. This conclusion sheds light on the development of the verba pura. These are generally reconstructed with stem-final long vowels, e. g. Olcel. *sá* 'sow' < **sæan*;¹³ and so such verbs ought to have suffered shortening in Ingvaemonic or earlier if they still had this root structure then. The evidence that would lead one to suppose that they still had stems with

¹² See Campbell, *op. cit.*, § 236.1, and A History of Old English Meter, Chap. VIII.

¹³ See, e. g., Elmar Seebold, Vergleichendes und etymologisches Wörterbuch der germanischen starken Verben (The Hague, Mouton 1970).

final vowels in Ingvaeonic is only indirect: although no Ingvaeonic reflexes indisputably attest "pure" stems, some reflexes show divergences that would appear to demand a date later than the Ingvaeonic period for the rise of the modified stems. Thus, although the presents of these verbs are usually *ja*-stems in West Germanic, in Old English the stem ends in *-w-*, as in OE. *wāwan* 'blow': OFris. *waja* (*wiā*), MDutch *waiēn*. There are also a few *w*-forms in the other West Germanic languages: cf. OSax. *oþ-ar-seu* 'sowed', MDutch *sieu*, *crieu*, *drieu*, and *wieu*, to *sa(e)yen*, *cra(e)yen*, *dra(e)yen*, and *wa(e)yen*,¹⁴ and a variety of Old High German forms collected by F. O. Lindeman.¹⁵ It has frequently been supposed that *w* in forms like OE. *cnāwan* 'know' has been extended by analogy from the preterite *cnēow* – an argument that is reasonable enough in itself, given the very low tolerance of Old English for paradigm allomorphy, and its consequent tendency to considerable analogical leveling.¹⁶ The *w* of the preterite has itself always been difficult to account for.¹⁷ But now it has been

¹⁴ The Middle Dutch forms are cited by W. L. van Helten, *Zu den sogen. reduplizierenden Präterita im Germanischen*, IF.23 (1908/9) p.103–17, at 107.

¹⁵ *Bemerkungen zu den germanischen Verbalstämmen auf -ē, -ō*, NTS.22 (1968) p.48–71, at 63.

¹⁶ See my *Paradigm Regularization and the Verschärfung*, in: *Comparative Historical Linguistics: Indo-European and Finno-Ugric*, ed. Bela Brogyanyi and Reiner Lipp (Amsterdam, John Benjamins 1993), pp.341–51.

¹⁷ It has sometimes been explained by reference to preterites like the cognates Skt. *jajñāu* and Lat. *nōvī*. Alfred Bammesberger demonstrates the improbability of this hypothesis. He proposes instead that the *w* arose in the preterite plural of the etymon of *sāwan*, and spread from there to the present and to other verba pura. But the origin of *w* in preterite *sēowon* is also problematic: he reconstructs **se-zw-un* and remarks, "Eine wirklich einleuchtende Erklärung scheint bisher für **se-zw-un* nicht vorzuliegen. Vielleicht könnte man daran denken, daß in **sezā-un* ein Gleitlaut *-w-* eingeschoben wurde, von **sezā-wun* her wäre dann **sezwun* ohne Schwierigkeit verständlich." See *Das Präteritalparadigma einiger 'reduplizierender' Verben im Urgermanischen*, in: *Lautgeschichte und Etymologie: Akten der VI. Fachtagung der Indogermanischen Gesellschaft*, Wien, 24.–29. September 1978, ed. M. Mayrhofer et al. (Wiesbaden, Dr. Ludwig Reichert 1980), pp.1–21, at 17.

demonstrated that the preterites of all verbs of the seventh class in Northwest Germanic can be explained as derived from the present stem, with insertion of *e* before the root vowel: e.g., the preterites of **lētan* and **blōtan* are formed as **l-e-ēt* and **bl-e-ōt*, developing naturally to OE. *lēt* and *blēot*.¹⁸ In that event all the *w*-preterites to the verba pura in West Germanic are, approximately, etymologically correct, e.g. OE. *grēowon* 'grew' < **gr-e-ō(w)-un*.¹⁹

If this analysis is correct, there is no obstacle to assuming, as many now assume, that there were no verba pura preserved as such in West Germanic, but that all had acquired *j*-presents. This makes eminent good sense. The *w*-preterites outside of Old English are clearly strong relics that must have arisen before these verbs acquired the weak preterites that they usually have in West Germanic outside of Old English; and if the rise of the weak preterites was so late as to permit the preservation of these relics with *-w-*, the best motivation for their creation is the prior existence of "weak" presents. Likewise, under this explanation the Old English presents in *-w-* are easily accounted for as analogical to the corresponding preterite forms, due to the general avoidance of paradigm allomorphy in Old English mentioned above. Of course many West Germanic forms indicate hiatus rather than *-j-* between root and inflection in the presents of the verba pura: cf. the insertion of inorganic *h* in OHG. *sāhan*, *blāhan*, etc. These may have developed in the same manner.

¹⁸ See my Reduplicating Verbs and Their Development in Northwest Germanic, PBB. 109 (1987) pp.159–78.

¹⁹ Presumably *w* developed between *-ō-* in the root and the ending *-un*, on a dialectal or facultative basis. In the singular, **gr-e-ō* would have developed to OE. **grēo*, but as with declensional stems in diphthongs, such as *pēo(w)*, the *w* was extended from inflected forms: see Campbell, *op. cit.*, § 584, and the article mentioned above in n.16. In verbs like *sāwan* the preterite is perhaps based on injection of *-e-* into the old ablauting preterite root **s-ō-*; but if this is the case, these are the only reduplicating verbs in Northwest Germanic that do not base the preterite on the present stem. Possibly **s-e-ē(w)-un* would have developed to OE. *sēowon*, making this assumption unnecessary.

And so if the verba pura had all acquired *-j-* in the present stem already in West Germanic, there is no obstacle to assuming such a process of antevocalic shortening of long vowels as seems required in order to account for Ingvaemonic or West Germanic **du-an* and **ga-an*. The motivation for the shortening is most likely the anomalous syllable structure of forms like **dōan* and **gēan* in a set of languages in which the syllable division in forms like *wesan* is after the first vowel, as demonstrated by poetic meter. The rise of the *j*-presents among the verba pura is probably then to be explained as a reaction to the anomaly in syllable division. It might also simply be a device to prevent contraction, but since 'do' and 'go' did not acquire *j*-presents, this seems less likely.

Whether this shortening process might be older than West Germanic is difficult to determine. Lindeman argues that the *j*-presents to the verba pura actually date to Proto-Germanic times.²⁰ At least in regard to Norse this seems entirely probable. Verbs like OIcel. *flóa* (OE. *flōwan*) 'flow' are usually said to derive from forms with root-final *w*.²¹ Yet this seems improbable, since the comparative evidence suggests that **-ōw-* ought to have developed to *-ū-* in Norse, as in *snúa* and *gnúa*, and perhaps *búa*.²² There does not seem to be any obstacle to reconstructing **flójan* instead.²³ If this analysis is correct, it suggests that the shortening of antevocalic long vowels may be older than West Germanic, since, once again, the best motiva-

²⁰ *Op. cit.*, pp.49–51; see also Klaus Matzel, *Zu den verba pura des Germanischen*, KZ.100 (1987) pp.146–203.

²¹ This is true of most grammars, e. g. Adolf Noreen, *Altnordische Grammatik I: Altisländische und altnorwegische Grammatik*, 5th, unrev. ed. (Tübingen, Niemeyer 1970), § 235 d; and Ragnvald Iversen, *Norrøn grammatikk*, 7th ed. (Oslo: Aschehoug 1973). See also the sources cited by Lindeman, *op. cit.*, p. 50 n. 7.

²² This is the current consensus. See, e. g., Seebold, *op. cit.*; and the sources cited by Lindeman, *op. cit.*, p. 51 n. 1.

²³ Lindeman, *op. cit.*, p. 50, suggests a difficulty, since he believes that the pattern seen in **hlahjan* > *hlæja* indicates that **sæjan* should give OIcel. **sæja* rather than *sá*. But it is not necessary to assume that *j* produced umlaut in an immediately preceding stressed vowel, or that umlaut in **hlahjan* and **ahjan* did not precede loss of *h*.

tion for the rise of these *j*-presents seems to be anomalous syllable structure.²⁴ East Scandinavian *gǫ* is no counterevidence, since it may represent contraction of **ga-an*.

As for Gothic, there seems to be wide agreement that *saian*, *waian*, and *faian* reflect *j*-presents.²⁵ This is in part because 3.sg. ind. *saijip* appears thrice, beside *saiip*, in the Gothic records (also *saijands* beside *saiands*); and in the parallel instance, *-ōw-* gives *-au-* in *bauan* (Oícel. *búa*), *bnauan* (Oícel. *gnúa*), *taui* 'deed' (gen. *tojis*), etc. But in the former instance this evidence seems to tell more against the assumption of a *j*-present than for it, since the facultative nature of the appearance of *-j-* seems less characteristic of an etymological, inherited segment than of an inorganic glide developing after an antevocalic front vowel. And in the latter instance the evidence of *taui* beside *tojis* (also *stojan* 'judge' beside pret. *stauida*, etc.) is not as telling as it at first seems. The handbooks relate on the basis of such forms that in Gothic *ōw* becomes *au* before a vowel, and *ō* before *j*. But in fact *ōw* is nowhere preserved as such in Gothic, and so it might with equal justice be supposed that *ō* absorbed a following *w* in all environments, and subsequently antevocalic long vowels were shortened. This makes better phonological sense, since Germanic syllable structure forbids the assumption that *-ōw-* in **bnōwan* should have been treated as a diphthong – meaning that the development of *ōw* to *au* in *bnauan* is thus more difficult to explain than that of *ō* to *au*. On the other hand, phonological symmetry dictates that if *ōw* became *ō* in all environments, so also *ǣj* may have become *ǣ*; and this is what the evidence of *armaio* 'mercy', apparently from **armǣ-jōn-*, suggests. Thus,

²⁴ Of course this syllable structure later came to be acceptable, since forms like *róa* 'row' and *Nóa(tún)* (place name) did arise after the loss of intervocalic *j* and *w*. But Old Icelandic meter demonstrates that the syllable division of such forms was still a problem. This is why, contrary to expectation, forms like *róa* and *búa* have the metrical value of *hafa* rather than *gráta*: cf. *at róa lengra* (*Hymiskviða* 20.8), *beits stafni búa* (*ljóðaháttir: Helgakviða Hjörvarðssonar* 14.6), etc.

²⁵ See, e.g., Seebold, *op.cit.*; and Wolfgang Krause, *Handbuch des Gotischen*, 3rd ed. (Munich, Beck 1968), § 58.

presumably, **sǣ-an* and **sǣ-jan* should have given the same result in Gothic. And so ultimately it does not seem possible to say on the basis of the Gothic evidence whether the verba pura acquired *j*-presents as early as Proto-Germanic times. But nor does this evidence forbid the assumption that the development was even earlier, as suggested by Lith. *sėjū* 'sow', *vėjas* 'wind', and so forth. In either event, the antevocalic shortening of long vowels has very likely been a recurrent phenomenon in the history of the Germanic languages.

Dept. of English,
Indiana University,
Bloomington, IN 47401
U. S. A.

R. D. Fulk

Kasus und Präpositionen im Englischen

0. Einleitung

Im Rahmen der chomskyschen Prinzipien- und Parametertheorie und deren Umfeld ist sowohl eine explizite Beschreibung von Kasus als auch eine von Präpositionen für das Englische vorgesehen. Bei genauerer Betrachtung erweisen sich beide teils theorieintern, teils empirisch als problematisch oder gar inadäquat. Im folgenden soll ein Beschreibungsvorschlag unterbreitet werden, der im einen wie im anderen Fall die Probleme einer Lösung zuführt und auch weiterreichende Vorteile hat. Interessanterweise zeigt dieser Vorschlag Affinitäten zu Charakterisierungen der betroffenen Phänomene im Rahmen vor allem historisch orientierter Ansätze, auf die unter anderem abschließend aufmerksam gemacht wird. Dieser Aufsatz verfolgt damit mehrere Ziele. Er möchte den Leser mit der Art der Beschreibung eines in der historisch-vergleichenden Sprachwissenschaft vielbeachteten Gegenstandsbereiches im Rahmen der neueren Sprachtheorie Chomskys vertraut machen, Inadäquatheiten bereinigen und im Rahmen dieser Theorie veranschaulichen, wie auf synchroner Basis explizit Zusammenhänge aufgezeigt werden können, die auf diachroner Basis im Rahmen der historisch-vergleichenden Sprachwissenschaft bereits postuliert wurden.

1. Die Kasustheorie im Rahmen der Prinzipien- und Parametertheorie

Im Rahmen der modularen Prinzipien- und Parametertheorie Chomskys stellt die Kasustheorie als Subtheorie ein eigenes Modul dar, das durch seinen Beitrag und seine Interaktion mit anderen Modulen die grammatische Wohlgeformtheit von Ketten sprachlicher Einheiten mitdefiniert. Die zunächst von

Chomsky (1981) vorgestellte Kasustheorie erfährt in Chomsky (1986) entscheidende Veränderungen, die für die gegenwärtige Diskussion relevant sind. Aus diesem Grunde sollen zunächst Grundzüge der Version von 1981 und anschließend der von 1986 dargestellt werden. Da für die gegenwärtige Diskussion auch der Mechanismus der *of*-Einsetzung relevant ist, wird er in beiden Kontexten mitberücksichtigt.

1.1. *Chomskys Kasustheorie: Die Version von 1981*

Im Rahmen der Prinzipien- und Parametertheorie regelt die Kasustheorie, die zunächst eine Theorie abstrakter, nicht morphologischer Kasus ist, die Distribution von Nominalphrasen. Das maßgebliche Prinzip dieser Subtheorie, dem als Element der Universalgrammatik universaler Charakter beigemessen wird, ist das Kasusfilter. Es besagt, daß jede lexikalische i.e. phonologisch nicht leere Nominalphrase kasusmarkiert sein muß. Entsprechend wird eine Kette sprachlicher Einheiten, die eine nicht-kasusmarkierte NP enthält, als grammatisch nicht wohlgeformt ausgefiltert. Die Überprüfung der Kasusmarkierung und die Anwendung des Kasusfilters erfolgen auf der Ebene der Oberflächenstruktur (vgl. Chomsky 1981, S.176)¹.

Auf der Grundlage der Kasustheorie wird die Distribution von NPs in einer Sprache jeweils durch die Eigenschaften der Kasuszuweisung und durch die Identifikation von Kasuszuweisern geregelt. Für das Englische identifiziert Chomsky (1981, S.49) die [-N]-Kategorien² Verb und Präposition als Kasuszuweiser, hinzu kommt das Element AGR(eement) (vgl. 1981, S.170)³, während in anderen Sprachen auch andere Ka-

¹ Es ist nicht unwesentlich darauf hinzuweisen, daß zunächst die phonetische Form als Anwendung des Kasusfilters erwogen wurde (vgl. Chomsky 1981, S.49).

² In der Prinzipien- und Parametertheorie werden die lexikalischen Hauptkategorien über die Merkmale [$\pm$ N, $\pm$ V] beschrieben. Man vergleiche hierzu 2.1.

³ „AGR(eement)“ ist in dieser Theorie neben „T(e)NS(e)“ ein Merkmal innerhalb der Kategorie „INFL(ection)“, das die Kongruenz von Subjekt und Verb in einem Satz regelt.

tegorien Kasuszuweiser sein können. Voraussetzung für die Kasuszuweisung ist die strukturell definierte Beziehung der Rektion⁴. Eine NP kann Kasus nur von einer Kategorie erhalten, von der sie regiert wird.

Für die Kasuszuweisung werden prinzipiell zwei Modi unterschieden: der strukturelle und der inhärente (vgl. 1981, S.170). Die inhärente Kasuszuweisung stellt den grammatisch markierten, also abweichenden Fall dar und erfolgt durch idiosynkratische, im Lexikon vermerkte Eigenschaften des Kasuszuweisers. Der so zugewiesene Kasus, der in der Literatur sowohl unter der Bezeichnung „inhärenter“ als auch unter der Bezeichnung „lexikalischer“⁵ Kasus geführt wird, markiert eine NP bereits auf der Ebene der Tiefenstruktur. Es wird ausgeführt, daß zwischen der inhärenten Kasuszuweisung und der Zuweisung von Thetarollen „vermutlich“ eine enge Beziehung besteht (vgl. 1981, S.171). Die strukturelle Kasuszuweisung, die den grammatisch unmarkierten Fall darstellt, erfolgt ausschließlich auf der Grundlage struktureller Bedingungen, die auf der Ebene der Oberflächenstruktur erfüllt sein müssen. Sie gilt als unabhängig von der Zuweisung von Thetarollen. Im einzelnen werden die Eigenschaften der Kasuszuweisung wie folgt charakterisiert (vgl. 1981, S.170):

1. a. NP is nominative if governed by AGR
- b. NP is objective if governed by V with the subcategorization feature: —NP (i.e., transitive)
- c. NP is oblique if governed by P
- d. NP is genitive in [_{NP}—X']
- e. NP is inherently Case-marked as determined by properties of its [—N] governor

Die unter den Eigenschaften (1 a)–(1 d) zugewiesenen Kasus sind als strukturelle, der unter (1 e) zugewiesene als inhärenter Kasus eingeführt.

⁴ Es würde zu weit führen und ist hier auch nicht notwendig, den für die Theorie relevanten Begriff der Rektion zu definieren. Eine gute, einführende Charakterisierung wird in Fanselow & Felix (1987, S.107 ff.) gegeben.

⁵ Man vergleiche dazu Stechow/Sternefeld (1988, S.173 ff.).

Für das Englische nimmt Chomsky für diese allgemeinen Eigenschaften der Kasuszuweisung zwei Modifikationen vor. Zum einen gilt für die strukturelle Kasuszuweisung durch einen Kasuszuweiser neben der Bedingung der Rektion auch die der Adjazenz: Kasuszuweisende und kasusempfangende Kategorie müssen unmittelbar benachbart sein. Zum anderen wird in Anbetracht des im modernen Englisch im Vergleich zu früheren Sprachstufen reduzierten morphologischen Kasussystems vorgeschlagen, die Kasuszuweisung durch die Kategorie P in gleicher Weise zu charakterisieren wie die durch V (vgl. 1981, S.172). Das bedeutet also, während für die Kategorie P im Deutschen angenommen wird, daß sie den strukturellen Kasus „oblique“⁶, realisiert durch den Dativ⁷, zuweist, wird für das Englische für P wie für V die Zuweisung des einen Objektskasus angenommen. Empirische Grundlage für diese Annahme ist die Beobachtung, daß in solchen Fällen, in denen im Englischen eine morphologische Markierung vorliegt, nämlich im Falle von Pronomina, Verben und Präpositionen dieselbe Markierung bewirken:

2. *The boy met her.*

him.

3. *He gave the book to her.*

him.

Dies gilt nicht für den grammatisch unmarkierten Fall im Deutschen, der für die strukturelle Kasuszuweisung durch V den Akkusativ und durch P den Dativ vorsieht:

4. *Der Junge traf sie.*

ihn.

das Kind.

5. *Er fuhr zu ihr.*

ihm.

dem Kind.

⁶ Es muß hier darauf aufmerksam gemacht werden, daß die Bezeichnung „oblique“ irreführend ist, da sie abweicht von der traditionellen Differenzierung von *casus rectus* und *casus obliquus*.

⁷ Diese Zuordnung wird von Bierwisch (1988, S.39) in dieser Weise postuliert.

Die Zuweisung eines anderen Kasus als des Akkusativs durch V und des Dativs durch P gilt als grammatisch markiert und wird als idiosynkratische Eigenschaft zu den lexikalischen Eigenschaften des betroffenen Lexems gerechnet, die eine Kasuszuweisung gemäß (1 e) bewirkt. Der so zugewiesene Kasus ist entsprechend ein „inhärenter“ oder „lexikalischer“.

Durch die Festlegung von Kasuszuweisern, den [-N]-Kategorien P und V, und den unter (1) aufgeführten Eigenschaften der Kasuszuweisung mit der zusätzlichen Bedingung der Adjazenz können nun auf der Grundlage der Kasustheorie für das Englische Vorhersagen für die Distribution von Nominalphrasen gemacht werden. Während die Kasustheorie NPs als Komplemente von V und P erlaubt – V und P sind Kasuszuweiser und können über die strukturelle Kasuszuweisung NP-Komplementen Kasus zuweisen, so daß diese NPs das Kasusfilter passieren – gilt dies nicht für A und N. Die Kasustheorie kann somit die Grammatikalität von (6) und (7) sowie die Ungrammatikalität von (8) und (9) erklären:

- 6. a. *to the city*
b. *in the book*
- 7. a. *destroy the city*
b. *write a book*
- 8. a. **destruction the city*
b. **writer the book*
- 9. a. **proud the city*
b. **aware the book*

Durch die unterschiedliche Grammatikalitätsbewertung geht nun allerdings zunächst für die Beschreibung von sprachlichen Daten wie denen unter (7 a) und (8 a) beziehungsweise (7 b) und (8 b) eine Generalisierung verloren, die signifikant ist. So ist die Beziehung, die zwischen *destroy* und *the city* besteht, die gleiche wie die zwischen *destruction* und *the city* ebenso wie die zwischen *write* und *the book* und *writer* und *the book*. Um dieser Tatsache Rechnung zu tragen, schlägt Chomsky (1981, S.50) vor, in den betroffenen Fällen die lexikalischen Eigenschaften in jeweils identischer Weise zu beschreiben und die durch unterschiedliche Grammatikalität gekennzeichneten

Formen in (7) und (8) als Oberflächenerscheinungen anzusehen. Folgende Überlegungen sind dabei relevant: Die grammatisch wohlgeformten Entsprechungen zunächst der Beispiele unter (8) weisen im Kontext von N jeweils das Element *of* auf:

- 10. a. *destruction of the city*
b. *writer of the book*

Da dies auch im Kontext von A für die Beispiele unter (9) gilt,

- 11. a. *proud of the city*
b. *aware of the book*

läßt sich einerseits eine Gemeinsamkeit zwischen den [+N]-Kategorien N und A sowie andererseits eine zwischen V und N und deren wohlgeformten Komplementen in (7) und (10) aufzeigen, die einen Zusammenhang zwischen Kasusmarkierung und dem Auftreten von *of* herstellt:

„One device typical of English-like languages that use prepositions instead of inflectional case systems, is to insert an empty preposition devoid of semantic content as a kind of Case-marker to permit nominal complements.“ (Chomsky 1981, S. 50)

Als Mechanismus für die *of*-Einsetzung wird (12) vorgeschlagen:

- 12. NP → [_p of] NP in env. [+N] —.

Dies bedeutet, daß einer NP, die einer [+N]-Kategorie N oder A unmittelbar folgt, die Präposition *of* unmittelbar vorangestellt wird. Im Sinne der Theorie bewirkt diese Präposition aufgrund ihrer kasuszuweisenden Eigenschaft, daß die nachfolgende NP – falls sie von der Präposition (strukturell) regiert wird – kasusmarkiert werden kann und das Kasusfilter passiert. Da das Kasusfilter auf der Ebene der Oberflächenstruktur wirkt (vgl. 1981, S. 176) und Strukturen der Form [[+N] NP] ausgefiltert werden – wie an den Beispielen (8) und (9) gezeigt wurde – muß die *of*-Einsetzung entweder auf der Ebene der Tiefenstruktur oder der Oberflächenstruktur erfolgen.

Dabei ergeben sich Probleme, die in 1.3. betrachtet werden sollen.

Als für die nachfolgenden Ausführungen relevant ist somit für die chomskysche Kasustheorie in der Version von 1981 für das Englische folgendes zusammenfassend festzuhalten: Neben dem Element AGR (element) werden die [-N]-Kategorien P und V als Kasuszuweiser identifiziert. Alle drei weisen strukturellen Kasus zu: AGR den Nominativ, P und V den Objektskasus. Eine weitere strukturelle Kasuszuweisung, die den Genitiv betrifft, erfolgt auf der Grundlage der Struktur [_{NP}—X']. Neben dem Modus der strukturellen Kasuszuweisung, der auf der Ebene der Oberflächenstruktur wirkt, wird der Modus der inhärenten Kasuszuweisung charakterisiert, der auf idiosynkratische, lexikalisch repräsentierte Eigenschaften der [-N]-Kasuszuweiser zurückgeht, mit der Zuweisung von Thetarollen in Verbindung gebracht wird und auf der Ebene der Tiefenstruktur wirkt. Tiefenstrukturelle NP-Komplemente der [+N]-Kategorien N und A, die aufgrund der mangelnden kasuszuweisenden Eigenschaft dieser Kategorien keinen Kasus erhalten können, erhalten diesen durch *of*, das zum Zwecke der Kasuszuweisung in solchen Kontexten eingesetzt wird.

1.2. *Chomskys Kasustheorie: Die Version von 1986*

Chomskys Kasustheorie in der Version von 1986 weist gegenüber der von 1981 zum Teil signifikante Modifikationen auf, wobei anzumerken ist, daß einige von ihnen in der früheren Fassung als Möglichkeit angedeutet waren, später dann ins Zentrum gerückt werden.

Das Kasusfilter als maßgebliches Prinzip der Kasustheorie wird in der Version von 1986 lediglich im Wortlaut, nicht in seinem Inhalt geändert. Inhaltlich geändert werden dagegen die unter (1) angeführten Kasuseigenschaften (vgl. Chomsky 1986, S.193). Wurde 1981 die Zuweisung des Nominativs, des Objektskasus, des obliquen Kasus und des Genitivs als strukturelle Kasuszuweisung charakterisiert, die auf der Ebene der Oberflächenstruktur erfolgt, so gilt dies nunmehr lediglich für die Zuweisung des Nominativs und des Objektskasus. Die Zu-

weisung des obliquen Kasus und des Genitivs wird dagegen in der Version von 1986 als inhärente Kasuszuweisung betrachtet, die – wie die bereits 1981 eingeführte inhärente durch idiosynkratische Eigenschaften der Kasuszuweiser – auf der Ebene der Tiefenstruktur erfolgt und mit der Zuweisung von Thetarollen in Verbindung gebracht wird. Geändert ist auch die Menge der Kasuszuweiser für das Englische, die nunmehr auch die [+N]-Kategorien N und A umfaßt, allerdings beschränkt auf den Modus der inhärenten Kasuszuweisung (vgl. 1986, S.193). Wie in der Version von 1981, so wird auch in der von 1986 aufgrund der reduzierten Kasusmorphologie angenommen, daß im Englischen Präpositionen nicht den obliquen Kasus, sondern wie Verben den Objektskasus zuweisen (vgl. 1986, S.202). Damit werden für das Englische alle lexikalischen Kategorien als Kasuszuweiser identifiziert, V und P als Zuweiser von strukturellen⁸ und N und A als Zuweiser von inhärenten Kasus.

Als Hauptanlaß für diese Modifikationen darf der Fall des Genitivs im Englischen betrachtet werden. Im Kontext von Nomina ist der Genitiv morphologisch auf zweierlei Art realisiert, in Komplementposition durch *of*, wie in (13 a), in Subjektposition durch das possessive *'s* wie in (13 b):

- 13. a. *destruction of the city*
- b. *the city's destruction*

Beide Kasusrealisationen werden auf die Zuweisung des abstrakten Genitivs auf der Ebene der Tiefenstruktur zurückgeführt, die für (13 a) und (13 b) folgende Form hat:

- 14. *destruction the city*

Über zwei Mechanismen wird die Struktur (14), die das Kasusfilter nicht passieren würde, in wohlgeformte Strukturen

⁸ Es sei hier angemerkt, daß die in Chomsky (1986, S.202) in Anlehnung an Kayne (1981) getroffene Entscheidung, P als Zuweiser von strukturellem Kasus zu betrachten, dem sonstigen Tenor widerspricht, da sonst explizit eine Verbindung zwischen inhärenter Kasuszuweisung und Thetarollenzuweisung betont wird, die nun für P nicht mehr besteht. Dies gilt auch für Verben. Die Darstellung Chomskys zeigt so Inkonsistenzen, die in sich problematisch sind.

umgewandelt. Der eine ist die bereits bekannte *of*-Einsetzung, die (13 a) zum Ergebnis hat. Der zweite ist zweiteilig und besteht zunächst aus der auch für Verben bekannten Subjektanhebung⁹, die eine nicht-kasusmarkierte Komplement-NP in die Subjektposition hebt, so daß (14) zunächst in die Struktur (15) überführt wird:

15. [the city _i] destruction e_i

Der zweite Teil des Mechanismus besteht aus der POSS-Einsetzung, die in (16) charakterisiert ist:

16. NP → NP's in env. [_{NP} NP—]

Sie überführt (15) in (13 b).

Mit der Beschreibung der Genitivzuweisung durch die Kategorie N ist nun folgendes erreicht: Die in der Version von 1981 vollkommen separaten Mechanismen der Genitivzuweisung (vgl. 1 d) und der *of*-Einsetzung werden als Alternativen beschrieben, die alternative morphologische Realisierungen desselben abstrakten Kasus bewirken. Damit wird eine offensichtliche Generalisierung erfaßt, die die präpositionale Form *of* und das Genitivsuffix 's im Kontext von N als alternative Erscheinungen derselben zugrundeliegenden Einheit charakterisiert. Dies bedeutet wiederum, daß die Form *of* im Kontext von N als Kasusrealisierung beschrieben wird. Die Abhängigkeit dieser Kasusrealisierung vom Mechanismus der *of*-Einsetzung und die Tatsache, daß bereits 1981 die *of*-Einsetzung nicht nur im Kontext von N, sondern auch von A, das heißt im Kontext der [+N]-Kategorien allgemein identifiziert wurde, führt nun dazu, *of* nicht nur im Kontext von N, sondern auch im Kontext von A als Realisierung des Genitivs zu beschreiben. Dies bedeutet, daß nunmehr die *of*-Einsetzung prinzipiell als Kasusrealisierung interpretiert wird und hat zur Folge, daß beide [+N]-Kategorien auf der Ebene der Tiefen-

⁹ Subjektanhebung wird beispielsweise bei passivischen Verbformen angenommen, die Kasus absorbieren, ihrem NP-Komplement folglich keinen Kasus zuweisen, so daß dieses in die Subjektposition angehoben wird und dort Kasus erhält: —INFL be written [the letter] by John ⇒ [the letter]_i INFL be written e_i by John.

struktur den inhärenten Kasus Genitiv zuweisen, mithin in der Version von 1986 als Kasuszuweiser erscheinen.

Über die *of*-Einsetzung selbst wird darüber hinaus ausgeführt, daß sie als *default case* dann angewendet wird, wenn keine andere Präposition vorliegt, die eine angemessene Thetarolle zuweist, wie beispielsweise in (17) (vgl. 1986, S.194):

17. a. *our promise to John*
b. **our promise of to John*

Eine solche Präposition, wie hier *to*, weist nach Chomsky der nachfolgenden NP neben einer Thetarolle einen Kasus zu und macht damit die *of*-Einsetzung überflüssig, deren Funktion gemäß der Theorie eben darin besteht, die Kasuszuweisung an die NP sicherzustellen, was durch *of* aufgrund seiner Zugehörigkeit zur Kategorie P gewährleistet ist.

Als entscheidende Veränderung der chomskyschen Kasustheorie in der Version von 1986 gegenüber der früheren ist somit für das Englische folgendes festzuhalten: Allen lexikalischen Kategorien wird nunmehr die Eigenschaft der Kasuszuweisung zugeordnet. Für die [-N]-Kategorien wird die strukturelle Kasuszuweisung identifiziert, die auf der Ebene der Oberflächenstruktur erfolgt, für die [+N]-Kategorien die inhärente Kasuszuweisung, die auf der Ebene der Tiefenstruktur erfolgt. Letztere ist beschränkt auf die Zuweisung des abstrakten Genitivs, der im Kontext von N durch die semantisch leere Präposition *of* oder durch das Kasussuffix *'s* realisiert wird, im Kontext von A nur durch *of*. Gegenüber der Version von 1981 verfügt die von 1986 über eine signifikante Generalisierung, die einen Zusammenhang zwischen der *of*-Einsetzung und der Zuweisung des Genitivsuffixes *'s* herstellt.

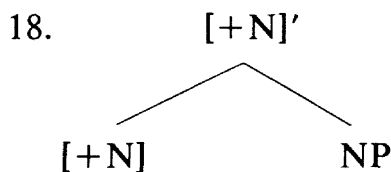
1.3. *Probleme der chomskyschen Kasustheorie*

Beide dargestellten Versionen der chomskyschen Kasustheorie weisen theorieinterne und empirische Probleme beziehungsweise Inadäquatheiten auf. Da die Version von 1986 als eine im wesentlichen verbesserte Weiterentwicklung der Version von 1981 zu betrachten ist, orientiert sich die folgende

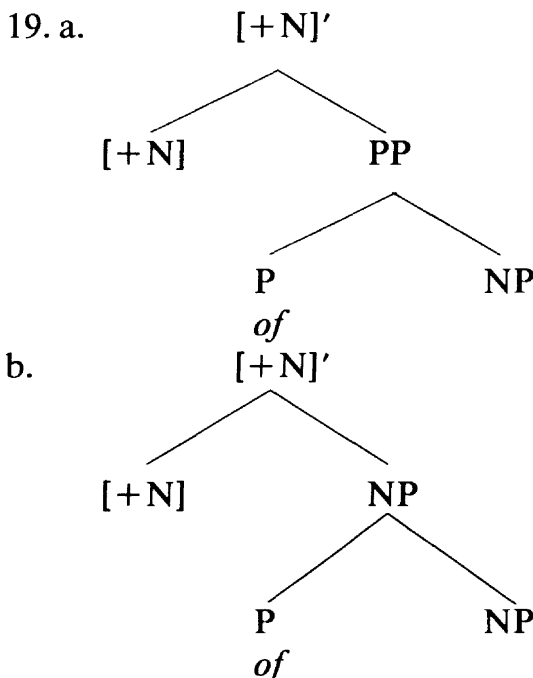
kritische Auseinandersetzung vornehmlich an der von 1986. Die angesprochenen Probleme und Inadäquatheiten konzentrieren sich auf folgende Fragen:

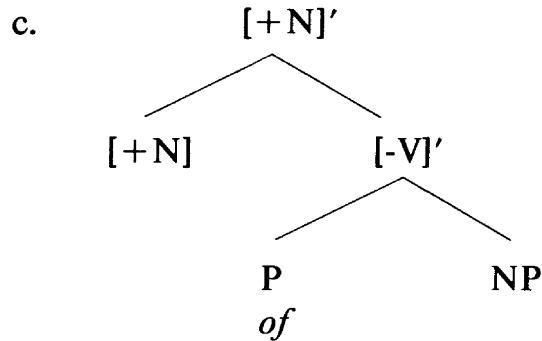
1. Welche Kategorie ist das Ergebnis der *of*-Einsetzung?
2. Warum wird nur der Genitiv als inhärenter Kasus betrachtet?
3. Warum wird *of* nur im Kontext von A und N als Genitiv betrachtet und folglich
4. Warum werden nur A und N als Zuweiser inhärenter Kasus betrachtet?

1.3.1. Die *of*-Einsetzung wird charakterisiert als ein Mechanismus, der die tiefenstrukturelle Sequenz $[[+N] \text{ NP}]$ in die oberflächenstrukturelle Sequenz $[[+N] [_p\text{of}] \text{ NP}]$ überführt. Das bedeutet, daß in die Struktur (18)



vor die NP die Präposition *of* eingesetzt wird. Zu fragen ist, in welcher Weise die Struktur dadurch verändert wird. Chomsky (1981, S.51) erwägt drei Möglichkeiten:





Aufgrund des Projektionsprinzips, das besagt, daß die Repräsentationen auf jeder syntaktischen Ebene, das heißt auf den Ebenen der logischen Form, der Tiefen- und der Oberflächenstruktur, Projektionen aus dem Lexikon sind, die die Subkategorisierungseigenschaften lexikalischer Einheiten befolgen (vgl. Chomsky 1981, S.29), ist die Struktur (19 a) ausgeschlossen, die ein NP-Komplement in ein PP-Komplement umwandelt. Möglich sind (19 b) und (19 c), die als Beschreibung für die *of*-Konstruktion allerdings zu Inkonsistenzen führen. So charakterisiert Chomsky (1986, S.194) die *of*-Einsetzung als einen *default case*, als die Einsetzung einer semantisch leeren Präposition, die dann erfolgt, wenn es keine Präposition gibt, die eine angemessene Thetarolle zuweist, wie zum Beispiel in (20):

20. *our promise to John*

Damit wird eine Analogie zwischen der Präposition *of* und der Präposition *to* im Kontext von N hergestellt. Letztere wird allerdings als Kopf einer PP analysiert und die Strukturbeschreibung von (20) entspricht (19 a), der für die *of*-Konstruktion ausgeschlossenen Struktur. Wird also die *of*-Konstruktion als (19 b) oder (19 c) analysiert, so wird die Analogie zur *to*-Konstruktion nicht erfaßt, wird sie als (19 a) analysiert, so wird das Projektionsprinzip verletzt.

1.3.2. Die Kasustheorie Chomskys in der Version von 1986 charakterisiert die Zuweisung des abstrakten Genitivs als inhärente Kasuszuweisung, die im Kontext von Nomina zwei Rea-

lisierungen erfährt, eine durch die semantisch leere Präposition *of*, eine durch das Kasussuffix *'s*. Im Kontext von N wird also *of* als Realisierung eines inhärenten Kasus betrachtet. Die Beobachtung, daß *of* auch im Kontext der anderen [+N]-Kategorie A erscheint, führt nun mutatis mutandis dazu, auch hier die Realisierung eines inhärenten Kasus zu postulieren. Nun zeichnen sich einige Adjektive – wie auch einige Nomina – dadurch aus, daß sie neben Komplementen, die morphologisch durch die Präposition *of* markiert sind, auch solche erlauben, die durch andere Präpositionen markiert sind:

21. a. *careless of*
 about
 b. *free of*
 from
 c. *guilty of*
 about
 d. *cautious of*
 about
 e. *hopeful of*
 about
 f. *oblivious of*
 about
 g. *positive of*
 about
 h. *suspicious of*
 about

Die vorgestellte Analyse beschreibt nun im einen Fall die Präposition als inhärenten Kasus, im anderen nicht. Das grammatische Verhalten der betroffenen Konstruktionen rechtfertigt aber eine solche Trennung nicht.

So ist im einen wie im anderen Fall das „Stranden“ der Präposition¹⁰ möglich,

¹⁰ Das Stranden von Präpositionen wird stets im Zusammenhang mit der Reanalyse oder Restrukturierung der Struktur V+[_{PP}P + NP] in [_VV + P]+NP gesehen (vgl. Chomsky 1965, S.105f; Hornstein & Weinberg 1981; Radford 1988, S.429), wodurch deutlich wird, daß P als Kopf einer PP betrachtet wird.

22. a. *What was John careless of?*
about?
b. *What was John free of?*
from?

wie auch die WH-Bewegung von [P + NP]:

23. a. *Of what was John careless?*
About
b. *Of what was John free?*
From

Ebenso kann in beiden Fällen ein PRO kontrolliert und dadurch Koreferenz angezeigt werden:

24. a. *He was oblivious of the experiment_i [PRO_i having failed]*
about
b. *He was suspicious of the experiment_i [PRO_i having failed]*
about

Schließlich bewirkt auch die Bedingung der Abhängigkeit von der Thetarollenzuweisung keinen Unterschied, da Chomsky selbst diese für inhärente Kasus fordert und sie im Kontext von Präpositionen identifiziert. Problematisch ist daher, allein auf der Grundlage der gemeinsamen Zugehörigkeit zur Kategorie [+N] im Kontext von A die Markierung eines Komplements von A durch die Präposition *of* als Realisierung eines inhärenten Kasus zu identifizieren, die Markierung durch andere Präpositionen dagegen nicht. Eine grammatische Sonderbehandlung von *of*, die über die Charakterisierung der semantischen Neutralität hinausgeht, scheint nicht gerechtfertigt.

1.3.3. Die Tatsache, daß *of* neben Nomina auch im Kontext der Kategorie A vorkommt und daß beide die natürliche Klasse der [+N]-Kategorien repräsentieren, hat dazu geführt, daß *of* in beiden Kontexten als Realisierung des inhärenten Kasus Genitiv analysiert wird. Durch diese Analyse wird die semantisch leere Präposition *of* im Kontext von N und A, nicht aber im Kontext anderer Kategorien als inhärenter Kasus analysiert. Dieselbe semantisch leere Präposition erscheint aber

auch neben anderen oder allein als Markierung von NPs in Komplementen der Kategorie V:

- 25. a. *accuse s. o. of*
- b. *admit of*
- c. *advise s. o. of*
- d. *approve of*
- e. *dispose of*
- f. *hear of*
 about
- g. *inquire of*
 after
 about
- h. *repent of*
- i. *think of*
 about

Insbesondere bei semantisch ähnlichen Elementen der Kategorie A und V, wie in den Beispielen unter (26),

- 26. a. *Bill was aware of her birthday.*
- b. *Bill thought of her birthday.*

ist nicht nachvollziehbar, warum *of* im einen Fall als inhärenter Kasus, im anderen als Kopf einer Präpositionalphrase beschrieben wird, zumal in beiden Fällen auch das grammatische Verhalten in Bezug auf Stranden der Präposition, WH-Bewegung von P + NP und Kontrolle von PRO gleich ist:

- 27. a. *What was Bill aware of?*
- b. *What did Bill think of?*
- 28. a. *Of what was Bill aware?*
- b. *Of what did Bill think?*
- 29. a. *Bill was aware of the problems_i [PRO_i having failed].*
- b. *Bill thought of the problems_i [PRO_i having failed].*

Dieselbe semantisch leere Präposition *of* erscheint auch im Kontext von Adverbien beziehungsweise Präpositionen oder Konjunktionen, wie die folgenden Beispiele zeigen:

- 30. a. *Bill went out.*
b. *Bill went out of the room.*
- 31. a. *Bill came instead.*
b. *Bill came instead of Mary.*
- 32. a. *Bill came because Mary wanted it.*
b. *Bill came because of Mary.*

Problematisch ist also, daß *of* im Kontext von [+N]-Kategorien als Realisierung eines inhärenten Kasus beschrieben wird, im Kontext von anderen Kategorien dagegen nicht.

1.3.4. In der Version seiner Kasustheorie von 1981 charakterisiert Chomsky die [-N]-Kategorien nicht nur als Zuweiser von strukturellem Kasus, sondern auch von inhärentem, wie (1 e), hier wiederholt als (33), zeigt:

- 33. NP is inherently Case-marked as determined by properties of its [-N] governor.

In der Version von 1986 werden die [-N]-Kategorien nur noch als Zuweiser von strukturellem Kasus beschrieben; über die Zuweisung von inhärentem Kasus werden in diesem Kontext keine Ausführungen gemacht. Dagegen werden die [+N]-Kategorien ausdrücklich als Zuweiser von inhärentem Kasus charakterisiert. Allerdings haben sich die Daten, auf deren Grundlage 1981 Elemente der Kategorie V als Zuweiser von inhärentem Kasus identifiziert wurden (vgl. Chomsky 1981, S.170f), nicht geändert. So kann bei ditransitiven Verben die in der Sequenz zweite NP von V keinen strukturellen Kasus erhalten, wenn im Englischen die strukturelle Kasuszuweisung unter Adjazenz erfolgt:

- 34. *They called him a liar.*

Die idiosynkratische, lexikalische Eigenschaft der Ditransitivität wurde 1981 als eine der Voraussetzungen für die inhärente Kasuszuweisung durch solche Verben betrachtet. Dies sollte nach wie vor gelten, das heißt nach wie vor sollte die Kategorie V über die Eigenschaft der inhärenten Kasuszuweisung verfügen. Problematisch ist also, allein die [+N]-Kategorien als inhärente Kasuszuweiser zu charakterisieren.

2. *Präpositionen in der Prinzipien- und Parametertheorie*

Im folgenden soll zunächst (2.1.) die Beschreibung von Präpositionen im Rahmen der Prinzipien- und Parametertheorie in relevanten Stadien der Entwicklung wiedergegeben werden, um dann (2.2.) spezifische Probleme dieser Beschreibung aufzuzeigen.

2.1. *Die Beschreibung von Präpositionen in der Prinzipien- und Parametertheorie*

In Remarks on Nominalization (1970) legte Chomsky den Grundstein für die sogenannte „X-bar“-Theorie, die 1981 als eine der Subtheorien, als ein Modul in der modularen Konzeption der Prinzipien- und Parametertheorie erscheint. Grundlegend ist hier die Identifikation und Beschreibung von lexikalischen Kategorien, die als Köpfe von endozentrischen Konstruktionen charakterisiert werden, sowie die Identifikation und Beschreibung von Projektionsstufen. Chomsky (1970) identifiziert N, A und V als lexikalische Kategorien (vgl. 1970, S.210), die er jeweils über eine Kombination der Merkmale $[\pm N, \pm V]$ beschreibt: $N = [+N, -V]$, $A = [+N, +V]$, $V = [-N, +V]$. Er identifiziert zwei Projektionsstufen, generalisiert über einer lexikalischen Kategorie X als X' und X'', wobei folgendes gilt (vgl. 1970, S.210):

35. $X' \rightarrow X \dots$

36. $X'' \rightarrow [\text{Spec}, X'] X'$

In (35) wird ausgedrückt, daß die erste Projektion von X, X', in den Kopf der Konstruktion X und dessen Komplemente zu analysieren ist, die im Englischen rechts vom Kopf lokalisiert sind. In (36) wird ausgedrückt, daß die zweite und maximale Projektion von X, X'', in die erste Projektion von X und den vorangehenden Spezifikator zu analysieren ist, der im Kontext von N durch den Determinator, von V durch Auxiliare und von A durch Komparativstrukturen oder *very* repräsentiert ist. Die Kategorie P kommt in diesem Zusammenhang (noch) nicht vor.

Das wichtigste Werk zur X-bar-Syntax des Englischen liegt mit Jackendoff (1977) vor. In einer Arbeit über Präpositionalphrasen hatte Jackendoff (1973) gezeigt, daß Präpositionen keineswegs – wie in der traditionellen Grammatik postuliert¹¹ – stets NP-Komplemente zu sich nehmen, sondern wie Verben auch zum Beispiel intransitiv sein oder PP-Komplemente zu sich nehmen können, wie etwa in den folgenden Beispielen:

- 37. a. *John was in the house.*
- b. *John went in.*
- c. *John came in from the garden.*

Er zeigte des weiteren, daß sie auch Spezifikatoren zu sich nehmen können, wie zum Beispiel in (38):

- 38. *Bill ran right down the street.*
 far
 six miles
 a long way
 halfway

Diese Beobachtungen wurden neben anderen als empirische Evidenz dafür angesehen, daß Präpositionen im Englischen Vertreter einer lexikalischen Kategorie sind und – wie N, A und V – unter das X-bar-Schema fallen. In seiner X-bar-Syntax für das Englische ordnet Jackendoff (1977) dann entsprechend P in die Menge der lexikalischen Kategorien ein und schließt die Lücke im chomskyschen Beschreibungssystem, in dem er die in Chomsky (1970) nicht belegte Merkmalmenge [–N, –V] der Kategorie P zuordnet.

Ausdrücklich setzt Jackendoff (1977) sich mit der „herrschenden Meinung“ über Präpositionen auseinander, die – manifestiert vor allem in der Differenzierung in *function words* und *parts of speech* im Rahmen des Strukturalismus und der Einordnung von Präpositionen als *function words*¹² sowie vor allem in der Charakterisierung von Präpositionen im Rahmen

¹¹ Man vergleiche hier zum Beispiel Kruisinga (1932, S.379) oder Curme (1935, S.87).

¹² Man vergleiche hier zum Beispiel Harris (1951, S.252 ff.), Fries (1952, S.87 ff.) oder Gleason (1955, ²1961, S.156 ff.).

der Kasusgrammatik Fillmores¹³ – Präpositionen mit Kasusrealisierungen gleichsetzt. Er verweist darauf, daß Präpositionen in einer Sprache sich oft durch Kasusaffixe in anderen Sprachen übersetzen lassen und dies auch in bezug auf unterschiedliche Zeitstufen derselben Sprache zu beobachten sei, hält die Frage, ob synchron in einer Sprache eine vergleichbare Beziehung vorliegt, zunächst für ungeklärt und entscheidet sich schließlich dagegen, indem er ausführt, daß durch die kasuszuweisende Eigenschaft von Präpositionen dann eine einheitliche Behandlung der Kasusmarkierung erfolgen kann, wenn Präpositionen – unter Berücksichtigung distributioneller Fakten – als genuin lexikalische Kategorien beschrieben werden (vgl. Jackendoff 1977, S.80f.). Die Eigenschaft, eine genuin lexikalische Kategorie zu sein, bedeutet im Rahmen von Jackendoff (1977), Kopf einer endozentrischen Konstruktion zu sein, maximale Projektionen unterschiedlicher Kategorien (nicht nur N) als Komplemente zu erlauben oder intransitiv zu sein und einen Spezifikator zu erlauben.

Dieser Auffassung konnte sich Chomsky (1981) offensichtlich noch nicht anschließen. Bei seiner Einführung von Kategorien beschreibt er N als [+N, -V], V als [-N, +V], A als [+N, +V] und P als [-N, -V] mit dem Vermerk: „the first three being lexical categories“ (1981, S.48). Die X-bar-Regeln werden dann für die lexikalischen Kategorien, nicht für P, bestimmt. Die Kategorienspezifikation auch für P erlaubt allerdings P gemeinsam mit V als [-N]-Kategorie und Kasuszuweiser zu identifizieren.

Als nicht-lexikalische, sondern als grammatische Kategorie und damit zunächst auch in Abgrenzung zu den lexikalischen Kategorien N, A und V beschreibt Emonds (1985, S.14; 247 ff.) die Kategorie P. Allerdings ist sie für ihn, anders als für Chomsky (1981) Kopf einer Konstruktion, sie kann Spezifikatoren und unterschiedliche Komplemente zu sich nehmen oder intransitiv sein. Die Qualifikation „grammatische Kategorie“ soll aussagen, daß die Menge der Elemente dieser Kate-

¹³ Man vergleiche hier zum Beispiel Fillmore (1968, S.32).

gorie begrenzt ist¹⁴. Die dadurch bewirkte Abgrenzung der Kategorien V und P ist eine Neuerung in den Darlegungen von Emonds (1985), der 1976 (S. 172 ff.) gerade deren Gemeinsamkeiten mit Nachdruck herausgestellt hatte.

Chomsky (1986) greift nun die sowohl in Emonds (1976) als auch in Jackendoff (1977) betonten Gemeinsamkeiten der Projektionseigenschaften von P mit denen der lexikalischen Kategorien N, A und V auf und reiht P in die Menge der lexikalischen Kategorien ein. Das X-bar-Schema hat nun auch nach seiner Auffassung Gültigkeit für P (vgl. 1986, S. 160). Neben den Projektionseigenschaften wird P die Eigenschaft der Kasuszuweisung – wie in 1.2. ausgeführt – beigemessen.

Die Ausführungen zeigen, daß in der Entwicklung der X-bar-Theorie, die im Rahmen der Prinzipien- und Parametertheorie eine Theorie von Kategorien der grammatischen Beschreibung ist, die Rolle von P wechselhaft gesehen wurde. Von einer Nichtberücksichtigung im Kreise der Hauptkategorien (Chomsky 1970) über eine Einordnung als bloßer Kasuszuweiser (Chomsky 1981), als grammatischer Kopf (Emonds 1985) bis hin zu einer Charakterisierung als vollwertige lexikalische Kategorie (Jackendoff 1973, 1977; Emonds 1976) mit kasuszuweisender Eigenschaft (Chomsky 1986) liegen alle denkbaren Varianten vor. Bemerkenswert ist dabei, daß von den verschiedenen Möglichkeiten jeweils eine für alle Präpositionen postuliert wurde. Zwar erwägt Chomsky (1981, S. 292 f. und 1986, S. 201 f.) in Anbetracht von Daten, die das Stranden von Präpositionen betreffen und unterschiedliche Grammatikalitätswerte für das Vorkommen von Präpositionen innerhalb und außerhalb der VP aufweisen, wie in (39) und (40),

39. a. *who did John speak to*
 b. *who did John give a book to*
40. **which meal did John speak to Bill after*

positionsabhängig zwei Arten von Präpositionen zu differenzieren und sie als Zuweiser von inhärenten (außerhalb der VP)

¹⁴ Daß diese Einordnung inadäquat ist, wird ausführlich in Rauh (1990) dargelegt.

beziehungsweise strukturellen (innerhalb der VP) Kasus zu charakterisieren. Doch verwirft er eine solche Möglichkeit als inadäquat, bleibt bei einer einheitlichen Beschreibung der Präpositionen und charakterisiert die betroffenen Strukturen mit gestrandeten Präpositionen als markiert.

2.2. *Probleme der Beschreibung von Präpositionen in der Prinzipien- und Parametertheorie*

Untersucht man das Vorkommen von Präpositionen im Englischen, so zeigt sich schnell, daß die von Jackendoff (1975, 1977), Emonds (1976, 1985) und Chomsky (1986) vorgestellten Beschreibungen empirisch inadäquat sind, wenn keine Beschränkungen formuliert werden.

So ist zwar die Eigenschaft, Kopf einer Konstruktion zu sein und Spezifikatoren wie auch Komplemente unterschiedlicher Art zu erlauben und einen Kasus zuzuweisen, in Beispielen wie den folgenden zu beobachten:

41. a. *John stayed in the house.*
b. *John stayed right in the house.*
c. *John stayed in.*
d. *John came from behind the car.*
e. *John stayed in these houses.*
them.

Auch wird die Eigenschaft, eine lexikalische Kategorie zu sein, dadurch signalisiert, daß eine spezifische Proform möglich ist

42. *John stayed there.*

und daß sich durch den Austausch gegen andere Präpositionen eine neue Bedeutung ergibt, die offensichtlich auf lexikalische Eigenschaften zurückzuführen ist:

43. *John stayed in this house.*
on
at
near
across

Und der Status einer maximalen Projektion einer lexikalischen Kategorie, nämlich PP, wird schließlich dadurch angezeigt, daß eine Koordination mit anderen PPs möglich ist:

44. a. *John stayed in the house and on the balcony.*
b. *He went to the door and right out.*

Doch treffen solche Beobachtungen nur für einen Teil der Verwendung von Präpositionen zu. Sie treffen nicht zu in Kontexten in denen – in der Terminologie der traditionellen Grammatik – Präpositionen Präpositionalobjekte markieren, wie die folgenden Beispiele zeigen. Das einzig mögliche Komplement ist eine NP:

44. a. *John believes in science.*
b. **John believes in.*
c. **John believes in from experience.*

Ein Spezifikator ist nicht möglich:

45. **John believes right in science.*

Eine Proform für [P + NP] ist nicht möglich:

46. **John believes there.*

Ein Austausch der Präposition gegen andere ist nicht möglich:

47. *John believes in justice.*
**on*
**at*
**near*
**across*

Eine Koordination mit anderen [P + NP]-Sequenzen ist nicht möglich:

48. a. **John believes in justice and about freedom.*

Dagegen weist auch hier P einen Kasus zu:

49. b. *John believes in his friends.*
them.

Auch ist in beiden Fällen das Stranden der Präposition möglich:

49. a. *What does John stay in?*

49. b. *What does John believe in?*

Das Problem ist also ein anderes als das, worauf Chomsky – wie oben gezeigt – hinwies, zumal ja auch hier in beiden Fällen P in der VP erscheint.

Eine gleiche Beschränkung ihrer Verwendung liegt auch für Präpositionen in anderen Kontexten vor, so zum Beispiel in Ausdrücken wie den folgenden,

50. a. *on the quiet*

b. *on the sly*

c. *on the cheap*

51. a. *on sale*

b. *on show*

c. *on trial*

52. a. *on balance*

b. *on the whole*

c. *on second thoughts*

die in Rauh (1991 a und 1991 b) unter diesem Aspekt untersucht wurden und deshalb hier nicht erneut betrachtet werden sollen, zumal dieser Bereich für die weitere Diskussion keine Rolle spielt. Für diese Ausdrücke wie auch für die Sätze unter (44)–(48) signalisieren die nicht-wohlgeformten Beispiele, daß P nicht Kopf einer Konstruktion ist, weder ein lexikalischer, noch ein grammatischer im Sinne von Emonds, daß also keine PP vorliegt. Problematisch an der Beschreibung von Präpositionen im Rahmen der Prinzipien- und Parametertheorie ist folglich, daß P stets als lexikalische (oder grammatische) Kategorie mit den angeführten Projektionseigenschaften charakterisiert wird und entsprechend jede Folge von [P + NP] als PP.

3. *Regierte Präpositionen als inhärente Kasus*

Betrachtet man nun die in 1.3. aufgezeigten Probleme der chomskyschen Kasustheorie einerseits und die in 2.2. aufgezeigten Probleme der Beschreibung von Präpositionen andererseits, so stellt sich heraus, daß es Überschneidungen gibt

und daß im einen wie im anderen Fall Probleme einer Lösung zugeführt werden können, wenn ein Teil der Präpositionen, für die sich herausgestellt hat, daß sie nicht die Eigenschaften einer lexikalischen Kategorie haben, als inhärente Kasus analysiert wird. So war in 1.3. ein Problem darin gesehen worden, daß nur *of* aber nicht andere Präpositionen, die Komplemente von A morphologisch markieren, als Realisierungen inhärenter Kasus beschrieben werden und daß diese Beschreibung auf Komplemente der [+N]-Kategorien beschränkt wird, obwohl vergleichbare Kontexte auch für [-N]-Kategorien vorliegen. Nach der Betrachtung der Beschreibung von Präpositionen ergibt sich die Notwendigkeit, Präpositionen im Komplementbereich lexikalischer Kategorien danach zu unterscheiden, ob sie selbst Eigenschaften lexikalischer Kategorien aufweisen oder nicht. Es war gezeigt worden, daß Präpositionen, die sogenannte Präpositionalobjekte markieren, diese Eigenschaften nicht aufweisen. Nun zeichnet solche Präpositionen die Eigenart aus, daß sie von der Kategorie, die sie regiert, lexikalisch gefordert werden. Anders ausgedrückt: Es gehört zu den idiosynkratischen, lexikalischen Eigenschaften einiger Repräsentanten der lexikalischen Kategorien, bestimmte Präpositionen als Markierungen ihrer Komplemente, die dann durch die Sequenz [P + NP] repräsentiert werden, zu fordern. Solche idiosynkratischen Eigenschaften gehören nun genau zu den Voraussetzungen, die Chomsky (1981, S.170; vgl. auch (1e)) für die inhärente Kasuszuweisung formuliert hat. Es ist also naheliegend, die nicht-lexikalischen, im charakterisierten Sinne regierten Präpositionen einschließlich *of*, die im Kontext aller lexikalischen Kategorien vorkommen können, als inhärente Kasus zu analysieren und damit sowohl für die Kasustheorie, als auch für die Beschreibung von Präpositionen Inadäquatheiten zu beseitigen.

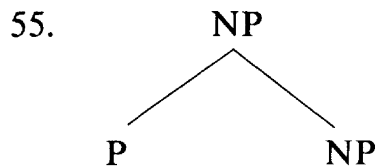
3.1. *Die Analyse*

Mit der Annahme, daß regierte Präpositionen inhärente Kasus repräsentieren, sind zwei Aussagen verbunden, die die Strukturbeschreibung der Sequenz [P + NP] bestimmen: Er-

stens gilt, daß P in diesen Konstruktionen nicht der Kopf ist und zweitens, daß P eine Kasusrealisierung ist. Aus ersterer Annahme folgt, daß die Sequenz [P + NP] keine PP repräsentiert. Die Beobachtung, daß im Englischen Kasusrealisierungen NPs peripher markieren und nicht wie im Deutschen die einzelnen Konstituenten von NPs, wie die Beispiele unter (53) und (54) zeigen,

- 53.a. [_{NP} *John*]'s *book*
 b. [_{NP} *the man*]'s *book*
 c. [_{NP} *the tall man*]'s *book*
 d. [_{NP} *the man next to Mary*]'s *book*
 54. a. [_{NP} *Rolfs*] *Buch*
 b. *das Buch* [_{NP} *des Mannes*]
 c. *das Buch* [_{NP} *des großen Mannes*]
 d. *das Buch* [_{NP} *des Mannes neben Maria*]

legt die Annahme nahe, daß regierte Präpositionen als inhärente Kasus gemeinsam mit der NP wiederum eine NP bilden, so daß die Analyse (55) entspricht:



Während also die Kasusrealisierung durch Kasusaffixe im Englischen rechtsperipher über Affigierung erfolgt, postuliert (55) spiegelbildlich dazu, daß Kasusrealisierung durch regierte Präpositionen linksperipher – als Erbe der präpositionalen Eigenschaften – über Adjunktion erfolgt. Es gilt nun, für diese Analyse Evidenz zu erbringen.

3.2. Evidenz für die Analyse

3.2.1. Daß nicht P Kopf der Konstruktion [P + NP] in diesen Kontexten ist, wurde in 2.2. gezeigt. Struktur (55) sagt nun aus, daß N der Kopf ist und die dominante NP die Eigenschaften der untergeordneten erbt. Die Kopfeigenschaften von

N werden evident durch die Beziehungen die zwischen der regierenden lexikalischen Kategorie und ihrem Komplement bestehen. In den folgenden Beispielen liegen jeweils regierte Präpositionen vor:

56. a. *Bill appealed to Mary.*

**at*

b. *Bill is good at tennis.*

**in*

c. *Bill is an expert on instruments.*

**at*

Die semantischen Selektionsbeziehungen, die zwischen der regierenden lexikalischen Kategorie, also V, A und N bestehen, zielen jeweils auf die NP, nicht auf P, wie die folgenden Beispiele zeigen¹⁵:

57. a. **Bill appealed to the station.*

b. **Bill is good at the station.*

c. *?Bill is an expert on the station.*
stations.

Das Verb *appeal* verlangt ein belebtes Komplement, das Adjektiv *good* eine Fertigkeit und *expert* zieht ein generisches Komplement vor. Das Nichteinhalten dieser Bedingungen bewirkt die Ungrammatikalität beziehungsweise Fragwürdigkeit der Beispiele unter (57).

Daß sich die Beziehung auf die NP innerhalb des Komplementes richtet, wird bei Verben besonders deutlich, wenn hier die Möglichkeit der Passivierung gegeben ist, wobei die NP zum Subjekt wird, wodurch evident ist, daß die thematische Beziehung zwischen V und NP, nicht zwischen V und PP besteht:

58. a. *Mary was appealed to.*

b. *Mary was talked about.*

¹⁵ Diese Beobachtung machte bereits Czepluch 1981, S.222 f.

Diese Beziehung wird durch P semantisch beeinträchtigt. Dies wird besonders dann deutlich, wenn alternative Konstruktionen möglich sind:

59. a. *Bill believed his friend.*
 b. *Bill believed in his friend.*
 60. a. *Bill knew the problem.*
 b. *Bill knew about the problem.*

Daß [P + NP] in diesen Kontexten wiederum eine NP bilden, wird durch das parallele Verhalten zu dem von NPs in Abgrenzung zu dem von PPs in den folgenden Beispielen evident. In (61) geht es um Quantorenbewegung (*floated quantifiers*, vgl. Jaeggli 1982) in (62) um die Kontrolle von PRO (vgl. Goodluck 1978):

61. a. *He saw* [_{NP} *the girls_i*] *several times each_i.*
 b. **He sat* [_{PP} *near* [_{NP} *the girls_i*]] *several times each_i.*
 c. *He appealed* [_{NP} *to* [_{NP} *the girls_i*]] *several times each_i.*
 d. *He talked* [_{NP} *about* [_{NP} *the girls_i*]] *several times each_i.*
 62. a. *He asked* [_{NP} *the boys_i*] [_{PRO_i} *to leave*].
 b. **He put the book* [_{PP} *near* [_{NP} *John_i*]] [_{PRO_i} *to read during the party*].
 c. *He counted* [_{NP} *on* [_{NP} *the boys_i*]] [_{PRO_i} *to leave*].
 d. *He talked* [_{NP} *to* [_{NP} *the girls_i*]] [_{PRO_i} *to be confident*].

Offensichtlich stellt eine PP eine Barriere für die Koindizierung der Koreferenz dar¹⁶, die in (61 c, d) und (62 c, d) nicht vorliegt.

Das unterschiedliche Verhalten der [P + NP]-Konstruktionen in diesen Kontexten versucht O'Grady (1985) zu erklären, indem er den Begriff der thematischen Abhängigkeit einführt, die er dann als gegeben betrachtet, wenn nach der hier getroffenen Unterscheidung eine lexikalische Präposition vorliegt und als nicht gegeben, wenn eine regierte Präposition vorliegt. Mit der hier getroffenen Unterscheidung, die viel weitreichen-

¹⁶ Theorieintern wird die fehlende Beziehung des „C-command“ dafür verantwortlich gemacht.

dere Aussagen macht, wird die Einführung eines neuen, nur für diesen Fall motivierten Begriffes überflüssig.

3.2.2. Es bleibt nun also, Evidenz dafür zu erbringen, daß P als regierte Präposition eine Kasusrealisierung ist. Dazu sei zunächst (63) betrachtet:

63. a. *Bill read Mary's book.*
b. *Whose book did Bill read?*

Satz (63 b) zeigt, daß bei der WH-Bewegung in die SpecC-Position die WH-Phrase kasusmarkiert ist. In gleicher Weise wird im Falle von regierten Präpositionen eine WH-Phrase durch eine regierte Präposition markiert:

64. a. *Bill appealed to Mary.*
b. *To whom did Bill appeal?*

Desweiteren ist folgendes zu beachten. Im Rahmen der chomskyschen Kasustheorie wird angenommen, daß jede NP zwar einen Kasus erhalten muß, aber auch nur einen erhalten darf. Weiterhin wird angenommen, daß die passivischen Partizipien von Verben Kasus absorbieren, das heißt im Gegensatz zu den aktivischen Verbformen haben sie nicht die Fähigkeit, ihren Komplementen einen strukturellen Kasus zuzuweisen. Dies erzwingt – so die Theorie – die Bewegung der betroffenen NPs in die Subjektposition, wo sie von AGR den Nominativ zugewiesen bekommen und so das Kasusfilter passieren können. Auf diese Weise wird die Ableitung von (65 b) aus (65 a) erklärt:

65. a. —TNS AGR *be given* Mary *the book* by *Bill*.
b. Mary_i TNS AGR *be given* e_i *the book* by *Bill*.

Und so erklärt sich, warum im Fall eines Pronomens mit im Englischen sichtbarer Markierung, im aktivischen Satz eine Markierung durch den Objektskasus vorliegt, im passivischen durch den Subjektskasus, wie (66 a) und (66 b) zeigen:

66. a. *Bill gave her a book.*
b. *She was given a book by Bill.*

Zum Vergleich sei darauf hingewiesen, daß dies im Deutschen anders ist:

67. a. *Hans gab ihr das Buch.*
b. *Ihr wurde von Hans das Buch gegeben.*

Wenn nun angenommen wird, daß regierte Präpositionen Kasusrealisierungen sind und wenn gilt, daß NPs nicht zweimal Kasus zugewiesen bekommen dürfen, dann wird vorhergesagt, daß bei passivischen Sätzen die Sequenz [P + NP] nicht in die Subjektposition bewegt werden darf, da sie in dieser Position zusätzlich zur inhärenten Kasusmarkierung durch AGR den Nominativ zugewiesen bekäme. Die folgenden Beispiele zeigen, daß diese Vorhersage zutrifft:

68. a. *Bill commented on the book.*
b. **On what was commented by Bill?*
69. a. *Bill wrote the letter to Mary.*
b. **To whom was written the letter by Bill?*

Es sei wiederum darauf hingewiesen, daß dies im Deutschen im Einklang mit (67) anders ist:

70. a. *Hans schrieb den Brief an Maria.*
b. *An wen wurde der Brief von Hans geschrieben?*

Sind die angeführten Beispiele Evidenz dafür, daß regierte Präpositionen im Englischen sich wie Kasusrealisierungen verhalten, so scheint ein anderes Phänomen zunächst dagegen zu sprechen, und zwar das Phänomen der gestrandeten Präpositionen. So ist es in passivischen Sätzen zwar nicht möglich, die regierte Präposition mit der NP in die Subjektposition zu bewegen, sie kann aber auch nicht einfach verschwinden, da sie zur Bedeutung beiträgt. Sie wird daher zurückgelassen, gestrandet:

71. *What was commented on?*

Dieser Vorgang ist allerdings nicht beschränkt auf passivische Konstruktionen, sondern bildet eine Alternative bei der WH-Bewegung im Kontext von Verben,

72. a. *To whom did Bill appeal?*
b. *Who did Bill appeal to?*

Adjektiven,

73. a. *About whom was Bill angry?*
b. *Who was Bill angry about?*

und Nomina:

74. a. *On what is Bill an expert?*
b. *What is Bill an expert on?*

Daß ein Kasus ohne die zu markierende NP frei schwebt, ist natürlich eine merkwürdige Sache, die der Erklärung bedarf.

Es sei wieder darauf aufmerksam gemacht, daß im Deutschen dieses Phänomen nicht vorkommt:

75. **Wem wurde der Brief geschrieben an?*
**Wer*

Im Englischen ist es dagegen auch für lexikalische Präpositionen innerhalb der VP zu beobachten:

76. a. *He slept under the bridge.*
b. *What did he sleep under?*
77. a. *He ran against a tree.*
b. *What did he run against?*

Auch diese Möglichkeit ist im Deutschen nicht gegeben:

78. a. *Er rannte gegen einen Baum.*
b. **Was rannte er gegen?*

Warum das Stranden von lexikalischen Präpositionen im Englischen möglich ist, soll hier nicht geklärt werden, da dies zu weit führen würde¹⁷. Wie immer die Erklärung jedoch lautet, offensichtlich reicht die identische Form und Position innerhalb der Sequenz von Kategorien in den gegebenen Strukturen – vgl. die Beispiele unter (79) und (80) –

79. a. *John sat* [_p *on*] [_{NP} *a chair*].
b. *What did he sit on?*

¹⁷ Man vergleiche dazu Rauh (1991 a, S.211 f.).

80. a. *John relied* [_P *on*] [_{NP} *Mary*]

b. *Who did he rely on?*

um eine analoge Analyse vorzunehmen, auch wenn dies im Falle der regierten Präpositionen zu einem markierten Ergebnis, einem gestrandeten Kasus, führt. Dies wiegt offensichtlich aufgrund der oberflächlichen Analogie weniger schwer als ein Kasuskonflikt. Daß Kasuskonflikte schwer wiegen und möglichst vermieden werden, legt auch die im Englischen neben der „normal“ kasusmarkierten WH-Phrase in (81 b) bestehende Variante (80 c) nahe:

81. a. *Bill asked her a question.*

b. *Whom did Bill ask a question?*

c. *Who did Bill ask a question?*

Da die WH-Bewegung in eine Position erfolgt, in der kein Kasus zugewiesen werden kann, nämlich SpecC, erbt die WH-Phrase den Kasus, den V zuweist, also den Objektskasus. Daher repräsentiert (81 b) den normalen Fall. Nun ist im Englischen die erste Position im Satz aber oft durch das Subjekt belegt, so daß (81 c) wohl so zu erklären ist, daß die WH-Position fälschlicherweise als Subjektposition analysiert wird, in der eine Markierung durch den Objektskasus zu einem Kasuskonflikt führte, so daß zur Vermeidung dieses offensichtlich schweren Verstoßes die Variante mit dem für die Subjektposition angemessenen Nominativ herausgebildet wird¹⁸.

Damit kann das Stranden der regierten Präpositionen beziehungsweise des inhärenten Kasus in passivischen Konstruktionen so erklärt werden, daß es erfolgen muß, weil das gestrandete Element eine Kasusrealisierung ist und andernfalls durch zweifache Kasuszuweisung ein Kasuskonflikt vorläge, und erfolgen darf, weil das gestrandete Element als Präposition dieses erlaubt.

¹⁸ Vermeidung eines Kasuskonfliktes kann auch die Erklärung für den Wandel von *It is I* zu *It is me* sein, wobei *be* als Verb analysiert wird, das den Objektskasus zuweist. Die Konservierung der Form *It is I* bringt dagegen hyperkorrekte Bildungen wie *He likes you and I* hervor, die wiederum als Produkt der Vermeidung eines Kasuskonfliktes, diesmal mit dem umgekehrten Ergebnis, betrachtet werden können.

Somit darf dieses Problem als gelöst betrachtet werden. Zugleich ist ausreichende Evidenz dafür erbracht, daß die vorgestellte Analyse von regierten Präpositionen als inhärenten Kasus mit der Strukturbeschreibung [_{NP} P + NP] angemessen ist. Es sei noch hinzugefügt, daß auch das Kasusfilter nicht verletzt wird. Beide beteiligten NPs sind kasusmarkiert: die untergeordnete strukturell über P, die übergeordnete inhärent über die lexikalische Kategorie, die P als Kasusrealisierung fordert.

3.3. *Kategoriale Eigenschaften regierter Präpositionen*

So bleibt schließlich zu fragen, welche kategorialen Eigenschaften regierte Präpositionen aufweisen, in welcher Weise sie sich von lexikalischen unterscheiden und welche Gemeinsamkeiten sie mit Kasusaffixen haben, beziehungsweise wodurch sie sich von diesen unterscheiden.

Eine entscheidende Eigenschaft regierter Präpositionen ist ihre Unselbständigkeit, ihre Abhängigkeit von einer lexikalischen Kategorie, zu deren idiosynkratischen Eigenschaften es gehört, eine Präposition zur Markierung eines NP-Komplementes zu fordern. Genau diese Eigenschaft teilen regierte Präpositionen mit Kasusaffixen und hier unterscheiden sie sich von den autonomen lexikalischen Präpositionen. Diese Unselbständigkeit bedingt, daß regierte Präpositionen im Lexikon unter dem Eintrag der sie fordernden Kategorie etwa in folgender Weise eingeführt werden:

- 82. a. appeal [—_pto]NP
- b. good [—_pat]NP
- c. expert [—_pon]NP
- d. out [—_pof]NP

Die Repräsentation macht zugleich einen weiteren wesentlichen Unterschied zu lexikalischen Präpositionen deutlich: Sie bilden keine PPs, das heißt sie haben keine Projektionseigenschaften.

Regierte Präpositionen unterscheiden sich von Kasusaffixen dadurch, daß sie — wie lexikalische Präpositionen — einer NP selbst Kasus zuweisen und ihr vorangehen.

Kasusaffixe, regierte Präpositionen und lexikalische Präpositionen haben relationalen Charakter. Bleibt bei Kasusaffixen die Relation zwischen den Argumenten semantisch unspezifiziert, so ist sie bei regierten und lexikalischen Präpositionen spezifiziert. Regierte und lexikalische Präpositionen unterscheiden sich dadurch, daß bei den lexikalischen die Argumentstruktur auf ein Thetaraster abgebildet wird und dann syntaktische Relevanz hat, das heißt, dem internen Argument, das eine syntaktische Argumentposition einnimmt, wird eine Thetarolle zugewiesen. Da PPs referentiell sind, enthält das Thetaraster von P auch eine referentielle Rolle, bei lokalen Präpositionen l¹⁹. Diese zeichnet dafür verantwortlich, daß lokale PPs durch lokale, deiktische Proformen ersetzt werden können,

83. a. *Put the book on the table!*
b. *Put the book there!*

was für regierte nicht gilt,

84. a. *Rely on Mary!*
b. **Rely there!*

und daß sie durch Adjunkte modifiziert werden können,

85. *Put the book on the table in the back.*

was ebenfalls für regierte Präpositionen nicht gilt:

86. **Rely on Mary in her experience.*

Von den semantischen Eigenschaften lexikalischer Präpositionen machen regierte Präpositionen je nach Kontext unterschiedlichen, jedoch stets selektiven Gebrauch. Zeichnet sich zum Beispiel das lexikalische *on* in (83 a) dadurch aus, daß die Beziehung zwischen beiden Argumenten als „Kontakt“ und „Unterstützung“ charakterisiert werden kann, so trifft für das regierte *on* in (84 a) nur „Unterstützung“ zu. Da allerdings auch bei der lexikalischen Präposition die Bedeutung je nach Kontext stark variieren kann, wie die Untersuchung von loka-

¹⁹ Für die Annahme einer referentiellen Rolle „l“ für lokale Präpositionen argumentierte zunächst Haumann (1992).

len Präpositionen von Herskovits (1986) zeigt, ist diese Unterscheidung weniger relevant²⁰.

Im folgenden zeigt eine an je einem Beispiel vorgenommene Gegenüberstellung der Eigenschaften von Kasusaffixen, regierten und lexikalischen Präpositionen die jeweiligen Gemeinsamkeiten und Unterschiede auf:

87. a. lexikalische Präposition:

Beispiel *on*

PHON: /on/	impliziert unter anderem Projektionseigenschaften und Kasusmarkierung
SYN: [-N, -V]	
+ [-NP]	strikte Subkategorisierung
SEM: on (x, y)	Argumentstruktur
on (THEME, LOCATION, l)	Thetaraster
CONTACT (x, y)	inhärente und selektionale Eigenschaften, Kernbedeutung
SUPPORT (x, y)	
EXTENDED (y)	

b. Kasusaffix:

Beispiel *'s*

PHON: /z/	
SYN: [+N, -V]	beschreibt, daß es sich um ein nominales Element handelt
[[NP]—] _{NP}	strikte Subkategorisierung: beschreibt, daß es ein NP-Suffix ist
SEM: 's (x, y)	Argumentstruktur

c. regierte Präposition:

Beispiel *on*

PHON: /on/	
SYN: [-N, -V]	impliziert unter anderem Projektionseigenschaften und Kasusmarkierung

²⁰ Die Relevanz selektionaler und relationaler Eigenschaften für metaphorische Prozesse, die bei regierten Präpositionen vorliegen, wird in Rauh (1989) aufgezeigt.

+ _{[NP} —[NP]]	strikte Subkategorisierung: neutralisiert die Projektionseigenschaft, beschreibt das Element wie ein NP-Präfix
SEM: on (x, y)	Argumentstruktur
THEME (x)	semantische Rollen
LOCATION (y)	
CONTACT (x, y)	inhärente und selektionale
oder	Eigenschaften
SUPPORT (x, y)	
oder	
EXTENDED (y)	

Die Gegenüberstellung zeigt, daß regierte Präpositionen im Vergleich mit lexikalischen einen Verlust an Eigenschaften aufweisen, wodurch sie der Funktion von Kasusaffixen näherkommen, diesen gegenüber aber reicher an semantischer Information sind. Sie haben so teils die Eigenschaften von Kasus, teils die von lexikalischen Präpositionen. Dies soll hier Rechtfertigung dafür sein, sie als „Kasuspräpositionen“ zu bezeichnen.

4. Vorteile der Analyse

Nachdem in Abschnitt 3. die Analyse von regierten Präpositionen alias Kasuspräpositionen als inhärenten Kasus vorgestellt und durch Evidenz gestützt wurde, soll nun gezeigt werden, wie durch diese Analyse die in 1.3. aufgezeigten Probleme der Kasustheorie und die in 2.2. aufgezeigten der Beschreibung von Präpositionen gelöst werden, ehe abschließend eine Affinität dieser Analyse mit Ergebnissen aus anderen Bereichen der Sprachbetrachtung aufgezeigt wird.

4.1. Vorteile im Rahmen der Prinzipien- und Parametertheorie

Als erstes Problem war in 1.3. angeführt worden, daß unklar ist, welche Kategorie durch die *of*-Einsetzung entsteht, da eine Umwandlung einer NP in eine PP das Projektionsprinzip ver-

letzt und für den Fall, daß eine Adjunktion an die NP vorgenommen wird, andere Präpositionen, die Komplemente morphologisch markieren, anders beschrieben werden, wodurch Inkonsistenzen entstehen. Durch die hier vorgeschlagene Analyse könnte erstens auf die *of*-Einsetzung verzichtet und *of* wie andere regierte Präpositionen behandelt werden. Sollte aber die Alternation von Genitivsuffix und *of*-Markierung signalisiert und folglich aus derselben Tiefenstruktur transformationell abgeleitet werden, so ist bei einer Adjunktion von *of* an NP weder das Projektionsprinzip verletzt, noch treten die genannten Inkonsistenzen auf. Es könnte auf diese Weise auch der Unterschied zwischen dem Genitiv-*of* und dem *of* erfaßt werden, das diese Alternation nicht zuläßt:

88. a. *the house of Mary*

b. *Mary's house*

89. a. *a man of honour*

b. **an honour's man*

Letzteres wird als Kasuspräposition lexikalisch gefordert und ist daher bereits in der Tiefenstruktur vorhanden. Entsprechendes gilt für das *of* im Kontext von Verben wie *think of*, Adjektiven wie *fond of* und Präpositionen wie *out of*. Damit ist ein zweites der in 1.3. angesprochenen Probleme gelöst, das darin gesehen wurde, daß *of* nur im Kontext von [+N]-Kategorien als inhärenter Kasus beschrieben wird, obwohl es auch im Kontext von [-N]-Kategorien mit gleicher Bedeutung erscheint. Mit der vorgeschlagenen Analyse wird darüber hinaus das lexikalisch geforderte *of*, beispielsweise im Kontext von *oblivious* oder *hopeful*, genauso beschrieben wie die alternativ geforderten *to* oder *about*, nämlich jeweils als Kasuspräposition, so daß ein weiteres in 1.3. angeführtes Problem gelöst ist. Dies führt schließlich dazu, daß nunmehr im Englischen für alle lexikalischen Kategorien die Eigenschaft der inhärenten Kasuszuweisung identifiziert wird, während die strukturelle den [-N]-Kategorien V und P vorbehalten ist.

Die Probleme, die in 2.2. bezüglich der Beschreibung von Präpositionen im Rahmen der Prinzipien- und Parametertheorie aufgezeigt wurden, sind mit der vorgeschlagenen Analyse

insoweit gelöst, als regierte Präpositionen betroffen sind, die nunmehr als Kasuspräpositionen beschrieben werden, die nicht Köpfe von PPs sind²¹.

4.2. *Affinität zu Aussagen in anderen Bereichen der Sprachbetrachtung*

Die hier vorgeschlagene Analyse zeigt mit wechselnden Graden eine Affinität zu Aussagen und Beobachtungen, die in anderen Bereichen der Sprachbetrachtung gemacht wurden. Dies gilt zunächst für Aussagen in historisch orientierten Grammatiken des Englischen. So bot sich als eine natürliche Beschreibung diachronen Wandels im Hinblick auf den Schwund von Kasusaffixen des Altenglischen und die Herausbildung von präpositionalen Modifikationen in den betroffenen Kontexten im modernen Englisch an, eine Beziehung zwischen beiden herzustellen und präpositionale Formen in dieser Funktion mit Kasus in Verbindung zu bringen. In diesem Sinne klassifiziert Deutschbein (1917, S.278) *to* und *of* als „analytische Kasus“; ordnen Poutsma (1926, S.761) *of*, *to*, *for* und *by* als „analytical equivalents of inflection“ und Curme (1935, S.91; S.132f) *to*, *for* und *of* als „inflectional particles“ ein. Wie die Beispiele zeigen, ist die Berücksichtigung von präpositionalen Formen in der Funktion von Kasus beschränkt auf solche, die in direkter Linie die Nachfolge von Kasusaffixen in früheren Stadien der englischen Sprache antreten und bezüglich ihrer Bedeutung ebensowenig differenziert sind wie diese.

Weiterreichend können Aussagen sein, die als einen allgemeinen Prozeß des Sprachwandels das Phänomen der Grammatikalisierung berücksichtigen, das zunächst von Meillet

²¹ Im Zusammenhang mit einer Charakterisierung von funktionalen Kategorien, die zunächst für INFL, COMP und DET vorgenommen wurde (vgl. Fukui 1986; Fukui & Speas 1986; Olsen & Fanselow 1991), ist durchaus denkbar, eine funktionale Kategorie KASUS mit alternativen Realisierungen durch Kasusaffixe oder Kasuspräpositionen anzunehmen, die Kopf einer KP ist. Ausgehend von Überlegungen, die in Rauh (1991a) zu Kasuspräpositionen als inhärenten Kasus vorgestellt wurden, macht Huppertz (1992) entsprechende Vorschläge.

(1912) als solches identifiziert, von Kuryłowicz (1965) exemplifiziert und insbesondere durch Lehmann (1985, 1986/7, 1989) wieder aktualisiert wurde. Versteht man unter Grammatikalisierung den Verlust an lexikalischer Autonomie, realisiert durch einen Verlust von phonologischen, semantischen und/oder syntaktischen Eigenschaften, der schließlich den Übertritt von einer lexikalischen zu einer grammatischen Einheit bewirkt, so veranschaulicht die hier für regierte Präpositionen vorgestellte Analyse in expliziter Weise das Resultat genau dieses Prozesses. Sie liefert gleichzeitig eine Grundlage für eine Erklärung eines solchen Wandels. Bedeutet der Wandel in bezug auf die Geberkategorie einen Verlust an Eigenschaften, so bedeutet er in bezug auf die Empfängerkategorie einen Zugewinn insbesondere an semantischen Eigenschaften. Erklärt werden kann der Wandel somit dadurch, daß für die gestiegenen Bedürfnisse an semantisch differenzierter Kommunikation die semantisch undifferenzierten Kasusaffixe nicht mehr ausreichten, so daß sie durch semantisch differenziertere Formen ergänzt wurden. Dieses nun legt nahe, daß als „analytische Kasus“ eben nicht nur diejenigen präpositionalen Formen einzuordnen sind, die in direkter Linie die Kasusaffixe ersetzen, sondern auch die semantisch differenzierteren.

Die vorgestellte Analyse zeigt auch Affinitäten zu mehr synchron orientierten Ansätzen über den betroffenen Gegenstandsbereich. So bezeichnen Helbig & Buscha (1972, S.264ff.) auf der Grundlage der gemeinsamen Rektion von Kasusaffixen und Präpositionen durch Verben, Nomina oder Adjektive, nicht auf der Grundlage weiterer grammatischer Evidenz, die beteiligten Präpositionen als „präpositionale Kasus“. Meisel (1973) führt dagegen auf der Grundlage grammatischer Analysen für das Französische aus, daß zwei Arten von Präpositionen, solche im Objektbereich und solche im Adverbialbereich, zu unterscheiden sind.

Schließlich sei auch auf eine Affinität zu einem ganz anderen Bereich der Sprachbetrachtung, der Verarbeitung von Sprache durch Aphasiker, hingewiesen. In mehreren Untersuchungen stellt Friederici (1981; 1982; 1983; 1985) fest, daß Präpositionen von Aphasikern unterschiedlich verarbeitet wer-

den, abhängig davon, ob – so Friederici – sie mehr grammatisch, wie in *Er hofft auf den Sommer*, oder mehr semantisch, wie in *Er steht auf dem Stuhl* verwendet werden. Der dort festgestellte Unterschied entspricht genau dem, der durch die hier vorgestellte Analyse erfaßt wird.

Es sei abschließend darauf hingewiesen, daß die hier aufgezeigten Eigenschaften von regierten Präpositionen sicherlich der Anlaß dafür waren, daß Präpositionen allgemein im Rahmen des Strukturalismus (vgl. insbesondere Fries 1952; Gleason 1955, ²1965) neben z. B. Flexiven, Pronomina, Auxiliaren, Konjunktionen und Artikeln als Funktionswörter und im Rahmen der Kasusgrammatik (vgl. insbesondere Fillmore 1968, 1969) als Realisierungen zugrundeliegender Kasusrelationen eingeordnet wurden. Beiden Ansätzen ist allerdings entgegenzuhalten, daß hier der Teil für das Ganze genommen wird, wie ausführlich in Rauh (1991 a) dargelegt. Trifft diese Charakterisierung für regierte Präpositionen zu, so ist sie für die lexikalischen vollkommen inadäquat.

L i t e r a t u r

- Bierwisch, M., 1988, On the Grammar of Local Prepositions, in: M. Bierwisch–W. Motsch–I. Zimmermann (eds.), *Syntax, Semantik und Lexikon*, Berlin: Akademie Verlag, S.1–65.
- Chomsky, N., 1965, *Aspects of the Theory of Syntax*, Cambridge/Mass: MIT. Press.
- , 1970, Remarks on Nominalization, in: R. Jacobs & P. Rosenbaum (eds.), *Readings in English Transformational Grammar*, Waltham/Mass.: Grün and Co., S.184–221.
- , 1981, *Lectures on Government and Binding*, Dordrecht: Foris Publications.
- , 1986, *Knowledge of Language: Its Nature, Origin and Use*, New York: Praeger.
- Curme, G. O., 1935, *A Grammar of the English Language*, 3 Volumes, Part II, *Parts of Speech and Accidence*, Boston etc.: D. C. Heath & Company.
- Czepluch, H., 1981, *Syntaktische Funktionen im Englischen. Elemente einer ‚funktionalen autonomen Syntax‘*, Tübingen: Gunter Narr Verlag.
- Deutschbein, M., 1917, *System der Neuenglischen Syntax*, Cöthen.
- Emonds, J. E., 1976, *A Transformational Approach to English Syntax: Root, Structure-Preserving and Local Transformations*, New York: Academic Press.

- , 1985, *A Unified Theory of Syntactic Categories*, Dordrecht: Foris Publications.
- Fanselow, G. & Felix, S., 1987, *Sprachtheorie 2*, Tübingen: Francke Verlag.
- Fillmore, C.J., 1968, *The Case for Case*, in: E. Bach–R. T. Harms (eds.), *Universals in Linguistic Theory*, London: Holt, Rinehart & Winston, S.1–88.
- , 1969, *Towards a Modern Theory of Case*, in: D. A. Reibel & S. A. Schane (eds.), *Modern Studies in English*, London: Prentice Hall Inc., S.361–375.
- Friederici, A.D., 1981, *Production and Comprehension of Prepositions in Aphasia*, *Neuropsychologia* 19, S.191–199.
- , 1982, *Syntactic and Semantic Processes in Aphasic Deficits: The Availability of Prepositions*, *Brain and Language* 15, S.249–258.
- , 1983, *Repräsentation und Verarbeitung von lexikalischer und syntaktischer Information: Psycholinguistische und neurolinguistische Evidenz*, *Linguistische Berichte* 85, S.49–63.
- , 1985, *Levels of Processing and Vocabulary Types: Evidence from On-Line Comprehension in Normals and Agrammatics*, *Cognition* 19, S.133–166.
- Fries, C.C., 1952, *The Structure of English*, New York: Harcourt, Brace & Comp.
- Fukui, N., Speas, M., 1986, *Specifiers and Projection*, *MIT Working Papers in Linguistics* 8, S.128–172.
- Fukui, N., 1986, *A Theory of Category Projection and Its Applications*, Ph. D., Cambridge: The MIT Press.
- Gleason, H.A., 1955, ²1961, *Introduction to Descriptive Linguistics*, New York etc.: Holt, Rinehart & Winston.
- Goodluck, H., 1978, *Linguistic Principles in Children's Grammar of Complement Subject Interpretation*, Phil.Diss. of Amherst, Amherst/Mass.
- Harris, Z.S., 1951, *Structural Linguistics*, Chicago: The University of Chicago Press.
- Haumann, D., 1992, *Lexikalische Argumentstruktur und Θ -Rollen englischer Lokalpräpositionen*, *Arbeiten des Sonderforschungsbereiches 282. Theorie des Lexikons*, Bergische Universität-Gesamthochschule Wuppertal.
- Helbig, G. & J. Buscha, 1972, *Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht*, Leipzig: VEB Verlag Enzyklopädie.
- Herskovits, A., 1986, *Language and Spatial Cognition: An Interdisciplinary Study of the Prepositions in English*, London: Cambridge University Press.
- Hornstein, N., Weinberg, A., 1981, *Case Theory and Preposition Stranding*, *Linguistic Inquiry* 12, S.55–91.
- Huppertz, A., 1992, *'A Phrase for Case' – Zum syntaktischen Anspruch einer KP-Analyse*, *Arbeiten des Sonderforschungsbereiches 282. Theorie des Lexikons*, Bergische Universität-Gesamthochschule Wuppertal.
- Jackendoff, R. S., 1973, *The Base Rules for Prepositional Phrases*, in: S. Anderson & P. Kiparsky (eds.), *A Festschrift for Morris Halle*, New York: Holt, Rinehart & Winston, S.345–366.
- , 1977, *X'Syntax. A Study of Phrase Structure*, Cambridge/Mass.; London: MIT Press.
- Jaeggli, O., 1982, *Topics in Romance Syntax*, Dordrecht: Foris Publications.

- Kayne, R. S., 1981, On Certain Differences between French and English, *Linguistic Inquiry* 12, S.349–371.
- Kruisinga, E., 1932, *A Handbook of Present-day English, Part II*, Groningen: P. Noordhoff.
- Kuryłowicz, J., 1965, The Evolution of Grammatical Categories, *Diogenes* 51, S.55–71.
- Lehmann, C., 1985, Grammaticalization: Synchronic Variation and Diachronic Change, *Lingua e Stile* 20, S.303–318.
- , 1986/7, Grammaticalization and Linguistic Typology. *General Linguistics* 26/27, S.3–22.
- , 1989, Grammatikalisierung und Lexikalisierung, *Zeitschrift für Phonetik, Sprachwissenschaft und Kommunikationsforschung* 42, S.11–19.
- Meillet, A., 1912, L'évolution des formes grammaticales, in Meillet, A. 1921, *Linguistique historique et linguistique générale*, Tome I, Paris: Klincksieck, S.130–148.
- Meisel, J., 1973, Prepositions in Object and Adverbial Constructions, *Lingua* 31, S.213–236.
- O'Grady, W., 1985, Thematic Dependancy and Semantic Interpretation, *The Canadian Journal of Linguistics* 30, S.159–177.
- Olsen, S. & G. Fanselow, 1991, „DET, COMP, INFL“. Zur Syntax funktionaler Kategorien und grammatischer Funktionen, Tübingen: Max Niemeyer Verlag.
- Poutsma, H., 1926, *A Grammar of Late Modern English, Part II, The Parts of Speech, Section II: The Verb and the Particles*, Groningen: P. Noordhoff.
- Radford, A., 1988, *Transformational Grammar. A First Course*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Rauh, G., 1989, Präpositionengesteuerte Metaphorik, in: C. Habel, M. Herweg, K. Rehkämper (eds.), *Raumkonzepte in Verstehensprozessen*. Tübingen: Max Niemeyer Verlag, S.249–282.
- , 1990, Präpositionen: eine geschlossene Klasse? *Die Neueren Sprachen* 89, S.476–498.
- , (ed.) 1991, *Approaches to Prepositions*, Tübingen: Gunter Narr Verlag.
- , 1991 a, Prepositional Forms in the Lexicon: Problems and Suggestions, in: G. Rauh (ed.), S.169–223.
- , 1991 b, Zur Grammatik lexikalischer und nicht-lexikalischer Präpositionen im Englischen, *Arbeiten des Sonderforschungsbereiches 282. Theorie des Lexikons*, Bergische Universität-Gesamthochschule Wuppertal.
- Stechow, A. v., Sternefeld, W., *Bausteine syntaktischen Wissens: ein Lehrbuch der generativen Grammatik*, Opladen: Westdeutscher Verlag.

Bergische Universität –
Gesamthochschule Wuppertal,
Postfach 100127,
D-42119 Wuppertal 1

Gisa Rauh

August Schleichers Anmerkungen in Ch. G. Mielckes Grammatik

In der Bibliothek der Universität Vilnius befindet sich ein Exemplar der Grammatik „Anfangs-Gründe einer Litauischen Sprach-Lehre ... Königsberg, 1800“ von Christian Gottlieb Mielcke, das ursprünglich August Schleicher gehörte (Abteilung der alten Drucke, L_R 815). Auf dem Vorsatz dieses Exemplars ist oben rechts handschriftlich verzeichnet: „Schleicher Königsberg, Juni 1852“ und oben links: „J. Bukota 1925. 10/I Paris, Vincennes 5 (Seine) avenue du Polygone, 12 fr.suisses.“¹ Daraus ist zu schließen, daß dieses irgendwie nach Paris geratene Exemplar von J. Bukota erworben wurde². Späterhin gelangte dieses Exemplar in die Bibliothek der Universität Kaunas, woher es 1952 in die Bibliothek der Universität Vilnius überwiesen wurde.

Jedem Blatt in diesem Exemplar von Ch. G. Mielckes Grammatik (weiterhin – MG.) folgt ein eingebundenes leeres Blatt. Auf diese leeren Blätter trug Schleicher seine linguistischen Anmerkungen ein und zu ihnen litauische Wörter bzw. Redensarten als Beispiele. Diese Eintragungen sind im Sommer 1852 entstanden, als Schleicher nach Ostpreußen gekommen war, um Stoff zu sammeln für seine künftige Grammatik der litauischen Sprache („Litauische Grammatik“, Prag, 1856; weiterhin – Sch G.). Außer den Anmerkungen und Wörtern liegen in Schleichers Exemplar auch viele Verbesserungen litauischer Wortformen, Streichungen, hinzugefügte Akzentzeichen vor, die sich auf den Text von MG. beziehen.

Sleichers linguistische Anmerkungen sind in mancherlei

¹ FEIGELMANAS N., *Senoji lietuviška knyga Vilniaus universitete I*, V.1959, S.105. Jetzt ist diese Eintragung schon ziemlich verblichen und vor „Vincennes“ das Wort „Paris“ schwer zu entziffern.

² Juozapas Bukota (1896–?) hatte damals in Paris bei Prof. Meillet vergleichende Sprachwissenschaft studiert.

Hinsicht von Interesse. Sie helfen vor allem die Entstehungsgeschichte der ersten wissenschaftlichen Grammatik der litauischen Sprache, die von diesem berühmten deutschen Komparativisten verfaßt wurde, zu rekonstruieren. Außerdem erlauben sie einen Einblick zu gewinnen in die Forschungsmethodik des Wissenschaftlers und zwar nicht nur in die Entwicklung seiner lituanistischen, sondern auch seiner generalistischen Konzeption.

In einem seinem Umfang nach beschränkten Artikel ist es natürlich unmöglich, alle von Schleicher stammenden Anmerkungen und Verbesserungen litauischer Wörter sowie Streichungen im Text von MG. zu besprechen. Deshalb werden hier nur solche Erscheinungen erörtert, die für die Lituanistik und allgemeine Sprachwissenschaft einen besonderen Wert zu haben scheinen.

Das bezieht sich auf Beispiele, Verbesserungen und Streichungen, wobei sie kommentiert werden nach ihrer Zugehörigkeit zu entsprechenden Ebenen (zuerst die Schreibung, dann die Phonetik, Morphologie, Syntax und der Wortschatz). Vor allem aber sollen die Quellen erwähnt werden, aus denen der Sprachforscher die litauischen Beispiele für seine Anmerkungen schöpft.

Der größte Teil der dialektalen Beispiele, die Schleicher anführt, stammen aus den Ortschaften Ostpreußens und des Klaipėdagebietes: Ragnit (= Ragainė), Pilkallen (= Pilkalnis), Kakschen (= Kakšiai), Tilsit (= Tilžė), Kanken[en] (= Kankėnai), Prėkuls (= Priekulė), Szileninken (= Šilėninkai), Eisseln (= Eisliai?). Einige Male steht neben einem Beispiel „Kurschen“ (= Kuren), womit Schleicher wohl den Dialekt der am Kurischen Haff lebenden Fischer bezeichnet. Wie aus Schleichers Angaben zu ersehen ist, sind manche Beispiele den damaligen Schriften entnommen: den „Dainų Zemaicziau“, 1829 von Simanas Stanevičius, dem 1851 in L. Ivinskis' Kalender veröffentlichten gereimten Brief von Silvestras Valiūnas an D. Poška, dem Kalender von J. Meškaitis „Mažos Rytprūsiškos Kalendros“, der Grammatik von D. Klein, dem Wörterbuch von K. Sirvydas und den „Metai“ („Die Jahreszeiten“) von K. Donelaitis. Die aus diesen Schriftdenkmälern und der

Umgangssprache der erwähnten Ortschaften angeführten Beispiele zeugen davon, daß Schleicher nicht nur etwas in MG. hinzuzusetzen oder zu präzisieren anstrebte, sondern vor allem neuen Stoff sammelte und die Gedanken, die ihm beim Lesen der Grammatik kamen zu erhellen suchte, da er wohl damals schon eine Grammatik der litauischen Sprache zu schreiben beabsichtigte. Die Beispiele wie auch Anmerkungen stehen gewöhnlich neben entsprechenden Textstellen in MG, doch finden wir in dem Schleicherschen Exemplar am Anfang dieser Grammatik auch Beispiele und Anmerkungen, die nicht direkt mit dem Buchtext zusammenhängen. So liegen auf der Innenseite des Buchdeckels phonetische und morphologische Entsprechungen in den aukštaitischen bzw. žemaitischen (ober- bzw. niederlitauischen) Dialekten vor, die durch Beispiele aus nichtangeführten Quellen illustriert werden (u = a, ū : *parduk, akmu, vandu* ..., unbetont o = a *dainas* = *dainos*, *sava* : *krauja, artima* Gen. Sg. u. a.). Auf dem Vorsatz rechts z. B., werden verschiedene Diminutiva der Substantiva aus „Dainas žemaycziu“ (1829) von S. Stanevičius angeführt (Nom. Sg. *mergely, merguzely*, Instr. Sg. *po lipelė* u. a.), ein Zitat aus dem erwähnten „Kalender“ (1851): „ziamaitiszkas liežuvis su maža atmajna ira toksaj-pat kajpo ir Lietuviszkas“ und einzelne Beispiele von Substantiven (*Zemaicziū, žiamaitėj, žiamajteis* u. a.). Links auf dem Vorsatz finden wir eine aus dem gleichen „Kalender“ herausgeschriebene ziemlich große Anzahl von žemaitischen (niederlitauischen) Formen (wie z. B. Gen. Pl. *darbun, karaliskunju dienun, tun*, Prät. *grinža*, Adv. *apent* u. a.).

Nachfolgend sollen nun besonders charakteristische Anmerkungen von A. Schleicher, die sich auf die litauische Orthographie und andere Ebenen der litauischen Sprache beziehen, erörtert werden.

Anmerkungen über die Orthographie sind nicht zahlreich und aus verständlichen Gründen gewöhnlich mit phonetischen bzw. phonologischen Erscheinungen verbunden. Nur zwei Anmerkungen tragen einen rein orthographischen Charakter: in MG. auf S. 4 liegt eine über die Schreibung des Diphthongs [ie] und auf S. 12 eine über die Kennzeichnung der weichen Konsonanten vor. Schleicher vertrat damals den Standpunkt,

daß man den litauischen Diphthong [ie] mit *e* bezeichnen soll, weil der Digraph *ie* nicht als eindeutig zu betrachten sei, da mit *i* die weichen Konsonanten gekennzeichnet werden (in seiner Grammatik 1856 bezeichnet er diesen Diphthong mit *ė*)³. Um die weichen Konsonanten [b], [v], [m], [p] zu markieren, schlägt Schleicher vor, nach ihnen ein *i* zu setzen, weil ein nachfolgendes [j] „kaum zu hören“ sei. Doch nach [č], [dž], [k] streicht er das in den Paradigmata von MG. angewandte *i*, während er nach [r], [s] im Gegensatz zu MG. selber ein *i* setzt: Nom. Sg. fem. *geriâuse*, Dat. Sg. masc. *geriâusiam*, Lok. Sg. fem. *geriausemė*, Lok. Pl. fem. *giriose* usw.

Durch den Verzicht auf den Gebrauch des *j* nach Labialen unterscheidet sich die Schreibung von der traditionellen in Ostpreußen (hier wurde in solchen Fällen gewöhnlich *j* angewandt). In den Paradigmata von MG. streicht Schleicher manchmal doppelte Graphen für Konsonanten (vgl.: im Paradigma des Substantivs *Jaunikis* wird ein *k* im Sg. Nom., Instr. bzw. Lok. und im Pl. Akk., Instr., Lok. bzw. Vok. gestrichen). Das ist auch verständlich, weil er, wie aus seiner Grammatik zu ersehen ist, sich bewußt war, daß im Lit. eine phonetische Geminatio fehlt (Sch G., § 14).

Bei Schleicher aber liegen viel zahlreichere Anmerkungen zur Phonetik als zur Orthographie vor. Diese beziehen sich gewöhnlich auf die Aussprache einzelner Laute in den obenerwähnten Mundarten. Der größte Teil dieser Anmerkungen befindet sich im Phonetikabschnitt, manchmal aber auch in der Morphologie von MG., in der ab und zu auf die Aussprache gewisser Endungen hingewiesen wird.

So liegen, z. B., im Phonetikabschnitt von MG. neben der zu S. 3 angeführten Buchstabentabelle Anmerkungen vor über das dem anlautenden Vokal vorgesetzte *j* („Anlautendem vocale wird im Pilkaleschen häufig *j* vorgesetzt“, vgl.: *jant* = *ant*, *jaugau* = *augau*), auch über den Wandel der auslautenden

³ Das Zeichen *ė* hat Schleicher wohl den Schriften von S. Daukantas entlehnt, der es schon 1837 in seinem Lehrbuch der lateinischen Sprache anwendet („Prasmą lotynų kalbos“).

unbetonten *-o*, *-é* in die geschlossenen Vokale *-u*, *-i* (vgl.: Gen. Sg. *ponu*, *pré supuvusiu kelmu* ..., *szovi* „šove“). Besonders interessant ist die Anmerkung zu S.9 über die Auffassung der nasalen Vokale. In MG. heißt es, daß solche Vokale, die „durchstrichen“ sind, als ein Graph gelten, daß „ein abgeschlossenes, aber doch implicite noch vorhandenes *n* anzeigt, welches mehrentheils vor dem *s* wegfällt, und alsdann in der Aussprache nur etwas als durch die Nase berührt wird, als: *sákas* für *sákans*.“ Schleicher unterstreicht die Worte „durch die Nase berührt wird“ und setzt hinzu:

„die nasalvocale sind ursprüngl[ich] lang und nur teilweise im außlaute verkürzt. bei kurzem vocale ist meist außfall des nasals anzunehmen: *kris* v. *krintù*.“

Diese Anmerkung ist später hinzugeschrieben worden über folgende frühere Notiz:

„habe nichts davon gehört. Es scheint wirklich auss und abfall des nasals stattzufind[en], so daß der haken nur grammatisches zeigen für einen verlorenen nasal ist, eine zwischenstufe – nasalierte außsprache des vocals – scheint das litauische nicht zu kennen. so besteht *geramjam* neben *gerâjam*, *man* neben *mā** [eingeschaltet: *Ragnit. Pillkallen] *kunigs* neben *kunings*, *mokītis* neben *mokintis* wie *sązinė* neben *sandora*, eine nasalierung des vocals als zwischenstufe ist unerhört. Wäre sie jemals gewesen, sie wäre geblieben; sprachen, welche einmal die nasalierung der vocale kennen, pflegen diese eigentümlichkeit nicht zu verlieren, oder es tritt an die stelle vocalverwandlung – wie böhm *ruku* auss *рѣкѣ* u. s. f.“

Die zitierten Anmerkungen erlauben zu schließen, daß Schleicher im Litauischen das Vorliegen von nasalen Vokalen als eine gewisse Zwischenstufe nicht anerkannte. Diesen nicht genügend argumentierten Standpunkt vertrat er auch in seiner 1856 erschienenen Grammatik (s. S. 7, § 5.1 und Fußnote).

Erwähnenswert ist noch eine Anmerkung auf dem Vorsatz im Exemplar von MG., die sich auf die Aussprache der stoßtonigen Diphthonge [áu], [ái], [éi] in den Mundarten von Ragainė und Pilkalnis bezieht, vgl.: „áu, âi, êi Ragnit reines a, e, bei Pilkallen âu, êi, bisweilen ebenso zb. *gânu*, *lêdžu* aber *âszkus*, *âuksinas* (ragnitisch *âszkus*, *âksinas*) das a waltet in

der Aussprache vor, wodurch sie von *aû*, *aî* gehörig unterschieden sind. *sutâkyt* (nicht *tâiky*t) was jedoch verstanden wird.“

Die im Morphologieabschnitt vorhandenen Anmerkungen beziehen sich größtenteils auf die Aussprache von Vokalen nach weichen Konsonanten. So werden bei der Erörterung der ersten Substantivdeklinations (S.23) Beispiele mit *-ja*-Stämmen gebracht (*âmžias*, *vêlnias*); hierbei wird angemerkt, daß die Endungen mit [e] ausgesprochen werden: *Âmžes*, *velnes*, und es liegt ein aus MG. abgeschriebenes Singularparadigma des Substantivs *svečias* vor, in welchem *a* in den Endungen durch *e* ersetzt ist: *Sweczias* > *svêczes*, *Swéczią* > *cze*. Einen ähnlichen Charakter haben die Anmerkungen neben den Formen der 1. Deklination, illustriert durch das Substantiv *kumpis* (MG., S.30): „im Ragnitschen und Pilkallschen“ sei die Form des Nom. Pl. *kumpei*, *lovei*, *kalvei* usw. ohne [j]. Schleicher hat also ganz richtig festgestellt, daß für die westlitauischen Dialekte nach weichen Konsonanten statt des etymologischen [a] die Aussprache [e] kennzeichnend ist und hält deshalb für zweckmäßiger in solchen Fällen das Graphem *e* anzuwenden (vgl. noch: Sch G. § 81).

In manchen Paradigmata von MG. verbesserte Schleicher die Akzentzeichen (resp. Tonzeichen), nämlich den Akut, den Gravis, den Zirkumflex (˘). Im Unterschied zu MG. gebraucht er in seinen Anmerkungen den Zirkumflex, um die stoß- und schleiftonigen Vokale bzw. Diphthonge zu kennzeichnen, vgl.: Prät. 3. Pers. *atêja*, Fut. 1. Pers. Sg. *isžkelâusiu*, Gen. Sg. m. *vêno* ... und Dat. Sg. fem. *âkei*, Nom. Sg. *Ryszÿs*, Nom. Pl. *žôdzei* ... Die Unterschiede des Akzenttones (der Silbenintonation) im Litauischen hatte Schleicher, wie es die angeführten Beispiele bezeugen, noch nicht endgültig erschlossen.

Besonders häufig liegen in dem zu analysierenden Exemplar von MG. Anmerkungen vor, die sich auf die Morphologie beziehen; auch Wortformen, Flexionsendungen aus den nominalen Paradigmata u. a., die aus D. Kleins Schriften und den obenerwähnten Mundarten stammen, liegen vor. So, z. B., finden wir in MG. neben der Tabelle der Flexionsendungen aller Substantivdeklinations auf S.23 eine Bemerkung über die

Endung des Lok. Sg. (Inessivs): „die end[ung] je fällt hier wie im zeitworte (wo sie ja geschrieben wird) in der außsprache weg: *lŷ*, pluit *vaziã* vehitur etc. *bedô*, *versmë*, *zêmë*, *szirdŷ*, *nak-tŷ/kelŷ* im wege“. Neben S.25 ist die Form des Vokativs der ersten Deklination der Eigennamen eingetragen: *Âncai*, *eik czè*, *Jônai*, *Petrai*, *Nikai* (*Mikai*), *Meszkat*, neben S.29 – die Anmerkung: „Die deminutiva haben genitiv auf aus neben der regelm. form io (Nom. *tevelius* etc. koimt nie vor): *ûszvuzëliaus* *tevélaus* *brôliaus*. den vocativ, so wie alle anderen casus auf is.regelm.voc. von *brolis* auch *broliau*. Kurschen“, neben S.33–35-Substantive (aus den Mundarten von Kurschen, Kak-schen, Ragnit), die sich lautlich von denen in MG. angeführten unterscheiden.

Zweifelhaft scheint uns die neben S.44 in MG. vorliegende Bemerkung über den Gebrauch des Duals in manchen westlitauischen Dialekten zu sein: „dual komt nie vor bei Ragnit wol aber in and. Gegenden fischer: *abudù galù kiaûru*. Prëkuls: *du wisztŷczu*. Szileninken *dvi giri*.“ Die Anfechtbarkeit der Anmerkung über das Fehlen des Duals in der Umgebung von Ragainë, ist wohl dadurch zu erklären, daß Schleicher damals die Mundart von Ragainë nicht gründlich kennengelernt hat, da in den später von ihm herausgegebenen Märchentexten der gleichen Ortschaft Dualformen vorliegen, vgl.: *dù szimtù* (s. Handbuch der litauischen Sprache, II, Prag, 1857, S.149).

Neben den in MG. auf S.51 angeführten Paradigmata der Adjektiva im Komparativ sind ziemlich viele alternative Flexionsformen eingetragen, vgl.: neben Nom.Sg.fem. *Didésnës* steht „es auch os“, neben Dat.Pl.fem. [*Graż*]*ésniëms* – „*nioms*“, neben Lok.Pl.fem. [*Graż*]*ésnësa* – „nose“ u. a. Sehr viele Verbesserungen und hinzugeschriebene Endungen sind neben den in MG. auf S.54–56 vorliegenden Deklinationsparadigmata der pronominalen Adjektiva vorhanden, vgl.: neben Dat.Sg.m. [*Gér*]*ámjam* steht *âjam*, neben Lok.Sg.m. [*Gér*]*amjame* – *âjame*, bloß *geramè*, neben Nom.Dual.m. [*Ger*]*ésnuju* – *nûju du*, neben *Geriáusasis*, *Didziáusasis*, *Graż-áusasis* – „komt nicht vor“ u. a. Diese Anmerkungen erlauben zu folgern, daß Schleicher die in MG. angeführten Formen mit entsprechenden in den Dialekten verglich und dabei gewisse

Unterschiede beobachtete, auf die er in seiner künftigen Grammatik hinzuweisen gedachte. So werden in Sch G. nicht nur die in MG. vorliegenden Formen wiedergegeben, sondern parallel zu ihnen die in den Anmerkungen angeführten, vgl.: Dat. Sg.m. *gerámjām*, gesprochen *gerájām*, *gerájēm*, alt: *gerámujam*, *geramujem* oder: Lok. Sg.m. *gerámjame* gesprochen nur *gerájeme* (Sch G. 208).

In MG. liegen viele verschiedenartige Verbesserungen und Anmerkungen in den Abschnitten über die Numeralia vor. Die Tabelle der Grund- und Ordnungszahlen enthält gleich am Anfang folgende Hinweise: auf S. 57 wird statt *Wienas Wénas* und statt *Pirmas Pirmasis* empfohlen; außerdem wird nicht ganz präzise vermerkt, daß „Ordnungszahlen nur in der emphatischen form gebräuchlich“ sind, obwohl weiterhin hinzugesetzt wird: „*āntras trėczes* habe ich jedoch gehört“. Vorerst, als Schleicher den dialektalen Stoff noch nicht genügend kennengelernt hatte, gewann er wohl den Eindruck, daß nur die pronominalen Formen der litauischen Ordinalia gebräuchlich sind; späterhin aber stellte er fest, daß manche Ordnungszahlen auch nichtpronominale Formen besitzen (deshalb läßt er in seiner Grammatik die zitierte Bemerkung fort). Neben den Ordinalia *sėkmas* und *ászmas* (ibid.) steht das Wort „ungebräuchlich“, was darauf hinweist, daß diese Numeralia Mitte des 19. Jhs. in den Mundarten Ostpreußens schon nicht mehr gebraucht wurden (eine entsprechende Bemerkung finden wir auch in Sch G. 151).

Von Bedeutung sind auch die eingetragenen Parallelfornen der Ordinalia. So steht, z. B., neben *Antras Szimtas* – *duszim-tàsis*, neben *Trėczias Szimtas* – *triszimtassis*, neben *Dwide-schimtas ir pirmas* – *dvideszimt pirmàsis* (S. 57–58). Es ist anmerkt: neben *Túkstinis* – „*tukstantýsis* kommt fast nicht vor“, neben *Antras Túkstinis*, *Trėczias Túkstinis*, *ketvirtas Túkstinis* (ibid.) – „kommen nicht vor“. Bei *Dwiejopas(kas)*, *trejopas(kas)* ist (*kas*) gestrichen und „alt“ hinzugeschrieben.

Vieles ist auch verbessert und hinzugefügt in dem Abschnitt von MG., der den Pronomina gewidmet ist. Häufig werden die Formen der Pronomina mit Akzentzeichen versehen, und auf den leeren Blättern sind neue Beispiele eingetragen (so liegt

neben S.64–65 ein ganzes Paradigma der Possessivpronomina vor mit Anmerkungen über den Gebrauch einzelner Formen, neben S.69 die Paradigmata der Relativpronomina *kurs*, *kuri* u. a.). Aus historischer Sicht sind von Wert Schleichers Bemerkungen über den Dat.Sg. *Jamjam*, der als ungebräuchlich betrachtet wird („komt nicht vor“) sowie über die Formen Nom.Sg. m *kursaigi* und Gen.Sg. fem. *Josès*, neben denen „ungebraucht“ steht.

Verhältnismäßig weniger Ergänzungen und Anmerkungen liegen im Abschnitt vor, der das Verb behandelt. Erwähnenswert sind die auf dem leeren Blatt neben S.83: es sind die aus Kakšiai stammenden Konjunktivformen der 2. Person fixiert, nämlich *butai* (= *būtum*), auch *būtumei*, *būtumbei*, neben denen „gebr.“ steht und die Anmerkung, daß die letzteren oft verkürzt als *būtum* vorliegen. Auf dem leeren Blatt neben S.87 wird das interessante Problem der imperfektiven Formen (wie z. B. *sukdawau* „ich pflegte zu drehen“ u. a.) berührt: „komt diß imperf. auch von verben vor, die besondre iterat.-durativ formen bilden?“ Die Frage wird wohl gestellt, doch fehlt die Antwort. Außerdem liegt an der gleichen Stelle die Bemerkung vor: „In der volkssprache für suktumbei und -bit auch bloß *suktum suktei* Ragnit“. Aus historischer Sicht sind auch beachtenswert Schleichers Notizen über athematische Verben. Schon am Anfang des entsprechenden Abschnittes finden wir die Anmerkung (mit dem Hinweis „Kakschen 10/VI 52“): „Die bindevocallose conjugation auf mi ist nunmehr vollständig außer gebrauch“. Weiterhin aber werden die in diesem Abschnitt von MG. vorhandenen athematischen Formen nicht gestrichen; manchmal nur führt Schleicher neue Beispiele mit thematischen Endungen an und fügt die Akzentzeichen auf die Formen hinzu, auf denen sie fehlen.

Aus den Anmerkungen, die sich auf die Partizipien beziehen, verdient vor allem Beachtung die neben S.39 in MG. vorliegende; sie bezeugt, daß Schleicher damals die Partizipialformen des Nom.Sg. m. *esq*, *turj* noch als Neutrumformen betrachtete („Neutrum *èsq*, *turj* etc.“). Dieser Standpunkt spiegelt sich auch in der neben S.144 vorliegenden Notiz wider: „neutr.“, die sich auf den in MG vorliegenden Satz (S.44) be-

zieht: „Die Participia haben zwey genera, masculinum und femininum“.

Sehr wenige Anmerkungen von Schleicher betreffen die Abschnitte in MG., in denen die unflektierten Redeteile untersucht werden, nämlich nur zwei: auf dem leeren Blatt neben S.147 steht, sich auf die Form des Adverbs *geráus* beziehend: „Comparativ *geriaû* (one s) Superl. *geriaûs* mit s.“ und neben S.150, sich auf das Adverb *Taiþo* beziehend: „Ragnit. Pilkallen *žamait. teip, teipô ton* auf o.“

In MG. fehlen jegliche Anmerkungen zu den Abschnitten, die den litauischen Dialekten und der litauischen Poesie gewidmet sind. Nur wenige Notizen sind im Syntaxabschnitt vorhanden. Im letzteren, neben S.182, an der Stelle, wo der Ablativus instrumentalis erörtert wird, finden wir zu dem Beispiel „*Krikszczionim'tampu*, ich werde ein Christ“ die Anmerkung „gewöhnlich *tampù, pastoju* u.s. mit dem nominativ: *jis pastôs* (od. *tàps*) *gers bûrs*“. Außerdem finden wir hier zwei Anmerkungen im Abschnitt, der den Inessiv („Ablativus localis“) betrifft: „*Pândelyj', seredôj* u.s.f. *utârninkè* u.s.f. bei wochentagen stets der locat. bei monatstagen der accusativ“ und „Das supinum erscheint sogar gegenwärtig als unrichtig anstatt des infinitifs, so ser ist es auß dem bewustsein geschwunden“ (neben S.183).

Einige syntaktische Anmerkungen liegen auch im Morphologieabschnitt vor. So, z. B., finden wir hier bei der Erörterung der Sammelzahlwörter (S.62) folgende Anmerkung: „bis 9 inclus. sind die *zalen adjectiva*, von 10 an subst. die den genit. der gezählten sache regiert: *vêns svârs, dù svâru, tryš-devyni svarai, dëszimt svâru* ebenso *dvideszimt viëns svârs– trisdeszimt svaru*“. Doch wird in MG. der Syntax wie auch der Prosodie nicht viel Platz eingeräumt.

In dieser Übersicht der Verbesserungen, Anmerkungen und Eintragungen von A.Schleicher, die im Text und auf den eingebundenen leeren Blättern des erörterten Exemplars von MG. vorliegen, sei noch bemerkt, daß am Ende des Buches, auf dem Vorsatz, ein Verzeichnis von žemaitischen (niederlitauischen) Wörtern und Fügungen (an 70 Einheiten) mit aukštaitischen (oberlitauischen), manchmal auch mit deutschen

und polnischen Entsprechungen zu finden ist; dieses ist „zia-maitische Wörter“ überschrieben, vgl.: *apej/apè*; *skau-dej/skaudžei*; *tan/tą*; *kurin/kurį*; *daug žolin augančziun nūg kuriun*; *tansimas denung*; *žiamajtiskas* = poln. *źmudzki* u. ä. Es ist wohl als eine Stoffsammlung für die geplante litauische Grammatik des Linguisten zu betrachten.

Unsere Analyse des in MG. vorliegenden Stoffes erlaubt zu folgern, daß August Schleicher, bevor er seine berühmte Grammatik in Angriff nahm, schon die vor ihm erschienenen litauischen Grammatiken und Dialekte gründlich studiert und authentischen Stoff direkt aus dem Volksmunde gesammelt hatte. Beim Studium der älteren Grammatik benutzte er eine rationale, zeitsparende Methode, die ihm ermöglichte, linguistische Materialien zu sammeln: in das ihm gehörende Grammatikexemplar ließ er leere Blätter einbinden, auf denen er verschiedene Notizen eintrug; außerdem verbesserte er im gedruckten Text einzelne Formen und die Rechtschreibung. Schleichers Anmerkungen und Verbesserungen in MG. zeugen von den tiefen Kenntnissen sowie dem großen Talent des Gelehrten, die Feinheiten des litauischen Sprachsystems zu beobachten und darzustellen.

Tuma-Vaižganto g.9-27
2001 Vilnius
Litauen

Ina Meiksinaite
Jonas Palionis